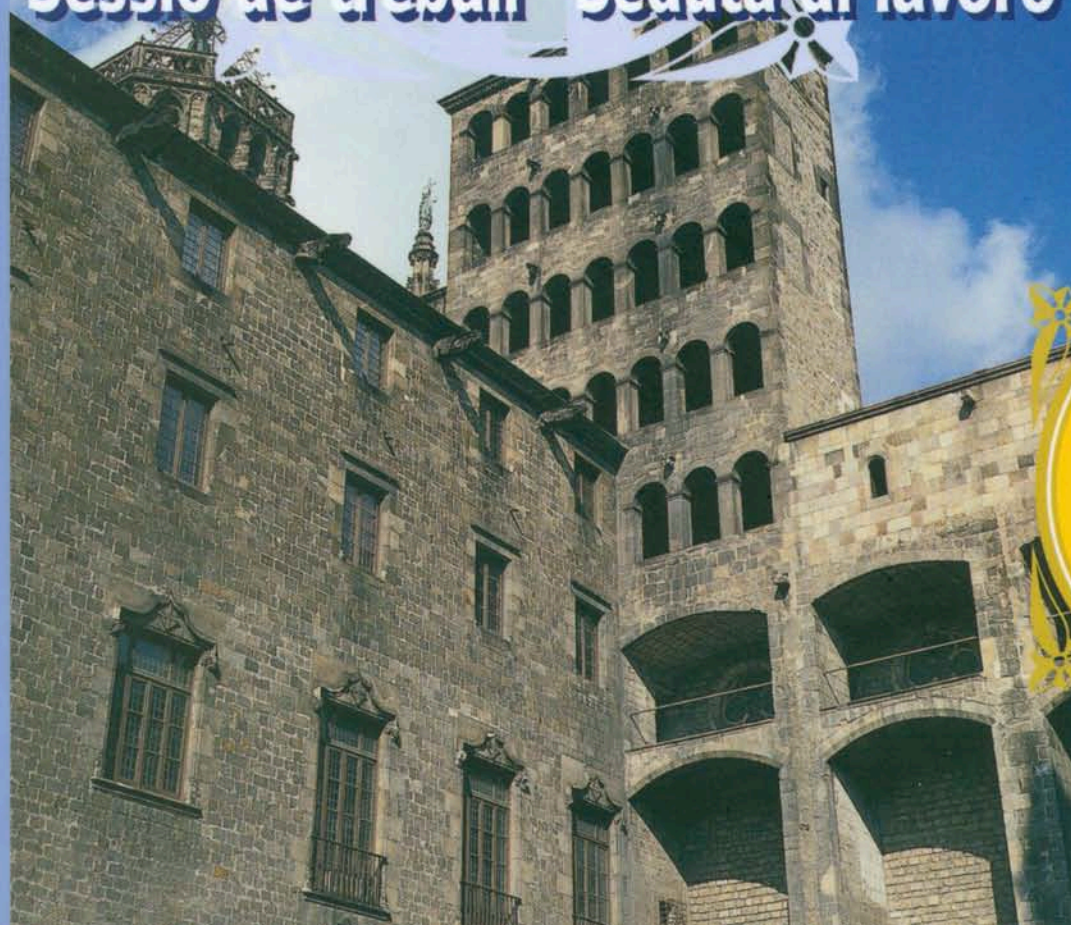




CONSIGLIO REGIONALE DEL VENETO

Consell Regional del Vèneto **Consiglio Regionale del Veneto** **Parlament de Catalunya** **Parlamento di Catalogna**

Sessió de treball **Seduta di lavoro**



**Consell Regional
del Vèneto
Parlament de Catalunya**

Sessió de treball

Tinguda
al Palau del Parlament
el dia 17 de març de 1999

Publicacions del Parlament de Catalunya
Barcelona, 2000

**Consiglio Regionale
del Veneto
Parlamento di Catalogna**

Seduta di lavoro

Avuta
nel Palazzo del Parlamento
il 17 marzo de 1999

Publicacions del Parlament de Catalunya
Barcelona, 2000

Consell Regional del Vèneto – Parlament de Catalunya. Sessió de treball = Consiglio Regionale del Veneto – Parlamento di Catalogna. Seduta di lavoro – (Testimonis parlamentaris ; 3)

Text en català i italià

ISBN 84-393-5257-3

I. Catalunya. Parlament II. Vèneto. Consiglio Regionale III. Títol: Seduta di lavoro dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio Regionale del Veneto con l'Ufficio di Presidenza del Parlamento di Catalogna e i rappresentanti dei gruppi parlamentari IV. Col·lecció: Testimonis parlamentaris ; 3

1. Competència (Dret) – Catalunya – Discursos parlamentaris 2. Competència (Dret) – Vèneto – Discursos parlamentaris 3. Autonomia – Catalunya – Discursos parlamentaris 4. Autonomia – Vèneto – Discursos parlamentaris

353.9 (467.1+45) (042)

Fotografies coberta: Rosa Saragossa (superior) i Firo-Foto, S L (inferior)
Disseny gràfic de O3 BCN Packagers, Barcelona

© Publicacions del Parlament de Catalunya, 2000
Primera edició, setembre del 2000 (edició núm. 99)
Tiratge: 1.500 exemplars

ISBN: 84-393-5257-3
Dipòsit legal: 44610-2000

Imprès a Gràfiques Ibèria, S A, Barcelona

Intervinents

Delegació del Consell Regional del Vèneto

Amalia Sartori, presidenta
Fabrizio Comencini, vicepresident
Elio Armano, vicepresident
Luca Bellotti, secretari
Giovanni Lanna, secretari general

Delegació del Parlament de Catalunya

Joan Reventós, president
Domènec Sesmilo, vicepresident
Simon Pujol, vicepresident
Raimon Escudé, secretari primer
Roc Fuentes, secretari quart
Ramon Camp, portaveu del Grup Parlamentari de Convergència i Unió
Higini Clotas, portaveu del Grup Socialista al Parlament de Catalunya
Eduard Escartín, diputat representant del Grup Parlamentari Popular
Josep Huguet, diputat representant del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya
Xavier Bosch, diputat representant del Grup Mixt
Ismael E. Pitarch, oficial major

Intervenienti

Delegazione del Consiglio Regionale del Veneto

Amalia Sartori, presidente
Fabrizio Comencini, vicepresidente
Elio Armano, vicepresidente
Luca Bellotti, consigliere segretario
Giovanni Lanna, segretario generale

Delegazione del Parlamento di Catalogna

Joan Reventós, presidente
Domènec Sesmilo, vicepresidente
Simon Pujol, vicepresidente
Raimon Escudé, primo segretario
Roc Fuentes, quarto segretario
Ramon Camp, capogruppo del Grup Parlamentari de Convergència i Unió
Higini Clotas, capogruppo del Grup Socialista al Parlament de Catalunya
Eduard Escartín, deputato rappresentante il Grup Parlamentari Popular
Josep Huguet, deputato rappresentante del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya
Xavier Bosch, deputato rappresentante il Grup Mixt
Ismael E. Pitarch, segretario generale

Ordre del dia

1. Aprofundiment en l'estudi de les peculiaritats dels aspectes institucionals del Vèneto i de Catalunya en relació amb les altres regions d'Europa (grau d'autonomia, relacions amb l'Estat, articulació de les competències: experiències sobre els aspectes de la cultura i de les ciutats artístiques) i problemàtica inherent al procediment legislatiu.
2. La iniciativa legislativa.

Ordine del giorno

1. Approfondimento dello studio delle peculiarità degli aspetti istituzionali del Veneto e della Catalogna in relazione con le altre regioni d'Europa (grado di autonomia, relazioni con lo Stato, articolazione delle competenze: esperienze sugli aspetti della cultura e delle città artistiche) e sulla problematica inerente alla procedura legislativa.
2. L'iniziativa legislativa.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Si em permeten, començarem la sessió. Vull dir als membres de la delegació italiana que jo no sóc gaire partidari de discursos formals; els meus companys de la Mesa i del Parlament ja ho saben. De manera que ara no faré un nou discurs de benvinguda, penso que això és una sessió de treball i que allò que té interès és el que vostès ens puguin explicar, i penso que també pot tenir algun interès el que nosaltres els puguem dir. Per tant, iniciem la sessió de treball.

La proposició que els faig –em penso que ja els ho hem comentat– és la següent: que, sobre el primer punt, hi hagi una primera intervenció de la presidenta i del vicepresident primer de la regió del Vèneto; que després hi hagi un règim de preguntes dels membres de la delegació del Parlament de Catalunya i una segona intervenció del vicepresident segon i del secretari de la delegació; un nou règim de preguntes nostres i les respostes, en via de diàleg; després nosaltres passarem a desenvolupar el segon punt de l'ordre del dia, que és la iniciativa legislativa, en què hi hauria una primera intervenció tècnica de l'oficial major, senyor Ismael Pitarch, i una valoració política de la iniciativa legislativa, que jo he demanat al secretari membre de la Mesa, senyor Roc Fuentes, que ens la faci ell.

Si els sembla bé aquest pla de treball, el comencem immediatament.

Té, en primer lloc, la paraula la presidenta del Consell Regional del Vèneto. Jo, normalment, no necessito traducció, entenc l'italià; no l'he estudiat mai però l'entenc; sóc un vell lector d'italià, de nen, amb un llibre que tots vostès coneixen, que és *Cuore*.

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Se mi permettete, diamo inizio alla seduta. Desidero informare i membri della delegazione italiana che io non sono favorevole ai discorsi formali; i miei compagni dell'Ufficio di Presidenza e del Parlamento già lo sanno. Pertanto adesso non farò un nuovo discorso di benvenuto, ritengo che questa sia una seduta di lavoro e che la cosa interessante è quello che ci potrete spiegare, e ritengo che può anche essere interessante quello che noi possiamo dirvi. Pertanto, diamo inizio alla seduta di lavoro.

La proposta che faccio –mi pare di averlo già menzionato– è la seguente: riguardo il primo punto, propongo che vi sia un primo intervento della presidente e del primo vicepresidente della regione del Veneto; che poi segua un turno di domande dei membri della delegazione del Parlamento di Catalogna e un secondo intervento del secondo vicepresidente e del segretario della delegazione; un nuovo turno di nostre domande con le relative risposte, impostate come un dialogo; poi noi passeremo a sviluppare il secondo punto dell'ordine del giorno, ovvero l'iniziativa legislativa, in cui ci sarà un primo intervento tecnico del segretario generale, signor Ismael Pitarch, e una valutazione politica dell'iniziativa legislativa, che ho chiesto di fare al segretario membro dell'Ufficio di Presidenza, signor Roc Fuentes.

Se siete d'accordo con questo piano di lavoro, potremo iniziare subito.

In primo luogo, ha la parola la presidente del Consiglio Regionale del Veneto. Io normalmente non ho bisogno di traduzione, capisco l'italiano; non l'ho studiato ma lo capisco; sono un vecchio lettore d'italiano, da bambino, con un libro che tutti Voi conoscete, *Cuore*.

Amalia Sartori

Presidenta del Consell Regional del Vèneto

Gràcies, president. També li vull agrair la seva profunda estima per Itàlia, de la qual és testimoni el nivell de coneixement que té de la nostra llengua.

El procés de regionalització que molts estats europeus han posat en marxa durant els darrers anys, en el qual també han participat Itàlia i Espanya, ha estat molt important. En la nostra època, d'una banda, s'han dut a terme unes realitzacions que tendeixen a la creació d'estructures supranacionals, que abracen grans àrees geogràfiques i fins i tot intercontinentals, com són les que pertanyen als sectors de l'economia, de la defensa i de la moneda; d'altra banda, però, sorgeixen reivindicacions i manifestacions del tot oposades, que demanen el reconeixement de tenir un paper particular per als pobles i els grups que viuen dins el territori de comunitats estatals, però que es diferencien dels altres per la seva llengua i les seves tradicions culturals.

I així s'estén un nou, per bé que no homogeni, model d'estat europeu que tendeix a identificar-se amb la categoria de l'estat heterogeni, ja que integra totes les formes d'estat i, alhora, com a contraposició a l'estat centralitzat, es presenta articulat d'una manera estructural.

N'hi ha prou que pensem en el cas de França. En aquest país, on l'estructura organitzativa es caracteritza per una forta centralització de les institucions, el pes creixent de les llibertats locals respecte a l'Administració de l'Estat i la impossibilitat de concentrar en les mans del prefecte tots els serveis perifèrics han determinat, en etapes posteriors a la Constitució de 1958, que s'anessin prenent successivament mesures que tenen com a finalitat el desenvolupament de la lògica regional, de tal manera que del concepte de regió pensada com a base territorial d'agrupament de serveis es passés al concepte de regió com a ens públic dotat de poders propis, per bé que privat de competències legislatives encara ara.

Amalia Sartori

Presidente del Consiglio Regionale del Veneto

Grazie, presidente, anche per questo suo amore per l'Italia che è testimoniato proprio dalla sua conoscenza per la nostra lingua.

Il processo di regionalizzazione intrapreso nel corso degli ultimi anni da numerosi stati europei e al quale hanno partecipato anche Italia e Spagna è stato notevole. Nell'età a noi contemporanea da un lato esistono realizzazioni spinte nel senso della creazione di strutture sovranazionali che abbracciano vaste aree geografiche anche di dimensione intercontinentale, come nei settori dell'economia, della difesa, della moneta; dall'altro canto si manifestano istanze opposte intese ad ottenere, nell'ambito delle comunità statuali, il riconoscimento di un ruolo distinto a favore di popolazioni di gruppi che si differenziano per lingua e tradizioni culturali.

Ne consegue il diffondersi di un nuovo, seppure non omogeneo, modello di stato europeo tendente a identificarsi con la categoria dello stato composito, comprensivo di tutte le forme di stato che comunque realizza un'articolazione strutturale in contrapposizione allo stato accentrato.

Basti pensare che anche in Francia, la cui struttura organizzativa si distingue per il forte accentramento delle istituzioni, il crescente peso delle libertà locali rispetto all'amministrazione statale e l'impossibilità di concentrare tutti i servizi periferici nelle mani del prefetto, hanno determinato in tempi successivi alla Costituzione del '58 spinte nel senso di uno sviluppo della logica regionale, in modo da passare da una concezione della regione quale raggruppamento di servizi su base territoriale, a quella di una regione come ente pubblico dotato di propri poteri, seppure privo, ancora adesso, di competenze legislative.

I és així com a França, per tal de donar resposta a aquests tipus d'exigències, amb la Llei del 5 de juliol de 1972, es van crear les regions, les quals es van convertir, un cop adoptada la Llei del 1982, en col·lectivitats territorials administrades per un *conseil régional* elegit per sufragi universal directe. Així, doncs, a hores d'ara la qüestió de la descentralització és debatuda sovint, sobretot perquè cal tenir en compte la importància creixent que han anat assumint les autoritats locals i regionals en l'àmbit de la cooperació en el procés d'integració europea. N'és una bona demostració la importància que el Tractat de la Unió Europea, firmat a Maastricht el febrer de 1992, atorga a les instàncies de descentralització, sigui per mitjà de la creació del Comitè de les Regions, com a òrgan consultiu de les institucions comunitàries, sigui per mitjà de l'afirmació del principi de subsidiarietat. Aquest principi autoritza la Unió Europea a intervenir en àmbits que no formen part dels de la seva competència exclusiva, però solament quan els objectius de l'acció que es preveu dur a terme no puguin ser obtinguts suficientment pels estats membres i que, en canvi, tenint en compte les dimensions i els efectes de l'acció en qüestió, puguin ser realitzats en millors condicions en l'àmbit comunitari.

Tot el que he dit fins ara s'aplica al discurs sobre l'organització actual de la regió del Vèneto i sobre la necessitat, que ha estat manifestada per mitjà de les proposicions de modificació de l'ordenament constitucional, de posar fi al dèficit d'autonomia que la diferencia d'altres regions europees, especialment en els sectors de més relleu per a la competitivitat econòmica, com són les matèries financeres, la participació en la política internacional i en les relacions comunitàries, la recerca científica, l'ensenyament i, finalment, les polítiques mediamambientals i sanitàries. Per il·lustrar-ho: el perfil de les competències en el camp de l'ensenyament i la formació d'alguns ordenaments europeus ofereixen exemples interessants de solucions d'organització que satisfan alhora les exigències de preservació de la unitat estatal i les exigències d'autonomia, gràcies al repartiment del poder polític i la col·laboració entre l'estat central i els ens autonòmics.

In accoglimento di tali istanze, le regioni sono state create in Francia con la Legge del 5 luglio del '72 e sono diventate, con legge dell'82, collettività territoriali, amministrate da un consiglio regionale eletto a suffragio universale diretto. Il tema quindi della decentralizzazione è oggi particolarmente dibattuto, anche in considerazione della crescente importanza assunta dalle autorità locali e regionali ai fini della cooperazione al processo d'integrazione europea. Ne è una evidente dimostrazione la valorizzazione delle istanze di decentramento operata dal trattato sull'Unione Europea firmato a Maastricht nel febbraio del '92, sia attraverso la creazione del Comitato delle Regioni, quale organo consultivo delle istituzioni comunitarie, sia attraverso l'affermazione del principio di sussidiarietà il quale consente all'Unione Europea di intervenire nei settori che non appartengono alla sua esclusiva competenza soltanto se e nella misura in cui gli obiettivi dell'azione prevista non possono essere sufficientemente realizzati dagli stati membri e possono dunque, a motivo delle dimensioni e degli effetti dell'azione in questione, essere realizzati meglio a livello comunitario.

Quanto sopra riporta al discorso sull'attuale assetto della regione del Veneto e sulla necessità, manifestata anche con le recenti proposte di modifiche di ordine costituzionale, di colmare il deficit di autonomia che la differenziano da altre regioni d'Europa, specialmente nei settori rilevanti ai fini della competitività economica quali la materia finanziaria, la partecipazione alla politica internazionale e ai rapporti comunitari, la ricerca scientifica, l'istruzione ed infine le politiche ambientali e sanitarie. Esemplificando, sotto il profilo delle competenze nel settore dell'istruzione, alcuni ordinamenti europei offrono degli interessanti esempi di soluzioni organizzative in cui sono soddisfatte le due concorrenti esigenze dell'unità statale e dell'autonomia mediante la ripartizione collaborativa del potere politico fra stato centrale ed enti autonomi.

En aquest sentit, es consideren i s'estudien els sistemes d'Espanya, de la República Federal d'Alemanya i de Bèlgica perquè, bo i reservant a l'estructura central una posició de direcció i coordinació general de les intervencions de les regions i dels estats membres, privilegien el paper d'aquests darrers en la fase preliminar d'individualització de les exigències locals a fi d'aconseguir una millor gestió dels serveis que requereixen un contacte directe amb els usuaris.

El principi de cooperació entre l'Estat central i les regions és particularment evident en l'ordenament jurídic espanyol que regula l'ensenyament i la formació. De fet, la Constitució, tot reservant a l'Estat les funcions de suprema inspecció i vigilància del sistema educatiu, i també el poder de promulgar normes bàsiques perquè el dret a l'educació sigui una realitat i perquè es garanteixi el compliment de les obligacions dels poders públics en aquest camp, preveu que participin en la programació general de l'ensenyament tots els sectors interessats. De conformitat amb aquests principis, l'Estatut d'autonomia de Catalunya atorga a la Generalitat les competències exclusives no només en les matèries relatives a la cultura i la joventut, sinó també en el camp de l'ordenament i l'administració de l'ensenyament en totes les seves extensions, els seus nivells i graus, sens perjudici, però, de tot allò que preveuen les disposicions constitucionals en la matèria.

De la mateixa manera, l'article 9 de l'Estatut d'autonomia assigna a la Generalitat la competència exclusiva en les activitats de recerca, inclosa la científica; però, en aquest camp, com en el camp de l'ensenyament, les funcions de promoció i de coordinació general continuen essent competència de l'Estat.

Pel que fa a la República Federal d'Alemanya, la seva Llei fonamental, de conformitat amb els principis del federalisme cooperatiu, reconeix als estats membres competències àmplies en les matèries relatives a l'organització escolar i a la recerca científica, bo i reservant els poders de coordinació a l'Estat federal. De fet, d'una

A tale riguardo si prendano in considerazione gli ordinamenti della Spagna, della Repubblica Federale Tedesca e del Belgio i quali, pur riservando alla struttura centrale una posizione di indirizzo e di coordinamento generale rispetto agli interventi delle regioni e degli stati membri, privilegiano il ruolo di questi ultimi nella fase preliminare di individuazione delle esigenze locali al fine di una migliore gestione dei servizi che richiedono un diretto contatto con gli utenti.

Nell'ordinamento spagnolo il principio della cooperazione fra Stato centrale e regioni è particolarmente evidente nel settore dell'istruzione. Infatti la Costituzione, pur riservando allo Stato funzioni di alta ispezione e di vigilanza sul sistema didattico, nonché il potere di emanare norme di base per la realizzazione del diritto all'istruzione affinché sia garantito l'adempimento degli obblighi dei pubblici poteri in questo campo, prevede che alla programmazione generale dell'insegnamento partecipino tutti i settori interessati. In conformità a tali principi, lo Statuto della Catalogna assegna alla competenza esclusiva della Generalitat non soltanto le materie della cultura e della gioventù ma anche l'ordinamento e l'amministrazione dell'insegnamento in tutte le sue estensioni, i suoi livelli e gradi, seppure senza pregiudizio di quanto previsto dalle disposizioni costituzionali in materia.

Parimenti l'articolo 9 dello Statuto assegna alla competenza esclusiva della Generalitat l'attività di ricerca, anche scientifica, ferme restando in questo campo come in quello dell'insegnamento le funzioni di promozione e di coordinamento generale spettanti allo Stato.

Anche la legge fondamentale della Repubblica Federale Tedesca, in ossequio ai principi del federalismo cooperativo, riconosce agli stati membri ampie competenze nei settori dell'organizzazione scolastica, della ricerca scientifica pur riservando poteri di coordinamento allo Stato federale. Invero da un lato l'articolo 91.b dispone

banda, l'article 91.b disposa, pel que fa a l'elaboració dels programes d'ensenyament i formació, per exigències d'institucions i d'iniciatives de recerca científica d'interès supraregional, que l'Estat central i els estats membres poden negociar acords de col·laboració, els quals han d'establir el repartiment de les càrregues. D'altra banda, l'article 7 estipula que es reserva a l'Estat la tutela del conjunt de l'organització del sistema escolar.

A Bèlgica, les comunitats també tenen reconegudes competències legislatives i administratives d'abast ampli en matèria d'ús de les llengües i en el camp de l'escola i de les institucions culturals. La Constitució d'aquest país, un dels trets dominants de la qual és un marcat regionalisme amb un rerefons etnolingüístic, acorda donar una rellevància particular a les peculiaritats locals. De fet, l'article 17 de la Constitució preveu que la comunitat regula l'organització, l'homologació i el finançament de l'ensenyament per llei o per decret, tenint en compte les diferències objectives, i essencialment les característiques pròpies de cada autoritat organitzativa, que justifiquin un tractament particular.

També es preveu que la comunitat garanteixi que els pares puguin escollir lliurement el tipus d'ensenyament, per la qual cosa l'organització de l'educació té un caràcter neutre i respectuós amb les opcions filosòfiques, ideològiques o religioses dels pares i dels alumnes. En resum, els consells de la comunitat francesa, la comunitat flamenca i la comunitat germànica regulen, per mitjà de decrets que tenen força de llei, cada un en allò que l'afecta, les matèries culturals i l'ensenyament amb tres úniques excepcions de relleu: l'establiment dels límits relatius a l'edat d'escolarització, l'establiment de les condicions mínimes per obtenir els diplomes i el règim de les pensions de jubilació del professorat.

En canvi, pel que fa a les competències legislatives i administratives del Vèneto i de les regions italianes amb autonomia ordinària en matèria d'ensenyament, aquestes competències es limiten, per dis-

che lo Stato centrale e gli stati membri possono collaborare sulla base di accordi per la programmazione dell'istruzione e per esigenze di istituzioni e di iniziative di ricerca scientifica d'interesse sovraregionale, determinando negli accordi la divisione degli oneri. Dall'altro lato l'articolo 7 stabilisce che l'intera organizzazione scolastica è sottoposta alla sorveglianza dello Stato.

Estese competenze legislative ed amministrative nei settori dell'uso delle lingue, della scuola e delle istituzioni culturali sono riconosciute anche alle comunità del regno del Belgio, la cui Costituzione, caratterizzata da un accentuato regionalismo a sfondo etnico linguistico, attribuisce particolare rilievo alle peculiarità locali. L'articolo 17 della Costituzione prevede infatti che l'organizzazione, il riconoscimento ed il sovvenzionamento dell'insegnamento sono regolati dalla comunità con legge o con decreto i quali prendono in considerazione le differenze obiettive ed essenzialmente le caratteristiche proprie di ogni autorità organizzatrice, che giustificano un trattamento particolare.

È previsto altresì che la comunità assicuri la libera scelta dell'insegnamento da parte dei genitori, organizzando un insegnamento di carattere neutro nel rispetto delle concezioni filosofiche, ideologiche o religiose dei genitori e degli allievi. In sintesi i consigli delle comunità francese, fiamminga e germanofona regolano con decreto avente forza di legge, ognuno per quanto le concerne, le materie culturali e l'insegnamento, con solo tre eccezioni rilevanti: la determinazione dei limiti di età dell'obbligo scolastico, la fissazione delle condizioni minimali per concedere i diplomi e il regime delle pensioni degli insegnanti.

Per quanto concerne invece le competenze legislative e amministrative del Veneto e delle regioni italiane ad autonomia ordinaria in materia d'istruzione, esse sono limitate, per espressa disposizione

posició constitucional expressa, a l'assistència escolar i a la formació professional i artesanal. L'article 1 de la Llei 59/1997, fent seus els principis aprovats per la Llei 616/1977, reserva com a competències exclusives de l'Estat les funcions i els deures administratius, reconduintlos a les matèries següents: la recerca científica, la formació universitària, l'ordenament del sistema escolar i l'elaboració dels programes, i també l'organització general de l'educació escolar.

De tot el que acabo d'explicar es desprèn que el Vèneto i les regions italianes amb autonomia ordinària no poden participar en l'elaboració dels programes i les orientacions escolars, sinó que s'han de limitar a regular la formació professional dels artesans, dels aprendents i dels treballadors en general, i també les activitats destinades a facilitar, mitjançant l'assignació de serveis i d'ajuts econòmics, que es compleixi l'escolarització o que els estudiants capaços i dignes d'atenció puguin continuar la seva formació. Al Vèneto la qüestió de l'assistència a l'escola queda regulada per la Llei regional 31/1985 pel que fa als alumnes de l'ensenyament obligatori i els de l'ensenyament secundari superior, i per la Llei 8/1998 pel que fa als estudiants universitaris. Amb les dites lleis, la nostra regió ha establert unes normes destinades a facilitar la tasca educativa de les famílies, a fomentar que es compleixi totalment l'escolarització i a fer efectiu el dret que té cada persona a accedir als diversos nivells de l'educació i de la formació professional.

Cal no oblidar que vivim en una regió, el Vèneto, on en la postguerra el percentatge de persones que no estaven escolaritzades superava pràcticament la meitat del conjunt de la població. Avui dia hem aconseguit que el percentatge de població escolaritzada del Vèneto se situï entre un 99% i un 100%.

En canvi, l'ordenament del sistema de formació professional està regulat per la Llei 10/1990, amb la qual cosa el Vèneto, de conformitat amb les lleis estatals en vigor i amb les directives de la Unió

costituzionale, all'assistenza scolastica e all'istruzione artigiana e professionale. L'articolo 1 della Legge n° 59 del '97, recependo i principi già sanciti dalla 616 del '77, riserva alla competenza esclusiva dello Stato le funzioni e i compiti amministrativi, riconducendoli alle materie della ricerca scientifica, dell'istruzione universitaria, degli ordinamenti scolastici, dei programmi scolastici e dell'organizzazione generale dell'istruzione scolastica.

Da quanto sopra consegue che il Veneto e le regioni italiane ad autonomia ordinaria non possono concorrere alla formazione di programmi e degli orientamenti scolastici ma devono limitarsi a disciplinare la formazione professionale degli artigiani, degli apprendisti e dei lavoratori in generale nonché le attività destinate a facilitare, mediante erogazione di servizi e di provvidenze in denaro, l'assolvimento dell'obbligo scolastico o la prosecuzione degli studi per gli studenti capaci e meritevoli. In Veneto la materia dell'assistenza scolastica è regolata con legge regionale 31 dell'85 per quanto concerne gli alunni della scuola dell'obbligo e della scuola media superiore e con legge n° 8 del '98 per quanto concerne gli studenti universitari. Con le suddette leggi la nostra regione ha stabilito norme intese ad agevolare il compito educativo delle famiglie, a favorire il pieno adempimento dell'obbligo scolastico e a rendere effettivo il diritto di ogni persona ad accedere ai vari gradi di istruzione e della formazione professionale.

Non va dimenticato che noi abitiamo in una regione, il Veneto, che nel dopoguerra vedeva una percentuale di persone che avevano problemi di non adempimento dell'obbligo scolastico che superava la metà praticamente della popolazione stessa. Oggi noi arriviamo a garantire il 100%, il 99% dell'adempimento dell'obbligo scolastico da parte di tutti i cittadini del Veneto.

L'ordinamento del sistema di formazione professionale è invece disciplinato dalla legge n° 10 del '90, con la quale il Veneto, in armonia con le leggi statali, con gli indirizzi dell'Unione Europea, ci pro-

Europea, ens proposa que en el camp de la formació professional es duguin a terme accions d'organització dels serveis destinats a la informació i a l'orientació laboral, i que s'ajudi l'ocupació amb l'adopció de mesures de política activa a favor del treball. Pel que fa a les finances, la participació en la política internacional i en les relacions comunitàries, i també en les polítiques mediambientals, he pensat que puc fer una aportació útil d'aprofundiment dipositant aquí uns breus informes sobre totes aquestes qüestions, una documentació que ja ha estat repartida entre tots vosaltres.

Un cop plantejades aquestes premisses, em sembla oportú formular algunes observacions conclusives relatives a l'organització constitucional del Vèneto i de les regions italianes en general.

Per bé que la presa de consciència sobre l'oportunitat d'anar cap a una transformació de tipus federal de l'organització estatal està madurant al nostre país, fins ara l'evolució s'ha limitat a seguir el camí d'una descentralització més accentuada de les funcions administratives.

De fet, el procés de revisió constitucional, que havia estat posat en marxa per la Comissió bicameral per a les reformes institucionals, està aturat i encara està en curs la fase de realització del model d'administració previst en la Llei 59/1997, la qual sotmet el principi de subsidiarietat a noves regles de distribució de les funcions. Aquest principi consisteix en un criteri segons el qual l'exercici de les responsabilitats públiques ha d'incumbir preferentment a les autoritats que des dels vessants territorial i funcional siguin més properes als ciutadans interessats.

Cal reconèixer, per ser fidels a la veritat, que el principi de subsidiarietat no era del tot nou en la jurisdicció italiana quan la dita llei va entrar en vigor. En canvi, l'article 4 de la Llei 59/1997 confirma gairebé textualment tot el que estipula l'article 4 de la Carta europea de l'autonomia local, firmada a Estrasburg el 1985 i ratificada

per di effettuare azioni di formazione professionale, di organizzare servizi per l'informazione e l'orientamento al lavoro e di sostenere l'occupazione con misure di politica attiva del lavoro. Per quanto riguarda la materia finanziaria, la partecipazione alla politica internazionale ed ai rapporti comunitari e le politiche ambientali ritengo di poter offrire un utile contributo di approfondimento depositando brevi relazioni, che sono state distribuite a voi tutti, sugli argomenti.

Fatte queste premesse, mi sembra opportuno formulare alcune osservazioni conclusive sull'assetto istituzionale del Veneto e delle regioni italiane in generale.

Benché nel nostro paese stia maturando la consapevolezza dell'opportunità di una trasformazione in senso federale dell'organizzazione statale, finora l'evoluzione si è svolta soltanto nel senso di un'accentuazione del decentramento delle funzioni amministrative.

Infatti il processo di revisione costituzionale, avviato dalla Commissione bicamerale per le riforme istituzionali, si è interrotto ed è tuttora in corso la fase di realizzazione del modello di amministrazione previsto dalla legge 59 del '97 che assume a nuova regola di distribuzione delle funzioni il principio di sussidiarietà. Tale principio consiste nel criterio secondo il quale l'esercizio delle responsabilità pubbliche deve incombere di preferenza sulle autorità territorialmente e funzionalmente più vicine ai cittadini interessati.

Per la verità il principio di sussidiarietà non era del tutto nuovo all'ordinamento italiano al momento dell'entrata in vigore della predetta legge. Invece l'articolo 4 della Legge 59/97 ribadisce quasi testualmente quanto già esplicitato nell'articolo 4 della Carta europea dell'autonomia locale, firmato a Strasburgo nell'85 e ratificato

per llei l'any 1989. A més, a partir de l'any 1990 ja s'havia iniciat el procés de valoració de les autonomies locals, sobretot amb l'article 3 de la Llei 142, que ja reconeix un cert paper a les regions i a les autonomies locals.

Tanmateix, s'ha reconegut la novetat de la dita Llei 59/1997, la qual referma l'anterior esquema de relació entre l'Estat i les regions, i avança una solució organitzativa de descentralització.

La norma segons la qual només es poden atorgar competències administratives als ens menors en les matèries que la Llei els reserva s'ha pogut capgirar de la manera següent: a l'Estat, només se li reconeixen formalment funcions en les matèries de competència exclusiva, mentre que s'assigna a les regions totes les altres funcions. El problema que queda plantejat és que l'Estat s'ha reservat un nombre extraordinari de matèries que són de competència exclusiva.

Aquest criteri adoptat pel legislador italià, tradicionalment considerat com un índex de reconeixement del caràcter federal d'un ordenament jurídic, recorda el plantejament de la Constitució de Bèlgica i de la República Federal d'Alemanya.

Encara que a hores d'ara moltes matèries, com són l'educació, la recerca científica i el sistema fiscal, romanen excloses de l'àmbit de competències de les regions italianes, és desitjable que s'apliqui plenament el model esmentat, en espera de la veritable reforma que pugui satisfer el desig creixent d'autonomia d'una part important de l'opinió pública.

Gràcies.

con legge nell'89. Inoltre il processo di valorizzazione delle autonomie locali era già stato iniziato nel '90, in particolare con l'articolo 3 della Legge 142 che riconosce un certo ruolo alle regioni ed alle autonomie locali.

Va riconosciuta tuttavia la novità della citata Legge 59 del '97 che, ribaltando il disegno precedente del rapporto Stato - regioni, prospetta una soluzione organizzativa di decentramento.

La regola secondo la quale agli enti minori spettano competenze amministrative soltanto nelle materie riservate dalla legge è stata capovolta mediante il riconoscimento allo Stato di funzione solo nei settori tassativamente elencati e l'attribuzione alle regioni di tutte le altre funzioni. Il problema sta nel fatto che lo Stato si è tenuto per sé un numero straordinario di settori tassativamente elencati.

Tale criterio adottato dal legislatore italiano, tradizionalmente considerato come un indice di riconoscimento del carattere federale di un ordinamento, ricorda l'impostazione della Costituzione del Belgio e della Repubblica Federale Tedesca.

Benché molte materie, come l'istruzione, la ricerca scientifica e l'imposizione fiscale, siano tuttora escluse dalle competenze delle regioni italiane, è auspicabile, in attesa della riforma vera che soddisfi il crescente desiderio di autonomia di larga parte dell'opinione pubblica, venga data piena attuazione al suddetto modello.

Grazie.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Moltes gràcies. D'acord amb la previsió que hem fet, ara hauria de parlar el vicepresident primer.

Fabrizio Comencini

Vicepresident del Consell Regional del Vèneto

Bon dia i moltes gràcies per la vostra hospitalitat. Jo us vull parlar del procediment legislatiu de la nostra regió, tenint en compte que el sistema constitucional italià preveu una potestat legislativa per a les regions, però, això no obstant, reserva al Govern de la República el control de totes les accions del Govern de la regió.

L'exercici de la potestat legislativa de la regió s'exerceix per mitjà de les accions que van lligades l'una a l'altra d'una manera funcional. La potestat legislativa és de la jurisdicció del Consell Regional; no s'admet l'adopció de decrets legislatius o de decrets llei; el cicle del procediment que permet arribar a l'aprovació d'una llei regional passa per una sèrie d'etapes que es poden resumir com segueix:

- la iniciativa
- la fase constitutiva
- la fase de control
- la promulgació
- la publicació

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Grazie molte. In linea con la previsione che abbiamo fatto, adesso dovrebbe prendere la parola il primo vicepresidente.

Fabrizio Comencini

Vicepresidente del Consiglio Regionale del Veneto

Buongiorno, grazie dell'ospitalità. Io vi parlo del procedimento legislativo della nostra regione. Teniamo conto che il sistema costituzionale italiano prevede una potestà legislativa per le regioni ma riserva comunque al Governo della Repubblica il controllo sugli atti della regione.

L'esercizio della potestà legislativa della regione si esplica attraverso atti collegati tra loro funzionalmente. La potestà legislativa spetta al Consiglio Regionale; non è ammessa l'adozione di decreti legislativi o di decreti legge; il ciclo procedimentale per giungere all'approvazione di una legge regionale passa attraverso una serie di stadi che possono così individuarsi:

- l'iniziativa
- la fase costitutiva
- la fase di controllo
- la promulgazione
- la pubblicazione

Quant a la fase de la iniciativa, l'article 38 de l'Estatut de la regió del Vèneto preveu que en matèria de lleis regionals la iniciativa és de la jurisdicció de la Giunta –que és el govern regional–, de cada conseller –per tant, de cada parlamentari–, de cada consell provincial –al Vèneto tenim set províncies–, de cada consell municipal dels municipis capital de província o dels consells municipals en un nombre no inferior a cinc.

El poble exerceix la iniciativa legislativa per mitjà de la presentació de projectes ordenats en articles i subscrits per cinc mil electors com a mínim.

Les modalitats d'exercici de la potestat d'iniciativa legislativa popular dels consells municipals i provincials es regulen per una llei regional, sobretot pel que fa a la iniciativa popular i a la iniciativa municipal i provincial. Totes les proposicions de llei, incloses les d'iniciativa popular o les d'iniciativa de municipis i províncies, que comportin despeses noves i més elevades o menys ingressos han d'indicar, respectivament, les formes de finançament i els recursos assignats a fi d'afrontar la disminució dels ingressos.

La iniciativa legislativa de la Giunta regional i dels consellers regionals s'exerceix per mitjà de la presentació dels projectes de llei a la Presidència del Consell Regional. Els dits projectes s'han de redactar en articles i han d'anar acompanyats d'una exposició de motius que n'expliqui el contingut i la finalitat.

Els projectes que presenta la Giunta regional són projectes de llei i tots els altres projectes s'anomenen proposicions de llei.

El president del Consell Regional assigna els projectes de llei a la comissió competent del Consell en la matèria de la qual tracta el projecte de llei.

El text del projecte de llei, amb menció de la comissió competent per fer-ne la instrucció, es dona a tots els membres del Consell.

La fase d'iniciativa: l'articolo 38 dello Statuto della regione del Veneto prevede che l'iniziativa delle leggi regionali spetta alla Giunta –che è il governo regionale–, a ogni consigliere –quindi a ogni parlamentare–, a ogni consiglio provinciale –nel Veneto abbiamo sette province–, a ogni consiglio di comune capoluogo di provincia o ai consigli comunali in numero non inferiore a cinque.

Il popolo esercita l'iniziativa delle leggi mediante la presentazione di progetti redatti in articoli e sottoscritti da almeno cinquemila elettori.

Le modalità di esercizio del potere di iniziativa legislativa popolare dei consigli comunali e provinciali è regolata da una legge regionale, in particolare per quanto riguarda l'iniziativa popolare e per quanto riguarda l'iniziativa comunale e provinciale. Tutte le proposte di legge, comprese quelle d'iniziativa popolare e dei comuni e delle province, che comportino nuove e maggiori spese o minori entrate devono indicare rispettivamente le forme di finanziamento e/o i mezzi per fronteggiare i minori introiti.

L'iniziativa legislativa da parte della Giunta regionale, dei consiglieri regionali, si esercita mediante la presentazione alla Presidenza del Consiglio Regionale dei progetti di legge, redatti in articoli e corredati da una relazione che ne illustri il contenuto e le finalità.

Sono definiti disegni di legge i progetti presentati dalla Giunta regionale, mentre sono definiti proposte di legge tutti gli altri progetti.

Il presidente del Consiglio Regionale assegna i progetti di legge alla commissione consiliare competente in ragione della materia trattata dal progetto di legge.

Il testo del progetto di legge con indicazione della commissione competente per l'istruttoria è distribuito a tutti i consiglieri.

El Reglament del Consell Regional estableix una clàusula de prohibició particular, segons la qual un projecte de llei que hagi estat rebutjat pel dit Consell no es pot tornar a presentar durant la mateixa legislatura si no ha transcorregut un any des de la votació precedent, o bé s'ha de tornar a presentar amb modificacions substancials.

Això significa que si l'assemblea rebutja un projecte de llei, aquest no es pot tornar a presentar fins que no hagi passat almenys un any o, si més no, ha de ser modificat substancialment.

Quant a la iniciativa legislativa popular, l'article 1 de la Llei regional 1/1973 –hem de tenir en compte que les regions a Itàlia es van establir el 1970-1971– preveu que la dita iniciativa s'exerceix mitjançant la presentació d'una proposició que ha de ser subscripta per un mínim de cinc mil electors inscrits en els censos electorals dels municipis de la regió i, a més del text, el projecte ha de comportar un informe que n'expliqui el contingut i la finalitat.

La iniciativa no es pot exercir respecte a les lleis pressupostàries, les lleis tributàries i l'aprovació de plans i programes regionals. Les proposicions de llei d'iniciativa popular no perden la vigència amb la fi de la legislatura, mentre que totes les altres proposicions sí que la perden. La proposició de llei d'iniciativa popular s'ha de sotmetre al dictamen d'admissibilitat emès pel Consell Regional, el qual es basa en la ponència elaborada pel Gabinet de la Presidència, pel que fa a la conformitat amb els límits de la matèria i al control de les formes de la recollida de signatures i respecte als terminis establerts pels articles 4 i 5 de la Llei regional de 1973. També cal verificar que les persones que han presentat la llei són ciutadans electors i, per tant, també s'han d'autenticar totes les signatures.

Per a cada proposició de llei popular s'ha de donar el nom de qui la presenta oficialment i dels seus substituïts, en nombre no inferior a tres i no superior a cinc. Qui la presenta oficialment té el dret a participar en les reunions de treball de la comissió del Consell com-

Il Regolamento del Consiglio Regionale stabilisce una particolare preclusione, prevedendo che un progetto di legge respinto dal Consiglio Regionale non può essere ripresentato nella stessa legislatura se non dopo un anno dalla precedente votazione, ove non venga riproposto con modifiche sostanziali.

Il che significa che se una legge è bocciata dall'aula non può essere ripresentata se non almeno dopo un anno o quantomeno cambiando sostanzialmente.

Per quanto riguarda in particolare l'iniziativa legislativa popolare, l'articolo 1 della Legge regionale 1 del 1973 –teniamo conto che le regioni in Italia sono state attivate nel 1970-71– prevede che essa si eserciti mediante la presentazione di una proposta sottoscritta da almeno cinquemila elettori iscritti nelle liste elettorali dei comuni della regione, contenente il testo del progetto ed una redazione che ne illustri il contenuto e le finalità.

L'iniziativa non può essere esercitata per le leggi di bilancio, per le leggi tributarie e l'approvazione di piani e programmi regionali. Le proposte di legge d'iniziativa popolare non decadono con la fine della legislatura, mentre tutte le altre proposte decadono. La proposta di legge d'iniziativa popolare è soggetta al giudizio di ammissibilità da parte del Consiglio Regionale, su relazione dell'Ufficio di Presidenza, sotto il profilo del rispetto dei limiti della materia, e sotto il profilo formale della verifica della ritualità della raccolta delle firme e del rispetto dei termini stabiliti dagli articoli 4 e 5 della Legge regionale del 1973. In particolare bisogna anche verificare se sono cittadini elettori, questi che hanno presentato la legge, e quindi le firme devono essere anche autenticate.

Per ciascuna proposta di legge popolare sono individuati il presentatore ufficiale e i suoi sostituti in numero non inferiore a tre e non superiore a cinque. Il presentatore ufficiale ha diritto di partecipare ai lavori della competente commissione consiliare che effettua le

petent que duu a terme la instrucció del projecte de llei, amb dret a prendre la paraula i a aportar notes il·lustratives. Durant el debat al Saló de Sessions, el presentador o presentadora oficial té la potestat de presentar, per mitjà del Gabinet de la Presidència, memòries i notes il·lustratives que tinguin en compte el desenvolupament de les discussions que tenen lloc a l'assemblea.

La proposició d'iniciativa popular no pot ser modificada per la comissió. A la pràctica, les úniques modificacions que s'hi poden aportar són les que eventualment fa el Consell directament, ja que fins i tot amb el consentiment del presentador o presentadora oficial la comissió no pot modificar aquestes proposicions.

La iniciativa legislativa dels consells provincials i municipals s'exerceix per mitjà del lliurament a mans de la Presidència del Consell Regional de les deliberacions adoptades pels consells interessats. Pel que fa a aquesta iniciativa legislativa, també té validesa la clàusula de caducitat relativa a les lleis pressupostàries, a les lleis tributàries, a l'aprovació dels plans i els programes regionals. I així mateix tenen validesa la previsió en matèria de cobertura financera i les modalitats de discussió a la comissió i examen per l'assemblea. Per tant, aquí també, si es produeix el cas d'haver de cobrir una despesa més important o un ingrés inferior, la comissió no pot modificar res, perquè és l'assemblea que n'ha de fer l'avaluació.

Les comissions es fan càrrec de la fase d'instrucció de les lleis, mentre que la regulació corresponent es fa seguint el Reglament del Consell.

Queden excloses les funcions deliberatives perquè la Constitució italiana no considera aquesta possibilitat, és a dir, les comissions no poden deliberar sobre la llei.

L'aprovació de les lleis és una prerrogativa exclusiva del Consell Regional, mentre que les comissions del Consell exerceixen exclusivament les funcions de referent. De fet, els treballs de la comissió

istruttorie sul progetto di legge, con facoltà di prendere la parola e di produrre note illustrative. Alla discussione in aula il presentatore ufficiale ha facoltà di presentare, tramite l'Ufficio di Presidenza, memorie e note illustrative che tengono conto dello svolgimento della discussione in aula.

Nessuna modifica può essere apportata alla proposta d'iniziativa popolare dalla commissione. Praticamente le uniche modifiche che possono essere apportate sono quelle che può fare direttamente il Consiglio, neppure se c'è l'assenso del presentatore ufficiale la commissione può modificare queste proposte.

L'iniziativa legislativa da parte dei consigli provinciali e comunali si esercita mediante il deposito presso l'Ufficio di Presidenza del Consiglio Regionale delle deliberazioni adottate dai consigli interessati. Anche per tale iniziativa legislativa vale la preclusione relativa alle leggi di bilancio, alle leggi tributarie, alle approvazioni dei piani e dei programmi regionali. Vale altresì la previsione in ordine alla copertura finanziaria e alle modalità di discussione in commissione ed esame da parte dell'aula. Quindi anche qui, se c'è una spesa maggiore o una minore entrata dev'essere coperta e non possono essere modificate dalla commissione mentre devono essere valutate dall'aula.

La fase istruttoria della legge è svolta dalle commissioni ed è regolata dal Regolamento del Consiglio.

Esclusa la funzione deliberante perché non è prevista dalla Costituzione italiana: le commissioni non possono deliberare sulla legge.

Affidata solo al Consiglio Regionale l'approvazione delle leggi, le commissioni consiliari svolgono invece esclusivamente funzione referente. I lavori della commissione si concludono infatti con la

es conclouen amb la presentació a l'assemblea de l'informe elaborat sobre el text examinat per la comissió. L'Estatut regional no preveu la possibilitat que les comissions puguin fer-se càrrec de les funcions de redacció, i disposa que els projectes de llei han de ser aprovats, article per article, pel Consell Regional, per la qual cosa no hi pot haver solament una votació final amb una fase de redacció.

Pel que fa a la fase deliberativa, es desenvolupa de la manera següent: segons el nostre Estatut, article 39, el Consell aprova els projectes de llei, en primer lloc article per article, i tot seguit amb una votació final, excepte quan, segons els termes de l'article 57 del Reglament, no s'hagi fet oposició a la votació dels articles. Un cop acabada la discussió general, qualsevol conseller pot demanar que no es passi a la votació dels articles. Aleshores prenen la paraula un conseller que hi sigui favorable i un que hi estigui en contra i si el Consell vota que no es faci la votació dels articles, el projecte de llei no es vota sinó que queda anul·lat.

Quant a la fase de control, segons els termes de l'article 42 del nostre Estatut, el president del Consell comunica al comissari del Govern les lleis que han estat aprovades pel Consell Regional en un termini de cinc dies a partir de l'aprovació. Amb això, ja podeu entendre immediatament que a Itàlia hi ha un control governamental sobre les lleis regionals.

Segons els termes de l'article 127 de la Constitució italiana, el comissari del Govern dóna el vistiplau a la llei en un termini de trenta dies a partir de la comunicació tramitada pel president del Consell Regional, tret dels casos en què hi hagi l'oposició del Govern.

El fet que el Govern rebutgi la llei significa que aquesta és retornada al Consell perquè l'examini una altra vegada. I així s'enceta un període de reflexió per al Consell Regional, el qual pot adoptar diverses orientacions. El Consell Regional pot decidir retirar el projecte de llei perquè ha estat rebutjat pel Govern. Però, segons els

relazione all'aula sul testo esaminato dalla commissione. Lo Statuto regionale non prevede la possibilità della funzione redigente in capo alle commissioni, disponendo che i progetti di legge debbono essere approvati dal Consiglio Regionale articolo per articolo, quindi non può esserci un voto solo finale con una fase redigente.

La fase deliberativa si svolge così: ai sensi del nostro Statuto, articolo 39, i progetti di legge sono approvati dal Consiglio, articolo per articolo, e poi con una votazione finale. Salvo che ai sensi dell'articolo 57 del Regolamento non vi sia opposizione al passaggio agli articoli. Finita la discussione generale può anche chiedere un qualsiasi consigliere il non passaggio agli articoli: parla uno a favore, uno contro e se il Consiglio vota il non passaggio agli articoli non si vota più la legge e questa viene cassata.

Fase di controllo: per l'articolo 42 del nostro Statuto le leggi approvate dal Consiglio Regionale sono comunicate dal presidente del Consiglio al commissario di Governo entro cinque giorni dall'approvazione. Quindi voi capite immediatamente che c'è un controllo governativo su quelle che sono le leggi regionali in Italia.

Ai sensi dell'articolo 127 della Costituzione italiana entro trenta giorni dalla trasmissione della legge da parte del presidente del Consiglio Regionale, il commissario di Governo, salvo il caso di opposizione da parte del Governo, appone il visto sulla legge.

L'opposizione da parte del Governo che dispone il rinvio della legge a nuovo esame da parte del Consiglio Regionale innesca un momento di riflessione del Consiglio Regionale che può assumere diversi orientamenti: il Consiglio Regionale può decidere di abbandonare la legge, perché il Governo l'ha osservata oppure il

termes de l'article 127, apartat 4, de la Constitució italiana, també pot decidir que el projecte de llei es torni a aprovar, en els termes exactes del text aprovat originàriament, per majoria absoluta dels seus membres, si considera que les observacions governamentals no són fonamentades, i això vol dir que s'entra en una fase de conflicte amb el Govern. Finalment, el Consell pot decidir que es procedeixi a adequar el projecte de llei tenint en compte els motius del rebuig governatiu, amb la consegüent nova aprovació del projecte de llei rebutjat després d'haver retirat del text les disposicions objecte del rebuig governatiu. També en aquest cas, tenint en compte la jurisprudència constitucional italiana, consolidada a partir de la Sentència 158/1988, cal que la llei sigui aprovada novament per la majoria dels consellers de la comissió instructora.

Això és el que passa en general amb totes les lleis rebutjades. Darrerament, en l'àmbit del nostre Consell Regional el meu Grup polític hem iniciat una fase força interessant, que és impugnar constantment tot el que fa el Govern, excepte les qüestions relatives a les lleis pressupostàries. Si ja hi ha un federalisme...

Podem dir que fins i tot hem guanyat uns quants recursos. Per dir-ho clar, la regió del Vèneto és una de les regions que a Itàlia ha guanyat més recursos en aquestes matèries davant el Tribunal Constitucional. És cert, però, que és molt llarg i molt cansat!

Seguidament, hi ha una altra sortida, que és aprovar novament el projecte de llei rebutjat després d'haver-lo adequat parcialment als considerants del rebuig governatiu o bé amb una adequació al text del rebuig governatiu acompanyada de la modificació de disposicions diferents de les que han estat objecte del rebuig i motiu del retorn del projecte de llei.

En aquest cas també cal la majoria absoluta dels membres de la comissió instructora, o sigui que, si som seixanta-cinc, la majoria absoluta és de trenta-tres.

Consiglio può optare per la riapprovazione della legge ai sensi del 41 comma dell'articolo 127 della Costituzione italiana a maggioranza assoluta dei suoi componenti nel medesimo testo originariamente approvato, qualora ritenga che le osservazioni governative non sono fondate, cioè questa è una fase conflittuale con il Governo; il Consiglio può infine decidere per l'adeguamento al rinvio governativo con conseguente riapprovazione della legge rinviata depurando il testo delle disposizioni incise dal rinvio governativo. Anche in questo caso, alla luce della giurisprudenza costituzionale italiana consolidatasi a decorrere dalla sentenza 158 del 1988, è necessario che la legge sia riapprovata con la maggioranza dei consiglieri assegnati.

Questo in genere avviene per tutte le leggi rinviate. Ultimamente, nel nostro Consiglio Regionale abbiamo avviato una fase abbastanza interessante, per la mia parte politica, che è quella di contestare costantemente quello che fa il Governo, eccetto che per le leggi di bilancio. Se c'è già un federalismo...

Possiamo dire che abbiamo vinto anche parecchi ricorsi. Diciamo che la regione del Veneto è una di quelle regioni che in Italia ha vinto parecchi ricorsi alla Corte Costituzionale su queste cose. Certo che è molto faticoso e lungo!

Poi un'altra posizione è invece la riapprovazione della legge rinviata con adeguamento parziale al rinvio governativo oppure con un adeguamento al rinvio governativo accompagnato da modifiche di disposizioni diverse da quelle oggetto del rinvio.

Anche in tal caso è necessaria la maggioranza assoluta degli assegnati. Quindi se siamo sessantacinque la maggioranza assoluta è trentatré.

Vegem ara el concepte de llei nova, de conformitat amb els termes de l'article 127 de la Constitució, tal com ha quedat establert per la jurisprudència del Tribunal Constitucional. Quan una llei regional qualsevol, que ha estat objecte de rebuig governamental, és presa en consideració pel Consell Regional i aquest modifica únicament i exclusivament les disposicions rebutjades, és a dir, les que en el mateix text legislatiu no tenen significat normatiu, es considera que la llei no és nova. En canvi, en el mateix procediment legislatiu, segons els termes de l'article 127 de la Constitució, una llei regional es considera que és nova en el cas hipotètic que durant la fase de revisió el legislador hi hagi introduït modificacions que comportin canvis evidents de la significació normativa, perquè siguin inserides en els articles que no han estat objecte de rebuig o destinades a tenir una incidència sobre les disposicions no afectades per les observacions contingudes en el rebuig governatiu.

Aquesta és la fórmula exacta del Tribunal Constitucional. Jo, però, també voldria fer un parèntesi molt breu per dir el que avui dia ja és una pràctica comuna a gairebé totes les regions italianes, i és que, respecte a les lleis pressupostàries, en general es fa una promulgació acceptant les retallades que fa el Govern dels articles, un per un.

Aquesta pràctica també és una innovació, que no és normativa però que habitualment és acceptada.

Com a conseqüència, quan es tracta d'una llei regional que s'hagi de considerar que no és nova segons la jurisprudència constitucional, el Govern no té la possibilitat de fer-ne un altre rebuig i, en el cas que consideri que encara no han desaparegut els motius d'il·legitimitat que es posaven en relleu en els considerants del rebuig, només li queda l'alternativa de proposar un recurs davant el Tribunal Constitucional. En el cas d'un rebuig ulterior, les possibilitats que li queden al Govern de la regió queden limitades a poder plantejar un conflicte de competències davant el Tribunal Constitucional.

Va richiamato il concetto di legge nuova ai sensi dell'articolo 127 della Costituzione come delineato dalla giurisprudenza della Corte Costituzionale: deve considerarsi come non nuova qualsiasi legge regionale rinviata che in sede di riesame sia stata modificata dal Consiglio Regionale esclusivamente nelle disposizioni consequenzialmente interessate dal rinvio, ovvero in parti dell'atto legislativo medesimo prive di significato normativo, mentre sempre che si resti nell'ambito del medesimo procedimento legislativo una legge regionale va considerata come nuova ai sensi dell'articolo 127 della Costituzione soltanto nell'ipotesi in cui in sede di riesame il legislatore abbia apportato modificazioni ovviamente comportanti mutamenti del significato normativo, dirette ad inserirsi in parti estranee rispetto a quelle censurate o comunque destinate ad incidere su disposizioni non interessate dalle osservazioni contenute nel rinvio governativo.

Questa è la formula esatta della Corte Costituzionale. Io però volevo anche fare una brevissima parentesi e dire che ormai è prassi comune in quasi tutte le regioni italiane che sulle leggi di bilancio generalmente viene fatta la promulgazione accettando quelle che sono le cassazioni che vengono fatte dal Governo su singoli articoli, a stralci.

Anche questa è una innovazione di prassi che non è normata ma che viene comunemente accettata.

La conseguenza: nel caso di legge regionale da considerarsi non nuova ai sensi della giurisprudenza costituzionale, il Governo non può disporre un nuovo rinvio e ha solo l'alternativa di proporre ricorso in Corte Costituzionale, ove ritenga che permangano i motivi di illegittimità rilevanti nel rinvio, limitandosi, in caso di ulteriore rinvio, la possibilità per la regione di proporre conflitto di attribuzione dinanzi alla Corte Costituzionale.

La hipòtesi que ha generat més discussions darrerament en la nostra regió és la Proposició de Llei, aprovada per la majoria absoluta dels membres del Consell Regional, sobre la possibilitat d'organitzar un referèndum que permeti saber si el Vèneto vol més autonomia i més autogovern. El Govern la va rebutjar, el Consell Regional la va aprovar una altra vegada, i ara hi ha pendent un recurs davant el Tribunal Constitucional sobre la possibilitat de convocar aquest referèndum.

El Govern de la regió té la possibilitat de presentar una apel·lació que plantegi un recurs per conflicte de competències contra el rebuig governatiu que hagi considerat il·legítim perquè estableixi una reducció de l'àmbit de competències de la regió, amb la qual cosa es configuren els pressupòsits d'un conflicte de competències. Aquest és el cas de la deliberació legislativa pel que fa al Pla sociosanitari, que va ser rebutjat en data 11 d'abril de 1995 i tot seguit va ser objecte d'un recurs davant el Tribunal Constitucional el 10 de maig de 1995. El text del rebuig governatiu va ser anul·lat per la Sentència 515, de 22 de desembre de 1995, i la Llei, consegüentment, va ser aprovada.

A la pràctica, el Govern italià havia interferit amb el Govern regional en les competències pròpies de la regió, perquè la competència en matèria de sanitat és una competència pròpia de la regió del Vèneto.

Un cas particular és el que afecta el rebuig d'una llei regional durant el període que comença a comptar a partir del quaranta-cinquè dia abans de la data de les eleccions per a la renovació del Consell Regional.

Pel que fa a aquest aspecte, cal recordar la sentència del Tribunal Constitucional segons la qual durant el període immediatament anterior a la data de les eleccions –el Consell queda pràcticament dissolt el quaranta-sisè dia que precedeix la data de les eleccions– els consells regionals tenen uns poders reduïts a causa de la seva situació d'òrgans que acaben els seus mandats.

L'ipotesi che ha fatto più discutere ultimamente nella nostra regione è la Proposta di legge approvata a maggioranza assoluta degli assegnati del Consiglio Regionale sulla possibilità di tenere un referendum per sapere se il Veneto vuole una maggiore autonomia e un maggiore autogoverno. Il Governo lo ha rinviato, il Consiglio Regionale lo ha riapprovato e ora pende un ricorso davanti alla Corte Costituzionale per tenere questo referendum.

È possibile l'impugnativa da parte della regione mediante ricorso per conflitto di attribuzioni di rinvio governativo che si ritenga illegittimo in quanto determina una menomazione della sfera di competenza della regione, configurando i presupposti di un conflitto di attribuzione. Tale è il caso della deliberazione legislativa del Piano sociosanitario, rinviato in data 11 aprile del '95 a seguito del ricorso in Corte Costituzionale il 10 maggio del '95. Con sentenza del 22 dicembre del 1995 n° 515 l'atto di rinvio governativo è stato annullato con conseguente promulgazione della legge.

Praticamente il Governo italiano aveva interferito con la regione su competenze proprie della regione, perché la competenza sanitaria è una competenza propria della regione del Veneto.

Un caso particolare è quello concernente il rinvio di legge regionale nel periodo decorrente dal quarantacinquesimo giorno antecedente la data delle elezioni per il rinnovo del Consiglio Regionale.

Al riguardo va richiamata la sentenza della Corte Costituzionale secondo la quale nel periodo immediatamente antecedente la data delle elezioni –il quarantaseiesimo giorno antecedente la data delle elezioni il Consiglio è praticamente sciolto–, i consigli regionali dispongono di poteri attenuati confacenti alla loro situazione di organi in scadenza.

Durant aquest període, si es donés el cas que el legislador regional considerés que entra en el paquet de mesures necessàries que no poden ser diferides i que poden ser tractades durant el règim de final de legislatura, l'eventual text legislatiu rebutjat pel Govern pot tornar a ser aprovat en els termes de l'article 127 de la Constitució. És a dir, es pot convocar la reunió del Consell Regional partint d'aquest argument.

Seguidament, es procedeix a revocar i a modificar els textos legislatius que encara no han entrat en vigor. Les normes estatutàries i els reglaments no aborden la possibilitat de revocar o de modificar un text legislatiu sotmès a control, però el problema pot tenir la seva importància a la pràctica de la vida de l'assemblea regional. Per exemple, pensem en el cas que, després que el Consell Regional hagi aprovat la llei, se susciti la qüestió de l'oportunitat de revocar el text legislatiu o la necessitat, fins i tot per motius de legitimitat, d'aprovar una modificació del text aprovat, amb la intenció evident de prevenir el rebuig governatiu; o en el cas que se susciti la necessitat de fer alguna correcció al text.

Ja hi ha hagut una experiència regional del supòsit de modificació en la fase de control. Es va presentar un projecte de llei sobre modificació, el qual va ser aprovat ràpidament per la Comissió de l'assemblea i, seguidament, va ser tramitat pel Govern dintre el termini de venciment relatiu a la llei modificada. Es va donar el vistiplau a les dues mesures legislatives, que van ser publicades en un text únic que tenia en compte la modificació que s'havia fet durant el procediment. És a dir, es va fer una modificació abans que el Govern hi donés el vistiplau.

Pel que fa específicament a la revocació, tan bon punt el Consell Regional hagi informat el Govern sobre la mesura de revocació intervinguda, la qual, òbviament, consisteix en una nova proposició legislativa que estableix la revocació de la deliberació legislativa, la praxi governativa sol anar en el sentit d'esperar l'enviament de la

In tale periodo l'eventuale atto legislativo rinviato dal Governo, qualora fosse ritenuto dal legislatore regionale rientrare fra gli atti indifferibili e necessari permessi in regime di scadenza di legislatura, può essere riapprovato ai sensi dell'articolo 127 della Costituzione. Cioè il Consiglio Regionale si può convocare su quell'argomento.

Poi c'è la revoca e la modifica degli atti legislativi non ancora efficaci. Le norme statutarie e i regolamenti non accennano alla possibilità di revocare o modificare un atto legislativo sottoposto a controllo ma il problema può avere una rilevanza pratica nella vita dell'assemblea regionale: basta pensare al caso in cui, dopo l'approvazione della legge da parte del Consiglio Regionale, venga rilevata l'opportunità di revocare l'atto legislativo o la necessità, anche per motivi di legittimità, di approvare una modifica al testo approvato, nell'evidente intento di prevenire il rinvio governativo; o al caso in cui venga rilevata la necessità di apportare una correzione al testo.

Il caso della modifica in fase di controllo si è già verificato nell'esperienza regionale. È stato presentato un progetto di legge di modifica rapidamente approvato dalla commissione dell'assemblea e trasmesso al Governo entro il termine di scadenza riferito alla legge modificata. Il visto è stato dato per entrambi i provvedimenti legislativi che sono stati pubblicati in un unico testo che ha tenuto conto della modifica apportata in itinere. Cioè c'è stata una modifica prima del visto del Governo.

Per quanto riguarda specificamente la revoca, quando il Governo sia informato dal Consiglio Regionale dell'intervenuto provvedimento di revoca, consistente ovviamente in una nuova proposta legislativa che dispone la revoca della deliberazione legislativa, la prassi governativa è nel senso di attendere l'invio della seconda

segona deliberació per tal d'aprovar els dos textos alhora, amb el benentès que seran publicats contextualment en el butlletí oficial de la regió de tal manera que el segon impedeixi que el primer tingui cap efecte normatiu en virtut del principi de temporalitat de la llei.

Aquí deveu haver entès immediatament que, segons el nostre parer, la situació legislativa del Govern de la regió encara es troba sotmesa al poder de control del Govern estatal. No es tracta d'una plena sobirania en les matèries en què tenim competències.

I, generalment, tot i que les coses es fan en col·laboració, el Govern de la regió no és amo de totes les seves facultats; sempre hi ha aquest control i aquest referent que, si bé en general s'exerceixen amb un esperit de col·laboració i no amb esperit de conflicte, no és de cap manera un estadi federalista sinó que sense cap mena de dubte és un estadi inferior.

La promulgació, la publicació i l'entrada en vigor d'una llei

Segons els articles 43 i 44 de l'Estatut de la regió del Vèneto, les lleis es promulguen en un termini de deu dies després d'haver obtingut el vistiplau o després del venciment del període de vigència al qual es refereix l'article 127 de la Constitució italiana. Es publiquen en el termini de cinc dies a partir que s'han promulgat i entren en vigor el quinze dia que segueix la publicació, excepte si la mateixa llei estableix un termini més llarg. És a dir, la llei té la facultat de preveure que entrarà en vigor a partir de l'any vinent.

La llei regional pot preveure terminis més curts per a l'entrada en vigor, si es dona el cas que el Consell Regional n'ha declarat la urgència i que el Govern de la República hi ha donat la conformitat. Hi ha casos particulars que es poden referir a la promulgació parcial de les lleis regionals, una matèria que en general no està regulada en l'Estatut i en el Reglament, però que ha trobat aplicació en tot allò que fa referència al cas de les lleis de finances regionals.

deliberazione e approvare i due atti con intesa che vengono pubblicati contestualmente sul bollettino ufficiale della regione in modo che il secondo impedisca al primo di produrre qualsiasi effetto normativo in forza del principio di temporalità della legge.

Qui voi avete capito immediatamente che l'impostazione legislativa della regione, nella nostra mentalità, è ancora succube del potere di controllo del Governo. Non è una piena sovranità sugli argomenti sui quali abbiamo competenza.

E generalmente avviene attraverso una collaborazione, ma non è la regione pienamente padrona delle sue facoltà, ha sempre questo controllo e questo riferimento che, generalmente, è esercitato con spirito collaborativo, non con spirito conflittuale, però è sicuramente uno stadio inferiore, non certo uno stadio federalista.

La promulgazione, pubblicazione ed entrata in vigore di una legge

Secondo gli articoli 43 e 44 dello Statuto della regione del Veneto le leggi sono promulgate entro dieci giorni dall'apposizione del visto o dalla scadenza del termine di cui all'articolo 127 della Costituzione italiana. Sono pubblicate entro cinque giorni dalla promulgazione ed entrano in vigore nel quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione, salvo il termine maggiore stabilito dalla legge stessa. Cioè la legge può anche prevedere che entri in vigore a partire de l'anno prossimo.

La legge regionale può prevedere termini più brevi per la sua entrata in vigore qualora il Consiglio Regionale abbia dichiarato l'urgenza e il Governo della Repubblica abbia dato il suo assenso. Casi particolari possono riguardare la promulgazione parziale delle leggi regionali, materia che non è generalmente affrontata a livello di Statuto e regolamento ma ha trovato applicazione per quanto riguarda il caso di leggi finanziarie regionali.

Quan estem preparant la Llei de finances o la Llei pressupostària i el Govern presenta esmenes a alguns articles, des de fa més de deu anys ja s'ha convertit en una pràctica normal publicar, malgrat tot, la Llei de finances i el pressupost adoptats pel Govern regional, però després d'haver suprimit els articles que han estat esmenats pel Govern. I, en aquests casos, en general no es tramita una nova aprovació del pressupost, sinó que es posa en marxa un procediment legislatiu ràpid que només afecta separadament cada un dels articles de la Llei de finances que han estat rebutjats.

Aquesta és la situació actual i, en arribar al final de la meua ponència, potser una mica llarga, voldria posar en evidència que el debat, molt fort, que actualment té lloc a Itàlia en general, però sobretot a la nostra regió, es concentra en els aspectes relatius al control del Govern, del comissari del Govern. El comissari del Govern és una persona física, és un prefecte, que no actua per iniciativa pròpia sinó que actua per ordre del Govern. A la pràctica, és el representant del Govern a la regió.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Moltes gràcies, senyora presidenta, senyor vicepresident primer del Consell Regional del Vèneto. Un conjunt de preguntes, les que vulguin els membres de la delegació. Jo sóc molt conscient que quan formulem les preguntes pot ser que hi hagi resposta unitària de la delegació del Consell Regional del Vèneto o que hi hagi respostes esbiaixades. En tot cas, és la presidenta qui dirà qui ha de respondre a cada una de les preguntes que ara la nostra delegació farà.

Quando noi facciamo la legge finanziaria o la legge di bilancio e il Governo interviene con osservazioni su alcuni articoli, ormai da un decennio abbondante è prassi di pubblicare comunque la legge finanziaria, il bilancio della regione, stralciando quegli articoli che sono materia di osservazione da parte del Governo. E in quel caso non si va a una riapprovazione del bilancio in genere ma si attiva una procedura rapida di legge che riguarda i singoli articoli della finanziaria che sono stati bocciati.

Questa è l'impostazione attuale e, a termine di questa relazione, forse anche un po' lunga, volevo evidenziare che la discussione, molto forte, che c'è in Italia ma in particolare nella nostra regione, riguarda la materia del controllo governativo, del commissario di Governo. Il commissario di Governo è una persona fisica, è un prefetto, che non è che agisca per sue intenzioni particolari ma agisce su ordine del Governo. È praticamente il rappresentante del Governo nella regione.

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Molte grazie, signora presidente, signor primo vicepresidente del Consiglio Regionale del Veneto. Un gruppo di domande, quelle che desiderino i membri della delegazione. Io sono molto cosciente che quando si formulano le domande vi può forse essere una risposta unitaria della delegazione del Consiglio Regionale del Veneto o che vi siano delle risposte trasversali. In ogni caso, è la presidente che dirà chi dovrà rispondere ad ognuna delle domande che adesso la nostra delegazione farà.

Jo en faré tres. No en faré cap a la intervenció del vicepresident; espero que membres de la delegació molt tècnics en els aspectes de la iniciativa legislativa ja li'n faran. Les meves preguntes estan orientades a la intervenció de la presidenta.

La primera pregunta. La senyora presidenta del Consell Regional del Vèneto ha parlat del dèficit de l'autonomia vèneta en relació amb les regions europees. A mi m'agradaria que pogués aprofundir una mica sobre aquest dèficit autonòmic i fins a quin punt això queda afectat per les diferències entre les diverses regions italianes: ha dit que el Vèneto és una regió d'autonomia ordinària i n'hi ha altres que són d'autonomia diferent, que és el que tinc entès. Aquestes diferències entre les regions italianes estimulen aquesta consciència de dèficit respecte a regions europees? Nosaltres hem patit i patim encara un concepte molt hispànic que són els greuges comparatius entre regions; quan en el nostre país es parla de greuges comparatius, tothom sap el que vol dir. Forma part, això, de la història recent constitucional i regional italiana?

Segona pregunta. També m'ha cridat molt l'atenció que la senyora presidenta, al final de les seves paraules, ha parlat de federalisme. Com que jo sóc un federalista convençut, cosa que no comparteixen pas tots els membres de la delegació catalana, però jo sí que sóc un federalista convençut, sí que li voldria preguntar quin sentit tenen les seves paraules d'orientació federalista. Sé que en aquest moment hi ha aprovada pel Govern de Roma una proposta federalista, que no conec encara, però que tinc molt interès a conèixer. Fins a quin punt ella ha parlat del federalisme cooperatiu, que és pràcticament el model alemany? Però hi ha altres federalismes: els federalismes asimètrics, els federalismes de la diferència... M'agradaria saber què pensa la presidenta quan parla de federalisme a Itàlia i quin sentit té la proposta que acaba de formular el Govern de Roma. I fins a quin punt, pel que fa a la descentralització administrativa –que em sembla que es queixava que la seva descentralització era molt més política que administrativa–, un avenç federalista podria significar ja una descentralització política.

Io ne farò tre. Non ne farò nessuna sull'intervento del vicepresidente; spero che i membri della delegazione molto tecnici negli aspetti dell'iniziativa legislativa le rivolgeranno loro. Le mie domande riguardano l'intervento della presidente.

Prima domanda. La presidente del Consiglio del Veneto ha parlato del deficit dell'autonomia veneta in relazione con le altre regioni europee. Mi piacerebbe che approfondisse un po' di più quando parla di questo deficit autonomo e fino a che punto ciò ha avuto una ricaduta sulle differenze esistenti tra le varie regioni italiane: ha detto che il Veneto è una regione con una autonomia ordinaria e che ve ne sono altre con un tipo diverso di autonomia, che sono quelle che mi interessano. Queste differenze tra le regioni italiane stimolano questa coscienza di deficit rispetto alle regioni europee? Noi abbiamo sofferto e ancora soffriamo un concetto molto iberico che sono i danni comparativi tra regioni; quando nel nostro paese si parla di danni comparativi tutti sanno cosa significa. Ciò forma parte della storia costituzionale recente e regionale italiana?

Seconda domanda. Mi ha anche colpito che la signora presidente, alla fine del suo intervento, ha parlato di federalismo. Visto che io sono un federalista convinto, cosa che non condividono tutti i membri della delegazione catalana, ma io sì che sono un federalista convinto, vorrei chiederle cosa vuole dire quando parla di orientamento federalista. So che attualmente il Governo di Roma ha approvato una proposta federalista, che non conosco ancora, ma che mi interesserebbe conoscere al più presto. Fino a che punto lei ha parlato del federalismo cooperativo, che è praticamente il modello tedesco? Ma esistono altri federalismi: i federalismi asimmetrici, i federalismi della differenza... Vorrei sapere cosa pensa la presidente quando si parla di federalismo in Italia e che senso ha la proposta che ha appena formulato il Governo di Roma. E sino a che punto, per quanto riguarda il decentramento amministrativo –visto che mi sembra che si lamentava che questo decentramento più che politico era solo amministrativo– un progresso federalista potrebbe significare già un decentramento politico.

I, com a últim punt, m'interessaria saber si el Consell Regional del Vèneto ha reflexionat, ha pensat –nosaltres en parlem– fins a quin punt és possible la intervenció del Vèneto i, en definitiva, del conjunt de les regions italianes per a la creació de la voluntat italiana respecte a la Comunitat Europea. Aquest és un tema que a Salzburg va sortir i que jo no tinc el menor dubte que a Florència tornarà a sortir, perquè en el nostre país, a Catalunya, i al conjunt d'Espanya, hi ha una preocupació per la intervenció de les comunitats autònomes espanyoles en la formació de la voluntat comuna respecte a Europa. També m'agradaria saber si podrien fer una intervenció en aquest sentit.

I a partir d'aquestes tres preguntes meves invito els senyors delegats que formulin les preguntes que desitgin fer.

El vicepresident primer, senyor Sesmilo, que coneixen vostès molt bé.

Domènec Sesmilo

Vicepresident primer del Parlament de Catalunya

Sí, jo volia fer una parella de consideracions: una a la intervenció de la senyora Sartori i una altra a la del senyor Comencini.

Senyor Comencini, a mi m'ha semblat que la intervenció de la presidenta anava molt encaminada a la importància de les qüestions culturals –ella en deia scolastica, la qüestió de l'ensenyament– i de tots els aspectes de formació. Jo sóc dels qui pensen que les qüestions econòmiques, que són molt molt importants, pel que fa a la identitat de la gent i al fet de sentir-se d'una mateixa comunitat, cada vegada perden importància. Em sembla que ahir al vespre el senyor Comencini deia que, dels qui som aquí, la majoria tenim un televisor coreà, un cotxe japonès i un electrodomèstic italià i potser

E come ultimo punto, mi interesserebbe sapere se l'Assemblea Regionale del Veneto ha riflettuto, ha pensato –noi ne parliamo–, sino a che punto sia possibile che l'intervento del Veneto e, in definitiva, del complesso delle regioni italiane per la creazione della volontà italiana rispetto alla Comunità Europea. Questo è un tema che è sorto a Salisburgo e non ho dubbi che a Firenze ritornerà fuori, perché nel nostro paese, in Catalogna, e nel resto della Spagna, vi è una certa preoccupazione riguardo l'intervento delle comunità autonome spagnole nella formazione della volontà comune nei riguardi dell'Europa. Vorrei anche sapere se sarebbe possibile fare un intervento in questo senso.

E partendo da queste tre mie domande invito i signori delegati a formulare le domande che desiderino rivolgermi.

Il primo vicepresidente, signor Sesmilo, che Voi conoscete molto bene.

Domènec Sesmilo

Primo vicepresidente del Parlamento di Catalogna

Sì, io volevo fare un paio di considerazioni: una sull'intervento della signora Sartori e l'altra su quello del signor Comencini.

Signor Comencini, dunque, mi è sembrato che l'intervento del presidente voleva dimostrare l'importanza delle questioni culturali –ei ci diceva assistenza scolastica, la questione dell'insegnamento–, e di tutti gli aspetti di formazione. Io faccio parte di coloro che pensano che i temi economici, che sono molto, molto importanti, per quanto riguarda l'identità della gente e il fatto di sentirsi di una stessa comunità, perdono sempre più importanza. Mi pare che ieri sera il signor Comencini diceva che, di quelli che sono qui, la maggioranza ha una televisione coreana e una macchina giapponese e un elettrodomestico

portem un vestit amb teixit fet a Catalunya, oi? Per tant, amb tot aquest fenomen nou de la mundialització, és possible que els aspectes econòmics –com les polítiques duaneres i tot això, i el proteccionisme–, doncs, perdin força i agafin cada cop més importància els aspectes culturals; és a dir la identitat col·lectiva, el fet de ser un poble cada vegada més dependrà dels aspectes culturals. Per tant, nosaltres coincidim –en dir «nosaltres» almenys em refereixo a mi– en la importància cabdal que té això. I com es transmet la cultura, principalment avui dia? Per mitjà de l'escola i per mitjà de la televisió, no ho oblidem. Una altra cosa és que les televisions públiques facin molta cultura o facin competència a les privades, i això seria ja un altre debat; però aquestes dues eines són cabdals.

Llavors, m'agradaria saber si en el Vèneto hi ha aquesta consciència de comunitat diferenciada culturalment o si avança..., perquè jo crec que una de les característiques principals del nostre país és aquesta voluntat de ser; ja sé que tenim una història, tenim, en fi, moltes característiques que ens defineixen com a nació, però crec que la més important és la voluntat de ser. I com que en el fons també hi ha un substrat cultural de tot Europa, d'aquí ve la importància d'aspectes com l'ensenyament, i per això ens ha explicat com estava allà. Però el que voldria saber és si la percepció del Consell, la percepció de les forces polítiques de la societat vèneta, del Vèneto, és aquesta, si realment creix aquest sentiment de pertinença a una cultura molt definida, a un espai cultural concret.

Al senyor Comencini, voldria demanar-li un aclariment. És sobre aquesta qüestió de les lleis regionals: què passa respecte al Govern central? És a dir, a Catalunya, el nostre Parlament és plenament sobirà. Ho matiso: «plenament» no vol dir «absolutament», perquè absolutament sobirà no ho és ni el Parlament espanyol, atès que hi ha directives comunitàries que el poden condicionar, o bé nosaltres mateixos ens hem sotmès als principis de la Declaració dels drets

italiano e forse portiamo un vestito di una stoffa fatta in Catalogna, no? Pertanto, con tutto questo nuovo fenomeno della globalizzazione e cose del genere, è possibile che gli aspetti economici, come per esempio le politiche doganali e cose del genere, e il protezionismo, dunque, perdano peso mentre acquisiscono sempre più importanza gli aspetti culturali; ovvero l'identità collettiva, il fatto di essere un popolo che dipenderà sempre di più dagli aspetti culturali. Pertanto, noi siamo d'accordo –nel dire «noi» almeno mi riferisco a me stesso–, nella grandissima importanza che ciò ha. E come si trasmette oggi soprattutto cultura? Attraverso la scuola e attraverso la televisione, non lo dimentichiamo. Un'altra cosa è che le televisioni pubbliche facciano molta cultura o facciano concorrenza alle private, e questo già sarebbe un altro dibattito; ma questi due strumenti sono basilari.

Adesso, vorrei sapere se nel Veneto esiste questa coscienza di comunità culturalmente differenziata o se sta progredendo..., perché io ritengo che una delle principali caratteristiche del nostro paese è questa volontà di essere; so che abbiamo una storia, abbiamo, dunque, molte caratteristiche che ci definiscono come nazione, ma credo che la più importante è la volontà di essere. I visto che nel fondo vi è un substrato culturale comune a tutta l'Europa, ne scaturisce l'importanza di aspetti come l'insegnamento e proprio per questo ci ha spiegato com'era lì la situazione. Ma quello che vorrei sapere è se la percezione del Consiglio, la percezione delle forze politiche della società veneta, del Veneto, è veramente questa, se in realtà sta aumentando questo sentimento di appartenenza ad una cultura molto ben definita, ad uno spazio culturale concreto.

Al signor Comencini, vorrei chiedere un chiarimento, riguardo il tema delle leggi regionali: cosa succede con il Governo centrale? Ovvero, in Catalogna, il nostro Parlamento è pienamente sovrano. Mi spiego, «pienamente» non vuole dire «assolutamente», perché nemmeno il Parlamento spagnolo è sovrano assoluto, visto che esistono delle direttive comunitarie che possono condizionare, oppure noi stessi ci siamo sottomessi ai principi della Dichiarazione dei

humans, etcètera, oi? Però, vaja, el nostre Parlament fa una llei i es promulga en el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Llavors, primera pregunta: on es fan públiques les lleis del Vèneto? Vostès tenen algun diari oficial? O bé és el diari oficial de la República? És una curiositat que tinc: on es publiquen, a partir de quan són vigents. Són vigents quan el Parlament ja ha acabat la seva tasca i el president de la regió signa la llei? O bé l'ha de signar algun ministre o algú del Govern central?

Segona. Quan dic que nosaltres som, en allò que ens correspon, sobirans, vull dir que el Govern de l'Estat no pot oposar-se a una llei nostra pel contingut concret d'algun dels seus articles. S'hi pot oposar si creu que afecta la Constitució o l'Estatut, només en aquest aspecte. És també així a Itàlia o bé el Govern s'hi pot oposar en altres aspectes que no siguin estrictament de sentit constitucional? I llavors, en el nostre cas, les diferències, les dirimeix el Tribunal Constitucional. Voldria que se m'aclarís una miqueta això. Vejam si és igual o és similar. I, en tot cas, també m'ha semblat bé facilitar-los aquesta informació, perquè vegin com funcionem aquí. És a dir, aquí el Govern de l'Estat no pot intervenir en les nostres lleis si no creu que afecten l'Estatut o la Constitució. I si creu que l'afecten és el Tribunal Constitucional qui decideix.

He dit.

diritti umani, eccetera, no? Comunque, il nostro Parlamento fa una legge che viene promulgata sulla *Gazzetta Ufficiale della Generalitat di Catalogna*.

Allora, prima domanda: ove vengono rese pubbliche le leggi del Veneto? Disponete di una gazzetta ufficiale? Oppure, è la gazzetta ufficiale della Repubblica? È una mia curiosità: dove vengono pubblicate, e a partire da quando sono vigenti? Sono vigenti quando il Parlamento ha concluso il suo lavoro e il presidente della regione firma la legge? Oppure deve firmare qualche ministro o qualcuno del Governo centrale?

Secondo. Quando dico che noi siamo, per quello che ci corrisponde, sovrani, significa che il Governo dello Stato non può opporsi ad una nostra legge per il contenuto di uno dei suoi articoli. Si può invece opporre quando ritenga che leda la Costituzione o lo Statuto, solamente in questo aspetto. Anche in Italia è così o il Governo può opporsi per altri aspetti che non siano quelli strettamente costituzionali? Allora, nel nostro caso, il compito di dirimere i conflitti ricade sul Tribunale Costituzionale. Vorrei che mi chiariste un poco questo punto. Per vedere se è uguale o per lo meno simile. E, in tutti i casi, mi è sembrato giusto darvi questa informazione, per farvi capire come funzionano le cose qui. Ovvero, qui il Governo dello Stato non può intervenire nelle nostre leggi se non ritiene che leda in qualche modo lo Statuto o la Costituzione. E se ne sono convinti è il Tribunale Costituzionale che dovrà deciderlo.

Ho finito.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Algun altre membre de la delegació vol fer més preguntes? Proposen que es responguin aquestes preguntes i ja en formularíem després de noves, per no acumular massa temps.

Ja veuen que hi ha molta curiositat per la situació al Vèneto.

Amalia Sartori

Presidenta del Consell Regional del Vèneto

Gràcies, president. Jo respondré a algunes de les qüestions que han estat plantejades pel president i, després, òbviament, també intervindran els meus col·legues.

Pel que fa a la primera pregunta, he de dir que, durant la meva intervenció, cada vegada que he parlat de regions em referia a les regions amb estatut ordinari i, en canvi, he deixat de banda tot allò que afecta les regions amb estatut especial. Si he decidit presentar-ho d'aquesta manera és perquè al nostre país hi ha quinze regions amb estatut ordinari, entre les quals hi ha el Vèneto, i només cinc amb estatut especial.

Pel que fa a les regions amb estatut especial, com que han estat creades en èpoques diferents, doncs, tenen estatuts diferents, però també competències, poders, traspàs de competències i fins i tot traspàsos financers diferents. Fins i tot tenen modalitats diferents

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Qualche altro membro della delegazione vuole fare altre domande? Propongo di rispondere a queste domande per poi farne altre dopo, per non accumulare troppo tempo.

Vedo che c'è molto interesse per la situazione del Veneto.

Amalia Sartori

Presidente del Consiglio Regionale del Veneto

La ringrazio, presidente. Io risponderò ad alcuni quesiti che sono stati posti dal presidente stesso e poi ovviamente interverranno anche i miei colleghi.

La prima domanda riguarda il fatto che, nella relazione che ho fatto, ogni volta parlavo di regioni a statuto ordinario, tralasciando un ragionamento legato invece alle regioni a statuto speciale. Questo l'ho fatto perché nel nostro paese esistono quindici regioni a statuto ordinario, fra cui il Veneto, e cinque regioni a statuto speciale.

Le regioni a statuto speciale hanno statuti diversi: sono nate in epoche diverse e hanno competenze, poteri, trasferimenti di competenze e anche trasferimenti finanziari diversi. E anche modi diversi di ottenere i loro livelli di autonomia. Pensiamo alla regione

pel que fa a obtenir els seus graus d'autonomia. Pensem, per exemple, en la regió de Sicília, que disposa d'un Estatut, aprovat pel Govern nacional i formalment reconegut, gràcies al qual la regió podria tenir accés a un elevat grau d'autonomia; però, a la pràctica, aquest Estatut no ha estat plenament aplicat, sinó que només se n'ha fet una aplicació parcial, és a dir que requeria la presentació i l'aprovació de lleis que recollissin aquests graus d'autonomia i els donessin forma, i això no s'ha fet malgrat el temps transcorregut.

Per tant, tenim la regió de Sicília dotada d'un Estatut que els permetria arribar a un nivell d'autonomia que, per dir-ho d'alguna manera, es podria considerar acceptable –encara que el temps avança tan de pressa que fins i tot passa per damunt d'allò que ahir o fa tres anys encara era acceptable– i que també hauria estat acceptable per al Vèneto, és a dir, una gran autonomia de la qual, després, a la pràctica només s'han aplicat les formes més senzilles i més evidents, perquè els diferents traspassos de deliberació sobre qüestions particulars s'han anat esvaint...

En canvi, per exemple, la situació del Trentino - Alto Adige, que va néixer en un context diferent, és del tot diversa.

La creació de la regió de Sicília, nascuda en la postguerra immediata, anava molt lligada al fort impuls autonomista que existia en aquella regió, i també, d'alguna manera, al cor de l'Estat central en aquella fase durant la qual els moviments independentistes, d'altra banda lligats a altres factors presents en aquella regió, podien encentrar un període de dificultats en un moment en què no era gens fàcil trobar-hi solució. Per això se'ls va concedir aquest Estatut que conté unes marcades connotacions d'autonomisme.

En canvi, el Trentino - Alto Adige tenia el problema del bilingüisme que hi havia com a conseqüència que hi havia dues províncies –d'una banda el Trentino i d'altra banda l'Alto Adige–, amb una de les dues províncies, l'Alto Adige, que és cert que es considerava

Sicília, per esempio, che ha uno Statuto approvato dal Governo nazionale, recepito e che consentirebbe a quella regione un forte livello di autonomia che di fatto però non è stato pienamente realizzato, ma è stato realizzato solo in parte perché richiedeva una successiva presentazione ed approvazione di leggi che recepissero e che dessero forma a questi livelli di autonomia che negli anni poi non sono state fatte.

E quindi noi abbiamo la regione Sicilia che ha questo Statuto che consentirebbe loro un livello di autonomia che sarebbe accettabile, diciamo così –anche se ormai il tempo cammina e quindi supera anche quello che era accettabile ieri o tre anni fa– ma che comunque sarebbe stato accettabile anche per il Veneto, cioè una forte autonomia che però poi non si è concretamente realizzata se non nelle forme più facili e più evidenti perché sono venuti meno i passaggi successivi deliberanti su singole questioni...

Diversa è la situazione per esempio del Trentino - Alto Adige, che è nata in un contesto diverso.

La regione Sicilia, nata nell'immediato dopoguerra, era legata alla forte spinta autonomista presente in quella regione e al cuore in qualche modo dello Stato centrale in quella fase che i movimenti indipendentistici legati anche ad altri fattori presenti in quella regione potessero creare una fase di difficoltà difficilmente affrontabile in quel momento, e quindi è stato consentito questo Statuto con forti connotazioni di autonomismo.

Il Trentino - Alto Adige presentava invece il problema del bilinguismo, cioè del fatto che ci fossero due province con il Trentino da un lato e l'Alto Adige dall'altro, una provincia che si considerava poco italiana –quella dell'Alto Adige– ma che d'altro canto era stata

poc italiana, però que havia estat durant molts anys –i voluntàriament faig ús d'una paraula forta però només per poder esquematitzar– més o menys colonitzada. Vull dir que s'havia intentat inserir en el teixit local, on la presència de la comunitat germanoaustríaca era molt forta, una presència italiana composta sobretot de funcionaris, forces de seguretat i fins a un cert punt de representats del Govern central. Aleshores, és obvi que l'Estatut en una regió com aquella va néixer, d'una banda, amb la voluntat de regular les relacions entre el Trentino i l'Alto Adige, atorgant a aquestes dues províncies un alt grau d'autonomia de l'una respecte a l'altra i d'interdependència l'una de l'altra, i també amb la voluntat de donar a la regió un paper més de representació, de confrontació i de compensació que no pas de veritable govern, paper que, en canvi, es posà exclusivament a mans dels dos consells provincials.

Així, s'ha tingut en compte la qüestió de la presència en el territori d'aquestes dues províncies, i s'ha tingut en compte el bilingüisme, sobretot a l'Alto Adige, garantint –per dir-ho d'alguna manera– els drets de la comunitat italiana i també els drets de la comunitat que no és d'origen italià. A més de les raons ja exposades, cal afegir que, relacionat amb els anys cinquanta, quan en aquella àrea hi havia fortes reivindicacions autonomistes, fins i tot lligades a episodis de terrorisme algunes vegades, es va intentar que l'autonomia forçara important que s'atorgà a aquella regió anés acompanyada d'una transferència de recursos absolutament extraordinària en comparació a qualsevol altra regió italiana.

Us en posaré un exemple: la província de Trento, que té una població de 400.000 habitants, té un pressupost anual de 5.000 milions de lires. La regió del Vèneto, que té una població de 4 milions i mig d'habitants, té un pressupost anual de 14.000 milions de lires. Aquesta comparació és molt indicativa de l'esforç esmerçat per dotar de recursos econòmics extraordinaris aquella realitat, amb la qual cosa també s'han creat situacions no sempre positives –cal dir-ho honestament– i que probablement no seran sostenibles a llarg termini, en el futur, perquè creen dificultats fins i tot a una regió com el

per molts anys –uso una paraula forta ma la uso solo per schematizzare– un po' colonizzata. Cioè si era tentato di inserire in un tessuto locale dove la presenza della comunità tedesca - austriaca era molto forte, una presenza italiana fatta soprattutto di funzionari, forze di polizia e rappresentanti in qualche modo del Governo centrale. Allora ovviamente lo statuto di quella regione è nato da un lato con la volontà di governare i rapporti fra Trentino e Alto Adige, consentendo a queste due province un forte livello di autonomia l'una dall'altra ed indipendenza l'una dall'altra e lasciando al livello della regione un ruolo più di rappresentanza, di confronto e di compensazione che non di vero e proprio governo, che invece è esclusivamente delegato ai due consigli provinciali.

Ha affrontato questo tema presente sul territorio fra le due province ed ha affrontato il tema del bilinguismo soprattutto in Alto Adige garantendo –diciamo così– i diritti della comunità italiana e quelli della comunità non di origine italiana. Su questo oltretutto, legata anche agli anni '50 quando in quell'area c'erano forti spinte autonomiste legate anche a episodi di terrorismo, si è tentato di unire una autonomia molto forte consentita a quella regione con un trasferimento di risorse assolutamente straordinario rispetto a qualsiasi altra regione italiana.

Le faccio un esempio: la provincia di Trento, che ha 400.000 abitanti, ha un bilancio di 5.000 miliardi di lire l'anno. La regione Veneto, che ha 4 milioni e mezzo di abitanti, ha un bilancio di 14.000 miliardi l'anno. Per cui questo paragone è indicativo di quanto si è tentato di dare risorse straordinarie economiche a quella realtà, creando anche situazioni non sempre positive –onestamente– che probabilmente non saranno sostenibili nel tempo, nel futuro perché creano qualche difficoltà, proprio a una regione come il Veneto che confina con il Trentino - Alto Adige per un largo tratto del suo territorio

Vèneto, un extens tram del territori del qual confina amb el Trentino - Alto Adige i que precisament, just en aquestes àrees limítrofes, hi ha zones pobres, zones de turons, zones muntanyoses i valls pantanoses que són probablement les menys desenvolupades de la regió del Vèneto, per la qual cosa la confrontació es fa difícil de suportar.

També tenim la Vall d'Aosta que és una realitat diferent amb un territori molt petit i un grau d'autonomia alt, mentre que el Friül i Sardenya, regions sorgides a partir d'un mateix model, no tenen un grau d'autonomia gaire elevat. La seva autonomia és molt més petita que l'autonomia de Sicília i la del Trentino i, respecte a nosaltres, per exemple en matèria de traspassos financers, no és significativament més rellevant. Els traspassos financers de l'Estat a les regions és del voltant d'un 40%, semblant als traspassos al Vèneto i al Friül: un 40% del que nosaltres produïm. Hi ha, però, una diferència i és que el nostre pressupost està molt més vinculat a les lleis estatals. Això vol dir que l'Estat, pel que fa a un 90% del nostre pressupost, ens diu: «jo us traspasso els 14.000 miliards, però vosaltres us els heu de gastar segons aquests criteris, en aquests sectors i de conformitat amb aquestes lleis». En canvi, pel que fa al Friül, se'ls traspassa una quota semblant de diners però menys vinculada. És un fons global i, per tant, el Friül té una llibertat de maniobra molt més gran, i això vol dir que té un grau d'autonomia que ja el voldríem per a nosaltres en aquest esbós que ens encamina cap a la veritable autonomia.

Tot això és per dir-vos que no és possible fer una comparació entre les regions amb estatut ordinari, que són totes iguals, i les regions amb estatut especial, que són diferents les unes de les altres, amb uns graus d'autonomia particulars quant a l'organització, en matèria de traspassos de recursos econòmics i altres àmbits. Aquesta és la resposta a la primera pregunta.

Respecte a la segona, que és una pregunta molt més política, puc dir un parell de coses. La primera és que el Govern de la meua regió ha escollit la via del federalisme pur. No és pas per casualitat que la

e che ha magari, proprio nelle zone di confine, aree povere, aree collinari, aree montane, vallive, che sono magari le meno sviluppate della regione Veneto stessa, per cui il confronto diventa difficile da sopportare.

Abbiamo poi la Val d'Aosta che è una realtà molto piccola e con un forte livello di autonomia, mentre invece il Friuli e la Sardegna, che sono nate l'uno sul modello dell'altro, non hanno un fortissimo livello di autonomia. La loro autonomia è molto minore che non per la Sicilia, per il Trentino. La loro autonomia rispetto a noi, per esempio, sia di trasferimento finanziario non è significativamente più rilevante. Il trasferimento finanziario dallo Stato alle regioni è sul 40%, simile a quello del Veneto, quello del Friuli: il 40% di quello prodotto da noi. C'è una differenza però: che il nostro bilancio è molto più vincolato da leggi statali; cioè lo Stato ci dice per il 90% del nostro bilancio: «io ti trasferisco i 14.000 miliardi ma tu devi spenderli con questi criteri, in questi settori, con queste leggi». Mentre invece per il Friuli si trasferisce una quota simile di denaro ma meno vincolata. È un fondo globale e quindi il Friuli ha più libertà di manovra. Ha un livello di autonomia che anche noi vorremmo nella scaletta che ci porta verso l'autonomia vera.

Per cui non è possibile un paragone fra le regioni a statuto ordinario che sono tutte uguali, e quelle a statuto speciale che sono una diversa dall'altra, con diversi livelli di autonomia nell'organizzazione, nel trasferimento di denaro e quant'altro. Questa è la risposta alla prima domanda.

La seconda è una domanda più politica. Sulla seconda posso dire due cose: la prima è che il Governo della mia regione ha fatto una scelta di federalismo puro. Non a caso il referendum che il gover-

meva regió va presentar una proposició de referèndum, que va ser votada favorablement per l'assemblea; ho va fer perquè voldria que s'actués així al Vèneto. Aquesta proposició va ser rebutjada pel Govern –com recordava abans el vicepresident Comencini– i contra la decisió del qual tenim pendent un recurs davant el Tribunal Constitucional que ens ha de donar una resposta més endavant, esperem que positiva. En la proposició diem que el Govern del Vèneto preveu –i l'assemblea del Consiglio hi ha votat a favor– que es reservin a l'Estat competències exclusives –i ni tan sols totalment exclusives– en l'àmbit de la política exterior, bo i reservant, però, a la regió del Vèneto la possibilitat d'actuar en l'àmbit de la Comunitat Europea amb els estats fronterers, etcètera; en l'àmbit de la defensa; en l'àmbit de la justícia, però sense oblidar que en matèria de justícia també hi podria haver un nivell local, i en l'àmbit de la moneda, però sabent que aquesta matèria s'extingirà amb la moneda única: punt i final. És a dir, les matèries habitualment reservades a l'Estat central, els quatre nivells que fins a un cert punt també simbolitzen la unitat del país, i prou. La proposició del Govern, de les forces polítiques que avui governen la regió del Vèneto, està orientada, doncs, cap a una forma de federalisme fort que diu: «deixem per al Govern central aquestes quatre funcions», conscients que, pel que fa a la moneda, ja anem irrevocablement cap a la moneda única europea; que la defensa esdevindrà probablement una defensa europea, i que tota la resta és competència de les regions i dels ens locals.

Bé, aquest és el nivell de federalisme que s'ha arribat a plantejar en la nostra regió i també en moltes realitats de la nostra regió. Després, hi ha un nivell de federalisme «inferior» que, tot i que havia estat compartit per totes les regions italianes, no era del tot acceptable per a la majoria del Vèneto. Això no obstant, era una bona fórmula d'autonomia, perquè en el fons deixava a mans del Govern central un nombre de competències del voltant de les nou o deu, competències importants però, alhora, limitades i definides.

I pel que fa a aquesta llei única que es demanava al Govern central, firmada per totes les regions italianes, incloses les que tenen un

no della mia regione ha proposto, con voto d'aula a favore, che vorrebbe così attuare nel Veneto, e che è stato bocciato dal Governo –come ricordava prima il vicepresidente Comencini– e che attualmente noi abbiamo ricorso presso la Corte per avere un'ulteriore risposta, speriamo positiva. In quella proposta noi diciamo che il Governo prevede –e l'assemblea consiliare l'ha votato– di riservare allo Stato le competenze esclusive –neppure totalmente esclusive– nel settore della politica estera, riservando però alla regione veneta la possibilità di agire nella Comunità Europea con gli stati confinanti eccetera; nella difesa; nella giustizia, tenendo però presente che per la giustizia ci possa essere anche un livello locale e nella moneta –sapendo però che questa sarà superata dalla moneta unica: chiuso! Cioè le forme di solito assegnate allo Stato centrale, i quattro livelli che simboleggiano anche in qualche modo l'unità del paese, e basta. La proposta del Governo, delle forze politiche che oggi governano la regione Veneto quindi mira a una forma di federalismo forte che dice: «lasciamo al Governo centrale queste quattro funzioni», consapevoli che per la moneta ormai si va verso un'unica moneta europea, che la difesa probabilmente diventerà una difesa europea, e tutto il resto spetta alle regioni e agli enti locali.

Ecco, questo è il livello di federalismo cui si è arrivati a pensare nella nostra regione e in molte realtà della nostra regione. Poi c'è un livello «inferiore» di federalismo, che era stato condiviso da tutte le regioni italiane, che però era non del tutto accettabile per la maggioranza del Veneto, ma che era un buon livello di forma di autonomia perché lasciava in fondo al Governo centrale un numero di competenze che si aggirava intorno alle nove, alle dieci competenze, importanti ma limitate e definite.

E su questa unica legge che si chiedeva al Governo centrale, firmata da tutte le regioni italiane, anche quelle a statuto speciale, si era

estatut especial, s'havia trobat el consens entre els governs de les regions, tant les del nord com les del sud, governades per forces polítiques diferents.

El Govern central va esmenar aquesta proposició i, a la pràctica, en va alterar el sentit en proposar una modificació constitucional que desnaturava de fet la proposició sorgida de les regions i que, segons alguns, mantenia tots els poders centrals molt ben concentrats. És més, per algunes forces polítiques, i aquest també era el meu posicionament polític, la proposició que va sortir de les dues cambres empitjorava fins i tot els continguts de la Constitució actual. Sobre aquest text hi ha hagut una confrontació que ha comportat la interrupció de la tramitació de la proposició bicameral sobre aquesta qüestió. Per aquest motiu, actualment en el nostre país l'únic moviment que es registra pel que fa al Govern central és l'intent de més descentralització administrativa, o sigui les lleis que he citat: simplificació i descentralització administrativa. Aquest és el nivell del debat. I ens hem quedat aturats aquí.

Pel que fa a la tercera pregunta, tornant al raonament que he desenvolupat fa un moment, us diré que és evident que a la regió del Vèneto dediquem una gran atenció a la política europea, perquè considerem que si en el nostre país no aconseguim avançar en el camí de la conquesta d'un federalisme veritable, en el fons hi ha un altre camí que també ens pot dur al federalisme, i aquest és el camí europeu.

Perquè estem convençuts que dins d'una Europa on ja només hi ha una única frontera, que ens pot agradar més o menys, on només hi ha una moneda única sense que es pugui fer marxa enrere, perquè el contrari vol dir sortir d'aquest continent, necessàriament el poder estatal s'anirà reduint constantment i a mesura que augmentarà el poder de la Comunitat Europea també augmentarà el poder de les regions. Per això el Vèneto té un gran interès per les relacions amb les altres regions europees i amb la Comunitat Europea.

Gràcies.

trovato l'accordo fra i governi delle regioni sia del nord che del sud, governate da forze politiche diverse.

Il Governo centrale ha cassato questa proposta e l'ha stravolta. Praticamente proponendo una modifica costituzionale che di fatto snaturava la proposta nata dalle regioni e manteneva fortemente accentrato a livello centrale –secondo alcuni– tutti i poteri. Anzi per alcune forze politiche, e questa era anche la posizione politica mia, addirittura peggiorava –la proposta uscita dalla bicamerale– i contenuti della Costituzione attuale. Su questo c'è stato un confronto e quindi si è interrotto il percorso della bicamerale sul tema. Per cui in questo momento nel nostro paese a livello centrale si muove soltanto il tentativo di un maggior decentramento amministrativo che sono le leggi che ho citato: semplificazione e decentramento amministrativo. Questo è il livello del dibattito. E siamo fermi qui.

Per la terza questione le dirò che ricollegandomi al ragionamento testé fatto è ovvio che c'è un grande interesse della regione Veneto rispetto alla politica europea perché noi riteniamo che in fondo se non si riesce a proseguire nella conquista di un federalismo vero nel nostro paese c'è comunque una strada che può portarci ugualmente al federalismo, che è quella europea.

Perché siamo convinti che un'Europa dove ormai c'è un unico confine, che ci piaccia o meno, dove c'è un'unica moneta da cui non si può tornare indietro, altrimenti vuol dire uscire da questo continente, necessariamente il potere statale diminuirà costantemente e, nel momento in cui aumenterà quello della Comunità Europea aumenterà anche quello delle regioni. Per cui un grande interesse ai rapporti con le altre regioni europee, con la Comunità Europea, da parte del Veneto.

Grazie.

Elio Armano

Vicepresident del Consell Regional del Vèneto

Quan vam elaborar el programa dels nostres treballs, ja vam pensar a fer una distribució interna de les diferents tasques. Per això jo ja tinc a punt un informe sobre les problemàtiques relatives al territori i a la cultura. Però era inevitable –i aquest aspecte ja l'ha tingut en compte en la seva intervenció de benvinguda el president del Parlament català aquest matí– que, com que coneixeu de molt més a prop la realitat del Vèneto, la vostra atenció es dirigís cap als esdeveniments de l'actualitat política italiana i els consegüents efectes que tenen sobre les problemàtiques relatives al federalisme, a la descentralització o a l'autonomisme.

Són coses molt diferents –encara que aparentment siguin molt properes– sobre les quals a Itàlia sovint hi ha moltes confusions, algunes vegades inconscientment per manca de preparació política i cultural, però altres vegades deliberadament per tal d'alimentar la confusió política en moments de transició. Aleshores, jo, sense tocar aquesta part o tornant-hi després, penso que és just –i més encara tenint en compte que tots plegats pertanyem a forces polítiques diferents– dir-hi la meua a propòsit d'algunes preguntes i també d'algunes respostes...

Em sembla que és inevitable recordar coses elementals per conèixer la realitat italiana sobre la reforma del sistema electoral i, és clar, sobre la qüestió del finançament públic dels partits, i també sobre el debat referent a les reformes institucionals, una sèrie de qüestions en què el president diu que vol aprofundir, que mai s'han de donar per descomptades. Parlo per nosaltres, els italians: a Itàlia, nosaltres, a diferència de la vostra jove democràcia que es va estructurar des del primer moment amb grans esforços en el sentit que tots sabem, sobre el tipus de federalisme. I la paraula «federar», en el llatí dels nostres

Elio Armano

Vicepresidente del Consiglio Regionale del Veneto

Nella programmazione dei nostri lavori noi avevamo anche pensato ad una ripartizione dei compiti interna. Io ho pronta una relazione sulle questioni delle problematiche del territorio e della cultura. Ma è inevitabile –e lo era già presente quest'aspetto nel saluto del presidente del Parlamento catalano stamattina– che conoscendo più da vicino la realtà del Veneto si puntasse anche l'attenzione vostra sulle vicende dell'attualità politica italiana con le conseguenze che hanno sulle problematiche o del federalismo o decentramento o dell'autonomismo.

Sono cose molto diverse, apparentemente vicine, sulle quali in Italia si fa spessissimo confusione, alcune volte inconsapevolmente, per assenza di preparazione politica e culturale, altre volte in modo determinato, proprio per alimentare la confusione politica in momenti di transizione. Allora io, sacrificando questa parte o riprendendola dopo, ritengo giusto, anche perché siamo tutti appartenenti a forze politiche diverse, dire la mia a proposito di alcune domande e anche di alcune risposte...

Credo che sia inevitabile, per conoscere la realtà italiana, e il dibattito sulle riforme istituzionali, sulla riforma del sistema elettorale e addirittura sulla questione del finanziamento pubblico dei partiti, che il presidente dichiara di voler conoscere, ricordare cose elementari che non bisogna mai dare per scontato. Parlo per noi italiani: in Italia noi, diversamente dalla vostra giovane democrazia, che si è strutturata da subito, con grandi fatiche nel senso che sappiamo, sul tipo federalistico. E la parola «federare» nella comune origine latina significa «unire», non dividere. E qui si è federato

orígens comuns, significa «unir», no dividir. I aquí s'ha federat una cosa que existia: s'ha reconegut l'origen i la peculiaritat catalana que tant va maltractar el franquisme, i només cal agafar com a exemple aquest Parlament, que ha estat tancat durant quaranta anys.

Nosaltres, a Itàlia, venim de lluny, i la realitat política i cultural de la qual venim és la del feixisme, o sigui una organització política i institucional centralista per excel·lència. No només es van abolir les assemblees electives locals o el sistema de les autonomies, sinó que fins i tot el Parlament nacional va ser abolit a la pràctica. Però també venim d'un sistema que va succeir l'altre i que durant més de mig segle ha deixat escrit en la Constitució que Itàlia és un país els fonaments del qual són el treball, les autonomies locals i la descentralització. En realitat, les úniques formes de descentralització formalment reconegudes, excepte els municipis i les províncies, que són institucions singulars, han estat les regions; i les regions reconegudes han estat les regions frontereres o les que tenien problemes particulars, com Sicília, on s'havien produït accions més o menys armades de caire independentista. Salvatore Giuliano i la història del nostre país, narrada també en les millors pàgines del nostre cinema, ho demostren. I la resta d'Itàlia, el Vèneto inclòs –o podria dir directament el Vèneto per excel·lència–, va consentir el centralisme. El va consentir i el va voler, entre altres coses perquè –tot i que és, sense cap mena de dubte, un sistema democràtic que no s'assembla gens a les democràcies de l'Est– al nostre país un sistema polític blocat va permetre que la vella Democràcia Cristiana es convertís pràcticament en un partit estat. I el fet de ser un partit estat passava per un sistema de poder que tenia el seu consens.

No és pas per casualitat que la Democràcia Cristiana es va convertir en una gran força política al Vèneto. En el decurs dels últims decennis de la història italiana, un gran nombre de ministres del país han estat vènets, i el Vèneto se n'ha aprofitat, d'aquesta relació privilegiada amb Roma.

qualcosa que existia: si è riconosciuta la peculiarità catalana in origine, che era stata mortificata dal franchismo, vedi l'esempio del Parlamento rimasto chiuso per quarant'anni.

Noi in Italia veniamo ormai da lontano, e veniamo da una realtà politico-culturale che è stata quella del fascismo: assetto politico-istituzionale centralistico per eccellenza. Lì si è abolito persino il Parlamento nazionale di fatto, non solo le assemblee elettive locali, il sistema delle autonomie. Ma anche da un sistema successivo che per mezzo secolo e più ha scritto sulla propria costituzione che l'Italia è un paese fondato sul lavoro e sulle autonomie locali, sul decentramento. In realtà le uniche forme di decentramento riconosciute, salvo le municipalità e le province, che sono istituzioni strane, le regioni riconosciute sono state le regioni di confine o le regioni che avevano particolari problemi come la Sicilia, dove ci sono stati fenomeni addirittura semiarmati, di filo-indipendentismo. Salvatore Giuliano e la storia del nostro paese raccontata anche attraverso pagine enormi del cinema lo dimostrano. E il resto dell'Italia, Veneto compreso –o potrei dire addirittura il Veneto per eccellenza tra questi– ha consentito il centralismo. Lo ha consentito e voluto anche perché, nel nostro paese –pur essendoci indubbiamente un sistema democratico, per niente assimilabile alle democrazie dell'Est– un sistema politico bloccato ha consentito alla vecchia Democrazia Cristiana di diventare praticamente un partito-stato. E questo essere partito-stato passava attraverso un sistema di potere che aveva il suo consenso.

In Veneto, non a caso la Democrazia Cristiana era fortissima. Moltissimi ministri nel corso di questi decenni di storia italiana sono stati veneti, e il Veneto ha goduto di questo rapporto privilegiato con Roma.

Després –i ho abreujo molt–, Tangentopoli, que va representar la caiguda d'aquest sistema blocat que coincidia en el temps amb la caiguda del sistema polític mundial i la fibril·lació de la transició italiana que encara és oberta, ha creat una situació atípica del tot.

Aleshores els vènets que manaven, i que s'havien assegurat una clientela, unes relacions, uns finançaments i moltes coses més, sovint oblidant la modernització necessària de les infraestructures bàsiques del Vèneto, es van sentir abandonats. Durant aquesta fase, que coincideix amb l'aparició d'episodis interessants i positius d'atenció envers l'autonomia –parlo, evidentment, de la Lega, el partit del senyor Bossi–, al Vèneto aquesta fibril·lació ha produït, juntament amb una antiga reivindicació autonomista que cal no oblidar –cadascú recorda les seves pròpies ascendències polítiques– que entre altres coses ha estat sempre un atribut de les esquerres: l'autonomisme i el federalisme. Jo he estat el batlle d'un municipi petit durant deu anys, i durant un decenni he lluitat contra un Estat central que em negava finançament, poder i tantes coses més, entre altres motius perquè allò era una Itàlia en la qual el signe polític del Govern central havia de ser exactament el mateix que el dels municipis.

Aleshores, imaginem-nos què hauria passat si no hi hagués hagut aquesta exigència de veritable descentralització, de federalisme!

Però hi ha un problema que també afecta el funcionament de l'Estat. I és que tot i que la societat política italiana ha canviat, el nostre continua essent un país vell, anquilosat i rovellat, que respon malament als reptes de la globalització i de la moneda única que ens planteja Europa. I és per això que cal emmarcar d'aquesta manera el panorama actual: hi ha un Govern, un Parlament que aquests últims anys ha intentat tres vegades, amb diverses majories i per mitjà del sistema bicameral, reformar el país.

Doncs bé, crec que és difícil de dir a qui cal atribuir clarament la fallida d'aquelles propostions unitàries, perquè, les reformes, les

Poi Tangentopoli –la faccio breve–, la caduta di questo sistema bloccato che coincideva con la caduta del sistema politico mondiale, la fibrillazione della transizione italiana che è ancora aperta, ha creato una situazione del tutto atipica.

I veneti che comandavano, che avevano assicurato clientele, rapporti, finanziamenti e quant'altro, spesso dimenticando la modernizzazione delle infrastrutture di base del Veneto, si sono trovati orfani e in questa fase, coincidendo anche la nascita di interessanti e positivi fenomeni di attenzione per l'autonomia, parlo della Lega, del partito del signor Bossi, nel Veneto questa fibrillazione ha prodotto, insieme ad un'antica richiesta autonomista che, tra l'altro non va dimenticato –ognuno ricorda anche le proprie ascendenze politiche–, è sempre stata appannaggio della sinistra: l'autonomismo, il federalismo. Io sono stato sindaco di un piccolo comune per un decennio, ho combattuto per un decennio contro uno stato centrale che mi negava finanziamenti, poteri e quant'altro. Tra l'altro in un'Italia dove il segno politico del Governo centrale doveva essere il medesimo dei comuni.

Quindi figuriamoci se non c'è l'esigenza di decentramento vero, di federalismo!

Ma c'è un problema che riguarda anche il funzionamento dello Stato. È cambiata la società politica italiana, però il nostro è un paese ancora vecchio, anquilosato, arrugginito, che risponde male alle sfide della globalizzazione, della moneta unica, a proposito dei temi dell'Europa. E allora ecco perché bisogna inquadrare in questo modo il panorama di oggi: c'è un Governo, un Parlamento che ha tentato tre volte, con maggioranze diverse negli ultimi anni, attraverso la bicamerale, di riformare il paese.

Ecco, credo che sia difficile attribuire in modo netto il fallimento di quelle proposte unitarie, perché le riforme si fanno tutti insieme, le

fem tots junts, les regles del joc; és difícil dir que és culpa d'aquell partit, o d'aquell altre, del centre, de l'esquerra o de la dreta...

Aquestes iniciatives se'n van anar en orris perquè, sovint, les forces polítiques juguen cartes diferents segons la realitat nacional dels llocs als quals s'adrecen, com si no estiguéssim immersos en la societat de la informació i les coses no ens arribessin! No es pot ser unitari i centralista al sud, i federalista, al límit de l'independentisme, al nord!

I tanmateix, avui hi ha una proposició que dissortadament ha vingut del Govern, i ha vingut del Govern perquè la mesa unitària s'ha desfet. La proposició és limitada i és el Parlament qui s'haurà de pronunciar sobre aquesta. La veritat és que és força perillós jugar amb aquestes qüestions, tan candents i provocadores de tants mals humors, que surten de la transició i d'una societat en plena ebullició.

Si pensem en el problema de la petita i mitjana indústria al Vèneto, que, d'altra banda, és un model econòmic per als països sencers d'Europa, i lliguem la qüestió amb els problemes de les càrregues fiscals, els problemes del crèdit i els de les carreteres i dels ferrocarrils, que són els mateixos de fa mig segle, ja apareix un element interessant d'aquesta insatisfacció creixent.

Però nosaltres, a Itàlia, hem de saber què volem i hem d'escollir entre reformar tots junts el país o continuar explicant-nos unes coses que només són veritat a mitges. La credibilitat de les forces polítiques és la que és...

També volia fer una altra observació referent a la pregunta que ha fet el vicepresident respecte als mitjans de comunicació, als diaris i a les televisions. Paradoxalment, hem entrat en un procés –com vosaltres, em sembla– de recordar les arrels de la nostra història i de la nostra identitat, que són uns valors que no es poden deixar perdre: una societat sense història és una societat que no té ni present ni futur.

regole del gioco; è difficile dire che è colpa della forza A, della forza B, del centro, della sinistra o della destra...

Queste iniziative sono saltate, cioè le forze politiche spesso fanno giochi diversi a secondo delle realtà nazionali dove vanno a parlare, come non fossimo nella società delle comunicazioni e le cose non si sapessero! Non si può essere unitari e centralisti al sud e federalisti al limite dell'independentismo nel nord!

E comunque oggi c'è una proposta che purtroppo è venuta dal Governo, è venuta dal governo perché il tavolo unitario è fallito. La proposta è limitata e sarà il Parlamento che sarà chiamato a rispondere. Certo è che è pericoloso giocare con questi temi galoppando, cavalcando la tigre dei tanti malumori che vengono fuori dalla transizione, da una società in ebollizione.

Se noi pensiamo nel Veneto al problema della piccola e media industria, che peraltro è un modello economico per paesi interi d'Europa, e la leghiamo ai problemi del peso del fisco, i problemi del credito e i problemi delle strade e delle ferrovie che sono quelle di mezzo secolo fa, ne viene fuori già un elemento interessante di questa insoddisfazione crescente.

Ma noi dobbiamo scegliere, se vogliamo tutti insieme in Italia riformare il paese o se vogliamo raccontarci delle cose che sono vere solo a metà. La credibilità delle forze politiche è tale...

Io volevo anche fare un'altra osservazione a proposito della domanda del vicepresidente rispetto ai media, ai giornali ed alle televisioni. Noi siamo paradossalmente impegnati –credo anche voi– a ricordare le radici della nostra storia, le nostre identità, che sono dei valori da non buttare: una società senza storia è una società che non ha né presente né futuro.

Doncs bé, la televisió, el món televisiu, que és un mitjà extraordinari que, en realitat i d'una manera imperceptible, modifica les mentalitats dia a dia, és més potent que qualsevol discurs polític i cultural que es faci per mitjà dels sistemes tradicionals. A tot arreu canvia els hàbits, els comportaments, la manera de fer i de ser de les persones.

I sovint, gairebé sempre, almenys a casa nostra, les anomenades televisions regionals es limiten a explicar anècdotes, coses insignificants, episodis de la vida de cada dia, com els accidents de trànsit o informacions de la crònica negra o de la crònica rosa. Però intervenir en aquest element de fons que és sobretot sociocultural és un límit real.

Vostè preguntava si tenim premsa local, i jo crec que és molt significatiu que al Vèneto, on tots parlem de federalisme i d'autonomia, hi hagi dos grans diaris locals. Diguem que un és de centreesquerra; un altre més moderat: *Il Gazzettino* i *Il Mattino di Padova - La Nuova Venezia*, ambdós dirigits per directors que no són vènets, que –com es diu avui dia en un llenguatge despectiu que està de moda, després d'haver estat romanistes durant mig segle, o fins i tot durant un segle, si també hi fem entrar el feixisme i el període de Giolitti– són romans, vénen de fora...

Amalia Sartori

Presidenta del Consell Regional del Vèneto

Giustiniani és venecià: va néixer a Venècia, ha viscut a Venècia, ha treballat a Venècia...

Ebbene, la televisione, il sistema televisivo, che è un mezzo straordinario che in realtà in modo impercettibile, quotidiano modifica i cervelli, è più potente di ogni discorso politico culturale che si faccia con i sistemi tradizionali. Cambiano le abitudini, i comportamenti, il modo di essere di fondo della gente, dappertutto.

E le cosiddette televisioni regionali spesso, quasi sempre almeno da noi, si limitano a raccontare aneddoti, piccole cose, le vicende di ogni giorno, gli incidenti stradali o i fatti di cronaca nera o bianca. Però intervenire su questo elemento di fondo che è socioculturale alla grande è un limite che è esistente.

Lei domandava se esiste una stampa locale. Ma io credo la dica lunga il fatto che nel Veneto, dove tutti parliamo di federalismo, di autonomia, ci sono due grandi giornali locali. Uno diciamo di centro-sinistra, uno più moderato: *Il Gazzettino*, *Il Mattino di Padova - La Nuova Venezia*. Entrambi questi giornali hanno dei direttori che non sono veneti, che –come si dice con un gergo alla moda adesso dispregiativo, dopo essere stati romanisti per mezzo secolo, anzi per un secolo intero se ci mettiamo anche il fascismo e lo stato giolittiano– sono romani, vengono dall'esterno...

Amalia Sartori

Presidente del Consiglio Regionale del Veneto

Giustiniani è veneziano: è nato a Venezia, ha vissuto a Venezia, ha lavorato a Venezia...

Elio Armano

Vicepresident del Consell Regional del Vèneto

...ha viscut a Venècia, sí. Però hi ha directors que tenen una visió de les coses, com solem dir, centralista. Giustiniani, com bé em recorda, és el director del *Gazzettino*...

Tant és així que els darrers dies fins i tot hi ha hagut vaga dels periodistes del *Gazzettino* que acusaven Giustiniani de ser poc vènet. Us estic parlant no de partides de naixement o títols universitaris, sinó d'actituds polítiques i culturals, perquè entengueu com estan les coses. Aquest és un punt molt important. Entre altres coses, si la nostra discussió continua dins dels canals previstos, jo més tard us parlaré de les qüestions relatives al món cultural que m'havien estat atribuïdes.

Amalia Sartori

Presidenta del Consell Regional del Vèneto

Òbviament, com el president ja deu haver entès, en l'àmbit estrictament institucional no hi ha problemes, aquí som amics en el pla personal, però és evident que tots representem forces polítiques diferents. El vicepresident Armano representa una força que actualment forma part del Govern estatal. Jo represento la força que governa el Vèneto.

Elio Armano

Vicepresidente del Consiglio Regionale del Veneto

...ha vissuto a Venezia. Sono dei direttori che hanno una visione delle cose, come diciamo spesso, di natura centralistica. Giustiniani, come mi ricorda, è il direttore del *Gazzettino*...

Ci sono stati perfino scioperi in questi giorni dei giornalisti del *Gazzettino* che rimproverano a Giustiniani di essere poco veneto. Le sto parlando non dei certificati di nascita o delle frequentazioni universitarie ma degli atteggiamenti politico-culturali, per capire come stanno le cose. Questo è un punto di grande importanza. Tra l'altro se la nostra discussione va entro i canali previsti io mi riservo di relazionarvi anche sugli assetti relativi al mondo culturale che mi erano stati attribuiti.

Amalia Sartori

Presidente del Consiglio Regionale del Veneto

Ovviamente come il presidente avrà capito, nell'ambito strettamente istituzionale va tutto bene, qui siamo amici sul piano personale, ma tutti ovviamente rappresentiamo forze politiche diverse. Il vicepresident Armano rappresenta la forza che oggi è al Governo a livello nazionale. Io rappresento la forza che è al Governo a livello veneto.

Fabrizio Comencini

Vicepresident del Consell Regional del Vèneto

Jo represento una força política d'oposició al Govern italià, però que no forma part del Govern del Vèneto.

Les preguntes que ha formulat el president, a més de ser segurament... –encara que no en tenia cap dubte, eren molt provocadores–, ha vist com han encès un foc molt viu. Jo, com que també havia preparat una intervenció, en la mesura que em sigui possible, intentaré ser concís.

Dèficit d'autonomia. El dèficit d'autonomia del Vèneto és una cosa substancial i palpable, i crec que tots estan d'acord sobre el fet que ens cal més autonomia. Tant és així que fins i tot els bisbes i els capellans de la nostra regió s'han manifestat sobre aquest tema. Disset publicacions diocesanes de les diòcesis del nord-est, és a dir del Vèneto, del Friül - Venezia Giulia i del Trentino - Alto Adige, varen redactar un mateix article: «o poseu en peu el federalisme o nosaltres pujarem al campanar». Deveu recordar que el 1997 van pujar al campanar unes persones, que per mi eren patriotes i per d'altres, terroristes vènets, per dir que volien la independència, la sobirania i la llibertat. Tot això només demostra fins a quin punt aquest foc és viu i de quina manera el Govern italià està prenent posició.

Segons la meva opinió, les diferències substancials que hi ha en el sistema constitucional italià pel que fa a les regions són evidents: Sicília té un Estatut que és preconstitucional, ja que es va redactar abans de la Constitució italiana. Fins i tot podria tenir una policia pròpia, des de sempre, podria organitzar els seus propis ens locals, podria fer moltíssimes coses.

Fabrizio Comencini

Vicepresidente del Consiglio Regionale del Veneto

Io rappresento una forza che è contro il Governo italiano e che non è al Governo veneto.

Le domande che ha fatto il presidente, oltre ad essere sicuramente... –ma non avevo dubbi, erano molto provocatorie–, ha visto come ha acceso un fuoco, una benzina fortissima. Io, siccome avevo fatto anche una relazione cercherò di essere, se posso, conciso.

Deficit di autonomia. Il deficit di autonomia del Veneto è una cosa sostanziale, palpabile. Penso che tutti siano d'accordo che occorra più autonomia. Nella nostra realtà addirittura i vescovi, addirittura i preti hanno preso posizione su questo. Diciassette giornali diocesani, delle diocesi del nord-est, quindi del Veneto, del Friuli Venezia Giulia, del Trentino Sud Tirol, hanno fatto un articolo uguale: «o fate il federalismo o andiamo sul campanile noi». Voi vi ricordate che nel 1997 sul campanile sono andati per me dei «patrioti», per gli altri «terroristi», veneti, a dire che vogliono l'indipendenza, la sovranità, la libertà. Quindi, questo significato sta a dire quanto ci sia sotto un fuoco acceso, e come il Governo italiano stesso stia prendendo posizione.

Le differenze sostanziali per me nel sistema costituzionale italiano sulle regioni sono evidenti: la Sicilia ha uno Statuto che è precostituzionale, è stato fatto prima della Costituzione italiana. Addirittura potrebbe avere una polizia sua, da sempre, può organizzare i suoi enti locali, potrebbe fare tante cose.

Però no les ha fetes. Per culpa d'un pacte pervers, des del punt de vista polític vull dir, entre el sistema polític italià i el sistema polític sicilià. I sens dubte no és culpa d'Armano, ni de les forces d'esquerra, sinó de qui ha governat Itàlia durant quaranta anys. Penseu que el president de Sicília és membre del Govern quan es discuteix sobre els problemes sicilians; pot intervenir en el Govern de Roma i votar. I és des de sempre membre del Govern, encara que no hi ha intervingut pràcticament mai; ara ho comencen a fer, però abans també ho podia haver fet si ell ho hagués desitjat, perquè era membre del Govern amb dret a vot quan es parlava dels afers de Sicília. És a dir que tenia una funció preconstitucional, quasi de sobirania o de federalisme plural, en el sentit que venia donada una funció específica a aquella realitat. No han fet ús d'aquest dret. Per culpa dels sicilians! Ara se n'estan adonant.

Jo he anat diverses vegades a Sicília per parlar amb ells. Els he dit que ara que se n'adonen no poden continuar amb l'assistencialisme de l'Estat i que han de començar a comprendre la seva realitat i han de ser conscients que han de canviar el seu sistema.

Què vol dir federalisme per nosaltres? Cadascun de nosaltres pot donar una definició de federalisme. Deriva del llatí *foedus*, que significa pacte. I per tant, si es tracta d'un pacte, només es pot fer entre persones lliures; una persona no el pot concedir a una altra. Si jo faig un contracte amb vós, senyor president, el faig perquè sóc lliure de subscriure'l o no.

Bé, la qüestió fonamental, jo crec que es pot argumentar en els termes següents: Itàlia, segons la meva opinió, segurament és un estat plurinacional. La República del Vèneto ha estat independent, autònoma i sobirana durant més de mil anys, i quan, el 1848, Daniele Manin es va revoltar contra els austríacs, ho va fer per la unitat d'Itàlia, però confederada i federada.

En canvi, la unitat que es va fer al Piemont, que era un altre regne italià, es va fer copiant el model francès, centralista i amb la figura

Non le ha fatte. Per un patto scellerato, io dico politicamente, fra il sistema politico italiano e il sistema politico siciliano. E quindi non è colpa certamente di Armano, della sinistra ma di chi ha governato l'Italia per quarant'anni. Pensate che il presidente della Sicilia è membro del Governo quando si discute dei problemi siciliani. Può intervenire e votare nel Governo di Roma. Quindi è membro del Governo, da sempre. Non l'hanno quasi mai fatto, ora hanno cominciato a farlo, però prima se lui voleva, era membro del Governo, con diritto di voto, quando si parlava della Sicilia. Quindi aveva una funzione precostituzionale, quasi di sovranità o di federalismo plurale, nel senso che veniva data una specifica funzione a quella realtà. Non l'ha utilizzata, colpa dei siciliani, se ne stanno accorgendo ora!

Io sono andato più volte in Sicilia a parlare con loro e ho detto che ora si rendono conto che non ci può più essere un assistenzialismo di stato e quindi che devono cominciare a capire che cos'è la loro realtà e a prendere atto che devono cambiare il loro sistema.

Cosa vuol dire federalismo per noi? Bè, di federalismo ognuno può dare una definizione. Deriva dal latino *foedus*, che significa patto. E quindi se è un patto va fatto fra persone libere, non può essere concesso da una persona all'altra. Se io faccio un contratto con Lei, presidente, lo faccio perché sono libero di sottoscriverlo o non sottoscriverlo.

Ecco, la questione sostanziale io la vedo in questi termini: l'Italia è sicuramente uno stato plurinazionale, per me. La Repubblica Veneta è stata indipendente, autonoma e sovrana per più di mille anni e quando nel 1848 Daniele Manin ha fatto una rivolta contro gli austriaci, l'ha fatta per fare l'Italia unita. Ma unita e confederata, e federata.

L'unità fatta invece dal Piemonte, che era un altro regno italiano, è stata un'unità imposta sul modello francese, centralistico, con i pre-

dels prefectes. Els prefectes, que són els governadors, eren els representants del rei. I si volem podem dir que van tenir la funció d'unir el sistema italià, però ho van fer sense apartar-se gens d'aquella mentalitat, que ha resultat un fracàs, tal com va quedar palès, en primer lloc amb les revoltes del sud d'Itàlia contra el Govern central romà o piemontès, i després amb el fet evident que gran part del sistema del sud d'Itàlia s'ha integrat completament al sistema...

Ara la globalització ha fet palesa la diferència que hi ha entre les realitats econòmiques i les realitats culturals. Com deia abans el vicepresident, ahir vaig proposar una imatge i vaig dir: «Podem treballar per a una multinacional que pot ser americana, tenir un cotxe alemany, beure vi espanyol o català i menjar cuina xinesa, però al final necessitem la nostra identitat cultural, la nostra gent, que parla la nostra llengua, que té els nostres gustos i que viu en el nostre sistema.»

Aquest és el discurs de les pàtries petites. Llavors, què haurà de ser Europa? L'Europa dels estats o l'Europa dels pobles? Si és l'Europa dels pobles, caldrà, en primeríssim terme, canviar Europa. A mi, Europa em fa molta por; tinc por del sistema burocràtic europeu, que pensa a treballar sense tenir en compte els pobles. Aquesta Europa no té un control del Parlament Europeu, és una Europa controlada pels estats i, en alguns aspectes, és més perillosa que l'Estat italià, que, com a mínim, en certs aspectes està controlat pel poble. Aquesta és la meva opinió. Per tant, si hagués de fer una proposta, proposaria a totes les nacions petites, a tots els pobles que en aquest moment es troben, per dir-ho d'alguna manera, infrarepresentats, fer pinya, per tal de fer pressió, per tal de salvar-se d'aquesta Europa.

Perquè, si és l'Europa dels estats, quin futur pot tenir Catalunya? Com acabaran el Vèneto, Sicília o el País Basc? És una posició clarament dialèctica.

fetti. I prefetti sono i governatori, sono i rappresentanti del re. Ed hanno avuto questa funzione, di unire, se si vuole, il sistema italiano ma unirlo secondo quella mentalità, che si è dimostrata fallimentare, prima con le rivolte fatte nel sud Italia contro il Governo centrale romano o piemontese, e poi con addirittura il fatto che gran parte del sistema del sud Italia si è integrato completamente con il sistema...

Ora il sistema della globalizzazione ha portato una differenziazione tra quelle che sono le realtà economiche e quelle che sono le realtà culturali. Allora, diceva prima il vicepresidente, io ieri ho proposto un'immagine, ho detto «noi possiamo lavorare per una multinazionale che può essere americana, viaggiare con una macchina tedesca, bere il vino spagnolo o quello catalano, mangiare cibi che sono cinesi ma alla fine abbiamo bisogno della nostra identità culturale, della nostra gente che parli la nostra lingua che abbia i nostri gusti e il nostro sistema».

E questo è il discorso delle patrie minori. Ecco, l'Europa dovrà essere l'Europa degli stati o l'Europa dei popoli? Se è l'Europa dei popoli innanzitutto bisogna cambiare l'Europa. Io ho molta paura dell'Europa: ho paura del sistema burocratico europeo che pensa di lavorare senza tener conto dei popoli. Questa Europa non ha un controllo del Parlamento Europeo, è un'Europa controllata dagli stati e, per certi versi, è più pericolosa dello Stato italiano, che almeno per certi versi è controllato dal popolo. Questa è la mia opinione. E quindi io direi immediatamente che, se dovessi fare una proposta, proporrei a tutte le nazioni minori, a tutti i popoli che in questo momento sono per così dire sottorappresentati, di fare cartello, per fare pressione, per salvarsi da quest'Europa.

Perché se è l'Europa degli stati che fine può fare la Catalogna o che fine può fare il Veneto o che fine può fare anche la Sicilia, o i Paesi Baschi? È una posizione certamente dialettica.

Després també s'ha parlat de cultura. La cultura és un fet essencial. El Vèneto ha estat una regió pobre, en el sentit que des de la unificació d'Itàlia sempre ha viscut episodis catastròfics: el Vèneto va ser unit a Itàlia el 1866, després de l'anomenada Tercera Guerra d'Independència, però, de fet, era una guerra austroprussiana. Àustria va perdre aquella guerra, i Itàlia, com que va ser l'aliada de Prússia, va guanyar el Vèneto. A partir d'aquell moment, al Vèneto hi va haver una diàspora enorme, una emigració molt important cap a Amèrica i cap a l'estranger en general. Si aneu a Amèrica del Sud –a l'Argentina, a l'Uruguai, al sud del Brasil– o, fins i tot, a Amèrica del Nord, als Estats Units, hi trobareu enormes comunitats de vènets. Això és una realitat...

Més tard, el Vèneto va viure en el seu territori dues guerres; no una sinó dues: la Primera Guerra Mundial i la Segona Guerra Mundial. I com que era una zona que no tenia recursos propis, sinó que només tenia mà d'obra, en els primers temps de la postguerra italiana es va viure una nova onada migratòria.

El miracle del Vèneto, si se'n pot dir així, va començar a partir de 1965-1970. Gràcies a un sistema de petites empreses i de microempreses s'ha aconseguit aquest benestar, aquest sistema particular conegut com a sistema del nord-est, que té una gran flexibilitat econòmica, molta capacitat d'adaptació al mercat i una indústria lleugera. I, si es vol, també té particularitats des del punt de vista sociològic, perquè no hi ha hagut lluita de classes, sinó una mena d'intercanvi, és a dir que un treballador imita el seu amo per poder-se convertir ell també en amo –ho exposo en termes molt senzills, és clar. Això ha portat també a una nova descoberta cultural del Vèneto, de les seves tradicions i de les seves peculiaritats, i ha generat un desvetllament cultural, un desvetllament cultural que no està abonat per les televisions. A Itàlia no tenim televisions regionals públiques; totes les televisions són estatals. El sistema dels *network* i de les grans xarxes i cadenes d'informació és estatal. A Catalunya teniu la televisió catalana; a Baviera, la televisió bavaresa, i al Tirol,

Poi lei parlava di cultura. La cultura è un fatto essenziale. Il Veneto è stata una regione povera, nel senso che dall'unità d'Italia in poi ha sempre avuto disastri: il Veneto è stato unito all'Italia nel 1866, dopo la cosiddetta Terza Guerra d'Indipendenza, ma in effetti era una guerra austro-prussiana, dove l'Austria ha perso la guerra e l'Italia essendo alleata con la Prussia ha avuto il Veneto. E il Veneto da allora ha avuto una diaspora enorme, una migrazione verso le Americhe e verso l'estero altissima. Se voi andate nel Sud dell'America –Argentina, Uruguay, Brasile del Sud– o anche nel Nord-America, trovate comunità venete enormi. E questo è un fatto...

Successivamente il Veneto ha visto combattere sul suo territorio due guerre, non una, due. La Prima Guerra Mondiale e la Seconda Guerra Mondiale. E comunque era sicuramente un'area di mera mano d'opera. Non aveva risorse proprie. Nel primo dopoguerra italiano ancora ha avuto una grande emigrazione.

Dal 1965-70 è iniziato per così dire il miracolo veneto. Con un sistema di micro e piccole aziende che ha portato questo benessere che è il sistema cosiddetto del nord-est, con grande flessibilità economica, capacità di adattamento a quello che è il mercato e un'industria leggera. Anche dal punto di vista sociologico, se vogliamo, senza lotta di classe, perché vi è una mutazione, cioè da parte del singolo lavoratore è quasi un copiare il padrone per diventare anche lui il padrone –lo dico in termini molto poveri, s'intende. Questo però ha portato anche una riscoperta culturale del Veneto, delle proprie tradizioni, delle proprie peculiarità e quindi c'è stato questo risveglio culturale, un risveglio culturale che non è appoggiato dalle televisioni. In Italia non abbiamo televisioni regionali pubbliche, le televisioni sono tutte statali. Il sistema dei *network*, delle grandi reti di informazioni sono tutte statali. In Catalogna voi avete la televisione catalana, in Baviera c'è la televisione bavarese, in Tirol c'è la televisione tirolese, in Italia non c'è la televisione. La televisio-

la televisió tirolese. A Itàlia no hi ha televisió. La televisió és de Roma o és de Milà. El sistema cultural és el sistema del nord-oest o el de Roma. És cert que hi ha televisions locals, però no tenen gaire incidència, com ha dit encertadament el meu col·lega Armano.

Tercera qüestió: hi ha qui afirma que aquest sistema és un sistema subculturat. És una afirmació falsa perquè el Vèneto és una de les poques regions que té un nivell d'organitzacions teatrals o culturals elevat i molt dinàmic. Per tant, som a les portes d'una nova descoberta cultural. Una descoberta cultural que arriba perquè aquella bandera de la qual ha derivat la bandera vèneta no té cent anys, ni vint, ni trenta: té mil anys. És una cosa molt diferent quan es tracta de la cultura general.

A més, cadascú de nosaltres pot pensar en el federalisme que consideri més convenient. Diguem que el sistema italià potser corre el perill d'explotar o de patir una implosió. Per què? Perquè és un sistema que no ha tingut la capacitat d'autoreformar-se. Fins i tot la proposició de llei que el Govern planteja en aquests moments, que alguns consideren progressista i que jo puc considerar que no n'és, em podria convenir, malgrat tot –i ho dic pel que té d'absurd–; doncs, bé, estic convençut que no s'aprovarà mai. Ho dic no perquè sigui pessimista o perquè vulgui fer jocs polítics, sinó per la senzilla raó que els mateixos ministres que haurien de tirar-la endavant –no parlo del primer ministre D'Alema, sinó dels ministres que l'han de dur a terme– no creuen en el federalisme.

El ministre Amato no creu en el federalisme. Diu que el federalisme és l'antesala del secessionisme. Us en posaré un exemple molt senzill: recentment, la regió Emília-Romanya, una regió tradicionalment roja i comunista, va fer una llei per decretar la paritat entre totes les escoles, amb la finalitat d'ajudar les escoles privades; doncs, això va provocar una intervenció immediata de la ministra comunista Bellillo, de Rifondazione Comunista, per tal que el Govern la rebutgés. Amb això vull demostrar que no hi ha una cultura que permeti

ne è di Roma o di Milano. Il sistema culturale è il sistema del nord-ovest o di Roma. Esistono solo televisioni locali che non hanno grande incidenza come giustamente diceva il collega Armano prima.

Terza questione: qualcuno dice che questo sistema è un sistema sotto-acculturato ed è falso perché il Veneto è una delle poche regioni che ha un livello di organizzazioni teatrali o di cultura elevato e addirittura in attivo. Quindi è una riscoperta culturale che viene. Che viene perché quella bandiera che è mutuata dalla bandiera veneta non ha cento anni, vent'anni, trent'anni: ha mille anni. È una cosa molta diversa nella cultura generale.

E poi ognuno di noi può pensare al federalismo che ritiene più opportuno. Diciamo una cosa: che il sistema italiano rischia di esplodere, implodere. Perché? Perché è un sistema che non ha avuto la capacità di autoriformarsi. E anche la proposta di legge che ha fatto il Governo attualmente è una proposta di legge che qualcuno giudica avanzata, che io posso giudicare non avanzata ma che –lo dico per assurdo– potrebbe andarmi bene, ma sono convinto che non verrà mai fatta. E lo dico non perché sono pessimista o voglio fare dei giochi politici ma per il semplice fatto che gli stessi ministri che la dovrebbero portare avanti –non parlo del primo ministro D'Alema– ma i ministri che la debbono portare avanti non credono al federalismo.

Il ministro Amato non crede al federalismo. Dice che il federalismo è l'anticamera del secessionismo. Un esempio semplicissimo: recentemente l'Emilia Romagna, regione rossa, comunista, ha fatto una legge sulla parità scolastica per aiutare le scuole private, e il ministro comunista Bellillo di Rifondazione Comunista è intervenuto immediatamente per bocciare quella legge. Quindi sta a significare come non vi sia una cultura che possa accettare questo. Non c'è una cultura in Italia che possa accettare questo. Ci sono

acceptar-ho. A Itàlia no hi ha una cultura que pugui acceptar això. Hi ha realitats, com són les realitats de l'Alto Adige, una zona vençuda, que va ser annexionada després de la guerra, on mai ningú ha preguntat al 75% dels ciutadans de llengua alemanya si volen continuar essent italians o no. Ningú els ho ha preguntat mai, però tots han de continuar essent italians. També hauríem de fer referència a una altra diàspora, la d'Ístria, on residien els ciutadans istrovènets, de llengua similar a la italiana, que varen ser expulsats pel govern de Tito.

Però aquestes cultures són locals, aquesta realitat d'autogovern no és general. Per exemple, a la Toscana, que antigament també havia estat una nació italiana, no hi ha una mentalitat autonomista i federalista. Al Laci tampoc no hi ha una realitat autonomista i federalista. A la Ligúria no hi ha cap voluntat autonomista i federalista, aquesta idea ni tan sols existeix. Per tant, és evident que a la major part de territoris de l'Estat italià no hi ha aquesta predisposició cap a la cultura plurinacional, sinó cap al sistema de la indivisibilitat de l'Estat.

Jo crec que és difícil continuar fent aquest discurs si no es duu a terme una gran reforma constitucional on es determinin els límits de la solidaritat que cal que hi hagi dintre el cos estatal per arribar a l'altra banda.

Aquesta és la posició política. Jo he estat membre de la Lega Nord i ara tenim el partit de la Lega Repubblica Veneta, que és un partit autonomista, que dins de la construcció d'un estat plurinacional lluita per un federalisme plural. Però som conscients que aquesta realitat que defensem és cada vegada menys homogènia.

Aquesta és la nostra posició. També és la posició d'una part important de la indústria i de la petita i mitjana empresa, perquè el sistema italià està basat en la representació patronal, de la gran indústria, que, en certs aspectes, està perdent la batalla davant la petita i mitjana empresa. Hi ha dades que ho demostren: el sistema anomenat del nord-est, tot sol, concentra el 52% del total de les expor-

delle realtà che sono le realtà del Sud Tirolo, che è stato una parte presa, vinta con la guerra, dove nessuno ha mai chiesto al 75% dei cittadini di lingua tedesca se vogliono rimanere in Italia o meno. Nessuno glielo ha mai chiesto, però tutti devono rimanere italiani. E come noi rivendichiamo l'altra diaspora, quella dell'Istria, dove c'erano i cittadini istro-veneti, di lingua simile a quella italiana, che sono stati espulsi dal governo di Tito.

Ma queste culture sono locali, questa realtà di autogoverno non è quella generale. Se uno va in Toscana –eppure la Toscana è un'antica nazione italiana– non c'è la mentalità autonomista e federalista. Se uno va nel Lazio non c'è la realtà autonomista e federalista. In Liguria non c'è la volontà autonomista e federalista. Non esiste questa idea. Quindi è evidente che la maggioranza dello Stato italiano non ha questa predisposizione a una cultura plurinazionale. Anche nel sistema dell'indivisibilità dello Stato.

E quindi secondo me è difficile portare avanti questo discorso se non si fa una grande riforma costituzionale dove si pongano i limiti della solidarietà dovuta all'interno del corpo statale per arrivare dall'altra parte.

Questa è la posizione politica. Io sono stato nella Lega Nord ed adesso noi abbiamo il partito della Lega Repubblica Veneta, che è un partito autonomista, per un federalismo plurale nella costruzione di uno stato plurinazionale. Ma nella difesa di questa realtà che è indubbiamente sempre più non omogenea.

Ecco, questa è la posizione nostra, ma è la posizione anche di tanta parte dell'industria e della piccola e media impresa perché il sistema italiano è impostato sul sistema della rappresentanza confindustriale, della grande industria, la quale, per certi versi è perdente nei confronti della piccola e media impresa. Dei dati: il sistema del nord-est, da solo, esporta il 52% di tutto quello che esporta

tacions italianes. El Vèneto va exportar l'any 1997 per valor de gairebé 67.000 miliards de lires, és a dir, el número 67 seguit de dotze zeros, dels 172.000 miliards exportats en el conjunt d'Itàlia.

Per què? Doncs, cal buscar la raó en el fet que si bé en aquesta zona es fan productes de consum i a la resta es produeixen mercaderies durables, com els cotxes, en canvi la producció probablement és molt més flexible en aquesta zona. Ara bé, la intervenció de l'Estat, per exemple amb el subsidi d'atur, és a dir els ajuts que es donen als treballadors desocupats, és molt superior en la resta del país que en aquesta zona.

És tota una cultura, és llarg d'explicar...

I també es mereix un govern diferent pel que fa a l'economia. No pot ser governat en matèria d'economia, de treball, de finances i d'intervenció legislativa de la mateixa manera que la resta d'Itàlia. No és ni tan sols una contraposició nord-sud, sinó que és una contraposició est-oest dintre d'un sistema d'economia territorial. Naturalment, aquest és el meu plantejament polític.

Heu fet una pregunta sobre les lleis regionals i heu preguntat si existia un butlletí. És clar que existeix. El butlletí de la regió es diu BUR, *Bollettino Ufficiale della Regione*. Una llei entra en vigor quinze dies després de ser-hi publicada o, si és urgent, en el moment de ser publicada o quan ho preveu la llei. Perquè una llei pugui ser publicada ha de tenir l'aprovació del Govern o ha d'haver estat aprovada pel Tribunal Constitucional. Però s'entén que una llei ja es considera formalment aprovada si el Govern no hi presenta esmenes en un termini de trenta dies. El silenci s'interpreta com un consentiment. Recentment, el Govern ha rebutjat, pel que fa a la llei de finances de la regió i a la llei pressupostària de la regió, un augment dels impostos relatius a una matèria de competència regional, que afectava sobretot l'explotació d'aigua mineral. Avui dia s'ha obert un debat que ha fet sortir a la llum els diferents posicionaments que hi ha fins

l'Italia. Il Veneto, da solo, ha esportato nel 1997 quasi 67.000 miliardi, cioè esattamente dodici zeri dopo il 67, di lire. Ecco, questa è la realtà, su 172.000 miliardi esportati dall'intera Italia.

E perché, perché da questa parte si fa merce di consumo e dall'altra parte si fa merce durevole, automobili ecc, ma questa parte è sicuramente molto flessibile. Però l'intervento dello Stato, per esempio con la cassa integrazione, cioè con l'aiuto di assistenza ai lavoratori disoccupati, è stato molto maggiore da quella parte che da questa parte.

È tutta una cultura, è lungo da spiegare...

E merita un governo differente dell'economia, anche. Non può essere governato sull'economia, sul lavoro, sulla finanza, sull'intervento legislativo in modo uguale per il resto dell'Italia. Quindi non è neanche una contrapposizione nord-sud. È una contrapposizione est-ovest, all'interno di un sistema di distretto economico. Questa è la mia impostazione politica naturalmente.

Ha fatto una domanda sulle leggi regionali. Lei dice se esiste un Bollettino. Altroché se esiste! Il bollettino della regione si chiama BUR – *Bollettino Ufficiale della Regione*. La legge entra in vigore quindici giorni dopo dalla pubblicazione o, se è urgente, alla sua pubblicazione o quando lo prevede la legge. Però non può essere pubblicata una legge che non ha il visto del Governo o che sia stata approvata dalla Corte Costituzionale. Ma si intende comunque che il visto viene apposto formalmente se il Governo non fa osservazione entro trenta giorni. È il silenzio assenso. Recentemente il Governo ha bocciato sulla finanziaria della regione, sulla legge di bilancio della regione, un aumento delle tasse su una materia di competenza regionale, che riguardava l'estrazione di acqua minerale. C'è oggi un dibattito che vede posizioni differenti anche all'interno degli stessi partiti. Perché io penso che in parte della sinistra

i tot dintre els mateixos partits. Crec que hi ha una part de l'esquerra que té una actitud clarament centralista –crec que és la majoria–, però també hi ha una part de l'esquerra que està predisposada a la reforma. Passa el mateix amb el centredreta. Segurament les forces polítiques presents al Vèneto són totes bàsicament autonomistes –almenys en el sentit literal del terme *autonomus*, «que es fa les pròpies lleis»– o federalistes, però tret del cas del Vèneto aquesta mateixa concepció segurament no existeix.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Dues coses: us prego que formuleu les preguntes tan breument com sigui possible, i demanaria que les respostes també fossin breus, perquè tenim un segon punt de l'ordre del dia, que és sobre legislació catalana, que el voldríem fer. I com que tots els grups m'han demanat d'intervenir i fer preguntes, començarem seguint l'ordre tradicional del nostre Parlament, que és de major a menor. Per tant, senyor Camp, de Convergència i Unió, té la paraula.

Ramon Camp

Portaveu del Grup Parlamentari de Convergència i Unió

Moltes gràcies, senyor president. Certament, la reunió d'aquest matí és molt interessant i jo, en nom del Grup Parlamentari de Convergència i Unió, vull fer constar aquest interès que desperta la

vi è un atteggiamento sicuramente centralista –penso che sia la maggioranza– ma vi è anche una parte della sinistra che ha una predisposizione alla riforma. È uguale per il centro-destra. Sicuramente le forze politiche presenti in Veneto, tutte, trasversalmente, sono autonomiste, nel senso anche lì letterale del termine: *autonomus*, «darsi le leggi da sé», o federaliste, ma fuori da questa realtà veneta non abbiamo sicuramente la medesima concezione.

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Due cose: vi prego di cercare tutti di formulare le domande il più brevemente possibile, e vorrei anche che le risposte fossero anch'esse altrettanto brevi, visto che abbiamo un secondo punto nell'ordine del giorno, quello che riguarda la legislazione catalana, che vorremmo trattare. E visto che tutti i gruppi hanno chiesto di poter intervenire e di rivolgere delle domande cominceremo seguendo l'ordine tradizionale del nostro Parlamento che va da maggiore a minore. Pertanto, signor Camp, di Convergència i Unió, ha la parola.

Ramon Camp

Capogruppo del Grup Parlamentari de Convergència i Unió

Grazie, signor presidente. Certamente, la riunione di questa mattina è molto interessante e io, a nome del Gruppo Parlamentare Convergència i Unió, vorrei far constare questo interesse suscitato

visita d'aquesta delegació del Parlament del Vèneto i que estem molt contents, com a Grup Parlamentari de Convergència i Unió, de poder estar avui aquí amb tots vostès.

Abans de la pregunta en concret, voldria fer tres consideracions. Quatre consideracions, resultat de la conversa que acabem de tenir ara. Una primera constatació és la gran igualtat –la gran similitud, més que igualtat– la gran similitud entre el Vèneto i Catalunya. Cada vegada que tenim una sessió de treball, arribem a la conclusió que els nostres països no tan sols han coincidit al llarg de la història sinó que també coincideixen en el present. I, en aquest sentit, i parlant d'història, el senyor Fabrizio Comencini ens deia que la bandera del Vèneto té mil anys. I certament, la bandera de Catalunya també té mil anys. És a dir, som pobles nascuts en una situació determinada i que han defensat la seva identitat diferenciada. I per això nosaltres entenem perfectament el que vostès diuen, perquè estem parlant en la freqüència –políticament, amb plantejaments diferents, però en la mateixa freqüència– d'emissió. L'emissor i el receptor, en aquest cas, crec que coincideixen perfectament.

Una altra dada que crec que valdria la pena tenir present és, quant a l'estructura econòmica, la similitud, també, pel gran minifundisme que hi ha en l'estructura econòmica empresarial a Catalunya i al Vèneto. Un aspecte a tenir present: empreses petites i mitjanes; és l'economia bàsica de Catalunya, i aquest és un fet, també, que ens identifica, en el qual també coincidim.

Un tercer element, en aquesta mateixa línia, parlant de les exportacions, una dada: l'any 1998, el 25% de les exportacions espanyoles van sortir de Catalunya. És a dir, Catalunya va exportar més que l'Argentina. O tant com Turquia. Són dues dades simplement comparatives que cal tenir presents.

dalla visita di questa delegazione del Parlamento Veneto e che siamo molto contenti, come Gruppo Parlamentare di Convergencia i Unió, di poter essere oggi qui con tutti voi.

Prima della domanda in concreto, vorrei fare tre considerazioni. Quattro considerazioni, per riassumere quanto detto sino ad ora. Una prima constatazione è la grande uguaglianza, la grande similitudine, più che uguaglianza, la grande similitudine tra il Veneto e la Catalogna. Ciò, ogni volta che ci riuniamo in una seduta di lavoro, ci porta alla conclusione che i nostri paesi non hanno solo avuto delle coincidenze storiche, ma coincidono anche nel presente. E, in questo senso, e parlando di storia, il signor Fabrizio Comencini ci diceva che la bandiera del Veneto ha mille anni. E certamente, la bandiera della Catalogna ha anch'essa mille anni. Ciò significa che siamo dei popoli nati in una determinata situazione e che hanno difeso la loro identità differenziata. Pertanto noi capiamo perfettamente quello che voi dite, perché stiamo parlando sulla stessa frequenza, politicamente, con impostazioni diverse, ma sulla stessa frequenza, d'onde. L'emittente e il ricevente, in questo caso, credo che coincidano perfettamente.

Un altro dato che ritengo valga la pena di tener presente è quello riguardante la struttura economica, la similitudine, anche, per il grande minifondismo che esiste nella struttura economica imprenditoriale della Catalogna e del Veneto. Un aspetto da tener presente: piccole e medie imprese; sono l'economia di base della Catalogna, e ciò è un fatto, che anche ci identifica, e sul quale ancora una volta coincidiamo.

Un terzo elemento, in questa stessa linea, parlando delle esportazione, un dato: nel 1998, il 25% delle esportazioni spagnole sono uscite dalla Catalogna. Ciò significa che la Catalogna ha esportato più dell'Argentina. O tanto quanto la Turchia. Sono due dati semplicemente comparativi che bisogna tenere presente.

I un quart element, també pel que fa a les referències històriques –si més no, jo ho tinc entès així, pel que em van explicar al seu dia representants de Sicília–, és que en el moment de fer l'Estatut sicilià –l'any 1945 devia ser, o el 1944, era just abans d'acabar la Segona Guerra Mundial, quan acabaven d'arribar les tropes americanes– es va prendre com a model de negociació l'Estatut d'autonomia de Catalunya republicà. És una dada realment curiosa que m'agradaria recordar avui aquí.

I la pregunta, en concret, respecte al que ara es comentava, que jo no he acabat d'entendre: en el procés legislatiu, quan es diu que el Govern dóna el vistiplau a les lleis que aprova el Parlament del Vèneto, aquest vistiplau és posterior a l'aprovació de la llei o anterior? I si és posterior i el Govern no hi dóna el vistiplau, es bloqueja el sistema? Són dues qüestions que m'agradaria conèixer.

Gràcies, senyor president.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

El segon grup és el Grup Socialista. Té la paraula.

Higini Clotas

Portaveu del Grup Socialista al Parlament de Catalunya

Gràcies, senyor president. Permeti'm que les meves primeres paraules siguin de benvinguda a aquesta altíssima representació de la

E un quarto elemento, sempre riguardante le referenze storiche –per lo meno per quanto io ho capito, secondo quanto mi è stato spiegato a suo tempo dai rappresentanti della Sicilia–, è che nel momento della definizione dello Statuto siciliano nel '45 credo, o nel '44, proprio prima della fine della Seconda Guerra Mondiale, subito dopo l'arrivo delle truppe americane, si è preso come modello da negoziare lo Statuto d'autonomia della Catalogna repubblicana. È un dato veramente curioso e da ricordare oggi qui.

E la domanda, in concreto, riguardo quanto è stato detto, che io non riuscivo a capire: nel processo legislativo, quando si dice che il Governo dà il suo assenso alle leggi che approva il Parlamento del Veneto, questo assenso è posteriore all'approvazione della legge o anteriore? E se è posteriore e il Governo non dà il suo assenso, il ciclo procedimentale blocca? Sono due punti su cui mi piacerebbe ricevere una risposta.

Grazie, signor presidente.

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Il secondo gruppo è il Grup Socialista. A voi la parola.

Higini Clotas

Capogruppo del Grup Socialista al Parlament de Catalunya

Grazie, signor presidente. Mi consenta che le mie prime parole siano rivolte a dare il benvenuto a questa illustre rappresentanza

regió del Vèneto, saludar-los i agrair-los també l'acollida a la delegació del Parlament de Catalunya quan vam assistir a la trobada al Vèneto, on vam fer un treball molt interessant que avui, en part, es reproduceix aquí i en què vam tenir oportunitat de visitar una ciutat esplèndida com és Venècia.

A mi m'agradaria poder aprofundir en els aspectes que tenim en comú, o que, encara que siguin diferents, responen a inquietuds i particularitats coincidents entre les aspiracions i les reivindicacions d'un poble com el del Vèneto i un altre com el de Catalunya, tant des de la via identitària i nacional, com des de la via política i administrativa. El president ens ha demanat brevetat, per tant, no ho podré fer. Però, de tota manera, tampoc no partim de zero. Com deia el senyor Ramon Camp aquest matí, hem tingut l'oportunitat de sentir totes aquestes intervencions molt interessants i a Venècia vam tenir oportunitat de treballar. I disposem també d'aquest llibre, que jo trobo força interessant i il·lustratiu de les experiències i les inquietuds dels nostres col·legues del Vèneto, i espero que ells també coneguin alguna cosa més de les nostres inquietuds.

Han sortit aquí les característiques polítiques diferenciades entre les nostres comunitats, i el senyor Comencini deia: «bé, és que a Itàlia hi ha aspiracions i reivindicacions molt diferents entre les diferents regions d'Itàlia». Això ens passa també a Espanya. Hi ha una aspiració i una reivindicació històrica, de caràcter nacional, d'algunes regions –diguem «regions» en la terminologia europea– que no tenen altres regions de l'Estat espanyol. I també, lògicament, es manifesten les diferències entre partits polítics, i, com deia el senyor Comencini, fins i tot dins dels mateixos partits polítics. En realitat, aquí ens passaria el mateix. Les diferències s'expressen lògicament aquí; hi estem representats tots els grups de la cambra i, lògicament, tenim posicions diferents entorn de molts temes.

El president senyor Reventós ha afirmat que ell és un federalista convençut. I jo pertanyo al mateix partit que el senyor president i

della regione del Veneto, salutarli e ringraziarli per l'accoglienza prestata alla delegazione del Parlamento di Catalogna che ha partecipato all'incontro nel Veneto, in cui abbiamo svolto un lavoro molto interessante che oggi, in parte, si sta qui riproducendo e nel corso della quale abbiamo avuto l'opportunità di visitare una città così splendida come Venezia.

Avrei voluto poter approfondire gli aspetti che abbiamo in comune, o che, anche se sono diversi, rispondono a delle inquietudini e delle particolarità che coincidono tra le aspirazioni e le rivendicazioni di un popolo come quello del Veneto e un altro come quello della Catalogna, tanto dal punto di vista di identità e nazionale, quando dal punto di vista politico e amministrativo. Il presidente ci ha chiesto di essere brevi, pertanto non lo potrò fare. Ma in tutti i modi, non partiamo da zero. Come diceva il signor Ramon Camp questa mattina, abbiamo avuto l'opportunità di lavorare, e disponiamo anche di questo libro, che trovo molto interessante e illustrativo delle esperienze e delle inquietudini dei nostri colleghi del Veneto, e spero che anche loro possano conoscere di più delle nostre inquietudini.

Si è parlato delle caratteristiche politiche differenziate tra le nostre comunità, e il signor Comencini diceva: «ebbene, il fatto è che in Italia vi sono aspirazioni e rivendicazioni molto diverse tra le varie regioni italiane». Questo succede anche qui in Spagna. Vi è una aspirazione e una rivendicazione storica, di carattere nazionale, di alcune regioni –diciamo «regioni» usando la terminologia europea– che altre regioni dello Stato spagnolo non hanno. E anche, logicamente, si manifestano le differenze tra i partiti politici, e come diceva il signor Comencini, addirittura in seno agli stessi partiti politici. In realtà, anche da noi succede lo stesso. Le differenze si esprimono logicamente qui; ove siamo rappresentati tutti i gruppi della camera e, logicamente, abbiamo posizioni diversi su molti temi.

Il presidente signor Reventós ha affermato che lui è un federalista convinto. Ed io appartengo allo stesso partito del signor presiden-

aposto, lògicament, igual que el meu partit, també per un model federal. Què vol dir, des del nostre punt de vista, el model federal? Vol dir el camí lògic de l'aprofundiment del projecte autonòmic de l'Estat espanyol. Ho vaig dir a Venècia, ho torno a repetir aquí, sense cap rubor: des del meu punt de vista, l'Estat espanyol, avui, és l'estat més descentralitzat d'Europa, llevat d'Alemanya. El projecte federal, sobre unes quantes constants, que serien això que deia el senyor Comencini, que vol dir *fedes*, vol dir el pacte, l'*statu quo* competencial entre l'estat i l'autonomia; vol dir la reforma del Senat, perquè el Senat sigui una cambra de representació territorial de les diferents sensibilitats; vol dir una suficiència econòmica i financera que permeti exhaurir les potencialitats i les realitats d'acord amb el que, econòmicament, representa en cada regió –i a l'Estat espanyol incorporem el concepte de solidaritat econòmica interregional–; vol dir una adequació progressiva del que són els tres nivells d'administració: administració de l'Estat, administració autonòmica, administració local, d'acord amb aquest..., o simultàniament d'acord amb aquest progressiu aprofundiment de les competències d'autogovern; per tant, vol dir, també, la desaparició progressiva de moltes instàncies del Govern de l'Estat en aquestes autonomies que aspiren a aquest projecte federal. Abans també el senyor Comencini en parlava. Nosaltres també tenim un comissari del Govern de l'Estat –en realitat, només en teoria– que és aquí a Catalunya: és el delegat del Govern de l'Estat a Catalunya. Però, políticament i administrativament, cada vegada està més mancat de competències, de recursos i d'incidència seriosa sobre la política catalana. I finalment també vol dir un *statu quo* econòmic i financer que permeti la subsistència d'aquestes administracions, entre Estat, autonomia i ajuntaments, molt local; nosaltres en diem la via del 40%, 30%, 30%.

Per tant, l'aprofundiment d'aquest estat autonòmic de què ens vam dotar l'any 1978 és per la via que parlava el senyor president, la via federal.

te e punto logicamente, come il mio partito, su un modello federale. Cosa vuol dire, dal nostro punto di vista, il modello federale? Vuol dire la logica strada del progetto autonomo dello Stato spagnolo. L'ho detto a Venezia, lo ripeto qui, senza nessun imbarazzo: dal mio punto di vista, lo Stato spagnolo, oggi, è lo stato più decentrato d'Europa, eccezione fatta per la Germania. Il progetto federale, su di alcune costanti, che sarebbero quelle citate dal signor Comencini, che vuole dire *fedes*, vuol dire il patto, lo *statu quo* competenziale tra lo stato e l'autonomia; vuol dire la riforma del Senato, perché il Senato possa essere una camera di rappresentanza territoriale delle varie sensibilità; vuol dire una sufficienza economica e finanziaria che consenta di esaurire le potenzialità e le realtà in linea con quanto, economicamente, rappresenta in ogni regione, e nello Stato spagnolo incorporiamo il concetto di solidarietà economica interregionale; vuol dire un adeguamento progressivo dei tre livelli dell'amministrazione: amministrazione dello Stato, amministrazione autonoma, amministrazione locale, in linea con questo..., o simultaneamente in linea con questo progressivo approfondimento delle competenze di autogoverno; pertanto, vuol dire, anche, la scomparsa progressiva di molte istanze del Governo dello Stato in queste autonomie che aspirano a questo progetto federale. Prima anche il signor Comencini ne parlava. Anche noi abbiamo un commissario del Governo dello Stato, in realtà, solo in teoria, che è qui in Catalogna: è il delegato del Governo dello Stato in Catalogna. Ma, politicamente e amministrativamente, è sempre più privo di competenze, risorse e privo di una reale incidenza sulla politica catalana. E per finire vuole anche dire uno *statu quo* economico e finanziario che consente la sussistenza di queste amministrazioni, tra lo Stato, autonomia e comuni, molto locali; noi diciamo di circa un 40%, 30%, 30%.

Pertanto, l'approfondimento di questo stato autonomo di cui ci siamo dotati nel 1978 deve seguire la via di cui parlava il signor presidente, ovvero la via federale.

De fet, avui tenim en el Parlament de Catalunya una comissió aprovada –s'aprovarà en el Ple de la setmana que ve–, signada per tots els grups, tret del Partit Popular, d'estudi de l'aprofundiment dels instruments d'autogovern a Catalunya. Després de dinou anys de govern amb un sostre competencial –el que és, vostès ho deuen conèixer, perquè tenen la documentació– hi ha aquesta voluntat d'estudiar aquestes vies d'aprofundiment d'autogovern sobre la base de diferents opcions. Comencem amb això, però vull dir que aquesta aspiració d'autogovern i, des del nostre punt de vista, de solidaritat i pertinença a l'Estat espanyol, és una aspiració que no està acabada i que ha d'anar fent el seu camí.

Finalment, i brevíssimament, vull fer una reflexió que m'interessa molt –i ja he dit que lamentava que potser aquesta reunió no durés tot el dia d'avui, o avui i demà; segur que ja tindrem altres oportunitats–, i és que la senyora presidenta ha parlat en la seva intervenció, i com a resposta al senyor president Reventós, en termes del paper de les regions europees, o de les regions dins de la Unió Europea.

Avui estem en una situació política de crisi, perquè s'acaba de produir la dimissió col·lectiva del president i de tota la Comissió Europea; i també la senyora presidenta ens ha explicat quines són les limitacions competencials del Vèneto, en matèria de política exterior. Cada una de les regions que constituïm l'Europa unitària, la Unió Europea, de les cent seixanta-vuit o cent setanta regions, tenen les seves limitacions en política exterior. Òbviament, Catalunya les té; les té i, no obstant això, fent un esforç –que progressivament, al llarg d'aquests dinou anys d'història, ha anat essent més ben acceptat– de projecció exterior de Catalunya, projecció exterior des del punt de vista de la seva identitat nacional, de la seva naturalesa econòmica, política, social, etcètera.

Abans deia la senyora presidenta: «bé, la realitat regional europea cada vegada tindrà un paper més important», jo opino que, la Unió

In effetti, oggi nel Parlamento di Catalogna abbiamo una commissione approvata, verrà approvata nel corso della plenaria della prossima settimana, firmata da tutti i gruppi, eccetto il Partito Popolare, una commissione di studio e di approfondimento degli strumenti di autogoverno in Catalogna. Dopo diciannove anni di governo con delle competenze limitate –che così è, voi lo dovrete sapere, perché disponete della documentazione– vi è questa volontà di studiare queste vie di approfondimento di autogoverno sulla base di varie opzioni. Cominciamo con ciò, ma ciò significa che questa aspirazione di autogoverno e, dal nostro punto di vista, di solidarietà e di appartenenza allo Stato spagnolo, una aspirazione incompiuta che deve ancora progredire.

Per finire, brevissimamente, vorrei fare una riflessione che mi interessa molto –e ho già detto che ero spiacente che questa riunione non possa durare tutta la giornata, o oggi e domani; ma sicuramente avremo altre opportunità– il fatto è che la signora presidente ha detto, nel corso del suo intervento, in risposta al signor presidente Reventós, riguardo i termini del ruolo delle regioni europee o delle regioni in seno all'Unione Europea.

Oggi giorno ci troviamo in una situazione politica di crisi, perché ha appena avuto luogo la dimissione collettiva del presidente e di tutta la Commissione Europea; e anche la signora presidente ci ha spiegato quali sono i limiti delle competenze del Veneto, in materia di politica estera. Ognuna delle regioni che compongono l'Europa unitaria, l'Unione Europea, delle centosessantotto o centosettanta regioni, hanno i propri limiti in politica estera. Ovviamente, la Catalogna ne ha; ne ha e, malgrado ciò, facendo uno sforzo, che progressivamente, nel corso di questi diciannove anni di storia, è stato ben accettato, di proiezione esterna della Catalogna, proiezione esterna dal punto di vista della sua identità nazionale, della sua natura economica, politica, sociale, eccetera.

Prima diceva la signora presidente: «ebbene, la realtà regionale europea avrà sempre più un ruolo più importante», io ritengo che

Europea, la constitueixen els estats, i això serà així durant molts i molts anys, probablement sempre, i, a més a més, els grans problemes: sobre atur, seguretat, bosses de pobresa, medi ambient, transports i comunicacions, etcètera, només es poden resoldre des de la constitució d'aquesta Unió Europea d'estats. Però, en canvi, el paper de les regions, cadascuna amb la seva legitimitat democràtica, perquè és molt diferent entre elles, és un paper potent i progressivament més important.

És evident que, dins les limitacions de caràcter constitucional dels països, les regions, en el seu conjunt –amb diferències, com expressava el senyor Comencini–, cada vegada més expressen una aspiració d'autogovern i d'autoadministració, i això és una realitat. I jo voldria, en aquesta trobada bilateral entre el Vèneto i Catalunya, fer una reflexió sobre això a partir d'aquest paper que tenen els estats. Jo crec que les regions tenim dos papers extraordinaris. Un, el de la participació en els organismes que ja existeixen, establerts dins de la Unió Europea: el Consell de les Regions, l'Associació Regional de la Unió Europea, el Consell de Regions i Entitats Locals, consells econòmics, etcètera.

Però, a més, tenim un altre camí. Amb diferències entre una regió i una altra, perquè els *länder* alemanys tenen una realitat de participació que no tenim aquí, i també dins de cada país hi ha una realitat diferent: aquells que poden participar d'una manera més activa i més directa en la voluntat de l'estat, com deia el senyor president, i aquells que tenen més dificultats per fer-ho. Però jo crec que hi ha un camí extraordinari, que és el de les relacions entre les regions europees. L'altre dia vaig anar amb altres companys a la Comissió de Política Regional del Parlament Europeu; és una comissió en la qual les regions podem –hi estem convidades– assistir i participar sempre, en totes les sessions. L'altre dia es discutia sobre la unificació dels objectius 1 i 2 dels fons estructurals.

L'Unione Europea la compongono gli stati, e questo durerà per molti e molti anni, forse per sempre, e, inoltre, i grandi problemi: la disoccupazione, la sicurezza, le sacche di povertà, l'ambiente, i trasporti e le comunicazioni, eccetera, possono essere risolti solo dalla costituzione di questa Unione Europea di stati. Ma, in cambio, il ruolo delle regioni, ognuna con la sua legittimità democratica, visto che sono molto diverse tra di loro, è un ruolo potente e progressivamente più importante.

È evidente che, sempre nei limiti di carattere costituzionale dei paesi, le regioni, nella loro globalità, con le dovute differenze, come ben diceva il signor Comencini, esprimo sempre di più una aspirazione di autogoverno e di autoamministrazione, e ciò è una realtà. Io vorrei che in questo incontro bilaterale tra il Veneto e la Catalogna si potesse fare una riflessione proprio su questo partendo dal ruolo che svolgono gli stati. Noi regioni, ritengo che abbiamo da svolgere due ruoli straordinari. Uno, quello della partecipazione negli organismi già esistenti, creati in seno all'Unione Europea: il Consiglio delle Regioni, l'Associazione Regionale dell'Unione Europea, il Consiglio delle Regioni e Enti Locali, consigli economici, eccetera.

Ma, inoltre, abbiamo un'altra strada. Con delle differenze tra una regione e l'altra, perché i *länder* tedeschi hanno una realtà di partecipazione che qui non abbiamo, e anche in seno ad ogni paese la realtà è diversa: quelli che possono partecipare in modo più attivo e più diretto nella volontà dello stato, come diceva il signor presidente, e quelli che hanno più difficoltà a farlo. Ma io ritengo che esiste una strada straordinaria, che è quella delle relazioni tra le regioni europee. L'altro giorno insieme ad altri colleghi sono andato alla Commissione della Politica Regionale del Parlamento Europeo; è una commissione in cui noi le regioni possiamo, veniamo invitate, ad assistere ed a partecipare sempre, a tutte le sedute. L'altro giorno si discuteva sull'unificazione degli obiettivi 1 e 2 dei fondi strutturali.

Bé, per tant, aquesta participació amb els potencials que es permet a les institucions europees jo crec que és molt important, però també ho és la relació bilateral entre el Vèneto i Catalunya. Relació, en aquest cas, legislativa, parlamentària, una altra cosa són les relacions de govern. Jo crec que aquestes relacions ajuden a enfortir enormement el que és una condició bàsica i imprescindible de la construcció de la Unió Europea, que és la consciència de ciutadania europea amb les problemàtiques en comú, però que permetin fer un bloc comú d'aspiració i reivindicació real davant d'aquesta construcció europea. Això es pot fer amb aquestes relacions bilaterals, en fòrums d'intervenció comuns.

Nosaltres, aquestes relacions amb el Vèneto, les hem tingut en tres ocasions, si no ho recordo malament, parlamentàriament, i les hem tingut també amb altres regions italianes. Participem en alguns fòrums, fòrums com Quatre Motors d'Europa: Baden-Württemberg, Llombardia, Rhône-Alpes, Catalunya; en organismes de caràcter transfronterer, en organismes de caràcter mediterrani, en organismes de caràcter d'alta muntanya, o de muntanya, etcètera. Crec que el reconeixement, el coneixement i el reconeixement de les problemàtiques comunes, de les aspiracions comunes, de permetre aquesta flexibilitat, aquesta imbricació entre aquestes consciències regionals, que són consciències ciutadanes, s'ha d'intensificar i s'ha de fer per tal d'aconseguir consolidar aquesta nova consciència de la Unió Europea en els seus organismes. Per això, en aquestes relacions jo crec que, més enllà de les peculiaritats pròpies, hauríem d'intentar ser capaços de prosseguir amb aquestes coincidències comunes en la consciència d'una ciutadania nova europea.

Gràcies.

Pertanto, questa partecipazione con il potenziale che offre alle istituzioni europee ritengo che sia molto importante, ma lo è anche la relazione bilaterale tra il Veneto e la Catalogna. Relazione, in questo caso, legislativa, parlamentare, un'altra cosa sono le relazioni di governo. Io ritengo che queste relazioni aiutano a rafforzare enormemente quella che è una condizione di base ed imprescindibile della costruzione dell'Unione Europea: la coscienza della cittadinanza europea con le problematiche comuni, ma che consentono di fare un blocco comune di aspirazione e di rivendicazione reale innanzi a questa costruzione europea. Ciò può farsi con queste relazioni bilaterali, in forum d'intervento comuni.

Noi, queste relazioni con il Veneto, le abbiamo avute in tre occasioni, se non ricordo male, dal punto di vista parlamentare, e le abbiamo avute anche con altre regioni italiane. Partecipiamo in certi forum, forum come i Quattro Motori d'Europa: Baden-Württemberg, Lombardia, Rhône-Alpes, Catalogna; in organismi di carattere transfrontalieri, in organismi di carattere mediterraneo, in organismi di carattere d'alta montagna, o di montagna, eccetera. Ritengo che il riconoscimento, la conoscenza e il riconoscimento delle problematiche comuni, delle aspirazioni comuni, per consentire questa flessibilità, questa vertebrazione tra queste coscienze regionali, che sono coscienze cittadine, devono essere identificate e che ciò deve essere fatto per riuscire a consolidare questa nuova coscienza dell'Unione Europa nei suoi organismi. Pertanto, in queste relazioni io credo che, ben al di là delle proprie peculiarità, dovremo cercare di essere capaci di proseguire con queste coincidenze comuni nella coscienza di una nuova cittadinanza europea.

Grazie.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Moltes gràcies. Pel Grup Popular, té la paraula el diputat senyor Escartín.

Eduard Escartín

Diputat representant del Grup Parlamentari Popular

Gràcies, senyor president. En honor als nostres convidats italians i vènets, els vull parlar en italià. Nosaltres, els catalans, som bilingües i, de tots els espanyols som els que estem més acostumats a fer servir altres llengües; de tota manera, disculpin-me pel meu italià, però així serem una mica més breus.

Realment, en aquest sentit, Catalunya, des d'un punt de vista històric, com s'ha dit, ha tingut per aliada –especialment Barcelona– la ciutat de Venècia, ja que la nostra rival era Gènova. Aleshores, s'entén que els amics, els aliats objectius fossin els venecians, històricament parlant.

He d'excusar el meu col·lega Oleart, que va venir a Venècia en la primera visita que els vam fer, perquè ara, en aquest moment, és a Brussel·les. Per tant, jo ocupo el seu lloc, i potser algunes preguntes que els faré, o alguns comentaris, tal vegada ja s'han fet en les dues reunions precedents, aquí, o a Venècia.

Aquí s'ha parlat una mica sobre la nostra col·laboració en l'autogovern de Catalunya –aquesta comissió que ha esmentat el col·lega Clotas–, i sobre la qüestió de la millora de l'autogovern català. El

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Grazie. Per il Gruppo Popolare, diamo la parola al deputato signor Escartín.

Eduard Escartín

Deputato rappresentate del Grup Parlamentari Popular

Grazie, signor presidente. In onore ai nostri ospiti italiani e veneti, voglio parlare italiano. Noi, i catalani, siamo bilingui e siamo di tutti i popoli spagnoli i più adatti ad altre lingue; allora, scusate il mio italiano, ma così siamo un po' più brevi.

Veramente, in questo senso, la Catalogna, dal punto di vista storico, come si è detto, ha avuto un'alleata –specialmente Barcellona– in Venezia, perché il nostro rivale era Genova. Allora, comprendete, l'amico c'era, il veneziano è stato alleato oggettivo, storicamente parlando.

Dopo queste cose, devo scusare il mio collega che è andato in Venezia nel primo viaggio ch'abbiamo fatto, il collega Oleart, che in questo momento è a Bruxelles. Devo, allora, essere al suo posto e voglio dire, anche, che forse alcune domande o alcuni commenti si sono fatti nelle due sedute precedenti, o quando si è stato in Venezia.

Si è detto qui alcuna cosa sulla nostra collaborazione nell'autogoverno della Catalogna –questa commissione che il collega Clotas ha segnato–, e sulla questione del miglioramento dell'autogoverno

Partit Popular es va abstenir en la votació sobre la creació d'aquesta comissió, la setmana passada. Per què? Perquè vam creure que era electoralista, perquè aquest Parlament serà dissolt pràcticament passat l'estiu, tenint en compte que hi ha les vacances, i hi haurà una nova majoria, una nova relació de forces. Pot ser que la majoria sigui la mateixa que hi ha ara, o pot ser que n'hi hagi una altra: queda obert. I també en el Parlament espanyol, d'aquí a uns deu mesos més o menys, abans d'un any, hi haurà eleccions generals. Per això vam trobar que era una mica inútil, en aquest moment, parlar-ne. Però, ara, hem demanat que es fes..., no només una millora de l'autogovern, més aviat una valoració de com s'ha fet l'autogovern fins al moment. Aleshores, com que això no va quedar clar, nosaltres ens vam abstenir, però pensem col·laborar-hi quan tot això quedi una mica més clar.

En aquest sentit, també vull dir que, en la unió italiana..., quan s'ha tractat del problema del federalisme..., això és una qüestió típicament terminològica, entre nosaltres. Els espanyols, com tots els hereus de la cultura catòlica –els noms fan les coses–, som terminològics. Aleshores, federació... En el fons tenim un federalisme que no es diu així. També hi ha un federalisme, diguem-ne, asimètric, perquè nosaltres tenim una llengua, els gallecs en tenen una altra, els de, per exemple, Castella - La Manxa, o els d'Andalusia, no tenen la mateixa llengua. Aleshores, és lògic que hi hagi contribucions diferents.

Nosaltres venim d'un estat nació, o d'un estat sota una monarquia, que després ha passat a ser un sistema democràtic, i, més tard, un sistema autonòmic, amb tots els incidents en el trajecte, com la dictadura, com Franco i la Guerra Civil, de tot. Bé, en fi, però tot això explica una mica que Itàlia sigui diversa, perquè Itàlia ha hagut de fer la seva unitat sobre la base de petites unitats polítiques anteriors. Penso que les tradicions són diferents.

Els he de dir que nosaltres, els qui hem patit el franquisme, admirem molt el règim constitucional italià, perquè teniu una democrà-

catalano. Il Partito Popolare si è astenuto, nella creazione di questa commissione, la settimana scorsa. Perché? Perché crediamo che ha un certo senso elettorale, perché questo Parlamento sarà sciolto praticamente dopo l'estate, considerando che abbiamo le vacanze, e ci sarà una nuova maggioranza, una nuova maggioranza, nuove relazioni di forza. Può essere la stessa maggioranza o altre maggioranze: è aperto. E anche nel Parlamento spagnolo, in dieci mesi, più o meno, in meno d'un anno, devono esserci elezioni generali. L'abbiamo trovato un po' inutile, in questo momento, domandare questo. Ma, adesso, noi abbiamo domandato che si facesse..., non solo migliorare l'autogoverno, ma fare una valutazione di come si è fatto l'autogoverno finora. Allora, siccome questo non è stato chiaro, noi abbiamo fatto l'astensione, ma pensiamo collaborare quando le cose saranno un po' più chiare.

In questo senso, voglio dire anche che, nell'unione italiana..., quando si è trattato il problema del federalismo..., questo è una questione tipicamente nominali, fra noi. I spagnoli siamo, come tutti quelli che veniamo dalla cultura cattolica –i nomi fanno le cose–, siamo nominalisti, noi. Allora, federazione... In fondo abbiamo un federalismo che non ha questo nome. Anche c'è un federalismo, diciamo, asimmetrico, perché noi abbiamo una lingua, i galleghi hanno una lingua, e la gente, per esempio di Castiglia - La Mancia, o Andalusia, non hanno questa lingua. Allora, è logico che ci siano contribuzioni diverse.

Noi veniamo da uno stato-nazione o uno stato sotto una monarchia, e dopo si è passato a un sistema democratico, e dopo si è passato a un sistema autonomico, con tutti gli incidenti nel percorso, come le dittature, come Franco e la Guerra Civile, in abbondanza... Infine, va bene, ma tutto quello spiega un po' che l'Italia è diversa, perché l'Italia ha dovuto fare l'unità sulle piccole unità politiche precedenti. Penso che le tradizioni sono diverse.

Io devo dire che è ammirato molto, da noi, quelli ch'abbiamo sofferto il franchismo, il regime costituzionale italiano, perché avete

cia, teniu un sistema –segons la Constitució– de regionalització, de la qual cosa, nosaltres, els catalans, dèiem: «però, mira, els italians tenen Sicília, tenen...; com a mínim ho tenen previst en la Constitució», cosa que als anys seixanta i als anys setanta, per nosaltres... Hi va haver allò famós de l'any 1972, amb la batalla de Reggio de Calàbria, a Catanzaro, amb la consegüent intervenció de l'exèrcit, però..., bé, les coses anaven així.

Els vull dir que he tingut grans amics polítics, d'una altra època, molt hospitalaris, en el Vèneto. En aquest moment recordo –alguns encara són vius– Flaminio Piccoli, i també Mariano Rumor; al seu moment, aquells que ens van ajudar en la lluita política contra el franquisme. En aquest sentit, he de dir que aquests polítics veneçians, o del Vèneto, van treballar molt bé.

Aleshores, la meua pregunta seria política. No he pogut sentir la presidenta, però l'autonomisme vènet, si respon a la qüestió històrica, no pot anar parell amb els llombards. Perquè això de la Pedania és una mica invenció de l'esperit, no? Ho dic perquè Venècia va ser Venècia, i el ducat de Llombardia va dependre de la monarquia espanyola, entre altres. Això de l'autonomisme, l'italià, no pot ser que hagi caigut una mica en el fet de copiar-ho del vell estat i aplicar-ho als estats petits, a les realitats petites? Ho dic en el sentit de caure en un cert neocentralisme. Neocentralisme, o historicisme una mica..., així, adaptat. Aleshores, la història, bé, però no s'ha de fer reviure.

L'altra cosa que vull dir és més concreta, és al doctor Comencini. Miri, quan una llei és enviada per segona vegada al Tribunal Constitucional, queda suspesa o no queda suspesa, en aquest període? Deixa d'existir. Gràcies.

I l'altra pregunta: el *commissario*, aquest comissari és una mena de governador, no? El comissari actua amb veritable autonomia, o només és el telèfon de Roma? Perquè si té un gabinet d'estudis,

una democrazia, avete anche un sistema –che stava nella costituzione– di regionalizzazione, la quale cosa noi, come catalani, dicevamo: «ma, vedete, gli italiani hanno la Sicilia, l'altro...; almeno è previsto nella Costituzione», la quale cosa, negli anni sessanta e negli anni settanta... C'è stata quella famosa del 72, con la battaglia di Reggio di Calabria, a Catanzaro, che è dovuto intervenire l'esercito, ma..., bene, le cose erano così.

Voglio dire che ho avuto grandi amici politici, di un'altra epoca, con una grande ospitalità nel Veneto, ricordo in questo momento –ancora alcuno vivente– Flaminio Piccoli, anche Mariano Rumor, nel suo momento, quelli che hanno aiutato nella lotta politica contro il franchismo. In questo senso, devo dire che questi politici veneziani, o del Veneto, hanno lavorato molto bene.

Allora, come domanda, volevo farne una politica... Non ho ascoltato la presidente, ma l'autonomismo veneto, se risponde a una cosa storica, non può andare con i lombardi. Perché questo della Padania è una certa invenzione dello spirito, no? Dico. Perché Venezia è stata Venezia, e il ducato della Lombardia è stato dipendente dalla monarchia spagnola, fra altre. Credo che, questa cosa dell'autonomismo, parlando di quello italiano, non può cadere un po' nel copiare le cose del vecchio stato ed applicarle ai piccoli stati, alle piccole realtà? Nel senso di cadere in un certo neocentralismo. Neocentralismo, o storicismo un po'..., così adatto. Allora, la storia, bene, ma non si deve rivivificare.

L'altra cosa è già più concreta, per il dottor Comencini. Veda, quando una legge è rinviata alla Corte Costituzionale, si sospende o non si sospende, in questo periodo? È sospesa? Non esiste. Va bene.

E l'altra domanda: il commissario, questo commissario è una specie di proconsole, no?, il commissario, ha veramente un'autonomia, o semplicemente è il telefono di Roma? Perché, se lui ha un gabi-

amb un advocat, i el fiscal..., diguem que té una certa autonomia, en el fons... És el telèfon de Roma.

Bé, això és el que els volia dir.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Gràcies. Pel Grup d'Iniciativa per Catalunya - Els Verds, el membre de la Mesa diputat senyor Roc Fuentes.

Roc Fuentes

Secretari quart del Parlament de Catalunya

Moltes gràcies, senyor president. Moltes gràcies també a les amigues i als amics, si m'ho permeten, que han vingut de Venècia i que jo crec que ens han servit molt, aquest matí, per conèixer molt més la realitat del Vèneto i per conèixer, també, que és molt important, les posicions que hi ha –diferents, com és obvi– entorn d'aquesta realitat. També nosaltres a Catalunya tenim posicions diverses, encara que jo crec que hi ha alguns elements que són patrimoni comú, almenys de la immensa majoria de les forces polítiques catalanes.

netto di studi, con un'avvocato, e quindi l'avvocato dello stato..., diciamo che ha una certa autonomia, in fondo... È il telefono di Roma.

Va bene. È questo, quello che io volevo dire.

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Grazie. Per il Gruppo di Iniziativa per Catalunya - Els Verds, il membro dell'Ufficio di Presidenza deputato signor Roc Fuentes.

Roc Fuentes

Quarto segretario del Parlamento di Catalogna

Grazie, signor presidente. Molte grazie anche alle amiche ed amici, se me lo consentite, che sono venuti da Venezia e che ritengo ci siano stati molto utili, questa mattina, per conoscere molto meglio la realtà del Veneto e per conoscere, anche, una cosa molto importante, le posizioni esistenti –diverse, come è ovvio– intorno a questa realtà. Anche noi in Catalogna abbiamo diverse posizioni, anche se io ritengo che vi sono degli elementi che sono un patrimonio comune, almeno dell'immensa maggioranza delle forze politiche catalane.

Jo voldria avui explicar breument la nostra posició política, la posició política d'Iniciativa per Catalunya – Verds, però voldria insistir, també, en aquests aspectes que són majoritàriament assumits. Iniciativa per Catalunya – Verds, en el moment en què ens trobem, en el procés de construcció de la Unió Europea, pensem que cal avançar a Catalunya, a l'Estat espanyol, en el procés d'increment del nostre autogovern, d'increment del nostre autogovern i d'aplicació del principi de subsidiarietat al qual feia referència la senyora presidenta.

Nosaltres entenem que l'Estat espanyol és un estat plurinacional, i en això coincidíem, jo crec, la immensa majoria dels qui som en aquest cantó de la taula, en el reconeixement del caràcter plurinacional de l'Estat. Però, és clar, el reconeixement de la plurinacionalitat de l'Estat comporta que hàgim d'avançar en el reconeixement del dret de les nacions de l'Estat espanyol, el reconeixement del dret de Catalunya a l'autodeterminació, a mantenir realment les relacions polítiques que consideri més adequades.

Nosaltres pensem que les relacions polítiques més adequades per a Catalunya són les que es deriven de la construcció d'una Europa federal, una Europa basada en els principis del federalisme, que ha de ser molt més democràtica. El senyor Comencini parlava dels perills de la Unió Europea i, en bona part, nosaltres hi estariem d'acord. És a dir, no pot ser que la Unió Europea no es configuri amb elements de control democràtic establerts clarament en el Parlament. Ja sabem que es va avançant, però s'ha d'avançar molt més en aquest caràcter polític, en aquest caràcter democràtic, en el caràcter descentralitzat i de participació dels pobles en el procés de construcció de la Unió Europea i, per tant, en l'aplicació del principi de subsidiarietat.

Nosaltres pensem que a Catalunya podem avançar i hem d'avançar molt més en el nostre sostre competencial. Sense partir de zero. Nosaltres no hem de partir de zero ni volem partir de zero perquè,

Io vorrei spiegare brevemente la nostra posizione politica, la posizione politica di Iniciativa per Catalunya - Verds, ma anche vorrei insistere su quegli aspetti che sono in gran parte dati per scontati. Iniciativa per Catalunya - Verds, nell'attuale momento, ovvero, nel corso del processo di costruzione dell'Unione Europea, noi pensiamo che bisogna andare avanti in Catalogna, e nello Stato spagnolo, nel processo di ampliamento del nostro autogoverno, e di applicazione del principio di sussidiarietà a cui si riferiva la signora presidente.

Noi consideriamo che lo Stato spagnolo è uno stato plurinazionale, e su questo penso che coincide l'immensa maggioranza di coloro che stanno da questa parte della tavola, nel riconoscere il carattere plurinazionale dello Stato. Ma, è chiaro che il riconoscimento della plurinazionalità dello Stato implica che si debba progredire nel riconoscimento del diritto delle nazioni dello Stato spagnolo, nel riconoscimento del diritto della Catalogna all'autodeterminazione, e a mantenere realmente le relazioni politiche che consideri più adeguate.

Noi pensiamo che le relazioni politiche più idonee per la Catalogna sono quelle che derivano dalla costruzione di una Europa federale, una Europa basata sui principi del federalismo, che deve essere più democratica. Il signor Comencini parlava dei pericoli dell'Unione Europea e, in buona parte, noi siamo d'accordo. Ciò significa che non è possibile che l'Unione Europea non si configuri con elementi di controllo democratico definiti chiaramente dal Parlamento. Sappiamo che stiamo progredendo, ma dobbiamo fare ancora molta strada riguardo questo carattere politico, sul carattere democratico, sul carattere decentrato e di partecipazione dei popoli nel processo di costruzione dell'Unione Europea e, pertanto, sull'applicazione del principio di sussidiarietà.

Noi riteniamo che in Catalogna possiamo avanzare e dobbiamo farlo in modo speciale nei nostri limiti competenziali. Senza partire da zero. Noi non dobbiamo partire da zero né vogliamo partire da

efectivament, amb totes les seves limitacions, hem tingut un procés que jo crec que supera, com és obvi, en molts aspectes, el que vostès ens han explicat. Per exemple, aquesta intervenció del Govern de l'Estat en la seva legislació. Aquest, afortunadament, no és el nostre cas. El Govern, si no està d'acord amb una llei, pot anar al Tribunal Constitucional, però no té aquesta facultat d'intervenir en la legislació que aprova el Parlament de Catalunya. En podríem posar altres exemples, però és cert que la voluntat, la capacitat de Catalunya i l'aplicació conseqüent del principi de subsidiarietat ens han de portar a tenir, a casa nostra –i això es pot estendre a altres comunitats–, més competències, més recursos, però, ahora, ha d'anar acompanyat d'una descentralització més gran.

Jo crec que, en aquests debats, moltes vegades, no entrem prou a fons en el paper que poden tenir i han de tenir les autoritats locals, els ajuntaments. El paper dels ajuntaments en aquest procés de construcció europea és i ha de ser cada vegada més important. Per tant, a Catalunya, si tenim, des del nostre punt de vista, algunes mancances, és precisament en aquest àmbit. En l'àmbit de descentralització de la mateixa Generalitat. La Generalitat ha de tenir més competències, ha de tenir més recursos, però, ahora, ha de ser capaç també de dotar de més competències, de més recursos, els ajuntaments, que és l'administració més propera, que és l'administració més directa per al ciutadà.

Per tant, jo subscriu moltes de les coses que han dit altres meus companys. És evident que en altres aspectes no coincidim. Nosaltres hem reclamat, en aquest Parlament, la necessitat de treballar amb el conjunt de les forces polítiques per estudiar el nostre nivell d'autogovern, per augmentar-lo, per aprofundir-lo, perquè pensem que és la millor manera de servir els ciutadans. És a dir, com més propera sigui una administració, per descomptat, pot ser més ben controlada pels ciutadans, pot donar millors serveis, i, a més a més, a Catalunya, existeix una consciència nacional, de

zero perché, effettivamente, con tutti i suoi limiti, abbiamo avuto un processo che io ritengo che superi, come è ovvio, in molti aspetti, quello che ci avete spiegato. Per esempio, questo intervento del Governo dello Stato nella vostra legislazione. Fortunatamente, non è il nostro caso. Il Governo, se non è d'accordo con una legge, può rivolgersi al Tribunale Costituzionale, ma non dispone della facoltà di intervenire nella legislazione approvata dal Parlamento di Catalogna. Potremmo fare due esempi, ma è vero che la volontà, la capacità della Catalogna, e l'applicazione conseguente del principio di sussidiarietà ci deve portare ad avere, a casa nostra, e ciò può estendersi ad altre comunità, maggiori competenze, maggiori risorse, ma, allora, ciò deve andare di pari passo con un decentramento più importante.

Io ritengo che, in questi dibattiti, molte volte, non entriamo abbastanza a fondo nel ruolo che possiamo svolgere e che devono svolgere le autorità locali, i comuni. Il ruolo dei comuni in questo processo di costruzione europea è, e deve essere, ogni volta più importante. Ecco dunque che, in Catalogna, se abbiamo, dal nostro punto di vista, alcune mancanze, è proprio in questo ambito. Nell'ambito del decentramento della stessa Generalitat. La Generalitat deve disporre di maggiori competenze, deve disporre di più risorse, ma, allora, deve essere anche capace di dotare di maggiori competenze, di maggiori risorse i comuni, che sono l'amministrazione più prossima e più diretta del cittadino.

Pertanto, io sottoscrivo molte delle cose che hanno detto gli altri miei colleghi. È evidente che su altri aspetti non coincidiamo. Noi abbiamo richiesto, in questo Parlamento, la necessità di lavorare con tutte le forze politiche per studiare il nostro livello di autogoverno, per ampliarlo, per approfondirlo, perché riteniamo che è il miglior modo di servire i cittadini. Ovvero, se l'amministrazione è più prossima, è scontato, che può essere meglio controllata dai cittadini, per offrire migliori servizi, e, inoltre, in Catalogna, esiste una coscienza nazionale, di popolo, che reclama, che ha le facoltà, che ha la capa-

poble, que reclama, que té facultats, que té capacitat i que té voluntat de tenir més autogovern. Però, això, ho entenem en benefici dels ciutadans, al servei dels ciutadans. I per això nosaltres hem impulsat, hem demanat, hem participat en aquest desig, en aquesta voluntat d'incrementar l'autogovern. I encara que sigui en aquests moments, en què pensem que s'acabarà la legislatura, hem de dir que no s'acaben els problemes de l'autogovern de Catalunya. I aquesta comissió que hem creat al Parlament en aquests moments –que nosaltres ja volíem que s'hagués creat fa tres o quatre anys– crec que ens ha de servir, que ens ha d'ajudar a avançar en la construcció d'aquesta Catalunya, però, sobretot, d'aquesta Europa, que ha de ser molt més democràtica i molt més descentralitzada.

Jo, quan sentia la senyora presidenta que parlava de les competències residuals de l'Estat, pensava que la via lògica ens porta al fet que la majoria d'aquestes competències de l'Estat, cada vegada més, estan en mans de la Unió Europea, i han d'estar en mans de la Unió Europea. Les competències típiques dels estats: de defensa, de moneda, de fronteres, tot això els estats ho tindran cada vegada menys. Per tant, el procés de buidatge de competències dels estats, de l'Estat espanyol, em sembla que és absolutament lògic, és aquest, el camí. I ha d'haver-hi unes grans línies polítiques que vindran marcades per una Unió Europea més oberta i més democràtica, i una gran capacitat d'execució d'aquestes polítiques per les comunitats autònomes, en el nostre cas, per les nacions, que avui encara no tenen estat –estat propi–, com és el cas de Catalunya a Europa, i sobretot, pels poders locals.

A mi només em queda insistir en aquest aspecte. I jo volia preguntar, si se'm permet, només, precisament en relació amb les competències locals, amb els poders locals, amb l'ordenació del territori, quines facultats tenen vostès, al Vèneto, en relació amb aquesta matèria.

Moltes gràcies.

cità e che ha la volontà di avere un più ampio autogoverno. Ma, ciò, noi lo concepiamo come beneficio dei cittadini, al servizio dei cittadini. E proprio per questo noi abbiamo promosso, abbiamo domandato, abbiamo partecipato a questo desiderio, a questa volontà di ampliare l'autogoverno. E anche se, in un momento come questo, in cui pensiamo che stia per concludersi la legislatura, dobbiamo dire che non finiscono qui i problemi di autogoverno della Catalogna. E questa commissione che abbiamo creato in Parlamento in questo momento –che noi già volevamo aver creato tre o quattro anni fa–, credo che ci debba servire, che ci possa aiutare, a progredire nella costruzione di questa Catalogna ma soprattutto, questa Europa, che deve essere molto più democratica e molto più decentrata.

Io, quando sentivo parlare la signora presidente delle competenze residuali dello Stato, pensavo che la via logica ci porta al fatto che la maggioranza di queste competenze dello Stato, sempre più, si trovano in mano dell'Unione Europea, e devono stare in mano dell'Unione Europea. Le competenze tipiche degli stati: difesa, moneta, frontiere, tutto ciò sarà sempre meno di competenza degli stati. Pertanto, il processo di cessione delle competenze degli stati, dello Stato spagnolo, ci sembra essere assolutamente logico, è questa la strada. Devono esistere delle grandi linee politiche che saranno marcate da una Unione Europea più aperta e più democratica, con una grande capacità di esecuzione di queste politiche da parte delle comunità autonome, e nel nostro caso, da parte delle nazioni, che ancor oggi non hanno stato –stato proprio–, come è il caso della Catalogna in Europa, e soprattutto, da parte dei poteri locali.

Non mi resta che insistere su questo aspetto. Vorrei chiedere solo una cosa, se me lo consentite, riguardo proprio le competenze locali, i poteri locali, e l'assetto territoriale; rispetto a questa materia, voi in Veneto di quale facoltà disponete?

Grazie.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

El senyor Huguet, d'Esquerra Republicana de Catalunya.

Josep Huguet

Diputat representant
del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya

Gràcies. D'entrada, voldria reflectir la meva satisfacció, la nostra satisfacció, la meva personal, i la de l'amic Benach també, membre de la Mesa, com a diputats d'Esquerra Republicana, de retrobar-nos amb els amics venecians, i encara recordar la nostra estada a Venècia, que ens va permetre immersir-nos en la realitat veneta.

Dit això, em permetré fer quatre consideracions. Les dues últimes també en forma de pregunta. Primer de tot, com a novetat des de l'última vegada que ens vam veure, aquí, a Catalunya, en el marc de l'Estat espanyol, tenim la sensació de final d'etapa d'aquest cicle de vint anys de règim autonòmic que ha sorgit de la fi del franquisme; cada cop és més present. I és present, doncs, perquè hi ha hagut alguns elements nous que han impactat sobre la realitat. Tenim, per un cantó, un element que és exterior a Catalunya, però que no els amagaré que té un impacte sobre el conjunt de l'Estat, que és el procés iniciat al País Basc després de la treva del grup terrorista ETA, i un procés d'unificació de les forces, diguem-ne, basquistes, en una línia de reconeixement del dret a l'autodeterminació. Això és un procés nou i que segur que tindrà conseqüències

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Il signor Huguet, di Esquerra Republicana de Catalunya.

Josep Huguet

Deputato rappresentante
del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya

Grazie. Vorrei subito palesare la mia soddisfazione, la mia personale, e quella dell'amico Benach, membro dell'Ufficio di Presidenza, nella nostra qualità di deputati d'Esquerra Republicana, di ritrovarci con i nostri amici veneziani, e ricordare ancora il nostro viaggio, che ci ha permesso di immergerci nella realtà veneta.

Detto ciò, mi permetto di fare quattro considerazioni. Le due ultime anche sotto forma di domanda. Prima di tutto, come novità dall'ultima volta che ci siamo incontrati, qui, in Catalogna, nell'ambito dello Stato spagnolo, abbiamo la sensazione di trovarci alla fine di una fase, di questo ciclo di vent'anni di regione autonoma scaturita dalla fine del franchismo; è ogni volta più presente. Ed è presente, dunque, perché vi sono stati dei nuovi elementi che hanno avuto un grande impatto sulla realtà. Abbiamo, da un lato, un elemento che è esterno alla Catalogna, ma che non posso nascondervi che ha una ricaduta su tutto lo Stato, e che è il processo iniziato nei Paesi Baschi a seguito della tregua del gruppo terrorista ETA, e un processo di unificazione delle forze, diciamo, baschiste, in una linea di riconoscimento del diritto all'autodeterminazio-

polítiques, segur, encara que, de moment, els partits estatals vulguin negar-se a aquesta qüestió.

Segon element: la convicció que la Unió Europea està impactant, cada cop més, sobre la nostra realitat econòmica. I que, per tant, estem en una fase en què zones com la nostra s'hi juguen el futur en funció de les seves capacitats econòmiques i polítiques, en el si de la Unió Europea. Això cada cop es té més present.

I tercer, jo diria, una revolta, per primera vegada, popular a Catalunya, en relació amb un model de privatitzacions de serveis, deguda, precisament, al mal model de finançament, que és la revolta que s'ha fet i que s'està produint en diversos punts de Catalunya en contra del sistema, per exemple, d'autopistes de peatge, únic en tot l'Estat. És a dir, el fet que aquí, pràcticament, paguem el 72% en les vies de comunicació de peatge del conjunt de l'Estat. És un model dual, en què, a l'Estat espanyol, la majoria de vies de comunicació ràpida són gratuïtes, mentre que a Catalunya són de pagament. Hi ha hagut una revolta popular creixent, que obliga el Govern i les concessionàries, per primera vegada, a negociar rebaixes, i fins i tot jo crec que es guanyarà la batalla final amb la liquidació del peatge. I no trigarem gaires anys a veure-ho.

Per tant, aquests tres elements són elements nous en relació amb l'anterior circumstància en què ens vam trobar a Venècia.

Dit això, alguna precisió. Aquí s'ha dit que teníem una gran autonomia; vostès ja saben que el nostre Grup no creu que això sigui així. És a dir, quan es parla que això és model federal no es diu la veritat. Un govern federal, per mi, per exemple, té dos termòmetres que no es compleixen aquí. Un és ja una cambra territorial, que aquí no existeix. El Senat espanyol no és una cambra territorial, és la cambra de repetició. I punt dos: les autonomies i el finançament

ne. Questo è un nuovo processo che sicuramente avrà delle conseguenze politiche, sicuro, anche se, per il momento, i partiti statali vogliano negare tale tema.

Secondo elemento: la convinzione che l'Unione Europea ha un impatto, sempre più rilevante, sulla nostra realtà economica. E che, pertanto, ci troviamo in una fase in cui zone come la nostra si giocano il loro futuro in funzione delle loro capacità economiche e politiche, nel seno dell'Unione Europea. Questo è sempre più presente.

E terzo, io direi, una rivolta, per prima volta, popolare in Catalogna, in relazione ad un modello di privatizzazione dei servizi, dovuto, precisamente, al cattivo modello di finanziamento, che è la rivolta che ha avuto luogo e che si sta producendo in vari punti della Catalogna contro il sistema, per esempio, delle autostrade a pagamento, unico in tutto lo Stato. Ovvero, il fatto che qui, praticamente, si paghi nel 72% delle vie di comunicazioni di tutto lo Stato. È un modello duale, in cui nello Stato spagnolo la maggioranza delle vie di comunicazione rapide sono gratuite, mentre in Catalogna sono a pagamento. Vi è stata una rivolta popolare crescente che ha obbligato il Governo e le aziende concessionarie, per prima volta, a negoziare delle riduzioni, e addirittura ritengo che si possa vincere la battaglia finale con l'abolizione dei pedaggi. E non penso che passeranno molti anni prima che ciò avvenga.

Pertanto, questi tre elementi sono degli elementi nuovi diversi dalla precedente circostanza che ci ha fatto riunire a Venezia.

Detto quanto, una precisazione. Qui è stato detto che abbiamo una grande autonomia; voi sapete che il nostro Gruppo non ritiene che questo sia vero. Pertanto, quando si dice che questo è un modello federale non si sta dicendo la verità. Perché un governo federale, per me, per esempio, ha due termometri che cui non esistono. Uno è una camera territoriale, che qui non esiste. Il Senato spagnolo non è una camera territoriale, è la camera di ripetizione. E punto due:

local depenen dels organismes supraestats. És a dir, els *länder* alemanys, per exemple, són els que tenen competències legislatives i financeres sobre els ajuntaments. Aquí no. Aquí els ajuntaments depenen directament de l'Estat, amb la qual cosa molts cops són utilitzats com a contrapoder en funció del color polític que guanyi a Madrid. I això, evidentment, és el més antifederal que s'ha vist sota la capa de la terra.

Per tant, aquests dos elements –i no m'hi estenc– em sembla que marquen clarament que no estem en un estat federal.

En aquests vint anys d'autonomia, a més a més, hem assistit a una laminació sistemàtica de l'autonomia situada sobre el paper, sobre l'Estatut aprovat el 1979. Hi han intervingut, com a mínim, cinc elements, alguns d'aquests molt recents, que han laminat *de facto* l'autonomia de dret.

Primera qüestió: les intervencions d'un tribunal constitucional que no té representació territorialitzada. És a dir que moltes de les sentències són contràries, molts cops, a les decisions del Govern català.

Segon: el sistemàtic abús comès pel Govern de Madrid de les lleis de bases. És a dir, unes lleis de bases que van molt més enllà d'una llei marc, que permetria que, després, les autonomies desenvolupessin la resta de la legislació. Les lleis de bases són absolutament abusives, hi ha un escàs espai perquè les autonomies completin la legislació. Això és el segon element de laminació.

Tercer element: estem vivint, encara ara, la legislació de nous elements de llei que, amb l'excusa que afecten més d'una comunitat territorial, són, d'alguna manera, recuperades per l'Estat. L'últim exemple n'és una llei de cooperatives en marxa a Madrid que diu que totes les cooperatives que tinguin actuacions en més d'una

le autonomie e il finanziamento locale dipendono dagli organismi sovraestatali. Ovvero, i *länder* tedeschi, per esempio, hanno competenze legislative e finanziarie sui comuni. Qui no. Qui i comuni dipendono direttamente dallo Stato, e pertanto, molte volte vengono utilizzati come contropotere in funzione del colore politico che vince a Madrid. E ciò, evidentemente, è la cosa più antifederale mai vista sulla faccia della terra.

Pertanto, questi due elementi –e non mi dilungo–, mi sembra che marchino chiaramente il fatto che non ci troviamo in uno stato federale.

In questi venti anni di autonomia, inoltre, abbiamo assistito ad una laminazione sistematica dell'autonomia situata sulla carta, sullo Statuto approvato nel 1979. Sono intervenuti, come minimo, cinque elementi, di cui alcuni molto recenti, che hanno intaccato *de facto* l'autonomia del diritto.

Prima questione: gli interventi di un tribunale costituzionale che non ha una rappresentazione territorializzata. Ovvero, che molte delle sentenze sono contrarie, molte volte, alle decisioni del Governo catalano.

Secondo: l'abuso sistematico commesso dal Governo di Madrid sulle leggi di base. Ovvero, delle leggi di base che vanno molto oltre una legge quadro, che permetterebbe poi alle autonomie di sviluppare il resto della legislazione. Le leggi di base sono assolutamente abusive, vi è poco spazio per permettere alle autonomie di completare la legislazione. Questo è il secondo elemento di laminazione.

Terzo elemento: stiamo vivendo, ancor oggi, la legislazione di nuovi elementi di legge che, con la scusa che riguardano più di una comunità territoriale, sono, in un certo modo, recuperati dallo Stato. L'ultimo esempio è quello di una legge sulle cooperative che sta seguendo il suo ciclo a Madrid che sancisce che tutte le coope-

comunitat passen a ser competència de l'Estat, quan l'Estatut d'autonomia de Catalunya dóna a Catalunya competències exclusives de cooperativisme. És a dir, per aquesta via també s'està envaint *de facto* l'autonomia de dret que teníem sobre una sèrie de competències.

En quart lloc, i això en l'etapa final del PSOE i en la del PP, ja en aquests últims anys: com que l'Estat s'està desamortitzant –estem assistint a una autèntica desamortització dels béns estatals cap a la privatització–, es produeix un fenomen curiós, que és que els drets que tenia l'autonomia de Catalunya d'intervenció en les empreses públiques no s'han aplicat aquests vint anys, i ara, amb l'excusa que es privatitzen, ja no cal que s'apliquin, perquè tot serà privatitzat. Amb la qual cosa passem d'un model de capitalisme d'estat a un model de capitalisme de monopoli de base territorial estatal, i, per tant, l'autonomia haurà perdut la possibilitat que tenia d'intervenció en l'empresa pública, i ho tindrà tot privatitzat a escala estatal. I, per tant, aquí, com que ja serà privat, ja no hi ha dret a reclamar res. És a dir, se'ns està fent aquesta jugada o aquesta operació, diguem-ne, de malabarisme polític, que ens està deixant *de facto*, doncs, sense una autonomia que ni s'ha aplicat en aquests vint anys.

I, finalment, també en aspectes que, desgraciadament, com a partit d'esquerra lamentem, les cúpules de les organitzacions socials, ja siguin patronals o sindicats, que són molt centralitzades, també amb la seva actuació han buidat alguns continguts autonòmics. Per exemple, amb la fundació sobre formació continuada, amb què es va recuperar una competència que tenia l'autonomia, creant una fundació estatal de sindicats i patronal per controlar la formació continuada, i ara en un nou intent, amb una fundació que controlarà els fons de les mútues a fi de fer una fundació de seguretat i salut laboral, també estatal, recuperant competències de les auto-

relative che svolgano la loro attività in più di una comunità passano ad essere di competenza dello Stato, laddove lo Statuto d'autonomia di Catalogna conferisce alla Catalogna competenze esclusive riguardo il cooperativismo. Ciò significa che in questo modo si sta invadendo *de facto* l'autonomia di diritto che abbiamo su di una serie di competenze.

In quarto luogo, e questo nella fase finale del PSOE e in quella del PP, già negli ultimi anni a questa parte: visto che lo Stato sta alienando i suoi beni, stiamo assistendo ad una autentica alienazione dei beni statali verso la privatizzazione, si sta producendo un fenomeno curioso: i diritti che aveva l'autonomia di Catalogna d'intervento nelle aziende pubbliche, non sono stati applicati in questi venti anni, e adesso, con la scusa che vengono privatizzate, non vi è più bisogno di applicarli, perché tutto verrà privatizzato. E pertanto passano da un modello di capitalismo di stato ad un modello di capitalismo monopolistico di base territoriale statale, e in tal modo l'autonomia avrà perso la possibilità di intervento di cui disponeva nell'azienda pubblica, e lo troverà tutto privatizzato su scala statale. Pertanto, visto che qui sarà già privato, non si ha più il diritto di reclamare. Ovvero, ci stanno facendo questo gioco o questa operazione, che possiamo definire di equilibrio politico, che ci sta lasciando *de facto*, dunque, senza una autonomia che non è stata applicata in questi venti anni.

E, per concludere, sempre negli aspetti che, disgraziatamente, come partito della sinistra lamentiamo, le cupole delle organizzazioni sociali, patronali o sindacati che sono molto centralizzate, mediante il loro comportamento stanno anche loro vuotando alcuni contenuti dell'autonomia. Per esempio, con la fondazione sulla formazione continua, con cui si è riusciti a recuperare una competenza che era dell'autonomia, creando una fondazione statale dei sindacati e della patronale per il controllo della formazione continua, e adesso un nuovo tentativo, con una fondazione che controllerà i fondi delle mutue per poter fare una fondazione di sicurezza e salute sul lavo-

nomies. És a dir, aquí, com veuen vostès, hi ha almenys cinc elements –i segur que me'n descuido– que, *de facto*, han anat laminant –hi ha una voluntat explícita i sistemàtica de laminar– una autonomia de dret. Primera qüestió.

Segona qüestió: de fet, en el marc europeu, diuen els experts que la competència i la competitivitat dels territoris dependrà de dues qüestions. L'una, de com s'administra la despesa pública; si es fa bé, d'una manera eficient, o no. I, per tant, aquí és clau tenir un control real de la pròpia despesa. Si Catalunya és competitiva i té cohesió social dependrà de si som capaços d'administrar els nostres recursos bé. Si això ens ve des de fora, nosaltres, aquesta responsabilitat, no la tenim. I, dos, també la competència entre legislacions. És a dir, sembla que la confluència europea vindrà per emulació, per imitació, entre països, i cada país, diguem-ne, imitarà la llei que funcioni millor, ja sigui en el camp de l'empresa, ja sigui en el camp social. Per tant, des de Catalunya tenim necessitat de tenir també competències polítiques per poder legislar, per poder ser presents en aquest model de confluència europea mitjançant l'emulació. I, aquests dos elements, entenem que posen sobre la taula, en el marc de la Unió Europea, més que mai, la necessitat que territoris com els nostres, amb voluntat d'autogovern, disposin, realment, d'aquestes dues potes per caminar: capacitat política i capacitat de control de la pròpia despesa pública, perquè les altres competències, evidentment, ja no les tindrem, passaran a Europa.

I ara vénen les dues últimes consideracions. Pregunta: primera qüestió, vostès han plantejat en el marc dels seus debats en el Consell Regional del Vèneto la possibilitat i la necessitat que una administració autonòmica o una administració regional, com el Vèneto, o en el cas nostre, com Catalunya, fos l'administració que tingués l'autoritat única per aplicar les directives i les normatives europees? Perquè, quin sentit té, si anem a l'homogeneïtzació d'una

ro, sempre statale, recuperando le competenze delle autonomie. Ovvero, qui, come potete vedere, vi sono almeno cinque elementi –e sicuramente me ne dimentico qualcuno– che *de facto* si sono visti intaccati, esiste una volontà esplicita e sistematica di intaccare, una autonomia di diritto. Primo punto.

Secondo punto: di fatto, nell'ambito europeo, gli esperti dicono che la concorrenza e la competitività dei territori dipenderà da due questioni. L'una, di come si amministra la spesa pubblica; se viene ben fatto, in modo efficiente, o no. E pertanto, qui è fondamentale avere un controllo reale della propria spesa. Se la Catalogna riesce ad essere competitiva e ha una coesione sociale dipenderà solo da se siamo capaci di amministrare bene le nostre risorse. Se ciò ci viene da fuori, noi questa responsabilità non l'abbiamo. E, due, anche le competenze tra legislazioni. Ovvero, pare che la confluenza europea si debba fare per emulazione, imitazione tra i paesi, in ogni paese, diciamo, si imiterà la legge che funzioni meglio, sia nell'ambito dell'azienda, sia nel campo sociale. Pertanto, come Catalogna abbiamo la necessità di avere anche delle competenze politiche per poter legiferare, per poter essere presenti in questo modello di confluenza europea applicando l'emulazione. Noi riteniamo che questi due elementi gettano sul tavolo più che mai, nell'ambito dell'Unione Europea, la necessità che territori come i nostri con la volontà di autogoverno, possano, veramente, disporre, di queste due gambe per poter camminare. Capacità politica e capacità di controllo della propria spesa pubblica, perché le altre competenze, evidentemente, non le avremo, e passeranno nelle mani dell'Europa.

E adesso vengono le due ultime considerazioni. Domanda: prima questione: voi avete fatto presente nell'ambito dei vostri dibattiti nel seno del Consiglio Regionale del Veneto la possibilità e la necessità di far sì che una amministrazione autonoma o una amministrazione regionale, come il Veneto, o nel nostro caso, come la Catalogna, sia l'amministrazione che disponga dell'autorità unica per applicare le direttive e le normative europee? Perché, che senso

sèrie de qüestions a escala europea, que hi hagi un esglaó intermedi que vulgui homogeneïtzar coses tan heterogènies com són el conjunt de l'Estat italià, el conjunt de l'Estat espanyol? I té sentit que hi continuï havent l'esglaó intermedi entre Brussel·les i Catalunya, a l'hora d'aplicar la normativa europea? Això és la primera qüestió.

I la segona qüestió és que aquí s'ha dit que l'intent últim del Govern italià de fer una oferta federal era una forma de desnaturalitzar les propostes, ja sigui de federalisme fort o de federalisme tou, que s'havien fet prèviament. Quina és l'estratègia que veuen més viable des d'una zona com el Vèneto, on sí que hi ha una transversalitat federalista, com també hi és a Catalunya, però jo he de dir que només a Catalunya, eh? A veure, també, si ens aclarim: és a dir, federalistes, aquí..., jo no dubto pas que el senyor Clotas i altra gent d'aquí són federalistes; el que és més dubtós és que col·legues seus a la resta de l'Estat ho siguin. No és dubtós, no: és cert que no ho són. Per tant, com que això és cert, jo els demano: quina estratègia pensen tirar endavant precisament per fer avançar una situació que és d'*impasse*? Perquè, és clar, el problema que s'ha dit aquí, que aquestes competències residuals de l'Estat passen a Europa, home, d'això també en són conscients, els estats; i precisament perquè en són conscients, la batalla serà duríssima, la batalla serà duríssima a l'hora que els territoris que les reclamen arrenquin les competències no residuals, oi?

I és clar, en aquest moment els estats nació i la burocràcia que generen estan superats i a Europa el que predominen són estats regió tipus Dinamarca, tipus Suècia, tipus Finlàndia, i, esperem que en el futur, tipus Vèneto, tipus Catalunya. Només una anècdota: l'altre dia ens feien arribar una estimació segons la qual en aquests moments, a causa de la descentralització, queden a Madrid uns cent cinquanta mil funcionaris *de facto* sense feina, i que tenen temps per dedicar-se a fer informes i contrainformes i a presentar

ha, se andiamo verso l'omogeneizzazione di una serie di temi di scala europea, che vi sia una maglia intermedia che voglia omogeneizzare cose tanto eterogenee come il complesso dello Stato italiano, il complesso dello Stato spagnolo? Ma ha senso che continui ad esserci una maglia intermedia tra Bruxelles e la Catalogna, all'atto di applicare la normativa europea? Questo è il primo tema.

E il secondo punto è che qui è stato detto che l'ultimo tentativo fatto dal Governo italiano per una offerta federale era una forma di snaturare le proposte, siano esse di federalismo forte o di federalismo blando, che si erano fatte prima. Qual è la strategia che, una regione come il Veneto, considera più viabile, visto che è vero che racchiude una trasversalità federalista come esiste pure in Catalogna, ma io devo dire che solo in Catalogna, eh? Vediamo se ci chiariamo: ovvero, federalisti, qui..., non dubito che il signor Clotas e altra gente di qui siano federalisti, ma quello di cui più dubito e che suoi colleghi del resto dello Stato lo siano. Non è un dubbio, è del tutto certo che non lo sono. Pertanto, visto che questo è vero, io vi chiedo: quale strategia pensate di portare avanti proprio per far progredire una situazione che si può definire di *impasse*? Perché, è chiaro, il problema di cui abbiamo parlato, riguardo il fatto che queste competenze residuali dello Stato passano all'Europa, certo, anche di questo sono coscienti, gli stati; e proprio perché ne sono coscienti, la battaglia sarà durissima, la battaglia sarà durissima quando si dovranno strappare le competenze non residue da parte dei territori che le reclamano, no?

Ed è chiaro, in questo momento le nazioni-stato e la burocrazia che generano sono ormai sorpassate e in Europa ciò che predomina sono gli stati regione del tipo della Danimarca, Svezia, Finlandia, e ci aspettiamo, che in futuro del tipo di Veneto, o del tipo Catalogna. Solo un aneddoto: l'altro giorno ci è arrivata una stima secondo cui, oggi come oggi, a causa del decentramento, a Madrid ci sono circa centocinquanta mila funzionari *de facto* senza lavoro, e che hanno il tempo per dedicarsi a redigere rapporti e controrapporti e a pre-

recursos d'inconstitucionalitat, perquè no tenen altra feina a fer. Doncs bé, en aquesta situació, la batalla serà duríssima, serà duríssima a fi d'evitar que l'Estat central renunciï a aspectes, precisament, de connexió amb el ciutadà. Perquè, curiosament, els aspectes de serveis al ciutadà, d'escolarització, de sanitat i d'infraestructures són els que atenen el ciutadà directament, i, això, l'Estat central es negarà profundament a traspasar-ho.

Per tant, la pregunta és: quina estratègia comparteixen, o no, amb vista a fer avançar aquesta lluita per l'autogovern que jo entenc que és una lluita democràtica, és una lluita social i és una lluita europeista?

Gràcies.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Finalment, el diputat senyor Bosch, del Partit per la Independència, del Grup Mixt.

Xavier Bosch

Diputat representant del Grup Mixt

De totes dues coses. Gràcies, senyor president. Pel fet de ser l'últim, estic més pressionat que ningú per ser breu; tot i així, els qui em coneixen ja saben que no m'agrada allargar-me en les coses i, per

sentare ricorsi di incostituzionalità, dato che non hanno altro lavoro da fare. Allora, in questa situazione, la battaglia sarà durissima, sarà durissima per evitare che lo Stato centrale rinunci a degli aspetti, proprio di collegamento con il cittadino. Perché curiosamente, gli aspetti dei servizi al cittadino di scolarizzazione, di sanità e di infrastrutture sono quelli che hanno a che vedere direttamente con il cittadino, ed è chiaro che lo Stato centrale si negherà assolutamente a cederli.

Pertanto, la domanda è: qual è la strategia che condividete, o no, per poter far fronte a questa lotta per l'autogoverno che io ritengo che sia una lotta democratica, una lotta sociale e una lotta europeista?

Grazie.

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Infine, il deputato signor Bosch, del Partit per la Independència, del Grup Mixt.

Xavier Bosch

Deputato rappresentante del Grup Mixt

Due cose. Grazie, signor presidente. Visto il fatto che sono l'ultimo, mi sento costretto più degli altri ad essere breve, comunque, coloro che mi conoscono sanno che non mi piace dilungarmi troppo, ed

tant, intentaré ser al màxim de breu possible, a risc, potser, de ser, fins i tot, massa esquemàtic, però ja em disculparan, en benefici de la brevetat.

Primer de tot, vull dir-los que m'agradaria fer la intervenció en vènet, però és una llengua que no conec i, per tant, em serà absolutament impossible, i ho faré en català.

En segon lloc, m'agradaria saludar la senyora presidenta i la resta de membres de la Mesa, amb qui ja hem tingut diverses trobades, amb qui ja ens coneixem i amb qui crec que podem dir que entre tots plegats mantenim unes molt bones relacions, i molt cordials. Unes relacions que crec que també es poden estendre al conjunt dels nostres països, però que també, segurament, s'haurien de potenciar. Hi ha molts catalans que van de turisme a Venècia o a Verona i Pàdua i pocs llocs més, i segurament hi van pensant que van a Itàlia. De fet, van a l'Estat italià, però pocs coneixen que estan en una regió autònoma, un país que es diu Vèneto. Com també molta gent del Vèneto segur que ve a Catalunya, a la Costa Brava o a Barcelona, pensant, o estant convençuts, que van a Espanya. I potser tots plegats hauríem de fer una mica de pedagogia perquè la gent sàpiga que els països que visiten són, en certa manera, diferents del país que es pensen que van a visitar.

Per tant, aquestes relacions i aquesta similitud de situacions, crec que s'haurien de potenciar, i des dels nostres respectius parlaments i governs crec que tenim molt de camp per endavant.

Vull recordar, una vegada més, la vida paral·lela del Vèneto i de Catalunya, històricament parlant, països amb una llarga independència i sobirania; la pèrdua d'aquestes al mateix segle, el segle XVIII, per la força de les armes; un procés actual d'autonomia i de pertinença a uns estats plurinacionals i amb un cert procés de descentralització.

allora, cercherò di essere il più breve possibile, rischiando, forse, addirittura, di essere troppo schematico, ma mi vorrete scusare, sarà a beneficio della concisione.

Prima di tutto, vorrei dirVi che mi piacerebbe fare l'intervento in veneto, ma è una lingua che non conosco, e allora, mi è assolutamente impossibile, e lo farò in catalano.

Seconda cosa, vorrei salutare la signora presidente e il resto dei membri dell'Ufficio di Presidenza, con i quali ci siamo già più volte incontrati, e con i quali già ci conosciamo e credo che si possa dire che tra tutti abbiamo delle buone relazioni molto cordiali. Delle relazioni che ritengo che possano essere estese alla totalità dei nostri paesi ma che anche, sicuramente, dovrebbero essere potenziate. Sono molti i catalani che si recano a visitare Venezia o Verona e Padova e pochi altri luoghi, e sicuramente vi si recano pensando di andare in Italia. In effetti, si recano nello Stato italiano, ma solo pochi sanno che si trovano in una regione autonoma, un paese che si chiama Veneto. Come pure molta gente del Veneto sicuramente viene in Catalogna, in Costa Brava o a Barcellona, pensando, o essendo convinti, di andare in Spagna. E forse tutti insieme dovremmo fare una po' di pedagogia per far sì che la gente sappia che i paesi che visitano, sono dunque, in un certo modo, diversi dal paese che pensano di andare a visitare.

Pertanto, queste relazioni e queste situazioni più o meno simili ritengo che dovrebbero essere rafforzate, e i nostri rispettivi parlamenti e governi credo che abbiamo molta strada davanti.

Vorrei ricordare, ancora una volta, la vita parallela del Veneto e della Catalogna, dal punto di vista storico, paesi con una lunga indipendenza e sovranità; la perdita di questi elementi nello stesso secolo, il XVIII secolo, per mezzo delle armi; un processo attuale di autonomia e di appartenenza a degli stati plurinazionali e con un certo processo di decentramento.

També podríem afegir, en el parallelisme, el fet de pertànyer a uns estats que ens són més un inconvenient que un avantatge. Crec que l'Estat espanyol, l'Estat italià, per als nostres respectius països, són un fre al nostre desenvolupament, un intermediari a Europa que podria ser prescindible i, a més a més, uns estats que, a mesura –i sobretot parlo de l'Estat espanyol– que perden competències cap a Europa, intenten recuperar el paper predominant que, en teoria, perden a causa d'aquestes competències i procuren reabsorbir competències que ja han estat transferides abans, i, d'una altra banda, suplir el buit competencial, o el buit, diguem-ne, de la seves eines de poder que han traspasat a la Unió Europea per mitjà de la via mediàtica i sentimental. Estem revivint un cert renaixement d'un nacionalisme espanyol que utilitza uns arguments que a vegades són autèntiques barbaritats, però que supleixen la manca de poder real per un poder teòric, però mediàtic, i molt efectiu i molt sentimental; és a dir, s'emboliquen amb la seva bandera per tal de mantenir la preeminència a tots els seus països. Això és un aspecte que també m'agradaria saber si, a l'Estat italià, vostès valoren que els passa alguna cosa semblant.

Després, per anar també enllestint i ser una mica ràpid i poder acabar aviat, voldria dir que en la reunió que vam tenir el 6 de maig del 1998 a Venècia, a la seu del Consell Regional, ja vam fer tots plegats una anàlisi bastant exhaustiva dels nostres respectius països i que, per tant, des de llavors fins ara tampoc no han canviat gaire les coses, i em remeto al que, almenys personalment, vaig dir en aquella ocasió. Sí que voldria esmentar dos canvis –segurament n'hi ha més, però en voldria esmentar dos–, dos fets que han passat des de llavors fins ara. D'una banda, a final de l'any passat, el Parlament de Catalunya va aprovar una resolució en la qual es torna a recordar que el dret a la lliure determinació és vigent, que no s'executa, no s'aplica, però continua essent vigent en funció de la Declaració universal dels drets humans; aquesta resolució és una declaració estrictament simbòlica, si volen, que va ser, per cert, pro-

Potremo anche aggiungere, in parallelo, il fatto di appartenere a degli stati che sono per noi più di un inconveniente che un vantaggio. Ritengo che lo Stato spagnolo, lo Stato italiano, per i nostri rispettivi paesi, siano un freno per il nostro sviluppo, un intermediario in Europa dal quale si potrebbe prescindere e, inoltre, degli stati che mentre –e parlo soprattutto dello Stato spagnolo– stanno perdendo competenza nei riguardi dell'Europa, cercano di recuperare il ruolo predominante che, in teoria, stanno perdendo a causa di queste competenze e cercano di riassorbire delle competenze che sono già state trasferite prima, e d'altra parte cercano di sopperire al vuoto competenziale, o del vuoto, diciamo, dei loro strumenti di potere che hanno trapassato all'Unione Europea per mezzo della via mediatica e sentimentale. Stiamo rivivendo una certa rinascita di un nazionalismo spagnolo che usa degli argomenti che a volte sono delle vere e proprie assurdità, ma che sopperiscono all'assenza di un potere reale con un potere teorico, ma mediatico, e molto efficace e molto sentimentale; ciò significa che si avvolgono con la loro bandiera per poter mantenere la preminenza su tutti i suoi paesi. A questo riguardo vorrei sapere se, nello Stato italiano, voi pensiate che stia passando un cosa simile.

Ma, per concludere ed essere rapido e poter concludere presto, vorrei dire che nel corso della riunione che abbiamo avuto a Venezia lo scorso 6 maggio 1998, presso la sede del Consiglio Regionale, abbiamo fatto tutti insieme una analisi abbastanza esaustiva dei nostri rispettivi paesi e che, pertanto, da allora ad adesso le cose non sono cambiate molto, e mi rimetto a quello che, almeno personalmente, ho detto in quella occasione. Vorrei però sottolineare due cambiamenti –ma sicuramente ve ne sono altri, ma vorrei citarne due–, due fatti che sono successi da quella data ad oggi. Da una parte, alla fine dello scorso anno, il Parlamento di Catalogna ha approvato una risoluzione in cui ci ricorda che il diritto alla libera determinazione è vigente, che non si esegue, non si applica, ma che continua ad essere vigente in funzione della Dichiarazione universale dei diritti umani; questa risoluzione è

posada per nosaltres, però va ser aprovada per majoria i va causar, doncs, un cert impacte mediàtic. Però sí que no deixa de ser important que el Parlament de Catalunya periòdicament recordi que el dret a la lliure determinació continua essent vigent, al marge de si s'aplica o no s'aplica.

I després, l'altra novetat és que des del Govern, el mateix Govern de la Generalitat, s'han llançat una sèrie de propostes de millora d'aquest autogovern, de l'autogovern que tenim en aquests moments. D'una banda, el conseller d'Economia va presentar amb tota solemnitat una proposta per renegociar el sistema de finançament els propers anys, per tal de poder gestionar els impostos directament nosaltres, o bona part dels impostos. I d'altra banda, el president de la Generalitat, també amb una certa solemnitat, ha presentat una proposta d'aprofundiment de l'autogovern, de renegociació d'aquest autogovern. Òbviament, aquestes propostes han estat acusades o titllades d'electoralistes, i evidentment, segur que tenen un toc electoralista important, però sí que voldria subratllar el fet que en aquest país nostre, quan s'acosten eleccions, els partits polítics han de fer declaracions de catalanisme, o de nacionalisme, o d'autonomisme, o de federalisme, diguin-ne com vulguin. El Grup Socialista, el Partit Socialista fa declaracions de federalisme, el Govern de la Generalitat, de Convergència i Unió, doncs, fa declaracions de més autogovern, de més competències, etcètera; algunes coses que alguns grups malauradament minoritaris reclamem sempre, però resulta que quan hi ha eleccions tothom ha de defensar la mateixa línia.

Això, en qualsevol cas, jo crec que és positiu, perquè demostra que la transversalitat de què hem parlat, que els grups d'aquesta cambra compartim una voluntat autonomista determinada i, fins i tot, d'avançar en aquest autogovern també és compartida per la societat, si no, no seria necessari, als nostres partits, haver de fer declaracions de catalanisme just quan s'acosten eleccions. Si la població no compartís aquest ideal, precisament el que passaria seria a l'in-

una dichiarazione strettamente simbolica, se vogliamo, che è stata, per essere esatti, proposta da noi, ma è stata approvata dalla maggioranza ed ha causato, dunque, un certo impatto mediatico. Ma è importante che il Parlamento di Catalogna periodicamente ricordi che il diritto alla libera determinazione continua ad essere vigente, a prescindere dal fatto se si applica o non si applica.

E poi, l'altra novità è che dal Governo, lo stesso Governo della Generalitat, sono state lanciate una serie di proposte di miglioramento di questo autogoverno, dell'autogoverno che attualmente abbiamo. Da una parte, il ministro delle Finanze ha presentato con grande solennità una proposta per rinegoziare il sistema del finanziamento nel corso dei prossimi anni, in modo da poter gestire le imposte direttamente, o buona parte delle imposte. Ovviamente, queste tasse sono state accusate o definite elettoraliste, e evidentemente, è certo che abbiamo un tocco elettorale importante, ma vorrei sottolineare il fatto che in questo nostro paese, quando si approssimano le elezioni, i partiti politici devono fare delle dichiarazioni di catalanismo, o di nazionalismo, o d'autonomismo, o di federalismo, o come altro si voglia chiamarlo. Il Gruppo Socialista, il Partito Socialista fa delle dichiarazioni di federalismo, il Governo della Generalitat, di Convergència i Unió, fa dunque dichiarazioni di maggior autogoverno, di maggiori competenze, eccetera; alcune cose che alcuni gruppi purtroppo minoritari stiamo richiedendo da sempre, ma risulta che quando ci sono le elezioni tutti si mettono a difendere la stessa linea.

In qualsiasi caso, ritengo che questo sia positivo, perché dimostra la trasversalità di cui abbiamo parlato, che i gruppi di questa camera condividiamo una volontà autonomista determinata e, addirittura, il fatto di progredire in questo autogoverno è una idea condivisa dalla società, altrimenti, per i nostri partiti, non sarebbe necessario, dover fare delle dichiarazioni di catalanismo proprio quando si avvicinano le elezioni. Se la popolazione non condivide questo

revés, de fer reclamacions de menys autonomisme quan hi ha eleccions. Però el fet és a l'inrevés; per tant, aquesta transversalitat de voluntat d'autogovern, d'avançar, de millorar i tot això, crec que no només la compartim els partits polítics sinó que, a més a més, la comparteix globalment la societat.

I ja per acabar, m'agradaria saber, també, si al Vèneto vostès valoren el mateix, si consideren que la població va en la mateixa línia, en el mateix to que els grups polítics, o creuen que els parlamentaris i els governants van més endavant del que la població els reclama.

Gràcies.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Moltes gràcies, senyor diputat. M'atreveixo a demanar, una mica avergonyit, perquè la recomanació de brevetat no ha estat gaire seguida pels diputats del Parlament de Catalunya –cosa que passa sovint amb les recomanacions que fa el president, passa sovint–, però demanaria, si els membres de la delegació italiana, del Consell Regional del Vèneto, poguessin contestar sobretot les preguntes. Perquè m'agradaria començar, almenys, un diàleg respecte al segon bloc, que tenia prevista la intervenció del vicepresident segon i del secretari. Si poden contestar amb brevetat les preguntes, podríem intentar, almenys, començar el segon bloc del primer punt de l'ordre del dia de la nostra sessió de treball. I probablement el segon

ideale, succederebbe esattamente il contrario, che sarebbe dunque richiedere meno autonomismo quando arrivano le elezioni. Ma le cose sono al contrario; pertanto questa trasversalità di volontà di autogoverno, questa volontà di progredire, di migliorare e tutto il resto, ritengo che non solo lo condividano i partiti politici ma che, lo condivide, anche globalmente la società.

E per concludere, vorrei sapere, anche, se nel Veneto voi valutate la stessa cosa, se considerate che la popolazione si trova sulla stessa linea, sulla stessa lunghezza d'onde dei gruppi politici, o se credete che i parlamentari e i governanti vadano ben al di là di quello che chiede la popolazione.

Grazie.

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Grazie, signor deputato. Oso chiedere, con un po' di vergogna, perché la raccomandazione di essere brevi non è stata assolutamente seguita dai deputati del Parlamento di Catalogna –cosa che succede spesso con le raccomandazioni fatte dal presidente, succede spesso–, però vorrei chiedere, ai membri della delegazione italiana, del Consiglio Regionale del Veneto, di rispondere soprattutto alle domande. Perché vorrei iniziare, almeno, un dialogo riguardo il secondo blocco, che prevedeva l'intervento del secondo vicepresidente e del segretario. Se riuscissero a rispondere brevemente alle domande, potremmo cercare, almeno, di abordare il secondo blocco del primo punto dell'ordine del giorno della nostra seduta

punt, que era el de la iniciativa legislativa catalana, amb una intervenció tècnica del lletrat major i una valoració política del membre de la Mesa senyor Roc Fuentes, el deixariem per a una altra sessió o els n'enviariem per escrit alguna referència, perquè és gairebé impossible, materialment impossible, poderlo encetar.

Per tant, anem a les respostes de vostès, amb tanta brevetat com puguin. Repeteixo que, aquesta petició, la faig una mica avergonyit, perquè la meua gent, els meus diputats, no han complert gaire les meues instruccions.

Amalia Sartori

Presidenta del Consell Regional del Vèneto

No pateixi, senyor president, perquè en realitat és un problema que nosaltres també tenim sovint. Som tots llatins i estem acostumats a parlar tractant les qüestions amb molta amplitud. Jo us proposo que primer tinguin la paraula els meus col·legues perquè cadascun d'ells respongui a una sèrie de preguntes i que després fem conclusions molt breus.

Començo pel meu col·lega Luca Bellotti, que contestarà algunes preguntes fetes durant el debat.

di lavoro. E probabilmente il secondo punto, che era quello dell'iniziativa legislativa catalana, con un intervento tecnico del segretario generale e una valutazione politica del membro dell'Ufficio di Presidenza signor Roc Fuentes, li lasciamo per un'altra seduta o Vi invieremo per iscritto alcune referenze, perché è quasi impossibile, materialmente impossibile, riuscirlo a fare. Allora, passiamo alle Vostre risposte, con la maggior brevità possibile.

Ripeto che, questa richiesta, la faccio con un po' di vergogna, visto che i miei, i miei deputati, non hanno assolutamente fatto caso alle mie raccomandazioni.

Amalia Sartori

Presidente del Consiglio Regionale del Veneto

Non si preoccupi, signor presidente, perché in realtà è un problema che abbiamo spesso anche noi: siamo latini, siamo abituati tutti a parlare trattando gli argomenti con ampiezza di valutazione. Io ritengo di dar la parola ai miei colleghi a scalare, diciamo, cioè ogni collega risponde a una serie di domande e poi faremo delle brevissime conclusioni.

Parto dal mio collega Luca Bellotti che risponde ad alcune questioni che sono state sollevate durante il dibattito.

Luca Bellotti

Secretari general del Consell Regional del Vèneto

Gràcies, presidenta. Agraïxo sincerament l'hospitalitat que el Parlament de Catalunya ha donat a la nostra delegació. Crec que ens hem saltat una mica els esquemes que s'havien previst per a aquesta trobada d'avui, d'aquest matí, perquè nosaltres també teníem guions i teníem un ordre del dia establert; però ja que hem pogut parlar de tots els aspectes i dels problemes de les nostres regions, de la integració de les nostres regions en els respectius estats i dels problemes d'autonomia...

Jo pertanyo a l'Alleanza Nazionale, un grup de dretes, un grup que fa de la llibertat i de la democràcia un dels seus pilars bàsics i fonamentals. Voldria dir –i ho he de subratllar– que potser jo sóc el menys polític dels meus col·legues, en primer lloc perquè sóc un *consigliere* regional jove i perquè pertanyo al món empresarial, i després perquè he tingut l'ocasió, clarament amb la revolució que hi va haver el 1994, que va ser una revolució positiva que va canviar lleugerament l'espectre de la política italiana, de ser representant al Consell Regional d'una província, una petita província del Vèneto, que sovint ni tan sols se cita, que és la província de Rovigo.

També tinc una altra singularitat: potser sóc l'únic *consigliere* regional del Vèneto que, en cas que calgués expressar-se en el dialecte vènet, hauria de parlar en un altre dialecte, perquè jo formo part d'una petita autonomia lingüística on, com que érem un estat pontifici, rebíem un altre tipus d'influència: la dels papes.

Bé, quan es parla d'aquestes qüestions hi ha tantes i tantes variants en joc que és difícil fer-ne una síntesi. Però jo no voldria donar respostes –això potser ho deixaré en mans de la presidenta– a les vostres observacions de caràcter tècnic i informatiu i a les múltiples

Luca Bellotti

Segretario generale del Consiglio Regionale del Veneto

Grazie, presidente. Saluto con grande piacere l'ospitalità di questa delegazione, di questo Ufficio di Presidenza della Catalogna che ci ha ospitato. Credo che siano saltati un po' gli schemi dell'incontro di questa giornata, di questa mattinata, perché anche noi avevamo delle tabelle, avevamo degli ordini del giorno; però, visto che abbiamo avuto occasione di parlare a 360° sui problemi della nostra regione, dell'integrazione della nostra regione nei rispettivi stati e di questi problemi di autonomia...

Io appartengo ad Alleanza Nazionale, un gruppo che è di destra, un gruppo che fa della libertà e della democrazia uno dei valori portanti e fondamentali. Tra le altre cose, mi preme sottolinearlo, io sono forse il meno politico dei miei colleghi, essendo un giovane consigliere regionale che appartiene al mondo dell'impresa prima e dopo, chiaramente con la rivoluzione che c'è stata nel '94, una rivoluzione positiva che ha cambiato un po' i connotati della politica italiana, ho avuto occasione di essere rappresentante nel Consiglio Regionale di una provincia, di una piccola provincia nel Veneto che spesso non viene nominata ma che è la provincia di Rovigo.

Tra le altre cose ho anche un'altra singularità: che sono forse l'unico consigliere regionale del Veneto a dover, se dovessi parlare nel dialetto veneto, esprimermi in un altro dialetto perché faccio parte anch'io di una piccola autonomia linguistica, perché noi eravamo stato pontificio, per cui avevamo un altro tipo di influenza, dei papi.

Allora, quando si parla di questi temi, chiaramente ci sono tante variabili in gioco che è difficile fare sintesi. Però io volevo non dare delle risposte, che magari le lascio alla presidente, alle vostre osservazioni di carattere tecnico e informativo sulle tante questioni sot-

preguntes que s'han fet, sinó que voldria fer algunes reflexions, si més no donar el meu punt de vista sobre com el partit de dretes al Vèneto i a Itàlia veu aquestes qüestions relatives al federalisme.

Partim d'un concepte que és el de la identitat. Sovint he sentit parlar de la identitat del poble del Vèneto, de la identitat del poble català, i jo crec que la identitat és el valor afegit que hem d'oferir i no el valor afegit que ha de dividir. Crec que aquest és un valor compartit, però que s'oblida massa sovint i no és atès en la justa mesura.

A més, crec que tant la solidaritat com la subsidiarietat són uns valors compartits per totes les forces polítiques que componen el Consell Regional del Vèneto. Per això, últimament, el nostre Partit, el nostre moviment, per mitjà del nostre president nacional, ha declarat la necessitat de revisar ràpidament la Constitució italiana –que per molt que la tinguem en gran estima, pensem que al cap de cinquanta anys d'haver estat promulgada hauria de ser revisada, completada i modernitzada– perquè l'Estat i les regions necessiten una reordenació i una revisió que tinguin en compte les noves necessitats dels ciutadans.

Per què ho dic, això? Perquè veig que hi ha un gran problema de modernització de l'Estat, i de modernització de les regions. Perquè aquí nosaltres parlem entre regions, però crec que si haguéssim de fer ordres del dia i comparar-los amb els de les províncies, amb els de les diferents províncies del Vèneto, probablement ens caldria constatar que els agradaria que les regions els traspassessin més poders.

I si baixéssim encara a un pla inferior, el dels municipis, en sentiríem de tots els colors pel que fa a aquesta qüestió. Això demostra que hi ha un aspecte important que és el de la frustració que sent qui fa política a diversos nivells i que es mou entre una economia que des de fa trenta anys és present a tot Europa, que ha pujat, que

tolineate, ma fare alcune riflessioni per quanto riguarda, almeno dal mio punto di vista, come il partito della destra nel Veneto e in Italia vede questi problemi sul federalismo.

Partiamo da un concetto, che è l'identità. Ho sentito spesso parlare d'identità del popolo del Veneto, dell'identità del popolo catalano e allora io credo che è proprio l'identità quel valore aggiunto che dobbiamo dare e non quel valore aggiunto che deve dividere. Credo che questo sia un valore condiviso ma che troppo spesso forse viene dimenticato e non viene posto nella giusta attenzione.

Credo che per quanto riguarda poi gli aspetti della solidarietà e della sussidiarietà siano valori oramai condivisi da tutte le forze politiche che compongono il Consiglio Regionale del Veneto. Però il nostro partito, il nostro movimento, ha anche ultimamente, da parte del nostro presidente nazionale, dichiarato la necessità di rivedere addirittura la Costituzione italiana –costituzione che noi riteniamo sicuramente di valore ma che a distanza di cinquant'anni dev'essere rivista, dev'essere integrata, dev'essere modernizzata–, perché lo stato ha bisogno, le regioni hanno bisogno di essere risistematiche, rivisitate, riviste in funzione delle necessità dei cittadini.

Perché dico questo? Perché vedo che c'è un grosso problema di modernizzazione dello Stato. Modernizzazione anche delle regioni. Perché noi parliamo tra regioni. Ma se dovessimo, credo, fare degli ordini del giorno e confrontarci, con le province, le varie province del Veneto probabilmente direbbero che dalla regione vorrebbero maggiori deleghe.

Se poi dovessimo scendere ad un livello ancora più basso e quindi ai livelli comunali, addirittura ne sentiremmo di tutti i colori per quanto riguarda queste cose. Allora, c'è un aspetto importante, che è quello della frustrazione che chi fa politica a diversi livelli sente fra un'economia che comunque in tutta Europa, a distanza di trent'anni è

ha crescut, que s'ha modernitzat, i una política no sempre adequada. No sóc pas gaire gran, però recordo que fa vint anys les calculadores electròniques eren objectes misteriosos, ningú no tenia ordinador i, avui dia, l'ordinador, l'electrònica, la informàtica, els telèfons mòbils i Internet ens han abocat a tenir relacions i contactes, a superar unes barreres que abans no existien perquè potser abans l'Estat i l'organització de l'Estat tenien altres formes.

La societat civil ha crescut i, en canvi, totes les formes descentralitzades de l'Estat no han crescut adequadament a fi de respondre als problemes dels ciutadans. Crec que una de les qüestions importants és la d'establir el grau de competència en matèria de decisió, perquè només si som capaços de determinar aquest grau de competència aconseguirem el necessari federalisme per als ciutadans. Us en posaré un exemple molt senzill: jo procedeix de la província més petita del Vèneto, que és la província de Rovigo, amb 250.000 habitants. Representem una divuitena part del territori del Vèneto, tenim cinquanta municipis, més de quaranta dels quals no arriben als 2.500 habitants. El nostre és un fraccionament que no té absolutament res a veure amb un federalisme i no permet tenir una capacitat de decisió, sinó que, tot el contrari, només significa una confusió administrativa. Ni tan sols podem tenir una certa qualitat política perquè, de vegades, fins i tot topem amb la dificultat de no trobar persones que vulguin ser candidates a les llistes electorals.

I així, tampoc tenim cap possibilitat de tenir un pes polític específic, perquè això vol dir tenir representants del territori, representants competents. I aquestes impossibilitats es repeteixen sense fi.

Penso que un autèntic federalisme ha de començar des de baix i no des de dalt, perquè si ens poséssim a pensar que a Roma ens podrien donar allò que demanem, crec que cometriem un gran error, perquè cadascú defensa el poder, i el poder és defensat en els llocs pertinents. És molt difícil pensar que obtindrem aquest tipus

salita, è cresciuta, si è modernizzata e una politica non sempre adeguata. Io mi ricordo, non credo di essere particolarmente vecchio, che vent'anni fa le calcolatrici elettroniche erano oggetti misteriosi, nessuno aveva il computer e adesso il computer, l'elettronica, l'informatica i cellulari, Internet ci hanno portato ad avere delle relazioni, a superare quelle barriere che all'epoca non esistevano, perché all'epoca magari lo Stato, anche l'organizzazione dello Stato aveva altre forme.

La società civile è cresciuta, lo Stato e comunque tutte le forme decentrate dello Stato non sono cresciute in modo adeguato per rispondere ai problemi dei cittadini. Io credo che una delle questioni importanti è stabilire il livello decisionale di competenza, perché solamente se noi riusciamo a stabilire il livello decisionale di competenza riusciremo anche a dare quel federalismo che serve ai cittadini. Vi faccio un esempio molto semplice: io provengo dalla più piccola provincia del Veneto, che è la provincia di Rovigo, 250.000 abitanti. Noi rappresentiamo una diciottesima parte dell'intero territorio del Veneto, noi abbiamo cinquanta comuni, di questi cinquanta comuni ben quaranta comuni sono sotto i 2.500 abitanti. Abbiamo un frazionamento che non significa assolutamente né federalismo, né decisionismo ma significa solo un livello di confusione amministrativa. Non abbiamo la possibilità di avere qualità politica, perché a volte ci troviamo nella difficoltà di reperire chi va in lista, chi si candida per la lista.

Non abbiamo la possibilità di avere peso specifico politico, perché peso specifico politico significa avere rappresentanti del territorio, rappresentanti competenti. E così di seguito.

Allora credo che un vero federalismo parta anche dal basso, non dall'alto, perché se noi dovessimo pensare che anche a Roma ci possono dare quello che noi chiediamo, credo che faremmo un grosso errore, perché ognuno difende il potere e il potere viene difeso nei luoghi deputati. È molto difficile pensare di ottenere

de descentralització. Per això crec que una de les funcions importants de les regions, i del Vèneto, és sensibilitzar sobre la necessitat de modernització de l'Estat que ha de partir de baix; hi ha d'haver un federalisme municipal; és a dir, els municipis han de partir d'una dimensió no medieval, com crec que és el cas al Vèneto i a gran part d'Europa, per esdevenir municipis que aconseguixin ser propers al ciutadans. Províncies amb unes dimensions que les facin més properes als ciutadans i regions que puguin tenir capacitat de decisió pel que fa a moltes necessitats: grans autopistes europees, autopistes en el sentit decisiu europeu que han de transitar per cruïlles a les quals faran referència necessàriament les regions i el Vèneto.

Aquesta és la nostra proposta, la proposta de la dreta, la proposta d'Alleanza Nazionale que en els darrers mesos també ha estat feta en l'àmbit estatal; nosaltres ens hem declarat favorables al federalisme. Favorables, però, diguem-ho així, a un federalisme flexible, perquè hi ha regions, com el Vèneto, que tenen una gran necessitat d'autogovern, però hi ha altres regions que no tenen la mateixa necessitat d'autonomia que el Vèneto. Per tant, estem oberts a la possibilitat d'introduir, en una eventual revisió de la Constitució, un federalisme que permeti, en el si d'un Estat nacional i en el marc d'un Estat sobirà, compensar les necessitats que inevitablement són les que sentim, i les sentim amb profunditat, els qui fem política. Tot això tenint sempre present l'element fonamental que caracteritza la nostra política, que és el de ser presidencialistes. Volem una Itàlia federada, una Itàlia on hi hagi traspassos de poder a les regions, però sempre amb la presència d'un fort presidencialisme que garanteixi en tot moment els interessos de la unitat nacional.

questo tipo di decentramento. Allora credo che una delle funzioni importanti delle regioni, del Veneto, sia quello di sensibilizzare una necessità di modernizzazione dello Stato che deve partire dal basso; dev'essere un federalismo comunale, i comuni devono partire con una dimensione non più medievale, come credo abbiamo nel Veneto e nella stragrande maggioranza dell'Europa, ma comuni che riescono ad essere vicini al cittadino. Province che abbiano dimensioni da poter essere vicine al cittadino e regioni che possano essere autorevoli per quanto riguarda molte delle necessità: delle grandi autostrade europee, autostrade nel senso decisionale europeo che debbono transitare attraverso incroci a cui necessariamente le regioni ed il Veneto faranno riferimento.

Questa è la nostra proposta, la proposta della destra, la proposta di Alleanza Nazionale che, negli ultimi mesi è stata fatta anche a livello statale: noi ci siamo dichiarati favorevoli al federalismo. Favorevoli però a un –chiamiamolo così– federalismo flessibile, perché ci sono delle regioni –ad esempio il Veneto– che hanno forte necessità di autogoverno, ma ci sono altre regioni che non riescono ad avere la stessa valenza di autonomia del Veneto. Quindi la possibilità anche di inserire nell'eventuale revisione della Costituzione, proprio un federalismo che consenta, in uno Stato comunque nazionale, in uno Stato sovrano, di compensare quelle che sono le necessità che inevitabilmente sentiamo e chi fa politica sente sempre forte. Sempre tenendo presente l'elemento fondamentale che distingue la nostra politica e che è quello di essere presidenzialisti. Quindi: un'Italia federata, un'Italia comunque dove ci sono deleghe date alle regioni, ma sempre con la presenza di un forte presidenzialismo che sancisca comunque l'interesse dell'unità nazionale.

Amalia Sartori

Presidenta del Consell Regional del Vèneto

Agraeixo la intervenció de Luca Bellotti, membre del Gabinet de la Presidència i representant d'AN. Hem pres la decisió següent amb els vicepresidents Armano i Comencini: pel que fa als documents que havíem preparat sobre les qüestions que teníem previst de tractar seguidament, els depositarem aquí i ja veurem més endavant si tenim ocasió de parlar-ne. De moment, els lliurem els textos escrits i al final el president valorarà si cal o no cal parlar-ne.

Ara cediré la paraula al vicepresident Armano, qui respondrà una sèrie de preguntes que han estat fetes i, després, el vicepresident Comencini contestarà a una altra sèrie de preguntes.

Elio Armano

Vicepresident del Consell Regional del Vèneto

Més que donar respostes, voldria afegir unes quantes consideracions, perquè estic d'acord amb tot el que s'ha dit, però penso que aquesta és una idea que compartim, que ens caldrà molt més temps per conèixer-nos a fons i per explorar tots els racons de les qüestions que aquest matí només hem perfilat. Aleshores, el que em proposo fer són alguns comentaris addicionals i no conclusius. També faré alguna consideració sobre els problemes de la cultura i la informació, que potser podria esdevenir una mena de pròleg, un

Amalia Sartori

Presidente del Consiglio Regionale del Veneto

Ringrazio il collega Luca Bellotti, che è dell'Ufficio di Presidenza, rappresentante di AN. Abbiamo fatto una valutazione, con i vicepresidenti Armano e Comencini, che è questa: per quanto riguarda i documenti che avevamo preparato sugli argomenti che si prevedeva di trattare successivamente, noi comunque li depositiamo e poi vedremo se ci saranno le condizioni per parlare ulteriormente di queste cose. Intanto li depositiamo, li lasciamo qui scritti e alla fine il presidente valuterà se è opportuno o meno affrontarli.

Io darei subito invece la parola al vicepresidente Armano che risponderà a una serie di questioni che sono state poste e poi a un'altra serie risponderà il vicepresidente Comencini.

Elio Armano

Vicepresidente del Consiglio Regionale del Veneto

Io più che dare delle risposte vorrei fare delle considerazioni aggiuntive, perché sono d'accordo con quelli che hanno detto, ma penso che sia un pensiero comune, che avremmo bisogno di molto più tempo per conoscerci a fondo e per esplorare tutti i corridoi che solo abbiamo intravisto stamattina. Allora io faccio questo: qualche considerazione integrativa, non conclusiva e farò anche qualche considerazione a proposito di quel tema relativo ai problemi della cultura e dell'informazione che potrebbe diventare anche una specie di prolo-

primer esbós d'un programa més concret de treball per traduir d'una manera operativa el nostre agermanament polític i cultural.

Perquè sobre aquesta identificació de visions us recordo, tenint en compte que som europeus, que si els grecs diuen «la mateixa cara, la mateixa raça» aquí, d'acord amb allò que hem dit en aquestes poques hores, tenim molt més que la mateixa cara, perquè tenim les mateixes passions, les nostres llengües són molt properes, tenim la mateixa concepció del món i de les coses, la *Weltanschauung*, com en dirien els alemanys, referint-nos als grans temes de com ser europeus avui dia, sense renunciar a les nostres peculiaritats, a les nostres tradicions, a les diferències. Més encara, serà incorporant les diferències al patrimoni de les riqueses més preuades que podrem impulsar la construcció –no sabem com serà l'edifici final– de l'Europa unida, la veritable, la que s'hauria de constituir després en els Estats Units d'Europa. Aquestes són les consideracions. Com ja s'ha dit, tenim aquestes inquietuds comunes, però crec que, amb vista a Europa, no hem de témer aquests reptes, sinó que els hem d'acceptar.

Compte amb tancar-nos en entorns angostos, localistes o, tot fent referència a la història, compte amb intentar construir només en fases, en algunes fases d'aquesta història, les justificacions per als fets actuals. La política és el futur, la història és el passat perquè no podem, pel que fa a la història italiana, veure la història de la Llombardia o retalls de la història d'Itàlia on ha participat la República de Venècia sense oblidar que ha estat la romanitat que ens ha aglutinat a tots.

Hi va haver un moment històric, molt llunyà, que estava constituït per un teixit unitari d'enorme abast. Es construïa, s'esculpia, s'escrivia i es parlava de la mateixa manera en tot allò que llavors era el món conegut.

Per tant, en part per la meva formació cultural, jo aniria molt amb compte amb les recuperacions interessades. No tinguem por del

go, di bozza per qualche programma concreto di lavoro per sostanziare in modo operativo il nostro gemellaggio politico-culturale.

Perché a proposito di questa comunanza di visioni, io vi ricordo, visto che siamo europei, che se i greci dicono «stessa faccia, stessa razza» qui, sentendo quello che abbiamo detto in queste pochissime ore, abbiamo, altro che la stessa faccia!, le stesse passioni, la lingua è più vicina, la stessa, come direbbero i tedeschi, *Weltanschauung*, concezione del mondo e delle cose, con particolare riferimento ai grandi temi del come essere europei oggi, senza rinunciare alle nostre peculiarità, alle nostre tradizioni, alle differenze. Anzi, mettendo le differenze fra il patrimonio di ricchezze più importante che noi possiamo portare alla costruzione –non è detto come sarà l'edificio finale– dell'Europa unita. Quella vera, quella che dovrebbe costituirsi poi negli Stati Uniti d'Europa. Ecco allora le considerazioni. Ci sono, come è stato detto, queste inquietudini comuni, a proposito sempre dell'Europa io credo che non dobbiamo avere paura di queste sfide, dobbiamo accettarle in toto.

Guai a rinchiuderci in ambiti ristretti, campanilistici o addirittura guardando alla storia, tentando di ricostruire solo in fasi, in alcune fasi di essa, le giustificazioni per i passaggi attuali. La politica è il futuro, la storia è il passato perché non possiamo, a proposito della storia italiana, vedere la storia della Lombardia o pezzi della storia d'Italia dove c'è stata la Repubblica di Venezia senza dimenticare che cosa è stata la romanità, che ci comprendeva peraltro tutti.

C'è stato un momento storico molto lontano che era costituito da un tessuto unitario d'enorme portata. Si costruiva, si scolpiva, si scriveva e si parlava nello stesso modo in tutto quello che era allora il mondo conosciuto.

Quindi io starei molto attento, anche per mia formazione culturale, ai ripescaggi interessati. Non avere paura del presente e del futuro.

present ni del futur. Una cosa que m'interessa particularment, sobretot pel que fa a nosaltres, que vivim en una Itàlia on tots som federalistes, ho deveu haver entès, sense aclarir què és exactament el federalisme... és a dir, una Itàlia que és tota políticament federalista –ho ha dit el senyor Bellotti, que prové d'una força política que ha canviat i que era ultracentralista–, des del punt de vista polític de la qual tots som federalistes...

Però hi ha –i ho han dit alguns dels ponents– tot un món centralista que encara és molt important, els efectes del qual tenen molt de pes. I no es tracta només del món de les organitzacions patronals, bancàries, econòmiques o sindicals. Els sindicats són centralistes a tot arreu, no sols en el vostre país, com m'ha semblat entendre, sinó també en el nostre. A més, també hi ha un altre teixit, el que genèricament s'anomena el món burocràtic, que viu molt a prop de les institucions i que en gran mesura –que em perdonin els nostres col·laboradors– les dominen, en el sentit que els polítics passen, però els funcionaris que hi treballen hi romanen molt més temps que no pas els polítics, i que sovint oposen resistència –n'hi ha molts que són clarament federalistes, renovadors–, com si es tractés de la força de la inèrcia; una resistència, quan no es tracta d'una hostilitat oberta, al fenomen de la descentralització. A tot Europa, a tots els països d'Europa hi ha Penèlopes malvades que de nit desfàn el teixit que les forces polítiques innovadores i amb mires àmplies confeccionen.

Em sembla que no hem d'oblidar mai aquest aspecte, aquesta força de la inèrcia que sovint té poders immensos, que compta amb la mandra, amb l'abúlia i amb els comportaments ben arrelats de la gent. Perquè no és cert que la gent tingui mires llunyanes, la gent mira endavant cap a l'horitzó si se l'acostuma a fer-ho, i, si no, mira cap a la seva dimensió particular.

He fet aquestes consideracions sobre coses que he sentit i sobre les quals meditaré perquè he après molt. Sóc un admirador apassionat

Una cosa que mi interessa particolarmente, specie per noi che viviamo in un'Italia dove tutti siamo federalisti, lo avrete capito, senza chiarire che cosa sia esattamente il federalismo... cioè un'Italia che è tutta politicamente federalista –lo ha detto il collega Bellotti che viene politicamente da una forza che si è mutata e che era ultracentralistica–, siamo tutti federalisti nel mondo della politica...

Ma esiste –e lo hanno detto alcuni di voi– tutto un mondo che continua ad essere importantissimo, pesantissimo nei suoi effetti, centralista. Ma non solo il mondo degli assetti confindustriali, bancari, economici o sindacali. I sindacati sono dappertutto centralistici, non solo da voi, come ho capito, ma anche nel nostro paese. Poi c'è tutto un tessuto, quello che si chiama genericamente, del mondo burocratico che vive a ridosso delle istituzioni e che in larga misura –mi perdonino i nostri collaboratori– le dominano, nel senso che i politici passano, i funzionari che vivono nelle istituzioni restano molto più a lungo dei politici che oppongono spesso –ce ne sono molti che sono dichiaratamente federalisti, rinnovatori– ma che oppongono, come per una loro forza d'inerzia, una resistenza, quand'anche un'ostilità dichiarata, al fenomeno del decentramento. Quindi ci sono in tutta Europa, io credo, nei nostri paesi, delle Penelopi cattive che di notte disfanno la tela che le forze politiche innovatrici lungimiranti costruiscono.

Io credo che non si possa mai dimenticare questo aspetto: questa forza d'inerzia che spesso ha poteri immensi, che gioca sulla pigrizia, sull'abulia, sui comportamenti radicati della stessa gente. Perché non è vero che la gente vede lontano, la gente vede lontano se tu la abitui a vedere, altrimenti guarda il proprio particolare.

Ho fatto queste considerazioni sulle cose che ho sentito e sulle quali mediterò perché ho imparato molto. Io sono un appassionato

de la vostra nació i de la vostra ciutat, que m'agrada visitar cada vegada que tinc una mica de temps lliure. Bé, jo havia de fer una ponència sobre la política territorial, la conservació dels centres històrics, la planificació urbanística, etcètera. Ho inclourem en la documentació, com diu la presidenta, però també podríem parlar-ne perquè en la ponència hi ha referències força interessants.

Nosaltres també tenim publicacions –crec que vosaltres també en teniu i potser aniria bé intercanviar-les– i llibres molt interessants sobre la qüestió de la qual us havia de parlar i que vosaltres llegireu: atles històrics sobre el desenvolupament urbanístic al Vèneto, els relleus topogràfics aeris del desenvolupament històric de l'urbanisme en el nostre territori, que són coses importants des del punt de vista polític i cultural. Pel que fa a les publicacions, com a regió del Vèneto –i això ho podem dir amb perfecta sinergia amb la Giunta Regionale, amb l'Executiu– també tenim una molt bibliografia àmplia sobre la nostra història i les nostres tradicions. Abans hem parlat de teatres molt preats, volums sobre la història del teatre venecià, molt rica, com ja sabeu, gràcies a les tradicions de la gran república del lleó de sant Marc.

Però jo, de fet, passaré ràpidament als aspectes més operatius de les coses que es podrien fer, per veure algunes coses que podem fer junts. I ho faig amb la desimboltura que m'autoritza sentir-me aquí, en aquesta sala, en aquest edifici tan sobri i antic, davant aquell quadre de Miró: el seu aspecte jocós, la seva capacitat inventiva, la força de la ironia, col·locada aquí dins, és una de les vostres capacitats, una contribució que feu culturalment a l'Europa moderna.

El nostre territori, com sabeu, ha estat molt urbanitzat i, per tant, té una gran riquesa en edificacions: hi ha tants i tants convents, tantes ciutats, tants castells, encara que una gran part del patrimoni està molt malmesa perquè amb el desenvolupament socioeconòmic i la fam que es va patir a casa nostra, no fa pas gaires decennis, es

estimatore della vostra nazione e della vostra città, che amo visitare ogni volta che ho un po' di tempo libero. Io dovevo fare una relazione sulla politica del territorio, la conservazione dei centri storici, la pianificazione urbanistica eccetera. Le metteremo agli atti, come dice la presidente, ma potremmo anche parlarne, visto che ci sono citazioni interessanti sulla relazione.

Noi abbiamo anche –e credo abbiate anche voi e forse sarebbe interessante anche andare ad uno scambio di questa produzione– pubblicazioni, libri, molto interessanti sul tema di cui dovevo parlare e che voi leggerete: atlanti storici sullo sviluppo dell'urbanistica veneta, i rilievi aereofotogrammetrici dello sviluppo storico urbanistico del nostro territorio. Sono cose importanti dal punto di vista politico e culturale. Come abbiamo, a proposito di pubblicazioni, come regione Veneto –questo possiamo dirlo in perfetta sinergia con la Giunta Regionale, con l'Esecutivo–, una ricchissima editoria sulla nostra storia, sulle tradizioni. Si è parlato prima dei teatri pregevolissimi. Volumi sulla storia del teatro veneto, ricchissima, come voi sapete, viste le tradizioni della grande repubblica del leone di san Marco.

Ma io invece passo subito agli aspetti più propriamente operativi di queste cose che si potrebbero fare. E ci passo con la disinvoltura alla quale mi sento autorizzato guardando dentro quest'aula, questo edificio così severo e così antico, quel quadro di Miró: il suo aspetto giocoso, la sua inventiva, la forza anche dell'ironia, collocata qua dentro, è una delle vostre capacità, del contributo che date anche culturalmente all'Europa moderna, a vedere alcune cose che noi potremmo fare insieme.

Il nostro territorio, come voi sapete, è molto antropizzato, è ricchissimo di conventi, di ville, di castelli, molto anche rovinato, perché lo sviluppo socioeconomico, la fame che c'è stata nei nostri paesi, non tanti decenni fa ha anche bruciato tante risorse. C'era poca attenzione per la cosa antica. Adesso si vanno a trovare in

van cremar moltes riqueses. Aleshores es donava molt poca importància a les coses antigues, i ara la gent viatja per tot Europa i busca els mobles d'abans en els mercats de vell i en els encants com si anés a la recerca de la seva identitat.

Però, a Europa, a Itàlia sobretot, i també en el nostre Vèneto, es va edificar en nom del benestar i amb les ganes de passar la pàgina de la misèria, tot destruint un gran nombre de cases precioses, cases que simbolitzaven el territori, la història i la cultura, sense restaurar-les, i es van edificar vil·les més petites d'estil colonial espanyol o d'estil austríac, i de vegades una al costat de l'altra, raó per la qual la nostra regió, abans que es fes la implantació de plans urbanístics, que es va iniciar amb retard, a partir dels anys setanta ha hagut de fer, ha fet i fa esforços enormes.

Aquestes coses formen part dels discursos que podem fer més detalladament en altres ocasions, fins i tot utilitzant els sectors específics de les nostres realitats parlamentàries, les de Catalunya i les del Vèneto. Jo pensava, pel que fa a l'agermanament concret i a les riqueses de les quals som portadors, guardians i conservadors obligats, com podem fer-les circular millor i, sobretot, com podem fer-les circular millor dintre del món dels joves. Perquè és cert que en aquesta Europa es viatja més, és cert que tenim a l'abast mitjans enormes, però també ho és que hi ha problemes de natura econòmica i no tots els joves disposen d'aquests recursos. I nosaltres, els ens públics, hem de procurar fomentar el desenvolupament de les persones amb menys mitjans econòmics i que potser ens podrien donar molt bons fruits una vegada cultivades. Catalunya i el Vèneto, dins l'àrea de la Mediterrània, són dos grans portaavions politicoculturals, en les nostres mars i les nostres ciutats, regions molt obertes, amb aquestes estratificacions històriques, aquests esforços i sacrificis, etcètera.

Un exemple d'això és l'arquitectura: nosaltres, com tots els turistes del món, quan passegem per Barcelona no podem deixar d'admirar el vostre Antoni Gaudí. Però no només hi ha Gaudí, aquest

tutta Europa i mobili di una volta nei mercatini dei trovarobe come andando alla ricerca, appunto, della identità.

Ma si sono costruiti edifici, in Europa e in Italia in particolare ed anche nel nostro Veneto, in nome del benessere e di voltare pagina con la miseria, distruggendo tante case bellissime che sapientemente rappresentavano il territorio, la storia, la cultura senza restaurarle e si sono costruite villette in stile spagnolescante messicano oppure austriache, magari le une confinanti con le altre, per cui la nostra regione, prima dell'intervento pianificatorio, avviato solo in ritardo, a partire dagli anni settanta, ha fatto, ha dovuto fare e fa sforzi enormi.

E quindi queste cose sono dentro i discorsi che potremmo fare anche in modo più particolareggiato in altre occasioni e anche utilizzando i settori specifici delle nostre realtà parlamentari della Catalogna e del Veneto. Io pensavo a proposito del gemellaggio concreto e delle ricchezze di cui siamo portatori, custodi, doverosi manutentori, a come possiamo farle circolare meglio e come potremmo farle circolare meglio con particolare riferimento al mondo dei giovani. Perché è vero che si viaggia di più in questa Europa, è vero che abbiamo mezzi enormi a disposizione, ma ci sono anche problemi di natura economica: non tutti i giovani hanno queste risorse e noi come enti pubblici dobbiamo favorire lo sviluppo anche di quelli economicamente meno dotati, che magari potrebbero darci tanto, una volta coltivati. La Catalogna e il Veneto sono due grandi portaerei politico-culturali nel Mediterraneo, nei nostri mari, città, regioni molto aperte, con queste stratificazioni storiche, fatiche, sacrifici eccetera.

Ecco, ad esempio l'architettura: noi come tutti i turisti del mondo, camminando per Barcellona, non possiamo non guardare al vostro Antoni Gaudí. Ma non c'è solo Gaudí, Gaudí non viene dal niente.

Gaudí que no va néixer del no-res, hi ha tota la cultura arquitectònica que el va precedir i la que l'ha succeït. Heu fet meravelles en ocasió dels Jocs Olímpics. Bé, a Venècia hi ha la Biennale, no només de les arts figuratives, sinó del cinema i de l'arquitectura. Hi ha una Facultat d'Arquitectura molt prestigiosa i tenim el Conservatori de Música i l'Acadèmia de Belles Arts.

Històricament, el Vèneto ha contribuït a la cultura arquitectònica italiana i internacional. Us en donaré alguns noms com a exemple: Scamozzi, Sansovino, Falconetto o Palladio. Aquests dies, aquests mesos, tenim una mostra que la regió del Vèneto ha bastit perquè sigui la targeta de visita de la nostra cultura i de la nostra economia, ja que la cultura és la targeta de visita més important. Hi ha una mostra itinerant sobre l'arquitectura de Palladio a l'Amèrica Llatina i allà –he estat a Santiago de Xile– tots ens diuen: «volem conservar la nostra llatinitat davant la intervenció, la penetració cultural i econòmica dels Estats Units». Aquesta mostra sobre Palladio ja ha visitat Buenos Aires, Córdoba i Santiago de Xile. Per què no s'ha de fer, aquest bescanvi d'aquest patrimoni de coneixements, o fins i tot d'aprofundiments, destinat als joves? Actualment també tenim alguns arquitectes famosos, com Carlo Scarpa, un vènet que té molt de prestigi en el món de l'arquitectura; hi ha gent que ve des del Japó per veure el nostre Vèneto! Bé, tot això són apunts, impressions, llançats d'una manera desordenada en el marc d'aquesta trobada tan rica i viva que fins i tot s'ha allunyat del programa previst. Però també hi ha alguns aspectes relacionats amb les tradicions, com la de la literatura. Tant vosaltres com nosaltres tenim grans escriptors i poetes. Que són espanyols, però que són catalans. Que són italians, però que són vènets. En el cas del Vèneto, estic pensant en Andrea Zanzotto o en Camon. En el cas de Catalunya, ja em perdonareu aquesta referència tan òbvia, però no hi ha ningú a Itàlia que no conegui Pepe Carvalho i, per tant, Vázquez Montalbán, que és quasi un italià. Però en podríem posar molts exemples més.

E poi c'è tutta la cultura architettonica successiva. Avete fatto cose strabilianti anche in occasione delle Olimpiadi. Bene, a Venezia c'è la Biennale, non solo delle arti figurative ma del cinema e dell'architettura. C'è una Facoltà d'Architettura illustrissima. Abbiamo il Conservatorio Musicale, l'Accademia di Belle Arti.

Nel Veneto noi abbiamo dato storicamente un contributo alla cultura architettonica italiana e internazionale. Faccio solo alcuni nomi: Scamozzi, Sansovino, Falconetto o Palladio. In questi giorni, in questi mesi, c'è una mostra che abbiamo realizzato come Veneto, come biglietto da visita della nostra cultura e anche della nostra economia, perché la cultura è il biglietto da visita più importante; è una mostra sull'architettura di Palladio in America Latina, dove tutti ci dicono –io sono stato a Santiago del Cile–: «vogliamo conservare la nostra latinità nei confronti dell'intervento, della penetrazione statunitense, culturale ed economica». Questa mostra del Palladio è stata a Buenos Aires, a Cordoba, a Santiago del Cile. Perché non andare a interscambi di questo patrimonio di conoscenze? O anche ad approfondimenti riservati ai giovani. Abbiamo anche noi alcuni moderni architetti che sono grandi. Un veneto grandissimo dell'architettura è Carlo Scarpa. Vengono dal Giappone a vederlo nel nostro Veneto. Ecco, sono appunti, impressioni, gettati in modo disordinato sul piatto di questo confronto molto ricco e vivace che è andato anche fuori dei binari. Ma ci sono anche alcuni aspetti che riguardano le tradizioni, come dire, della scrittura. Abbiamo, voi e noi, grandi scrittori e grandi poeti. Che sono spagnoli ma sono catalani. Che sono italiani ma sono veneti. Per il Veneto penso ad Andrea Zanzotto o a Camon. Per la Catalogna, scusatemi l'ovvio perfino riferimento, ma non c'è nessuno in Italia che non conosca Pepe Carvalho e quindi Vázquez Montalbán è quasi un italiano. Ma molti altri esempi si potrebbero fare.

No podem acabar sense parlar del disseny. Els nostres objectes són objectes extraordinaris, objectes que produeixen els artesans, la petita indústria del Vèneto. Amb tot, jo em permeto de pensar que no estem a l'alçada de les vostres propostes en el camp del disseny. Hi podria haver sinergies molt molt interessants. Però, per concloure, aquestes coses mereixen ser tractades amb atenció i aprofundiment, sense deixar de banda els aspectes econòmics i financers que sempre pesen en totes les institucions –i són molt concret precisament perquè he estat batlle–, però hi ha els bancs que, com a patrocinadors, poden ser degudament encoratjats i implicats.

Tot això forma part d'una lògica que hauria d'aglutinar els dos parlaments, amb els municipis –que no hem d'oblidar– a fi d'esdevenir un gran motor de futur coneixement i d'apropament.

Amalia Sartori

Presidenta del Consell Regional del Vèneto

Gràcies. Com pot veure, president, som una mica indisiplinats, en el sentit que els meus col·legues no responen a les preguntes que han estat fetes. El col·lega Comencini m'ha assegurat que ho farà.

Fabrizio Comencini

Vicepresident del Consell Regional del Vèneto

Bé, començaré pel senyor Ramon Camp, de Convergència, el qual havia preguntat si una llei queda anul·lada o és vàlida després de ser rebutjada dues vegades.

Ci sono questioni che riguardano il design: i nostri oggetti sono oggetti straordinari, oggetti che produce l'artigianato, la piccola industria del Veneto. Io mi permetto di pensare che non siamo all'altezza delle vostre proposte invece nel campo del design. Potrebbero esserci delle sinergie molto, molto interessanti. Quindi per finire queste cose io le metterei all'attenzione di alcuni approfondimenti, non escludendo gli aspetti di natura economica che pesano su ogni istituzione –io sono molto concreto proprio perché ho fatto il sindaco– ma ci sono le banche, sponsor che possono essere adeguatamente spronati e messi in campo.

Il tutto dentro un ragionamento che veda i due parlamenti, con le municipalità, che non vanno dimenticate, diventare un grande motore di ulteriore avvicinamento e conoscenza.

Amalia Sartori

Presidente del Consiglio Regionale del Veneto

La ringrazio. Siamo un po' indisiplinati, come vede il presidente, nel senso che i miei colleghi non stanno rispondendo alle domande. Il col·lega Comencini mi ha assicurato che lo farà.

Fabrizio Comencini

Vicepresidente del Consiglio Regionale del Veneto

Allora parto dal signore Ramon Camp, di Convergència, che aveva chiesto se la legge rinviata due volte è sospesa o funziona.

Cap llei vèneta, cap llei regional, tampoc si és de les regions amb estatut especial, pot ser vàlida si no té l'aprovació del Govern. Cap. Per això, sigui quin sigui el conflicte, fins i tot el Tribunal Constitucional actua com si la llei no existís. Perquè la llei esdevingui operativa ha d'haver estat aprovada pel Tribunal Constitucional o pel Govern.

Després, el senyor Escartín, del PP, ha preguntat quines són les funcions del comissari del Govern: si és un telefonista del Govern de Roma o bé si té el seu propi gabinet. Bé, no només no és un telefonista, sinó que fins fa poc tenia un poder ben real, que era una comissió de control regional sobre totes les accions de la regió. Controlava totes les deliberacions, també les del Govern regional. Però, gràcies a una nova llei, ara ja només controla algunes de les accions del Govern regional. A la pràctica, el comissari del Govern presideix una comissió formada per un representant del Ministeri de l'Interior, un representant del Ministeri de Finances, un representant del Tribunal de Comptes de l'Estat italià i un representant de la regió. Ara, amb la nova llei –que ha estat anomenada Llei Bassanini, nom del ministre del PDS que la va presentar– han desaparegut aquests controls del comissari i també molts altres controls. Ara bé, com que el comissari és un prefecte de carrera, té un càrrec dels més alts en la jerarquia de la burocràcia italiana.

Ara em referiré a algunes observacions, que han estat fetes pel senyor Clotas, del PSC, referents a la subsidiarietat, i als municipis, i que també havia fet el senyor Roc Fuentes, del Partit d'Iniciativa. Itàlia, sobretot la Itàlia del nord, és una emanació de la Itàlia dels municipis, això vol dir que els municipis, que ja existien quan van arribar les regions, volen conservar gelosament totes les seves competències i així, generalment amb èxit, l'Estat utilitza sovint els municipis contra les regions. De fet, quan es parla de subsidiarietat hi ha un gran perill, segons el meu parer: la subsidiarietat ha de venir després que hagi estat reconeguda la sobirania, perquè si ve abans és un sistema que a Itàlia utilitza l'esquerra per buidar l'au-

Nessuna legge veneta, nessuna legge regionale in Italia, anche delle regioni a statuto speciale, può essere attiva se non ha il visto del Governo. Nessuna. Perciò qualsiasi controversia anche di fronte alla Corte Costituzionale fa come se la legge non esistesse. È operativa solo quando è vistata o dalla Corte Costituzionale o dal Governo.

Poi è stato chiesto quali sono le funzioni del commissario del Governo, se questo è un telefonista del Governo di Roma o se ha un suo gabinetto –da parte di Escartín, che è del PP. Non è solo un telefonista, fino a qualche tempo fa aveva anche un potere, una commissione di controllo regionale sugli atti della regione. Controllava qualsiasi deliberazione, anche del Governo regionale. Con una nuova legge invece controlla solo alcuni atti del Governo regionale. Praticamente il commissario del Governo è a capo di una commissione dove c'è un rappresentante del Ministero dell'Interno, un rappresentante del Ministero del Tesoro, un rappresentante della Corte dei Conti dello Stato italiano e un rappresentante della regione. Adesso una nuova legge, che si chiama Bassanini, che è stata fatta dal ministro del PDS Bassanini, ha tolto questi controlli, come ha tolto tanti altri. Comunque, il commissario, è un prefetto di carriera e quindi è una delle più alte gerarchie della burocrazia italiana.

Dico una cosa che riguardava alcune osservazioni fatte anche da Clotas, del PSC, che riguardavano la sussidiarietà e i comuni e che aveva fatto anche il signor Roc Fuentes, del Partito d'Iniziativa. L'Italia, soprattutto quella del Nord, deriva dall'Italia comunale, quindi i comuni erano prima delle regioni e sono gelosissimi di tutte le loro competenze e in genere lo stato utilizza i comuni contro le regioni e con successo, generalmente. Infatti quando si parla di sussidiarietà secondo me è un pericolo altissimo: la sussidiarietà deve venire solo dopo che è stata riconosciuta la sovranità, perché se viene prima è un sistema che in Italia usa la sinistra per svuotare l'autonomia della regione. Questa è la mia idea chiaro,

tonomia de les regions. És clar, això és el que penso jo i de ben segur que ells no hi estan d'acord: parlen del federalisme dels municipis i de les regions que per mi és una bajanada.

Aquesta és la meua idea política, però les competències que nosaltres tenim són, per exemple, que quan es produeixen associacions de municipis, la regió regula el procediment, i quan es produeixen separacions, la regió també regula el procediment, però sempre s'ha de fer per referèndum popular. En canvi, el seu estatut i la llei estatal permeten a la regió traspasar competències als municipis per a l'autogovern, però, quan així ho preveuen les lleis de l'Estat, l'obliguen a fer-ho. S'ha fet molt o poc? Això es jutja segons els criteris polítics, però, per exemple, l'Estat italià intervé amb lleis de bases i diu: «aquestes són, dins d'aquesta llei, les competències que tu, regió, hauràs de donar als municipis, a les províncies, i aquestes, les que et podràs quedar».

Algunes vegades l'Estat actua directament per sobre de la regió, amb poder substitutiu, si la regió no ha traspassat alguna de les competències en un termini determinat; en general no ho fa d'una manera peremptòria, sinó que continua esperonant aquesta qüestió. Per tant, la regió té molt poques competències respecte als municipis; per exemple, no pot plantejar una llei electoral per als municipis ni pot preveure una organització política dels municipis. Tot això ve regulat per l'Estat mitjançant lleis estatals. La regió no pot ni tan sols intervenir pel que fa als impostos municipals. Ho repeteixo, l'article 23 de la Constitució italiana preveu que totes les intervencions patrimonials que afectin els ciutadans són competència de l'Estat. Després, l'Estat pot dir que tal impost queda en mans dels municipis, però ho fa l'Estat. O també pot delegar un màxim o un mínim d'aplicació, però sempre l'Estat. Per tant, no és un federalisme.

Seguidament, el senyor Huguet ha fet unes consideracions generals. Aniré força ràpid per respondre-hi. Ha demanat com es pot fer un canvi polític capaç de fer que aquestes idees guanyin. És una

loro sicuramente non sono d'accordo, parlano del federalismo dei comuni e delle regioni che secondo me è una baggianata.

Questa è la mia idea politica, però la competenza che abbiamo noi è quella per esempio quando ci sono le unioni di comuni, la regione ne norma il passaggio, quando ci sono le divisioni di comuni la regione ne norma il passaggio, però deve sempre essere fatto con referendum popolare. Può la regione invece, per suo statuto e anche per leggi dello Stato, e deve quando è previsto dalle leggi dello Stato, trasferire competenze ai comuni per l'autogoverno. È stato fatto tanto, poco? Questo lo giudicano secondo i criteri politici, ma per esempio lo Stato italiano interviene in genere con leggi quadro e dice: «all'interno di questa legge queste sono le competenze che tu, regione, dovrai dare ai comuni, alle province e quelle che potrai tenere per te».

Certe volte addirittura lo Stato si sovrappone alla regione con il potere sostitutivo se la regione entro un dato termine non trasferisce alcune competenze, in genere non lo fa in maniera perentoria ma continua a spronare su questa questione. La regione ha quindi pochissime competenze sui comuni: non può per esempio prevedere una legge elettorale per i comuni, non può prevedere un'organizzazione politica dei comuni. Questo è tutto normato dallo Stato attraverso leggi dello Stato. Non può neanche la regione intervenire sulle tasse dei comuni. Ripeto, l'articolo 23 della Costituzione italiana prevede che qualsiasi intervento patrimoniale sui cittadini lo fa lo Stato. Poi lo Stato può dire che rimane anche tutta ai comuni, quella tassa, però lo fa lo Stato. O può dare un minimo o un massimo di applicazione. Lo fa lo Stato. Quindi non è un federalismo.

Poi ci sono state da parte del signor Huguet delle considerazioni generali, quindi io vado abbastanza veloce per dare delle risposte. Ha chiesto come si può fare un cambiamento politico per far vin-

qüestió política, purament política, i jo us he de donar una resposta política. Estic convençut que l'Estat italià no arribarà a fer cap canvi si no hi ha un conflicte. I el conflicte ha de ser obert, ha de ser institucional i no violent, perquè jo no sóc un violent, però si no hi ha conflicte no passa res. Per què l'Estat, per mitjà del seu propi plantejament, tendeix constantment a reapropiar-se allò que era el poder original? Perquè durant cent trenta anys l'Estat italià ha fet plantejaments en sentit centralista, amb un neocentralisme abans de la guerra i immediatament després de la guerra. Penseu que les regions italianes han estat creades vint-i-tres anys després de la promulgació de la Constitució, la qual en preveia la creació immediata. Per tant, ha trigat vint-i-tres anys a aplicar la Constitució. Bé, seria molt llarg explicar tot això.

Ara, pel que fa a les preguntes formulades per l'amic Bosch, a propòsit del nacionalisme espanyol i el nacionalisme italià, aquesta també és una qüestió política. Em sembla que probablement hi ha una demanda de nacionalisme. He de dir, per exemple, que últimament el Govern italià ha obligat a col·locar la bandera italiana a tots els edificis públics. No hi havia cap llei en aquest sentit, però nosaltres sí que vam fer una llei que obliga a posar la bandera del Vèneto a tots els edificis públics. Aquesta llei, però, s'aplica poc perquè el dret penal i administratiu de l'Estat italià preveu sancions per qui no posi la bandera italiana; però nosaltres, en canvi, no podem preveure cap pena ni pecuniària ni de dret penal per qui no ho faci. Per dir-ho clar, un batlle de la meua província, que és del meu partit, es nega a fer onejar la bandera italiana i per això té pendents dos judicis per violació del sentiment nacional i per altres qüestions. És més, per aquests delictes fins i tot es preveu la suspensió de les funcions.

A qui no col·loca la bandera del Vèneto no se li pot fer res. Vet aquí, aquesta és la diferència substancial de les disposicions. Jo no crec que a Itàlia hi hagi un nou neonacionalisme, de cap de les maneres. Però

cere queste idee. Questa è una questione politica, meramente politica ed io devo dare una risposta politica. Io sono convinto che lo Stato italiano non arriverà a nessun cambiamento se non vi sarà un conflitto. E il conflitto dev'essere aperto, dev'essere istituzionale e non violento, perché io non sono uno violento, però se non c'è un conflitto non avviene nulla. Lo Stato tende costantemente a riappropriarsi, attraverso la sua impostazione, di quello che era il potere originale, perché? Perché centotrent'anni di impostazione dello Stato italiano in senso centralista, con un neocentralismo portato prima della guerra e subito dopo la guerra. Pensate che le regioni italiane sono state fatte esattamente ventitre anni dopo che è stata fatta la Costituzione italiana, che le prevedeva immediatamente. Quindi ci ha messo ventitre anni per attuare la Costituzione. Sarebbe lunghissimo poi da spiegare tutto questo.

Alcune domande che ha fatto anche l'amico Bosch, che riguardava il nazionalismo spagnolo e il nazionalismo italiano. Anche questa è una domanda politica, perché io penso che ci sia sicuramente una richiesta di nazionalismo. Ultimamente devo dire per esempio che il Governo italiano ha obbligato all'esposizione della bandiera italiana in tutti gli edifici pubblici. Non esisteva una legge di questo tipo. Noi abbiamo fatto però una legge che obbliga l'esposizione della bandiera veneta da tutti gli edifici pubblici, anche se l'applicano poco perché lo Stato italiano ha sanzioni di diritto penale ed amministrativo, se uno non espone la bandiera italiana. Noi non possiamo prevedere pene invece, né pecuniarie né di diritto penale se uno non lo fa. Per dire, un sindaco della mia provincia che è del mio partito, si rifiuta di esporre la bandiera italiana, ha due processi in corso per violazione del sentimento nazionale e per altre questioni. Comunque sono reati che prevedono perfino la sospensione dalla funzione.

Se uno non espone la bandiera veneta non gli si può fare niente. Ecco, questa è la diversa sostanziale disposizione. Io non penso che vi sia un neonazionalismo in Italia, assolutamente. Vi è invece un

sí que, en canvi, hi ha un sentiment, un sentiment creixent de pertinença regional –jo en dic nacional i els altres l'anomenen regional–, que deriva del fet següent: a partir del moment en què el sentiment nacional vènet no s'oposa al sentiment de pertinença a l'Estat italià, aquest sentiment vènet té molt més èxit que si ens posem a parlar d'un sentiment secessionista del Vèneto respecte a l'Estat italià.

Sense cap mena de dubte, la situació del Vèneto és molt diferent de la situació que hi ha a Catalunya. Si no m'equivoco, a Catalunya hi ha al voltant d'un 60% de la població que és catalanoparlant i un 40% que és castellanoparlant. A casa nostra, diguem que hi ha un 90% de la població vèneto d'origen i la resta són immigrants i, en general, la diferència més forta es veu en l'àmbit de la gestió de les petites ciutats. Així, per exemple, en una ciutat capital de província com és Rovigo, que no arriba a 50.000 habitants, el sistema funcional de l'Estat està probablement cobert totalment per funcionaris de fora del Vèneto, no són del Vèneto, i, per tant, en aquella realitat la presència de qui no és vènet és determinant.

En canvi, el problema que primerament creava la qüestió nacional o nacionalista, en aquest moment, ha quedat limitat a la qüestió extracomunitària, encara que la qüestió extracomunitària també és percebuda en aquests termes. Per exemple –i sobre aquesta qüestió s'ha fet un sondeig molt acurat–, es veu com un gran perill a la part nord-oest d'Itàlia i també a la zona centre-sud: es veu com un gran perill per als llocs de treball i es veu com un gran perill per a la seguretat ciutadana.

En la nostra zona és percebut com a perill gairebé exclusivament pel que fa a la seguretat, i no per als llocs de treball, probablement perquè al Vèneto l'índex de desocupació és molt baix, amb prou feines arriba a un 5%, i pel que fa a la província de Treviso aquest percentatge és del voltant d'un 3%. Un 3% és un fet fisiològic. Podem dir que la Lega Nord –que en aquest moment no és el meu partit– està recollint firmes a favor de la revocació de la llei sobre

sentimento, un crescente sentimento di appartenenza regionale e –io dico nazionale, gli altri dicono regionale– deriva da un fatto che nel momento in cui non si pone il sentimento nazionale veneto contro il sentimento di appartenenza allo Stato italiano questo ha maggior successo che se noi invece parliamo di un sentimento secessionista del Veneto dallo Stato italiano.

Indubbiamente il Veneto ha una situazione differente dalla Catalogna. La Catalogna ha il 60% che sono catalanoparlanti circa, se non sbaglio, mentre l'altro 40% è castiglianoparlante. Da noi diciamo che il 90% della popolazione è di origine veneta e gli altri sono immigrati ed in genere la differenza durissima si vede nella gestione delle città piccole, perché anche per esempio in una città capoluogo come Rovigo che fa neanche 50.000 abitanti ha sicuramente tutto il sistema dei funzionari dello Stato che sono quasi tutti extra Veneto, non sono del Veneto e quindi è determinante la presenza in quella realtà di chi non è veneto.

Il problema invece che si creava prima sulla questione nazionale o nazionalista in questo momento è limitato alla questione extracomunitaria, ma anche la questione extracomunitaria è vista in questi termini. È vista per esempio come un grande pericolo –è stato fatto recentemente un sondaggio molto preciso su questo– dalla parte del nord-ovest italiano e anche del centro-sud è visto come un pericolo per il posto di lavoro ed è visto come un pericolo per la sicurezza.

Dalla nostra parte è visto quasi esclusivamente come pericolo di sicurezza, non come posti di lavoro, anche perché nel Veneto la disoccupazione è bassissima, arriva appena al 5%, addirittura nella provincia di Treviso è intorno al 3%. Il 3% è un fatto fisiologico. Noi possiamo dire che la Lega Nord –che non è il mio partito in questo momento– sta facendo una raccolta di firme per l'abrogazione della legge sugli extracomunitari ma ha successo perché vi sono stati dei

els extracomunitaris, però això ha succeït perquè hi ha hagut problemes que afectaven aspectes de seguretat, en particular a les grans ciutats, com són Milà, Torí, Gènova i Roma, mentre que pel que fa al Vèneto podem dir clar i net que, si no fos pels treballadors extracomunitaris, una part de l'economia vèneto s'hauria aturat perquè no tenim prou treballadors.

I aquesta és una realitat substancial, per la qual cosa pensem que per nosaltres seria molt interessant tenir la possibilitat de normar l'arribada dels treballadors estrangers. Per exemple, ara, moment en què en la nostra zona es fa la collita de la fruita, la presència dels treballadors estrangers ens és absolutament necessària; això no obstant, l'hem d'aconseguir per mitjà del Govern de Roma, amb permisos estacionals, per exemple, per als treballadors que vénen a la collita de la maduixa o d'altres productes.

I així és: una demanda nacionalista italiana forta des d'aquest punt de vista no hi és, si no és pel que fa a l'equip de futbol en el sentit que la qüestió interessa relativament.

No sé si m'he saltat alguna de les preguntes en els aspectes legislatiu o de la producció.

De tota manera, heu de pensar que la situació de les regions, tant les d'estatut ordinari com les d'estatut especial, és que totes depenen per imperatiu constitucional del control governatiu, perquè no es tracta d'una veritable i pròpia sobirania, sinó que simplement s'ha fet una descentralització delegada, d'ampli abast si es vol, perquè si anem a examinar províncies autònomes com Trento o com Bozen, o algunes regions amb estatut especial, veurem que tenen competències exclusives en gairebé totes les matèries.

A la província de Bozen ja s'ha arribat a la proporcional ètnica, és a dir, els llocs de treball en el sector públic són proporcionals al fet que en el moment de fer el cens una persona es declari alemanya, de llen-

problemi di carattere di sicurezza, soprattutto nelle grandi città, a Milano, a Torino, Genova, Roma, mentre nel Veneto possiamo dire con estrema chiarezza che se mancassero i lavoratori extracomunitari parte dell'economia veneta si ferma, perché non abbiamo lavoratori.

E questa è una realtà sostanziale, quindi secondo noi sarebbe molto interessante avere la possibilità di normare anche l'arrivo dei lavoratori stranieri. Per esempio in questa fase dove c'è la raccolta della frutta nella nostra realtà, è assolutamente necessaria la presenza dei lavoratori stranieri e noi la dobbiamo avere attraverso il Governo di Roma, con i permessi stagionali per esempio dei lavoratori che vengono alla raccolta delle fragole o di altre realtà.

Ecco, quindi un ricorso nazionalista italiano non c'è da quel punto di vista forte, se non per la squadra di calcio, nel senso che interessa relativamente la questione.

Non so se ho saltato qualche domanda dal punto di vista legislativo o della produzione.

Dovete pensare che comunque l'impostazione delle regioni a statuto ordinario, anche quelle a statuto speciale, dipendono tutte per costituzione dal controllo governativo, perché non è una sovranità propria ma è un decentramento delegato, anche se è ampio, perché se noi andiamo a vedere le province autonome di Trento o di Bolzano o alcune regioni a statuto speciale, hanno competenze esclusive su quasi tutte le materie.

La provincia di Bolzano arriva addirittura alla proporzionale etnica, cioè i posti nel settore pubblico sono proporzionali al fatto che uno nel censimento dica di essere tedesco, di lingua tedesca, di lin-

gua alemanya, de llengua italiana o que parli ladí. Aleshores, si un 75% de la població és de llengua alemanya, el 75% dels llocs de treball públics són de llengua alemanya; i, aquest sistema, l'apliquen fins i tot a la magistratura, als cossos de policia i a tot arreu. Un 22% és de llengua italiana, per tant, el 22% són de llengua italiana als habitatges de protecció oficial, arreu. De vegades es produeixen situacions absurdes, perquè, algunes especialitats mèdiques, les han de cobrir interinament els hospitals de Verona, perquè no hi ha metges d'algunes especialitats que siguin de llengua alemanya, i no per això se n'agafen de llengua italiana, no; se n'hi envien interinament. Doncs sí, determinades coses tenen aspectes paradoxals, però tot sota el control de l'organització de la ciutadania italiana. M'heu de perdonar si he estat un pèl llarg, però aquestes eren unes respostes que comportaven algunes consideracions de caire polític.

Amalia Sartori

Presidenta del Consell Regional del Vèneto

Gràcies, vicepresident Comencini. Jo em limitaré a una sola resposta, perquè em sembla que podré completar una mica el quadre de les qüestions que han estat plantejades, i és la qüestió recollida per alguns dels qui han intervingut respecte a la qüestió que, en la meua primera intervenció, es referia a la manera com imaginem que la regió del Vèneto, pel que fa a nosaltres, i Catalunya, pel que fa a vosaltres, puguin situar-se respecte al procés d'unificació europea, respecte al paper que tenen a escala europea el Parlament i els representants dels estats.

gua italiana o di lingua ladina. Se quindi il 75% è di lingua tedesca, il 75% dei posti pubblici è di lingua tedesca, perfino anche nella magistratura stanno applicando questo sistema, nella polizia, in tutto. Il 22% è di lingua italiana, quindi il 22% sono di lingua italiana, nelle case popolari, in tutto. Addirittura ci sono dei ritorni che sono assurdi perché alcune specialità mediche devono essere coperte ad interim dagli ospedali di Verona perché non ci sono medici specialisti di lingua tedesca su alcune questioni. Ma non viene assunto di lingua italiana, viene mandato ad interim. Ecco, ci sono anche delle cose che sono paradossali per certi versi, però tutto è sotto il controllo dell'organizzazione statutale italiana. Mi scuso se sono stato lungo ma queste erano anche risposte che comportavano un poco anche considerazioni politiche.

Amalia Sartori

Presidente del Consiglio Regionale del Veneto

Grazie, vicepresidente Comencini. Io mi limito soltanto ad una risposta, perché mi pare che possa completare un po' il quadro delle questioni che sono state poste ed è la questione ripresa da alcuni intervenuti riguardo al passaggio che avevo fatto prima nel mio intervento su come immaginiamo che la regione Veneto per quanto ci riguarda e la Catalogna, per quanto riguarda voi, si possa porre rispetto al processo di unificazione europea, rispetto ai ruoli che hanno a livello europeo il Parlamento e i rappresentanti degli stati.

D'una banda, som conscients de la situació que hi ha avui dia i, malgrat que encara tenen poc relleu, dels passos extraordinaris cap endavant que s'han fet en alguns sectors, encara que voldríem una acceleració significativa com la que s'ha produït aquests últims anys. D'altra banda, però, també som conscients de l'escàs pes polític que té el Parlament Europeu i, en canvi, del pes gairebé exclusiu, pel que fa a les decisions i a les conseqüències per a cada país individualment i per a cada regió individualment, de les decisions relatives als nomenaments, per dir-ho d'alguna manera, de segon nivell, com són els membres del Govern en l'àmbit europeu.

Jo crec que els respectius representants al Parlament Europeu han de fer –sobretot pel que fa a regions com les nostres, que, per si mateixes, tenen forta empenta autonomista– un treball comú sobre aquestes qüestions.

I també crec que, l'endemà mateix de les properes eleccions europees, haurem de veure si és possible constituir una mesa –també transversal– amb els representants de cada una de les regions. Molts de nosaltres, jo també, creiem que poden tenir un paper del tot extraordinari, no precisament els representants de les regions que, diguem-ne, tendeixen menys cap al terreny de l'opció federalista més o menys avançada, sinó al contrari, les regions que hi creuen molt. Sobre aquesta qüestió hi podria haver una cita, fins i tot dirigida per les assemblees regionals de cada regió, que impliqués els representants parlamentaris que siguin capaços d'obrir aquest camí a l'interior del Parlament Europeu. I aquest és probablement l'únic recorregut polític perquè, aquí també, si haguéssim d'esperar que fessin aquest recorregut els estats centrals o els seus representants, segurament no es faria i seria inimaginable un recorregut d'aquest tipus.

En canvi, a mi em sembla que aquest treball ja ha començat perquè el poder que està assumint Europa està dirigit fins i tot pel que fa a aquest recorregut. Aquesta era la primera pregunta a la qual no volia deixar de respondre. Crec, president, que si continuem amb aquests

Siamo consapevoli della situazione esistente oggi e quindi dello scarso peso dei passi avanti straordinari che sono stati fatti in alcuni settori, anche se vogliamo un'accelerazione significativa che c'è stata in questi ultimi anni da un lato e dall'altro, però dello scarso peso politico che ha il Parlamento Europeo e invece del peso quasi esclusivo nelle decisioni e nelle ricadute sui singoli paesi, sulle singole regioni delle decisioni in qualche modo di nomine di secondo livello come sono i membri del Governo a livello europeo.

Io credo che ci debba essere –soprattutto da parte delle regioni come le nostre, che hanno al loro interno forti spinte autonomistiche– un lavoro, per quanto riguarda i loro rappresentanti all'interno del Parlamento Europeo, un lavoro comune su questi temi.

Io credo che noi dovremo, all'indomani delle prossime elezioni europee, vedere se è possibile costituire un tavolo –anche questo trasversale– tra i rappresentanti delle singole regioni. Molti di noi credono e io credo che un ruolo straordinario possono giocarlo proprio non tanto i rappresentanti, diciamo così, di regioni meno tese sul terreno della scelta federalista più o meno spinta ma proprio quelle regioni invece che in questo credono molto. E su questo può esserci un appuntamento guidato anche dalle assemblee regionali delle singole regioni che coinvolgono quei rappresentanti parlamentari che possono svolgere questo percorso all'interno del Parlamento Europeo. E questo è sicuramente l'unico percorso politico perché anche qui, se noi dovessimo aspettare che facciano questo percorso o gli stati centrali o i membri eletti, sicuramente non ci sarebbe e sarebbe inimmaginabile un percorso di questo tipo.

Invece secondo me questo lavoro va ormai iniziato, perché il potere che sta assumendo l'Europa va governato anche su questo percorso. Questa era una prima domanda cui mi premeva rispondere. Io credo, presidente, che se proseguiamo su questi temi occorre verifi-

temes ens caldrà examinar la possibilitat que es reforcin les relacions entre les nostres regions i també començar a veure amb quines altres regions europees és útil estrènyer encara més els llaços. Entre les que més han avançat, diguem-ho així, en el desig d'arribar a una forma de federalisme veritable dintre del seu propi estat es podrien establir acords més importants.

La segona resposta és una resposta clarament política, com escau obligatòriament en aquests casos, i es refereix a la relació entre els partits que treballen en l'àmbit regional, però que no són solament regionals, com pot ser l'experiència del meu col·lega Comencini, sinó que també són partits nacionals –estatal– i que per tant són representants de totes les altres regions d'Itàlia. Aleshores, aquí també és indubtable que en el panorama del Vèneto hi ha un recorregut que caracteritza les diferents forces polítiques. En realitat hi ha fins i tot un pèl d'hipocresia –és veritat allò que ens deia abans el meu col·lega Armano–, en el sentit que en el Vèneto, com probablement també deu passar a casa vostra, en aquesta fase de transició gairebé totes les forces polítiques es declaren federalistes, quan en realitat són impotents per fer prendre, en l'àmbit nacional, als seus partits centrals decisions a favor d'aquesta política. I això passa amb gairebé totes les forces polítiques que tenen una representació nacional.

No hi ha dubte que, unes forces més que d'altres, han fet un treball intern que ha portat els respectius partits nacionals a assumir, respecte a les posicions inicials, una actitud envers l'opció federalista molt més atenta i molt més precisa i puntual que la que han adoptat els altres. Sobre aquesta qüestió, algunes forces polítiques ja van traspassant també en l'organització política, com ja ho heu fet vosaltres, l'opció de tenir partits regionals, ni que siguin connectats. I la possibilitat d'imaginar partits regionals, fins a un cert punt federats entre ells, que mantinguin una representació nacional amb partits nacionals que ho acceptin. Bé, aquest és el camí que estem iniciant, un camí en el qual aneu molt per davant nostre, però que nosaltres estem iniciant.

care la possibilità che siano rafforzati i rapporti tra le nostre regioni e cominciare anche a vedere con quali altre regioni europee è utile stringere di più rapporti. Fra quelle in qualche modo più avanti nel desiderio di avere una forma di federalismo vero all'interno del nostro stato, potrebbe essere stabilito un raccordo maggiore.

La seconda risposta è una risposta chiaramente politica, come è necessario avvenga in questi casi, e riguarda il rapporto fra i partiti che lavorano a livello regionale, ma che non sono solo regionali, come può essere l'esperienza del mio collega Comencini, ma che in qualche modo sono anche partiti nazionali –statali– e quindi rappresentanti di tutte le altre regioni d'Italia. Allora anche qui, nel panorama veneto, è indubbio che c'è un percorso che caratterizza le diverse forze politiche. In realtà c'è anche un po' d'ipocrisia, nel senso che è vero quello che diceva prima il mio collega Armano, che a livello veneto, come probabilmente accadrà anche da voi, in questa fase di transizione quasi tutte le forze politiche si dichiarano federaliste e in realtà sono impotenti poi a livello nazionale a condizionare il loro partito centrale in questa politica. E questo riguarda quasi tutte le forze che hanno una rappresentanza nazionale.

È indubbio che in alcune più che in altre è stato fatto un lavoro interno che ha spinto i loro partiti nazionali ad assumere, rispetto a posizioni iniziali, un atteggiamento, rispetto alla scelta federalista, molto più attento e molto più preciso e puntuale di quanto non abbiano fatto altri. Su questo alcune forze politiche stanno trasferendo anche nell'organizzazione politica così come avete già fatto voi la scelta di avere i partiti regionali. Pur collegati. Addirittura la possibilità di immaginare partiti regionali in qualche modo federati fra di loro che mantengano una loro rappresentanza nazionale con partiti nazionali che accettano questo. Ecco, questo è il percorso che noi stiamo iniziando, sul quale voi siete più avanti ma che stiamo iniziando anche noi.

Jo em limitaré a aquestes dues respostes sobre les qüestions que m'ha semblat que eren les que realment s'havien posat a debat i que em semblaven més polítiques.

Gràcies, president.

Joan Reventós

President del Parlament de Catalunya

Gràcies, presidenta. Jo haig de dir les paraules finals d'aquesta ja llarga sessió de treball, i la primera cosa que vull fer és confessar –li ho deia al vicepresident– un error en el temps: hem calculat malament el temps –bé, aquest és un pecat que ens passa tot sovint–, perquè teníem moltes més coses a dir-nos. En aquest moment em penso que seria un abús continuar aquesta sessió, perquè nosaltres, els catalans, estem acostumats a dinar tard, però vostès, al Vèneto, tenen per costum dinar en un horari més europeu, no tan nostre. A dos quarts de tres de la tarda és hora d'anar a dinar, i ara anirem a dinar de seguida aquí mateix al Parlament, la qual cosa em permet d'invitar-los que, durant el dinar, continuem el nostre diàleg i parlem d'una manera més personal i bilateral o conjunta. Primera confessió, per tant: error en la previsió del temps.

Això em fa pensar en allò que he suggerit abans: que la intervenció que tenien preparada l'oficial major del Parlament, Ismael Pitarch, i el diputat membre de la Mesa, Roc Fuentes, que eren intervencions orals, tractarem, si és possible, que tinguin alguna referència escrita. Dic això perquè tot el que s'ha dit fins ara aquí ha quedat gravat,

Io mi limiterei a queste due risposte che mi sembravano quelle che erano state qui poste al dibattito e mi parevano le più politiche.

Grazie, presidente.

Joan Reventós

Presidente del Parlamento di Catalogna

Grazie, signora presidente. Io devo proferire le parole di chiusura di questa lunga seduta di lavoro, e la prima cosa che vorrei fare è quella di confessare –lo dico al vicepresidente– un errore nel tempo: abbiamo mal calcolato il tempo, sì, questo è un peccato che ci succede molto spesso, perché abbiamo molte altre cose da dirci. In questo momento penso che sarebbe un abuso continuare questa seduta, perché noi, catalani, siamo abituati a mangiare tardi, ma voi, in Veneto, siete abituati a mangiare in orario più europeo, che non ci è proprio. Alle due e mezzo è ora di andare a mangiare, e adesso andremo a colazione qui dentro il Parlamento, cosa che mi consente di invitarVi, e così durante la colazione, potremmo continuare il nostro dialogo, parlando in modo più personale e bilaterale o congiuntamente. Prima confessione dunque: errore di previsione del tempo.

Questo mi fa pensare a quello che ho suggerito prima: che l'intervento che avevamo previsto del segretario generale del Parlamento, Ismael Pitarch, e il deputato membro della Presidenza, Roc Fuentes, che erano degli interventi orali, cercheremo, laddove possibile, di farveli avere per iscritto. Detto quanto, tutto quello che è stato detto

i com que ha quedat gravat tractarem de reflectir-ho en paper, negre sobre blanc, perquè ho puguin tenir a la disposició tots els grups parlamentaris del Consell Regional del Vèneto, de l'assemblea del Vèneto i del Parlament de Catalunya.

Jo, abans d'acabar, voldria dir una cosa: que la intervenció d'Elio Armano m'ha semblat especialment suggerent; tota aquesta visió gran sobre la relació cultural venetocatalana penso que té molt interès. He pres moltes notes. Això de comparar, no de comparar, sinó de relacionar Escola d'Arquitectura veneciana i Escola d'Arquitectura barcelonina amb Palladio i Gaudí és una idea bonica, brillant. Això de referenciar poetes o escriptors vènets i escriptors catalans, també, sense perjudici de la valoració que en tinguem. Jo sóc molt amic de Vázquez Montalbán i, per tant, conec molt bé Carvalho, però aquesta no és l'expressió més clara, des de la meua perspectiva, del que és la literatura catalana. Potser que ens ho deixin triar a nosaltres, això, oi? I repeteixo, jo sóc personalment molt amic de Vázquez Montalbán i és un escriptor del qual tinc tota l'obra llegida a casa, però per fer una referència de literatura catalana i vèneto, nosaltres potser triaríem alguns altres noms, a més d'aquest que ara han suggerit vostès.

Això s'hauria d'intentar precisar i concretar i veure de quina manera es podria portar endavant. Així, la idea que hi hagi uns espòn-sors que puguin facilitar aquestes exposicions mútues, etcètera. Jo li demanaria, senyor Armano, que en el futur, quan faci les reflexions per escrit, ens digui quins suggeriments es podrien arribar a fer a fi d'avançar concretament en tot això.

I poca cosa més. He d'agrair novament, sobretot, una cosa que per mi és molt important, que és la sinceritat dintre de la pluralitat de la representació de l'assemblea del Vèneto, que ha estat ben corresposta, penso que molt sincerament, per tots els grups parlamentaris presents en aquest acte. I a partir d'aquí, com es diu en el nostre ritual, aixecarem la sessió per anar a dinar.

sino ad ora qui è stato registrato, in modo che sia alla disposizione di tutti i gruppi parlamentari del Consiglio Regionale del Veneto, dell'assemblea del Veneto, e del Parlamento di Catalogna.

Ma, prima di concludere, vorrei dire una cosa: che l'intervento di Elio Armano mi è piaciuto molto; tutta questa grande visione sulla relazione culturale veneto-catalana penso che sia molto interessante. Ho preso molte note. Il fatto di raffrontare, non di comparare, ma di mettere in relazione la Scuola d'Architettura veneziana con la Scuola d'Architettura barcellonese con Palladio e Gaudí è una bella idea, brillante. Il fatto di fare riferimento a poeti o scrittori veneti e scrittori catalani, anche, senza nessun pregiudizio di valutazione. Io sono molto amico di Vázquez Montalbán e, dunque, conosco bene Carvalho, ma questa non è l'espressione più chiara, secondo il mio punto di vista, di quello che veramente è la letteratura catalana. Forse dovremmo scegliere noi, no? Vi ripeto, io sono personalmente molto amico di Vázquez Montalbán ed è uno scrittore di cui ho a casa l'opera completa, ma per fare referencia alla letteratura catalana e veneta, noi potremmo scegliere altri nomi, oltre a questo, che avete suggerito.

Questo dovrebbe essere precisato e concretato, e vedere in quale modo potrebbe essere portato avanti. Così, l'idea che vi possano essere degli sponsors per agevolare queste reciproche mostre, eccetera. Io chiederei, al signor Armano, che in futuro, quando farà la sua riflessione per iscritto, ci faccia sapere quali suggerimenti pensa che noi siamo in grado di fornirgli per poter far progredire questa idea.

E poco altro. Ringraziarvi nuovamente, soprattutto, una cosa che per me è molto importante, che è la sincerità dentro della pluralità della rappresentanza dell'assemblea del Veneto che è stata ben corrisposta, penso che molto sinceramente, da tutti i gruppi parlamentari presenti a questo incontro. E adesso, come vuole il nostro rituale, si conclude la seduta per andare a colazione.

Moltes gràcies, de nou. Acabem la sessió de treball. Lamento que hagi estat tan llarga; l'hauríem hagut d'interrompre amb algun moment de descans, però ens hem equivocat en el temps. En definitiva, això és una forma també de continuar col·laborant i, el desig de col·laboració, em sembla que és molt viu entre tots nosaltres.

Moltes gràcies, i aixequem la sessió.

Molte grazie, nuovamente. Concludiamo qui la seduta di lavoro. Mi spiace che sia stata così lunga, avremmo dovuto interromperla per una pausa, ma ci siamo sbagliati nei tempi. In definitiva, questo è un modo per continuare a collaborare e il desiderio di collaborazione mi pare essere molto vivo tra tutti noi.

Molte grazie, e viene chiusa la seduta.

Documentació sobre la iniciativa legislativa en els marcs català i espanyol

- Notes sobre la iniciativa legislativa al Parlament de Catalunya i a les Corts Generals espanyoles (Xavier Muro).
- Constitució espanyola del 1978 (art. 87, 88 i 89).
- Llei 3/1982, del 23 de març, del Parlament, del President i del Consell Executiu de la Generalitat de Catalunya (capítol V, art. 31).
- Estatut d'autonomia de Catalunya (art. 32).
- Reglament del Parlament de Catalunya (capítol II: Del procediment legislatiu, secció primera: de la iniciativa legislativa, art. 92; secció segona: del procediment legislatiu comú, apartat primer: dels projectes de llei, art. 93; apartat segon: de les proposicions de llei, art. 106, 107, 108, 109, 110 i 111).
- Reglament del Congrés dels Diputats (art. 108 i 109).
- Llei 2/1995, del 6 d'abril, de la iniciativa legislativa popular (text complet).
- Iniciatives legislatives presentades pel Parlament de Catalunya davant el Congrés dels Diputats (llista).
- Parlament de Catalunya: iniciatives legislatives (quadre estadístic).

Documentazione sull'iniziativa legislativa nell'ambito catalano e spagnolo

- Note sull'iniziativa legislativa nel Parlamento di Catalogna e nelle Corti Generali spagnole (Xavier Muro).
- Costituzione spagnola del 1978 (art. 87, 88 e 89).
- Legge 3/1982, del 23 marzo, del Parlamento, del Presidente e del Consiglio Esecutivo della Generalitat di Catalogna (capitolo V, art. 31).
- Statuto d'autonomia di Catalogna (art. 32).
- Regolamento del Parlamento di Catalogna (capitolo II: della procedura legislativa, prima sezione: dell'iniziativa legislativa, art. 92; sezione seconda: del procedimento legislativo comune, capoverso primo: dei progetti di legge, art. 93; secondo capoverso: delle proposte di legge, art. 106, 107, 108, 109, 110 e 111).
- Regolamento del Congresso dei Deputati (art. 108 e 109).
- Legge 2/1995, del 6 aprile, dell'iniziativa legislativa popolare (testo completo).
- Iniziative legislative presentate dal Parlamento di Catalogna innanzi al Congresso dei Deputati (elenco).
- Parlamento di Catalogna: iniziative legislative (tabella statistica).

Notes sobre la iniciativa legislativa al Parlament de Catalunya i a les Corts Generals espanyoles

La iniciativa legislativa apareix regulada en l'ordenament jurídic espanyol com el dret de presentar textos a la cambra parlamentària perquè esdevinguin llei; val a dir, però, que aquesta concepció no és compartida per un sector de la doctrina, minoritari, que entén que el mot es refereix pròpiament a l'acte que posa en marxa el procediment legislatiu –és polèmica també la consideració de la iniciativa com una part d'aquest. En la mesura que l'ordenament la considera un dret, se la connecta amb el dret fonamental a la participació política recollit en l'art. 23 de la Constitució espanyola, dret dels anomenats de «configuració legal», és a dir que el seu contingut i els límits depenen principalment del disseny que en faci el legislador.

En el cas de Catalunya, l'art. 31 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya –norma institucional bàsica d'aquesta comunitat autònoma, que ha de ser respectada per la resta de normes autonòmiques– reconeix el dret d'iniciativa legislativa al Consell Executiu –Govern–, als diputats, al poble i als «òrgans polítics representatius de les demarcacions supramunicipals de l'organització territorial de Catalunya». La disposició estatutària ha estat desenvolupada pel Reglament parlamentari, per la Llei 3/1982, del 23 de març, del President, el Parlament i el Consell Executiu, i per altres normes. Vegem tot seguit quins són els requisits per a exercir la iniciativa i la manera com s'ha d'exercir, en funció del subjecte titular.

Quan la iniciativa és exercida pel Govern, els textos que presenta s'anomenen projectes de llei i gaudeixen de preferència en la tramitació respecte als altres. En tots els altres casos, el text presentat rep el nom de proposició de llei.

Note sull'iniziativa legislativa nel Parlamento di Catalogna e nelle Corti Generali spagnole

L'iniziativa legislativa appare regolata nell'ordinamento giuridico spagnolo come il diritto di presentare testi alla camera parlamentare per convertirli in legge; vale a dire, però, che questa concezione non è condivisa da un settore della dottrina, minoritario, che intende che la parola si riferisce propriamente all'atto che mette in funzione il procedimento legislativo –è anche polemica la considerazione dell'iniziativa come una sua parte. Nella misura in cui l'ordinamento la considera come un diritto, viene messa in relazione con il diritto fondamentale della partecipazione politica di cui all'art. 23 della Costituzione spagnola, diritto dei così detti di «configurazione legale», ovvero, cui contenuto e limiti dipendano principalmente dal disegno che ne farà il legislatore.

Nel caso della Catalogna, l'art. 31 dello Statuto di Catalogna –norma istituzionale basilica di questa comunità autonoma, che deve essere rispettata dalle restanti norme autonome– riconosce il diritto di iniziativa legislativa al Consiglio Esecutivo –Govern–, ai deputati, al popolo e agli «organi politici rappresentativi delle demarcazioni sovramunicipali –comprensori– dell'organizzazione territoriale della Catalogna». La disposizione statutaria è stata sviluppata dal Regolamento parlamentare, dalla Legge 3/1982, del 23 marzo, del Presidente, il Parlamento e il Consiglio Esecutivo, e da altre norme. Vediamo qui di seguito quali sono i requisiti per esercitare l'iniziativa e la forma in cui si deve esercitare, in funzione del soggetto titolare.

Quando l'iniziativa è esercitata dal Governo, i testi che presenta vengono chiamati progetti di legge e il loro inoltro ha la preferenza sugli altri. In tutti gli altri casi, il testo presentato riceve il nome di proposta di legge.

Com és habitual en els sistemes parlamentaris de govern contemporanis, correspon al Govern el protagonisme principal en l'exercici de la iniciativa legislativa. Cal assenyalar, però, que si bé normalment l'impuls inicial que dóna lloc a la iniciativa neix en l'àmbit del mateix Govern i de l'Administració –sens perjudici que pugui produir-se una pressió social o externa a favor d'aquesta–, en algunes ocasions els projectes governamentals s'elaboren a impuls del mateix Parlament, que adopta resolucions per instar el Govern a elaborar els estudis necessaris conduents a la presentació d'un projecte o, àdhuc, demanant-li directament que elabori i presenti un determinat text –exercint d'aquesta manera una de les funcions que li atribueix l'Estatut, la d'«impuls de l'acció de govern».

El Consell Executiu té reservat –art. 49 de l'Estatut– l'exercici de la iniciativa pel que fa a la Llei de pressupostos, i també respecte a les seves modificacions.

La Llei 13/1989, del 14 de desembre, d'organització, procediment i règim jurídic de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, regula el procés de formació dels projectes de llei abans que siguin presentats al Parlament, optant per un model d'elaboració difusa dels textos, de manera que correspon redactar l'avantprojecte al departament competent per raó de la matèria i hi ha unes directrius sobre tècnica legislativa aprovades pel Govern que determinen els criteris a seguir en la redacció. Estableix també que l'avantprojecte s'ha d'acompanyar d'una memòria, d'un estudi econòmic, de la taula de disposicions afectades per la nova proposta i de l'informe dels serveis jurídics. L'elaboració del projecte de llei de pressupostos s'ajusta a unes normes específiques, establertes per la Llei 10/1982, del 12 de juliol, de finances públiques de Catalunya, la qual determina la documentació que ha d'acompanyar aquest projecte.

Com'è consuetudine nei sistemi parlamentari dei governi contemporanei, è il Governo che svolge il ruolo principale nell'esercizio dell'iniziativa legislativa. Va segnalato, però, che anche se normalmente l'impulso iniziale che dà luogo all'iniziativa nasce nello stesso ambito del Governo e dell'Amministrazione –prescindendo dal fatto che vi possa essere una pressione sociale o esterna a favore–, in alcune occasioni i progetti governativi vengono elaborati e promossi dallo stesso Parlamento, che adotta le risoluzioni per instare il Governo ad elaborare gli studi necessari che possano condurre alla presentazione di un progetto, o persino, richiedendogli direttamente di elaborare e presentare un determinato testo –esercitando in questo modo una delle funzioni che gli sono attribuite dallo Statuto, quella di «promuovere l'azione di governo».

Al Consiglio Esecutivo viene riservato –art. 49 dello Statuto– l'esercizio dell'iniziativa riguardo la Legge sul bilancio preventivo, e anche rispetto alle sue modifiche.

La Legge 13/1989, del 14 dicembre, d'organizzazione, procedura e regime giuridico dell'Amministrazione della Generalitat di Catalogna, regola il processo di formazione dei progetti di legge prima della loro presentazione in Parlamento, optando per un modello di elaborazione diffusa dei testi, in modo tale che il compito della redazione del disegno di legge –bozza di progetto– ricade sul dipartimento competente secondo la materia rispettando le direttive sulla tecnica legislativa approvate dal Governo che determinano i criteri da seguire nella sua redazione. Stabilisce anche che il disegno di legge debba essere accompagnato da una memoria, da uno studio economico, della tabella delle disposizioni che possano vedersi implicate dalla nuova proposta e della relazione dei servizi giuridici. L'elaborazione del progetto di legge di bilancio si attiene a delle norme specifiche, stabilite dalla Legge 10/1982, del 12 luglio, delle finanze pubbliche della Catalogna, che specifica la documentazione con cui dovrà essere accompagnato questo progetto.

Un cop completat l'expedient, després de ser objecte de deliberació en el si d'una «comissió tècnica» integrada per alts càrrecs de cada departament, l'avantprojecte se sotmet a l'aprovació del Govern. Aquesta aprovació converteix l'avantprojecte en projecte, el qual es presenta al Parlament, acompanyat de la certificació de l'acord aprovatori. El Reglament del Parlament estableix que els projectes s'han de presentar acompanyats d'una «exposició de motius» i dels antecedents necessaris per a pronunciar-s'hi. Pel que fa a la primera, com la seva denominació indica, es tracta d'un text incorporat al projecte en el qual es justifica la necessitat de la nova norma i de la regulació que adopta. Les directrius sobre tècnica legislativa damunt esmentades formulen diversos criteris sobre els aspectes a considerar en aquesta exposició i la seva ordenació, i s'ha obert pas recentment el criteri tecnicolingüístic que postula que durant el curs del procediment legislatiu se'n canviï aquesta denominació per la de «preàmbul».

Pel que fa als antecedents que han d'acompanyar el projecte, no hi ha cap norma que determini quins han de ser. El Tribunal Constitucional va tocar aquesta qüestió en la seva sentència 108/1986, del 26 de juliol, judicant alhora les conseqüències de fer-ne omissió. D'aquesta sentència es desprèn que es tracta d'una exigència de caràcter més material que no pas formal –no es tracta, doncs, de presentar qualsevol document sota el rètol d'«antecedent», sinó que cal que realment sigui informació necessària perquè els parlamentaris puguin formar-se'n un judici–; no obstant això, el Tribunal va considerar que aquest mateix significat dificultava que pogués substituir els parlamentaris en la valoració de la rellevància de l'omissió, si aquests no ho havien denunciat prèviament, quan l'omissió podia ser advertida. El fet d'aquesta omissió, per tant, no determina automàticament la nul·litat de la iniciativa i no afecta, en conseqüència, la llei, sinó que cal ponderar-ne la incidència en la formació del criteri o opinió dels parlamentaris respecte al projecte i considerar la valoració que ells en fan. La Mesa del Parlament,

Una volta completata la pratica, dopo essere stata oggetto di una delibera nel seno di una «commissione tecnica» composta da alte cariche di ogni dipartimento, il disegno di legge viene sottoposto all'approvazione del Governo. Questa approvazione converte il disegno di legge in progetto, che viene presentato al Parlamento, insieme alla certificazione dell'accordo sulla sua approvazione. Il Regolamento del Parlamento stabilisce che i progetti debbano essere presentati congiuntamente ad una «esposizione dei motivi» e degli antecedenti necessari per potersi pronunciare. Per quanto riguarda la prima, come indica il suo nome, si tratta di un testo allegato al progetto in cui si giustifica la necessità della nuova norma e del regolamento che adotta. Le direttive sulla tecnica legislativa sopra indicate formulano vari criteri sugli aspetti che questa esposizione deve considerare e il suo ordinamento, e recentemente è stato introdotto il criterio tecnicolinguistico che postula che durante il corso della procedura legislativa venga cambiata questa denominazione con quella di «preambolo».

Per quanto riguarda gli antecedenti che devono accompagnare il progetto, non esiste nessuna norma che li dettati. Il Tribunale Costituzionale ha trattato questa questione nella sua sentenza 108/1986, del 26 luglio, giudicando le conseguenze nel caso in cui fossero omessi. Da questa sentenza si evince che si tratta di una esigenza di carattere più materiale che non formale –non si tratta, pertanto, di presentare qualsiasi documento come «antecedente», ma bisogna che sia una informazione che possa servire ai parlamentari a formarsi un giudizio–; ciononostante, il Tribunale ha considerato che questo stesso significato rendeva difficile che i parlamentari potessero sostituirla nella valutazione della rilevanza dell'omissione, senza averla previamente denunciata, laddove l'omissione poteva essere rilevata. Il fatto di questa omissione, pertanto, non viene a determinare automaticamente la nullità dell'iniziativa e non ha dunque un effetto, di conseguenza, sulla legge, ma bisogna ponderarne l'incidenza nella formazione del criterio o sull'opinione dei parlamentari rispetto al progetto e considerare la valutazione da

però, ha entès que els projectes han d'anar acompanyats obligatòriament dels documents que la Llei 13/1989 i la Llei 10/1982 prescriuen, als quals ens hem referit en el paràgraf anterior.

D'altra banda, la iniciativa en l'àmbit parlamentari és reconeguda als grups parlamentaris i als diputats individualment, encara que en aquest darrer cas, cal que la proposició sigui subscripta per un total de cinc diputats, nombre que coincideix amb el mínim que es requereix per a constituir un grup parlamentari. Cal fer esment, però, de dos casos especials.

El primer es refereix al concepte denominat «desenvolupament bàsic de l'Estatut». Es tracta de lleis de desenvolupament de determinats preceptes de l'Estatut, les quals, pel fet de prescriure-ho el Reglament i la Llei 3/1982, han de ser aprovades per la majoria absoluta de la cambra, en una votació final sobre el conjunt del text. En aquest cas, si bé la iniciativa pot ser exercida en els termes generals, es disposa també que la Mesa, d'acord amb la Junta de Portaveus, a iniciativa de dos grups parlamentaris o d'una cinquena part dels diputats, pot decidir que la iniciativa sigui exercida pel conjunt dels grups parlamentaris –«iniciativa conjunta». A aquests efectes, la comissió legislativa competent ha de nomenar una ponència perquè elabori el text de la proposició de llei.

Un altre cas especial és el de la reforma de l'Estatut d'autonomia, la iniciativa parlamentària per a la qual requereix el suport d'una cinquena part dels diputats. També es pot presentar mitjançant una iniciativa conjunta.

La presentació de proposicions de llei pels «òrgans polítics representatius de les demarcacions supramunicipals» és regulada per la Llei 6/1987, del 4 d'abril, de l'organització comarcal de Catalunya, la qual crea les «comarques» com a ens locals supramunicipals i n'atribueix el govern i l'administració als consells comarcals.

loro fatta. L'Ufficio di Presidenza del Parlamento, però, ha inteso che i progetti debbano essere obbligatoriamente accompagnati dai documenti prescritti dalla Legge 13/1989 e dalla Legge 10/1982, a cui abbiamo fatto riferimenti nel precedente paragrafo.

D'altro canto, l'iniziativa nell'ambito parlamentare viene riconosciuta ai gruppi parlamentari e ai deputati individualmente, anche se in questo ultimo caso, bisogna che la proporzione venga sottoscritta da un totale di cinque deputati, numero che coincide con il minimo che viene richiesto per costituire un gruppo parlamentare. Bisogna comunque dire, però, che vi sono due casi speciali.

Il primo si riferisce al concetto denominato «sviluppo basilare dello Statuto». Si tratta delle leggi di sviluppo di determinati precetti dello Statuto, che, visto che così lo prescrive il Regolamento e la Legge 3/1982, devono essere approvati dalla maggioranza assoluta della camera, in una votazione finale sulla totalità del testo. In questo caso, anche se l'iniziativa può essere esercitata nei termini generali, viene anche disposto che la Presidenza, insieme alla Giunta dei Capogruppo, su iniziativa di due gruppi parlamentari o di una quinta parte dei deputati, può decidere che l'iniziativa venga esercitata dal complesso dei gruppi parlamentari –«l'iniziativa congiunta». A tali effetti, la commissione legislativa competente deve nominare una commissione per la redazione del testo della proposta di legge.

Un altro caso speciale è quello della riforma dello Statuto d'autonomia, dato che l'iniziativa parlamentare richiede il supporto di una quinta parte dei deputati. Ma, può anche essere presentata mediante iniziativa congiunta.

La presentazione delle proposte di legge da parte degli «organi politici rappresentativi delle demarcazioni sovramunicipali» è regolata dalla Legge 6/1987, del 4 aprile, dell'organizzazione comprensoriale della Catalogna, che crea i «comprensori» come enti locali sovramunicipali attribuendo il loro governo e la loro ammi-

L'exercici de la iniciativa legislativa per aquests consells requereix el suport d'una cinquena part de tots els de Catalunya, però es reconeix també la possibilitat de presentació per un nombre inferior de consells, si l'objecte de la proposició es refereix a una matèria d'interès exclusiu de la comarca o les comarques que exerceixen la iniciativa. La iniciativa comarcal no es pot exercir respecte a algunes matèries –les que no són de competència de la Generalitat, les de naturalesa tributària o financera i les relatives a l'organització i atribucions de les institucions d'autogovern de Catalunya. Tampoc no es pot exercir si ja es troba en tràmit un projecte o proposició de llei amb el mateix objecte.

L'exercici de la iniciativa legislativa popular davant el Parlament de Catalunya és regulat per una llei catalana, en el marc del que disposa una llei orgànica estatal –en tant que afecta el dret fonamental de participació política, la regulació dels seus elements bàsics s'ha de fer mitjançant una llei orgànica estatal, d'acord amb l'art. 81.1 de la Constitució–, la qual possibilita la presentació de proposicions de llei pels ciutadans, dins l'àmbit competencial de la Generalitat, que no tinguin un contingut tributari o no afectin la planificació econòmica o matèries reservades a la iniciativa governamental –pressupostos. La iniciativa tampoc no es pot exercir si ja hi ha un projecte o proposició de llei en tràmit amb el mateix objecte.

L'exercici d'aquest tipus d'iniciativa es desenvolupa en diverses fases. Primerament, una comissió promotora –no se'n precisa el nombre mínim d'integrants, que han de ser persones físiques i tenir la condició política de catalans– presenta un text articulat davant la Mesa del Parlament. Aquesta comprova que la iniciativa compleix els requisits formals i que no sobrepassa els límits materials, i decideix d'admetre-la a tràmit.

nistrazione ai consigli comprensoriali. L'esercizio dell'iniziativa legislativa di questi consigli richiede il supporto di una quinta parte di tutti quelli della Catalogna, ma viene anche riconosciuta la possibilità di presentarsi con un numero di consigli inferiori, se l'oggetto della proposta si riferisce ad una materia di interesse esclusivo del comprensorio o dei comprensori che esercitano l'iniziativa. L'iniziativa comprensoriale non può essere esercitata rispetto a alcune materie –quelle che non sono di competenza della Generalitat, quelle di natura tributaria o finanziaria e quelle relative all'organizzazione o le attribuzioni delle istituzioni di autogoverno di Catalogna. Non si può neanche esercitare se si trova già inoltrato un progetto o una proposta di legge con lo stesso oggetto.

L'esercizio dell'iniziativa legislativa popolare innanzi al Parlamento di Catalogna viene regolato da una legge catalana, che dispone di una legge organica statale –visto che implica il diritto fondamentale della partecipazione politica, la regolazione dei suoi elementi basilari deve essere fatto mediante una legge organica statale, secondo quando sancisce l'art. 81.1 della Costituzione–, cosa che rende possibile la presentazione delle proposte di legge da parte dei cittadini, dentro dell'ambito delle competenze della Generalitat, che non abbiano un contenuto tributario o che non abbiano una ricaduta sulla pianificazione economica o materie riservate all'iniziativa del governo –bilanci. L'iniziativa non può nemmeno essere esercitata se già esiste un progetto o una proposta di legge già inoltrata avente lo stesso obiettivo.

L'esercizio di questo tipo di iniziativa si sviluppa in varie fasi. Prima di tutto, una commissione promotrice –non viene precisato il numero minimo di integranti, che devono essere delle persone fisiche ed avere la condizione politica di catalani– presenta un testo articolato davanti all'Ufficio di Presidenza del Parlamento, che comprova che l'iniziativa compia i requisiti formali e non superi i limiti materiali e che decida di considerarla inoltrata.

A continuació, s'obre una nova fase durant la qual la comissió promotora ha de recollir, dins el termini de noranta dies hàbils des que se li comunica l'admissió a tràmit, el mínim de 65.000 signatures de ciutadans catalans majors d'edat, degudament autenticades. Aquest termini pot ser prorrogat en seixanta dies més per la Mesa si considera que n'hi ha causes justificades. El procés de recollida de signatures és controlat per una junta, integrada majoritàriament per magistrats, que vetlla per la seva regularitat i verifica el nombre de signatures recollides. Un cop lliurades les signatures a la junta, aquesta fa un escrutini i en comunica els resultats a la Mesa del Parlament, als efectes de continuar la tramitació legislativa, si s'ha superat el nombre mínim de signatures exigít.

Totes les proposicions de llei també s'han de presentar acompanyades d'una exposició de motius, i, en el cas de les iniciatives parlamentària i comarcal, dels antecedents necessaris per a pronunciar-s'hi.

La iniciativa popular, en canvi, no requereix l'acompanyament d'antecedents, sinó una memòria en la qual s'exposin les raons que abonen la presentació de la proposició –materialment, doncs, no sembla distingir-se de l'exposició de motius, la qual cosa implica una certa duplicitat.

Un cop presentada i admesa, després de verificar el compliment dels requisits corresponents, una proposició de llei no segueix immediatament el mateix procediment que els projectes de llei governamentals, sinó que se sotmet a dos tràmits, després d'haver-ne estat publicat el text en el *Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya*:

a) En primer lloc, es remet al Govern perquè manifesti si la prendrà en consideració i donarà la seva conformitat o no a la tramitació, en atenció a si comporta un augment de crèdit o una disminució dels ingressos en el pressupost en curs. El Govern disposa de quinze dies per a expressar el seu criteri, el qual, si és desfavora-

A continuazione, si apre una nuova fase durante la quale la commissione promotrice deve raccogliere, entro il termine di novanta giorni abili dal momento in cui viene comunicato il suo inoltro, al meno 65.000 firme di cittadini catalani maggiorenni, debitamente autenticate. Questo termine può essere prorogato di altri sessanta giorni dalla Presidenza se si considera che vi siano cause giustificate. Il processo di raccolta delle firme è controllato da una giunta, composta in maggioranza da magistrati, che controllano la sua regolarità e verificano il nome delle firme raccolte. Una volta consegnate le firme alla giunta, quest'ultima fa uno scrutinio e comunica il risultato alla Presidenza del Parlamento, per poter continuare il ciclo legislativo, una volta superato il numero minimo di firme richieste.

Tutte le proposte di legge devono anche essere accompagnate da una esposizione dei motivi, e nel caso delle iniziative parlamentari e dei comprensori, degli antecedenti necessari per potersi pronunciare al riguardo.

L'iniziativa popolare, invece, non richiede la presenza degli antecedenti, ma solo di una memoria in cui vengono espone le ragioni che supportano la presentazione della proposta –materialmente, dunque, non sembra essere molto diversa dalla esposizione dei motivi, cosa che implica una certa duplicità.

Una volta presentata ed ammessa, dopo di aver verificato il compimento dei requisiti corrispondenti, una proposta di legge non segue immediatamente la stessa procedura dei progetti di leggi governativi, ma viene sottoposta a due procedure, dopo che il testo venga pubblicato nel *Bollettino Ufficiale del Parlamento di Catalogna*:

a) In primo luogo, viene inviata al Governo affinché manifesti la sua intenzione di prenderla in considerazione e la sua intenzione di esprimere la sua conformità o no all'inoltro, dopo aver considerato se comporta un aumento di credito o una riduzione degli introiti del bilancio in corso. Il Governo dispone di quindici gior-

ble en l'aspecte pressupostari, determina la impossibilitat de continuar el procediment. Ara bé, quan la iniciativa és d'origen parlamentari, sovint s'evita el problema establint una clàusula, gairebé d'estil, que ajorna l'entrada en vigor de la llei a l'exercici pressupostari següent. El Reglament atribueix al silenci del Govern el valor de conformitat, als efectes de continuar el procediment.

- b) En segon lloc, cal que la cambra efectui un pronunciament inicial sobre el conjunt del text presentat –una primera lectura– per mitjà del debat i la votació corresponents, en el Ple, tràmit que s'anomena «presa en consideració». Si la cambra, per majoria simple, acorda aquesta presa en consideració, el procediment prosseguirà a partir d'aquest moment amb els mateixos tràmits que els projectes de llei.

Mentre que els projectes governamentals es poden retirar en qualsevol moment, la iniciativa parlamentària només pot ser objecte de retirada abans de la presa en consideració.

En l'àmbit estatal, la Constitució reconeix poder d'iniciativa legislativa en les Corts Generals a quatre subjectes:

- el Govern
- el Congrés i el Senat
- les assemblees de les comunitats autònomes
- el poble

En tots els casos, la iniciativa s'ha d'exercir davant el Congrés dels Diputats, llevat dels projectes de llei a què es refereix l'article 74.2 de la Constitució.

Pel que fa a la iniciativa governamental, en regulen l'exercici el Reglament del Congrés dels Diputats i la Llei 50/1997, del Govern, en termes similars als que hem vist en el cas català. Pel que fa a la

ni per esprimere il suo parere, e nel caso il suo parere sia sfavorevole riguardo il tema del bilancio, sancisce l'impossibilità di continuare la procedura. Ma, se l'iniziativa è d'origine parlamentare, spesso si evita il problema stabilendo una clausola, quasi di stile, che rimanda l'entrata in vigore della legge nell'esercizio fiscale seguente. Il Regolamento attribuisce al silenzio del Governo il valore di conformità, per poter continuare il procedimento.

- b) In secondo luogo, è necessario che la camera si pronunci inizialmente su tutto il testo presentato –una prima lettura– mediante il corrispondente dibattito e votazione, in seduta plenaria, ciclo definito di «presa in considerazione». Se la camera, alla maggioranza semplice, accorda questa presa in considerazione, la procedura continuerà il suo ciclo, da questo momento in poi, seguendo lo stesso ciclo dei progetti di legge.

Laddove i progetti governativi possono essere ritirati in qualsiasi momento, l'iniziativa parlamentare può essere solo oggetto di ritiro prima della presa in considerazione.

Nell'ambito statale, la Costituzione riconosce il potere di iniziativa legislativa alle Corti Generali a quattro soggetti:

- Il Governo
- Il Congresso e il Senato
- Le assemblee delle comunità autonome
- Il popolo

In tutti i casi, l'iniziativa deve essere esercitata innanzi al Congresso dei Deputati, eccetto i progetti di legge a cui fa riferimenti l'articolo 74.2 della Costituzione.

L'esercizio dell'iniziativa del Governo viene regolata dal Regolamento del Congresso dei Deputati e dalla Legge 50/1997, del Governo, nei termini simili a quelli visti per il caso catalano. Per

iniciativa parlamentària, la regulació dels reglaments parlamentaris és molt semblant, també, a la del Parlament català. Pot anotar-se, però, la particularitat que en el cas d'originar-se al Senat, la proposició s'ha de presentar també davant el Congrés.

Les comunitats autònomes també poden exercir la iniciativa legislativa davant les Corts Generals, presentant proposicions de llei al Congrés dels Diputats –i no al Senat, al qual la Constitució qualifica de cambra de representació territorial. No hi ha límits materials o competencials a aquesta iniciativa, llevat del cas dels pressupostos generals de l'Estat i dels reservats al Govern. S'ha de destacar que aquesta iniciativa autonòmica també pot utilitzar-se per a la reforma constitucional. En el cas de Catalunya, el text de la proposició és elaborat en el Parlament autonòmic seguint el procediment legislatiu ordinari i perquè sigui aprovat cal la majoria absoluta. Un cop aprovat com a proposició, el text és tramès al Congrés, on pot ser defensat per una delegació parlamentària catalana d'un màxim de tres diputats. Fins al moment actual, el Parlament ha exercit aquesta iniciativa en vint-i-dues ocasions i ha superat el tràmit de presa en consideració i culminat el procés convertint-se en llei en els dos casos següents:

- Llei 46/1983, del 26 de desembre, reguladora del tercer canal de televisió.
- Llei 36/1985, del 6 de novembre, reguladora de les relacions entre el Defensor del Poble i les figures similars a les diferents comunitats autònomes.

En els altres casos, la presa en consideració de la iniciativa ha estat refusada, però s'ha desencadenat subsegüentment un procés que ha conduït a l'aprovació de lleis estatals amb el mateix objecte que proposava el Parlament –llei reguladora de la televisió local, i llei sobre la publicació de les lleis estatals en les diverses llengües oficials.

quanto riguarda l'iniziativa parlamentare, la regolazione dei regolamenti parlamentari è molto simile, anche, a quella del Parlamento catalano. Da rilevarsi comunque la particolarità che nel caso in cui si origini nel Senato, la proposta deve essere presentata anche innanzi al Congresso.

Anche le comunità autonome possono esercitare l'iniziativa legislativa davanti alle Corti Generali, presentando proposte di legge al Congresso dei Deputati –e no al Senato, che la Costituzione qualifica come camera di rappresentanza territoriale. Non vi sono limiti materiali o competenziali per questa iniziativa, salvo il caso del bilancio generale dello Stato e di quelli riservati al Governo. Va sottolineato che questa iniziativa autonoma può essere anche utilizzata per la riforma costituzionale. Nel caso della Catalogna, il testo della proposta viene elaborato dal Parlamento autonomo seguendo la procedura legislativa ordinaria e per poter essere approvata è richiesta la maggioranza assoluta. Una volta approvata come proposta, il testo viene trasmesso al Congresso, dove può essere difeso da una delegazione parlamentare catalana composta da un massimo di tre deputati. Sino ad oggi, il Parlamento ha esercitato questa iniziativa in ventidue occasioni e ha superato l'iter della presa in considerazione ed ha culminato il processo convertendosi in legge nei due casi seguenti:

- Legge 46/1983, del 26 dicembre, che regola il terzo canale televisivo.
- Legge 36/1985, del 6 novembre, che regola le relazioni tra il Difensore Civico e le figure simili nelle varie comunità autonome.

In altri casi, la presa in considerazione dell'iniziativa è stata rifiutata, ma ha scatenato susseguentemente un processo che ha portato all'approvazione delle leggi statali con lo stesso oggetto che proponeva il Parlamento –legge che regola la televisione locale, e la legge sulla pubblicazione delle leggi statali nelle varie lingue ufficiali.

Actualment hi ha diverses proposicions de llei presentades pel Parlament de Catalunya que es troben en tràmit, les quals es refereixen a l'ús de les llengües oficials diferents del castellà en diversos documents administratius –passaport, identitat personal, llicències i permisos de conduir–; a aquest mateix ús lingüístic en encunyació de l'euro; a la modificació de la regulació de les empreses de treball temporal, i a la modificació de la llei estatal reguladora de les compareixences davant les comissions parlamentàries d'investigació. (Vegeu-ne el detall en l'apartat «Iniciatives legislatives presentades pel Parlament de Catalunya davant el Congrés dels Diputats», d'aquest apèndix documental.)

Pel que fa a la iniciativa legislativa popular, la llei orgànica estatal ha servit de motlle de les diverses normes autonòmiques. Fins ara n'han prosperat sis en tot l'Estat. Quatre a la Comunitat Autònoma de les Canàries –lleï de l'habitatge, lleï d'universitats, lleï de protecció especial de determinats paratges i una darrera de creació d'un altre espai natural protegit– i una a Galícia –lleï de creació d'una àrea sanitària. A les Corts Generals s'acaba d'aprovar una lleï relativa al funcionament de les comunitats de copropietaris d'habitatges, en especial pel que fa al rescabament dels deutes dels copropietaris morosos.

Xavier Muro
Lletrat del Parlament

Attualmente vi sono varie proposte di legge presentate dal Parlamento di Catalogna che sono state inoltrate, che si riferiscono all'uso delle lingue diverse dal castigliano in vari documenti amministrativi –passaporto, identità personale, licenze e patenti di guida–; a questo stesso uso linguistico per coniare l'euro; alla modifica del regolamento delle aziende di lavoro interinale e alla modifica della legge statale che regola le comparizioni davanti alle commissioni parlamentari di investigazione. (Vedere il dettaglio nel capitolo «Iniziativa legislativa presentata dal Parlamento di Catalogna innanzi al Congresso dei Deputati» di questa appendice.)

Per quanto riguarda l'iniziativa legislativa popolare, la legge organica statale è servita da esempio delle varie norme delle autonomie. Sino ad ora hanno prosperato sei iniziative in tutto lo Stato. Quattro nella Comunità Autonoma delle Canarie –legge sugli alloggi, legge sulle università, legge di protezione speciale dei determinati e una ultima di creazione di un altro spazio naturale protetto– e una in Galizia –legge di creazione di una area sanitaria. Presso le Corti Generali è stata appena approvata una legge relativa al funzionamento delle multiproprietà, in special modo per quando riguarda la riscossione dei debiti dei comproprietari morosi.

Xavier Muro
Avvocato del Parlamento

Constitució espanyola del 1978

Article 87

1. La iniciativa legislativa correspon al Govern, al Congrés i al Senat, d'acord amb la Constitució i els Reglaments de les Cambres.
2. Les Assemblees de les Comunitats Autònomes podran demanar al Govern l'adopció d'un Projecte de Llei o trametre a la Mesa del Congrés una Proposició de Llei, i podran delegar davant la dita Cambra un màxim de tres membres de l'Assemblea encarregats de defensar-la.
3. Una llei orgànica regularà les formes d'exercici i els requisits de la iniciativa popular per a la presentació de proposicions de llei. En qualsevol cas es requerirà no menys de 500.000 signatures acreditades. No serà procedent aquesta iniciativa en les matèries pròpies de la llei orgànica, tributàries o de caràcter internacional ni en allò que pertany a la prerrogativa de gràcia.

Article 88

Els projectes de llei seran aprovats pel Consell de Ministres, el qual els sotmetrà al Congrés, acompanyats d'una exposició de motius i dels antecedents necessaris per a pronunciar-s'hi.

Article 89

1. La tramitació de les proposicions de llei serà regulada pels Reglaments de les Cambres, sense que la prioritat deguda als projectes de llei impedeixi l'exercici de la iniciativa legislativa en els termes regulats en l'article 87.

Costituzione spagnola del 1978

Articolo 87

1. L'iniziativa legislativa è compito del Governo, la Camera e il Senato, d'accordo con quanto statuito dalla Costituzione e i Regolamenti delle Camere.
2. Le Assemblee delle Comunità Autonome potranno richiedere al Governo l'adozione di un Progetto di Legge o trasmettere all'ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati una Proposta di Legge, e potranno delegare innanzi a detto Congresso un massimo di tre membri dell'assemblea incaricati di difenderla.
3. Una legge organica regolerà le forme di esercizio e i requisiti dell'iniziativa popolare per la presentazione delle proposte di legge. In qualsiasi caso sono richieste non meno di 500.000 firme accreditate. Questa iniziativa non sarà procedente nelle materie proprie della legge organica, tributarie o di carattere internazionale né per quei temi pertinenti alla prerogativa di grazia.

Articolo 88

I progetti di legge saranno approvati dal Consiglio dei Ministri, che a sua volta li sottoporrà al Congresso dei Deputati, insieme ad una esposizione dei motivi e degli antecedenti necessari per pronunciarsi al riguardo.

Articolo 89

1. L'inoltro delle proposte di legge sarà regolata dai Regolamenti delle Camere, senza che la priorità dovuta ai progetti di legge impediscano l'esercizio dell'iniziativa legislativa nei termini descritti nell'articolo 87.

2. Les proposicions de llei que, de conformitat amb l'article 87, el Senat prengui en consideració seran trameses al Congrés perquè aquest les tramiti com a tal proposició.

2. Le proposte di legge che, in conformità con l'articolo 87, vengano prese in considerazione dal Senato saranno trasmesse al Congresso dei Deputati affinché le inoltri come tale proposta.

**Llei 3/1982, del 23 de març, del Parlament, del President
i del Consell Executiu de la Generalitat de Catalunya**

Capítol V

Del procediment legislatiu

Article 31

1. La iniciativa legislativa correspon als Diputats i al Consell Executiu o Govern. També pot ésser exercida pels òrgans polítics representatius de les demarcacions supramunicipals de l'organització territorial de Catalunya, i, per iniciativa popular, en els termes que, d'acord amb l'Estatut, estableixen les lleis de Catalunya.
2. En tot cas, només correspon al Parlament i al Govern la iniciativa legislativa en matèria de reforma de l'Estatut de Catalunya, en els termes dels articles 56 i 57 d'aquest.
3. Correspon al Govern l'elaboració del projecte de llei del pressupost de la Generalitat.

**Legge 3/1982, del 23 de marzo, del Parlamento,
del Presidente e del Consiglio Esecutivo della Generalitat
de Catalogna**

Capitolo V

Del procedimento legislativo

Articolo 31

1. L'iniziativa legislativa corrisponde ai Deputati e al Consiglio Esecutivo o Governo. Può anche essere espletata dagli organi politici rappresentativi delle demarcazioni sovramunicipali dell'organizzazione territoriale della Catalogna, e, su iniziativa popolare, nei termini, che in linea con lo Statuto, stabiliscono le leggi della Catalogna.
2. In tutti i casi, ricade solo al Parlamento e al Governo l'iniziativa legislativa in materia della riforma dello Statuto della Catalogna, come agli articoli 56 e 57 di tale Statuto.
3. È compito del Governo l'elaborazione del progetto di legge del bilancio della Generalitat.

Estatut d'autonomia de Catalunya

Article 32

6. La iniciativa legislativa correspon als diputats, al Consell Executiu o Govern i, en els termes que una llei de Catalunya estableixi, als òrgans polítics representatius de les demarcacions supramunicipals de l'organització territorial de Catalunya. La iniciativa popular per a la presentació de proposicions de llei que hagin d'ésser tramitades pel Parlament de Catalunya serà regulada per aquest mitjançant una llei, d'acord amb allò que estableix la llei orgànica prevista a l'article 87.3 de la Constitució.

Statuto d'autonomia della Catalogna

Articolo 32

6. L'iniziativa legislativa corrisponde ai deputati, al Consiglio Esecutivo o Governo e, nei termini che una legge della Catalogna stabilisca, agli organi politici rappresentativi delle demarcazioni sovramunicipali dell'organizzazione territoriale della Catalogna. L'iniziativa popolare per la presentazione delle proposte di legge che debbano essere inoltrate dal Parlamento di Catalogna sarà regolata da codesto organo mediante una legge, in linea con quanto stabilito dalla legge organica prevista dall'articolo 87.3 della Costituzione.

Reglament del Parlament de Catalunya

Capítol II

Del procediment legislatiu

Secció primera
De la iniciativa legislativa

Article 92

La iniciativa legislativa davant el Parlament correspon:

Primer: Als Diputats, d'acord amb allò que estableix aquest Reglament.

Segon: Al Consell Executiu o Govern.

Tercer: Als òrgans polítics representatius de les demarcacions supramunicipals de l'organització territorial de Catalunya en la forma que la llei establirà.

Quart: Als ciutadans, d'acord amb allò que establirà la llei esmenada a l'apartat 6 de l'article 32 de l'Estatut de Catalunya.

Regolamento del Parlamento di Catalogna

Capitolo II

Dal procedimento legislativo

Prima sezione
Dell'iniziativa legislativa

Articolo 92

L'iniziativa legislativa davanti al Parlamento corrisponde:

Primo: Ai Deputati, d'accordo con quanto stabilito da codesto Regolamento.

Secondo: Al Consiglio Esecutivo o Governo.

Terzo: Agli organi politici rappresentativi delle demarcazioni sovramunicipali dell'organizzazione territoriale della Catalogna nella forma prevista dalla legge.

Quarto: Ai cittadini, secondo quanto stabilirà la legge di cui al punto 6 dell'articolo 32 dello Statuto di Catalogna.

Secció segona
Del procediment legislatiu comú

Apartat primer
Dels projectes de llei

I. De la presentació d'esmenes

Article 93

1. Els projectes de llei remesos pel Consell Executiu han d'anar acompanyats d'una exposició de motius i dels antecedents necessaris per a poder-s'hi pronunciar.
2. La Mesa del Parlament manarà que es publiquin, que s'obri el termini d'esmenes i, escoltada la Junta de Portaveus, que es trametin a la Comissió corresponent.

Apartat segon
De les proposicions de llei

Article 106

Les proposicions de llei s'han de presentar acompanyades d'una exposició de motius i dels antecedents necessaris per a pronunciar-s'hi.

Article 107

1. Les proposicions de llei poden ésser tramitades a iniciativa de:

Primer: Un Diputat amb la signatura de quatre membres més de la Cambra.

Seconda sezione
Dello procedimento legislativo comune

Prima parte
Degli progetti de legge

I. Della presentazione di emendamenti

Articolo 93

1. I progetti di legge rimessi dal Consiglio Esecutivo devono essere accompagnati da una esposizione dei motivi e dagli antecedenti necessari per potersi pronunciare al riguardo.
2. L'Ufficio di Presidenza del Parlamento richiederà la loro pubblicazione, e che si apra il termine per la presentazione di emendamenti e dopo aver ascoltato la Giunta dei Capogruppo, che vengano trasmessi alla Commissione corrispondente.

Seconda parte
Delle proposte di legge

Articolo 106

Le proposte di legge devono essere presentate insieme ad una esposizione dei motivi e degli antecedenti necessari per potersi pronunciare al riguardo.

Articolo 107

1. Le proposte di legge possono essere inoltrate su iniziativa di:

Primo: Un deputato con le firme di quattro altri membri della Camera.

Segon: Un Grup parlamentari amb la sola firma del Portaveu.

2. Exercida la iniciativa, la Mesa del Parlament ordenarà de publicar la proposició de llei i de remetre-la al Consell Executiu perquè manifesti si la prendrà en consideració i donarà la conformitat o no a la tramitació si implicava augment de crèdits o disminució dels ingressos en el pressupost en curs.
3. Si al cap de quinze dies el Consell Executiu no s'havia oposat expressament a la tramitació, la proposició de llei podrà ésser inclosa en l'ordre del dia del Ple perquè sigui presa en consideració.
4. Abans d'iniciar el debat, es farà la lectura del criteri del Govern, si l'havia manifestat en aquest punt. El debat s'ajustarà a allò que s'estableix per als de totalitat.
5. Tot seguit, el President preguntarà si la Cambra pren en consideració o no la proposició de llei de què es tracta. En cas afirmatiu, la Mesa de la Cambra, escoltada la Junta de Portaveus, ordenarà de trametre-la a la Comissió competent i d'obrir el termini d'esmenes corresponent, les quals no podran ésser a la totalitat. La proposició seguirà el tràmit previst per als projectes de llei.

Article 108

Les proposicions de llei de les demarcacions supramunicipals i les d'iniciativa popular han d'ésser examinades per la Mesa del Parlament per tal de veure si compleixen els requisits legalment establerts. Si els complien, la tramitació s'ajustarà al que preveu l'article anterior, amb les especificitats que poden derivar-se de les lleis que regularan aquesta iniciativa.

Secondo: Un Gruppo Parlamentare con la sola firma del Capo Gruppo.

2. Dopo aver esercitato l'iniziativa la Presidenza del Parlamento ordinerà la pubblicazione della proposta di legge e la rinverrà al Consiglio Esecutivo in modo che possa manifestare se intende prenderla in considerazione e darà la sua conformità o no all'inoltro se tale proposta implicava aumenti di crediti o riduzione delle entrate dei bilanci in corso.
3. Se entro quindici giorni il Consiglio Esecutivo non si è opposto espressamente all'inoltro della proposta di legge potrà essere inclusa nell'ordine del giorno dell'Assemblea Plenaria della camera per poter essere presa in considerazione.
4. Prima di dare inizio al dibattito, si darà lettura del criterio del Governo, se l'aveva manifestato in questo punto. Il dibattito dovrà rispettare quanto stabilito per la totalità.
5. Subito dopo il Presidente domanderà se la Camera prende o non in considerazione la proposta di legge di cui si sta trattando. In caso affermativo, la Presidenza della Camera, dopo aver ascoltato la Giunta dei Capigruppo, ordinerà di trasmetterla alla Commissione competente e di aprire il termine corrispondente alla presentazione degli emendamenti, che non potranno essere fatti sulla totalità. La proposta seguirà l'iter previsto per i progetti di legge.

Articolo 108

Le proposte di legge delle demarcazioni sovramunicipali e le iniziative popolari devono essere esaminate dalla Presidenza del Parlamento per vedere se compiono i requisiti stabiliti dalla legge. Se li compiono, l'inoltro avverrà seguendo quanto previsto dall'articolo precedente, con le specifiche che possono derivare dalle leggi che regoleranno tale iniziativa.

Article 110

1. La iniciativa legislativa regulada en l'article 92 d'aquest Reglament es pot exercir, així mateix, en relació amb el desenvolupament bàsic del que preveuen els articles 3, 5.3, 9.1, 9.8, 10.1.1), 10.2, 13.1, 15, 16, 28, 29.2, 31.1, 32.6, 35, 36.5, 37.1, 41 i 42 de l'Estatut de Catalunya.
2. No obstant això, la Mesa, d'acord amb la Junta de Portaveus i prèvia iniciativa de dos Grups parlamentaris o d'una cinquena part dels Diputats, pot decidir que en aquestes matèries la iniciativa parlamentària sigui exercida pel conjunt dels Grups parlamentaris. Amb aquesta finalitat, la Comissió competent nomenarà del seu si una ponència perquè elabori el text de la proposició de llei. Per a la publicació de la proposició, s'estarà a allò que disposen els articles 93 i 94 d'aquest Reglament.
3. Rebut el projecte, la proposició de llei o el text elaborat per la ponència referida en l'apartat anterior, se seguirà el procediment legislatiu comú.

Article 111

1. En tot cas, l'aprovació de les lleis a què es refereix l'apartat 1 de l'article 110 d'aquest Reglament requereix el vot favorable de la majoria absoluta en una votació final sobre el conjunt del text. La votació serà anunciada amb antelació pel President del Parlament. Si no s'aconseguia la majoria absoluta, el projecte serà tornat a la Comissió, que haurà d'emetre novament dictamen en el termini d'un mes.
2. El debat sobre aquest nou dictamen s'ha d'ajustar a les normes que regulen els de totalitat. Si en la votació s'aconseguia el vot favorable de la majoria absoluta, es considerarà aprovat i, si no, definitivament rebutjat.

Articolo 110

1. L'iniziativa legislativa regolata nell'articolo 92 di questo Regolamento può essere esercitata, in questo modo, in relazione con lo sviluppo basilare di quanto previsto dagli articoli 3, 5.3, 9.1, 9.8, 10.1.1), 10.2, 13.1, 15, 16, 28, 29.2, 31.1, 32.6, 35, 36.5, 37.1, 41 e 42 dello Statuto di Catalogna.
2. Ciononostante, l'Ufficio di Presidenza, d'accordo con la Giunta dei Capogruppo e previa iniziativa di due Gruppi parlamentari o di una quinta parte dei Deputati, può decidere che in tali materie l'iniziativa parlamentare venga esercitata dal congiunto dei Gruppi parlamentari. A tale scopo, la Commissione Promotrice competente nominerà un collegio di relatori affinché elabori il testo della proposta di legge. Per la pubblicazione della proposta, ci si atterrà a quanto disposto negli articoli 93 e 94 di questo Regolamento.
3. Ricevuto il progetto, la proposta di legge o il testo elaborato dalla commissione di relatori di cui al precedente capoverso, seguirà il procedimento legislativo comune.

Articolo 111

1. In tutti i casi, l'approvazione delle legge a cui fa riferimento il capoverso 1 dell'articolo 110 di questo Regolamento richiede il voto favorevole della maggioranza assoluta in una votazione finale sulla totalità del testo. La votazione verrà annunciata con anticipo dal Presidente del Parlamento. Nel caso in cui non venga raggiunta la maggioranza assoluta, il progetto verrà rinviato alla Commissione Promotrice, che dovrà emettere un nuovo parere in un termine di un mese.
2. Il dibattito su questo nuovo parere dovrà essere in linea con le norme che regolano quelle della totalità. Se nel corso della votazione si ottiene il voto favorevole della maggioranza assoluta, verrà considerato approvato, e altrimenti, definitivamente respinto.

Reglament del Congrés dels Diputats

Article 108

La iniciativa legislativa davant el Congrés dels Diputats correspon:

1. Al Govern.
2. Al Senat, d'acord amb la Constitució i el seu propi Reglament.
3. A les assemblees de les comunitats autònomes, d'acord amb la Constitució i els seus respectius estatuts i reglaments.
4. Als ciutadans, d'acord amb l'article 87.3 de la Constitució i amb la llei orgànica que el desenvolupi.
5. Al mateix Congrés dels Diputats en els termes que estableix aquest Reglament.

Article 109

Els projectes de llei tramesos pel Govern han d'anar acompanyats d'una exposició de motius i dels antecedents necessaris per a poder pronunciar-s'hi. La Mesa del Congrés n'ha d'ordenar la publicació, l'obertura del termini de presentació d'esmenes i la tramesa a la comissió corresponent.

Regolamento del Congresso dei Deputati

Articolo 108

L'iniziativa legislativa innanzi al Congresso dei Deputati corrisponde:

- 1°. Al Governo.
- 2°. Al Senato, d'accordo con la Costituzione e il suo proprio Regolamento.
- 3°. Alle assemblee delle comunità autonome, d'accordo con la Costituzione e i loro rispettivi statuti e regolamenti.
- 4°. Ai cittadini, secondo l'articolo 87.3 della Costituzione e la legge organica che lo sviluppi.
- 5°. Al proprio Congresso dei Deputati nei termini stabiliti dal presente Regolamento.

Articolo 109

I progetti di legge inviati dal Governo dovranno essere accompagnati da una esposizione dei motivi e degli antecedenti necessari per potersi pronunciare al riguardo. La Presidenza del Congresso dei Deputati ordinerà la loro pubblicazione, l'apertura del termine di presentazione degli emendamenti e l'invio alla commissione corrispondente.

Llei 2/1995, del 6 d'abril, sobre la iniciativa legislativa popular

Exposició de motius

L'article 87.3 de la Constitució fixa el marc per a l'exercici de la iniciativa legislativa popular, desenvolupat posteriorment per la Llei orgànica 3/1984, del 26 de març.

L'Estatut de Catalunya, fent-se ressò d'aquesta institució democràtica, la va recollir en els termes que estableix l'article 32.6, que en preveu al mateix temps la regulació mitjançant llei.

En aprovar aquesta norma, el Parlament de Catalunya capacita totes les persones que tenen la condició de catalans, segons l'article 6 de l'Estatut, i que figuren incloses en el cens electoral, a participar d'una manera directa en la vida pública, dins el procés de vertebració sociopolítica del país, alhora que procura mantenir l'equilibri harmònic entre el respecte als representants legítims de la voluntat popular com a resultat d'unes eleccions i l'adopció dels mecanismes que garanteixin l'exercici efectiu d'aquesta iniciativa legislativa.

Article 1

Les persones que gaudeixin, d'acord amb l'article 6 de l'Estatut d'autonomia, de la condició política de catalans, siguin majors d'edat, estiguin inscrites degudament en el cens electoral i no estiguin privades dels drets polítics poden exercir la iniciativa legislativa popular prevista en l'article 32.6 de l'Estatut.

Article 2

1. Poden ésser objecte de la iniciativa legislativa popular les matèries sobre les quals el Parlament de Catalunya pot legislar.

Legge 2/1995, del 6 aprile, dell'iniziativa legislativa popolare

Esposizione dei motivi

L'articolo 87.3 della Costituzione definisce il quadro per l'esercizio dell'iniziativa legislativa popolare, sviluppato posteriormente dalla Legge organica 3/1984, del 26 marzo.

Lo Statuto della Catalogna, facendosi eco di questa istituzione democratica, l'ha recepita nei termini stabiliti dall'articolo 32.6, che ne prevede al contempo la regolazione mediante legge.

Approvando codesta norma, il Parlamento della Catalogna ha abilitato tutte le persone che hanno la condizione di catalani, stando all'articolo 6 dello Statuto, e che figurano inclusi nelle liste elettorali, a partecipare in modo diretto alla vita pubblica, nell'ambito del processo di vertebrazione socio-politico del paese, mentre al contempo procura mantenere l'equilibrio armonico tra il rispetto dei rappresentanti legittimi della volontà popolare quale risultato di elezioni e l'adozione dei meccanismi che garantiscono l'effettivo esercizio di codesta iniziativa legislativa.

Articolo 1

Le persone che godono, secondo quanto enunciato dall'articolo 6 dello Statuto di autonomia, della condizione politica di catalani, maggiorenni, regolarmente iscritti alle liste elettorali e che non siano stati privati dei diritti politici possono esercitare l'iniziativa legislativa popolare prevista dall'articolo 32.6 dello Statuto.

Articolo 2

1. Possono essere oggetto dell'iniziativa legislativa popolare le materie su cui il Parlamento di Catalogna può legiferare.

-
2. S'exclouen de la iniciativa legislativa popular les matèries següents:
 - a) Les que estan reservades per llei del Parlament o per l'Estatut d'autonomia a la iniciativa legislativa exclusiva del Govern de la Generalitat o dels diputats de la cambra autonòmica.
 - b) Les de naturalesa tributària o financera.
 - c) Les que requereixen la tramitació establerta per l'article 34.2 i 3 de l'Estatut.
 - d) Les referides a la planificació general de l'activitat econòmica de la Generalitat.

Article 3

1. La iniciativa legislativa popular s'exerceix mitjançant la presentació davant la Mesa del Parlament d'una proposició de llei, amb el suport de les signatures, degudament autenticades, d'un mínim de seixanta-cinc mil persones, les quals han de complir les condicions fixades per l'article 1.
2. L'escrit de presentació ha de contenir els documents i els requisits determinats per l'article 6.
3. Si la iniciativa es presenta fora dels períodes de sessions del Parlament, els terminis fixats començaran a computar-se a partir de l'inici del període de sessions següent a la presentació de la documentació.

Article 4

1. La Mesa del Parlament ha d'examinar la documentació rebuda i s'ha de pronunciar en el termini de quinze dies sobre l'admissió o inadmissió a tràmit de la proposició.

-
2. Sono escluse dall'iniziativa legislativa popolare le materie seguenti:
 - a) Quelle riservate per legge del Parlamento o per lo Statuto di autonomia all'iniziativa legislativa esclusiva del Governo della Generalitat o dei deputati della camera autonoma.
 - b) Quelle di natura tributaria o finanziaria.
 - c) Quelle che richiedano l'inoltro stabilito dall'articolo 34.2 e 3 dello Statuto.
 - d) Quelle che fanno riferimento alla pianificazione generale dell'attività economica della Generalitat.

Articolo 3

1. L'iniziativa legislativa popolare si esercita mediante la presentazione alla Presidenza del Parlamento di una proposta di legge, con il supporto delle firme, debitamente autenticate, di un minimo di sessantacinquemila persone, che devono compiere le condizioni stipulate dall'articolo 1.
2. Lo scritto di presentazione deve contenere i documenti e i requisiti determinati dall'articolo 6.
3. Se l'iniziativa è presentata fuori dai periodi delle sessioni del Parlamento, i termini fissati cominceranno ad essere calcolati a partire dall'inizio del periodo delle sessioni che seguiranno la presentazione della documentazione.

Articolo 4

1. L'Ufficio di Presidenza del Parlamento deve esaminare la documentazione ricevuta e deve pronunciarsi entro un termine di quindici giorni riguardo l'accettazione o la non accettazione dell'inoltro della proposta.

2. Són causes d'inadmissibilitat:

- a) Que la proposició no s'adeqüi a l'Estatut d'autonomia o a la Constitució.
- b) Que el text de la proposició tingui per objecte alguna de les matèries excloses a què fa referència l'article 2.
- c) Que la proposició i la documentació presentades no compleixin algun dels requisits fixats per l'article 6.
- d) Que la proposició intenti regular matèries diverses i mancades d'homogeneïtat entre elles.
- e) Que estigui en tramitació en el Parlament de Catalunya algun projecte o alguna proposició de llei sobre les mateixes matèries de què tracti la proposta d'iniciativa popular.
- f) Que la proposició reproduïxi una altra iniciativa popular de contingut igual o substancialment equivalent presentada durant la mateixa legislatura.

3. En el supòsit a què es refereix l'apartat 2.a), la Mesa del Parlament, a iniciativa pròpia, ha de sol·licitar dictamen al Consell Consultiu de la Generalitat, d'acord amb les disposicions de la Llei 7/1981, del 25 de febrer, salvant les modificacions que es puguin preveure en aquesta Llei.

4. L'existència d'alguna irregularitat que sigui esmenable ha d'ésser notificada per la Mesa del Parlament a la Comissió Promotora, a fi que aquesta, dins el termini de quinze dies hàbils, manifesti si desitja retirar la iniciativa o mantenir-la, un cop hi hagi efectuat les modificacions prescrites pel Consell Consultiu.

5. La resolució de la Mesa del Parlament sobre l'admissió o la inadmissió s'ha de notificar a la Comissió Promotora i s'ha de publicar d'acord amb el que disposa el Reglament del Parlament.

2. Sono cause di non accettazione:

- a) Che la proposta non si adegui allo Statuto di autonomia o alla Costituzione.
- b) Che il testo della proposta abbia come oggetto alcune delle materie escluse di cui all'articolo 2.
- c) Che la proposta e la documentazione presentate non compiano con tutti i requisiti fissati nell'articolo 6.
- d) Che la proposta cerchi di regolare materie diverse e prive di omogeneità.
- e) Che siano stati inoltrati al Parlamento di Catalogna un progetto o una proposta di legge sulle stesse materie di cui tratta la proposta di iniziativa popolare.
- f) Che la proposta riproduca un'altra iniziativa popolare di uguale contenuto o sostanzialmente equivalente presentata nel corso della stessa legislatura.

3. Nel supposto di cui al paragrafo 2.a), l'Ufficio di Presidenza del Parlamento, su iniziativa propria, deve richiedere il parere al Consiglio Consultivo della Generalitat, in linea con le disposizioni della Legge 7/1981, del 25 febbraio, salvo le modifiche che si possano prevedere in questa Legge.

4. L'esistenza di irregolarità che possano essere emendabili deve essere notificata dalla Presidenza del Parlamento alla Commissione Promotrice, affinché codesta, in un termine di quindici giorni abili, faccia presente se vuole ritirare l'iniziativa o se la vuole mantenere, dopo aver provveduto ad effettuare le modificazioni prescritte dal Consiglio Consultivo.

5. La risoluzione della Presidenza del Parlamento su l'accettazione o non accettazione deve essere notificata alla Commissione Promotrice e deve essere pubblicata seguendo quanto disposto dal Regolamento del Parlamento.

Article 5

1. Contra la resolució de la Mesa del Parlament de no admetre a tràmit la proposició de llei, la Comissió Promotora pot interposar recurs d'empara davant el Tribunal Constitucional, de conformitat amb l'article 42 de la Llei orgànica 2/1979, del 3 d'octubre, reguladora de l'òrgan esmentat.
2. Si el Tribunal Constitucional decideix que la proposició de llei no incorre en cap supòsit d'inadmissibilitat, el procediment segueix la seva tramitació.
3. Si el Tribunal Constitucional estableix que la irregularitat afecta només determinats preceptes de la proposició, la Comissió Promotora ha de manifestar a la Mesa del Parlament, en el termini de trenta dies hàbils des de la publicació de la sentència, si desitja retirar la iniciativa o mantenir-la, un cop hi hagi efectuat les modificacions corresponents.

Article 6

1. L'escrit de presentació de la proposta ha d'anar acompanyat de:
 - a) El text articulat de la proposició de llei, precedit d'una exposició de motius.
 - b) Una memòria explicativa de les raons que aconsellen, a judici dels signants, la tramitació i l'aprovació de la proposició pel Parlament.
 - c) La relació dels membres que componen la Comissió Promotora i de llurs dades personals.
2. La Comissió Promotora exerceix la representació dels signants a tots els efectes derivats de la iniciativa legislativa.

Articolo 5

1. Contro la risoluzione dell'Ufficio di Presidenza del Parlamento di non accettare l'inoltro della proposta di legge, la Commissione Promotrice può interporre un ricorso innanzi al Tribunale Costituzionale in conformità con l'articolo 42 della Legge organica 2/1979, del 3 ottobre, che regola il citato organo.
2. Se il Tribunale Costituzionale decide che la proposta di legge non incorre in nessun supposto di non ammissibilità, la procedura segue il suo iter.
3. Se il Tribunale Costituzionale stabilisce che l'irregolarità riguarda solo determinati precetti della proposta, la Commissione Promotrice deve manifestare all'Ufficio di Presidenza del Parlamento, entro trenta giorni abili dalla data della pubblicazione della sentenza, se desidera ritirare l'iniziativa o mantenerla una volta aver effettuato le corrispondenti modificazioni.

Articolo 6

1. Lo scritto di presentazione della proposta deve essere accompagnato da:
 - a) Il testo articolato della proposta di legge, preceduto da una esposizione dei motivi.
 - b) Una memoria esplicativa delle ragioni che consigliano, stando al giudizio dei firmatari, l'accettazione e l'approvazione della proposta da parte del Parlamento.
 - c) L'elenco dei membri che compongono la Commissione Promotrice e i loro dati personali.
2. La Commissione Promotrice esercita la rappresentanza dei firmatari a tutti gli effetti derivati dall'iniziativa legislativa.

3. Els membres de la Comissió Promotora no poden ésser diputats al Parlament de Catalunya, han de complir les condicions fixades per l'article 1 i no poden incórrer en cap de les causes d'inelegibilitat o d'incompatibilitat establertes per la legislació vigent per als diputats al Parlament de Catalunya.

Article 7

A l'objecte de garantir la regularitat del procediment de recollida de signatures per la Comissió Promotora, s'ha de constituir una Junta de Control, amb la composició següent:

- a) Tres magistrats del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, que han d'elegir d'entre ells el president de la Junta.
- b) Dos representants dels grups parlamentaris, designats per la Mesa del Parlament.
- c) Actua de secretari de la Junta un lletrat del Parlament, que participa en les deliberacions amb veu i sense vot.

Article 8

1. Un cop admesa la proposició, la Mesa del Parlament ho ha de comunicar a la Comissió Promotora i a la Junta de Control esmentada a l'article 7, a l'objecte que es procedeixi a la recollida de les signatures a què es refereix l'article 3.

2. El procediment de recollida de signatures ha de finalitzar en el termini de noranta dies hàbils a comptar de la notificació a què es refereix l'apartat 1, amb el lliurament de les signatures a la Junta de Control. Aquest termini pot ésser prorrogat per altres seixanta dies hàbils per la Mesa del Parlament, si hi concorren causes degudament justificades.

3. Il membri della Commissione Promotrice non possono essere deputati del Parlamento di Catalogna, devono essere in linea con le condizioni fissate dall'articolo 1 e non possono incorrere in nessuno dei casi di ineleggibilità o di incompatibilità definiti dalla vigente legislazione per i deputati del Parlamento di Catalogna.

Articolo 7

Al fine di garantire la regolarità della procedura di raccolta delle firme da parte della Commissione Promotrice, bisogna costituire una Giunta di Controllo, composta come segue:

- a) Tre magistrati del Tribunale Superiore di Giustizia di Catalogna, che dovranno eleggere tra di loro il presidente della Giunta.
- b) Due rappresentanti dei gruppi parlamentari, designati dall'Ufficio di Presidenza del Parlamento.
- c) Svolgerà la funzione di segretario della Giunta un avvocato del Parlamento, che partecipi nelle deliberazioni con voce e senza voto.

Articolo 8

1. Una volta ammessa la proposta, l'Ufficio di Presidenza del Parlamento lo deve comunicare alla Commissione Promotrice e alla Giunta di Controllo definita nell'articolo 7, in modo che possa procedere alla raccolta delle firme a cui fa riferimento l'articolo 3.

2. La procedura della raccolta delle firme deve concludersi in un termine di novanta giorni abili a far data dalla notificazione a cui fa riferimento il paragrafo 1, con la consegna delle firme alla Giunta di Controllo. Questo termine può essere prorogato per altri sessanta giorni abili dall'Ufficio di Presidenza del Parlamento, se vi concorrono delle cause debitamente giustificabili.

3. La iniciativa caduca si el termini establert per l'apartat 2 s'exhaureix sense que hagi estat fet el lliurament de les signatures necessàries.

Article 9

Un cop rebuda la notificació de l'admissió de la proposició, la Comissió Promotora ha de presentar davant la Junta de Control els plecs necessaris per a la recollida de signatures. Els plecs han de reproduir el text íntegre de la proposició i s'han d'unir als fulls destinats a recollir signatures, de manera que no en puguin ésser separats. La Junta de Control ha de segellar i numerar els fulls i els ha de retornar a la Comissió Promotora en el termini de dos dies hàbils.

Article 10

1. Juntament amb la signatura del proponent se n'han d'indicar el nom i els cognoms, el número de document nacional d'identitat i el domicili, i s'ha d'acreditar la inclusió del signant en el cens electoral, mitjançant certificació o en la forma que estableixi la Junta de Control.

2. Les signatures han d'ésser autenticades per un notari, per un secretari judicial o pel secretari de l'ajuntament corresponent al municipi en què el signant figuri inscrit com a elector. L'autenticació de les signatures ha d'indicar la data i pot ésser individual o col·lectiva, plec a plec, en el qual cas ha d'indicar el nombre de signatures que conté cada plec.

Article 11

1. Sens perjudici del que estableix l'article 10, les signatures poden ésser autenticades també per fedataris especials designats per la Comissió Promotora.

3. L'iniziativa decade se nel termine stabilito dal paragrafo 2 non si sia provveduto a consegnare le firme necessarie.

Articolo 9

Una volta ricevuta la notificazione dell'ammissione della proposta, la Commissione Promotrice deve presentare innanzi alla Giunta di Controllo i fascicoli necessari per la raccolta delle firme. I fascicoli dovranno riportare il testo integrale della proposta e dovranno essere allegati ai fogli destinati alla raccolta delle firme, in modo da non poter essere separati. La Giunta di Controllo deve timbrare e numerare i fogli e dovrà restituirli alla Commissione Promotrice nel termine di due giorni abili.

Articolo 10

1. Insieme alla firma del proponente dovranno essere indicati il nome ed i cognomi, il numero del documento nazionale di identità e il domicilio, e dovrà essere accreditata l'inclusione del firmante nelle liste elettorali, mediante certificato o nella forma che voglia stabilire la Giunta di Controllo.

2. Le firme dovranno essere autenticate da un notaio, da un segretario giudiziario o dal segretario del comune corrispondente al municipio in cui figuri iscritto come elettore il firmante. L'autentica delle firme dovrà indicare la data e può essere individuale o collettiva, fascicolo per fascicolo, in tal caso dovrà indicare il numero di firme contenute in ogni fascicolo.

Articolo 11

1. Senza pregiudizio per quanto stabilito nell'articolo 10, le firme possono essere autenticate anche da persone che diano fede designate dalla Commissione Promotrice.

2. Poden adquirir la condició de fedataris especials les persones que compleixin les condicions fixades per l'article 1 i que jurin o prometin davant la Junta de Control donar autenticitat de les signatures que s'adjunten a la proposició de llei.

3. Els fedataris especials incorren, en cas de falsedat, en les responsabilitats determinades per les lleis.

Article 12

1. Els plecs amb les signatures autenticades, juntament amb les acreditacions de la inclusió dels signants en el cens electoral, s'han de lliurar a la Junta de Control dins els set dies hàbils posteriors al venciment del termini fixat per l'article 8.

2. La Junta de Control, un cop li han estat lliurats els plecs i les certificacions esmentats, els comprova i fa el recompte de signatures en un acte públic, al qual han d'ésser citats els representants de la Comissió Promotora. La Junta de Control declara nul·les les signatures que no compleixin els requisits fixats pels articles anteriors, les quals no poden ésser computades.

3. Si el nombre de signatures vàlides és igual o superior a seixanta-cinc mil, la Junta de Control, dins el termini de quinze dies hàbils, ho ha de comunicar a la Mesa del Parlament i li ha de trametre els plecs de signatures i les certificacions, perquè acordi la publicació en el *Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya* de la proposició de llei, que podrà ésser inclosa en l'ordre del dia del ple per al tràmit de presa en consideració.

Article 13

1. El debat de la proposició de llei en el ple s'inicia mitjançant la lectura per un dels secretaris de la cambra del text de l'exposició de

2. Possono acquisire tale condizione le persone che compiono con le condizioni fissate nell'articolo 1 e che giurino o promettano innanzi alla Giunta di Controllo di dichiarare autentiche le firme che vengono allegate alla proposta di legge.

3. Le persone che danno fede incorrono, in caso di falsità, nelle responsabilità determinate dalla legge.

Articolo 12

1. I fascicoli con le firme autenticate, insieme con i certificati dell'inclusione dei firmanti nelle liste elettorali, dovranno essere consegnate alla Giunta di Controllo entro i sette giorni abili successivi alla scadenza del termine fissato dall'articolo 8.

2. La Giunta di Controllo, non appena ricevuti i fascicoli e i certificati sopra menzionati, li verifica e provvede ad un nuovo conteggio delle firme in un atto pubblico, a cui devono essere citati i rappresentanti della Commissione Promotrice. La Giunta di Controllo dichiara nulle le firme che non presentano tutti i requisiti fissati dai precedenti articoli, e non possono essere contate.

3. Se il numero delle firme valide è uguale o superiore a sessantacinque mila, la Giunta di Controllo, in un termine di quindici giorni abili, lo deve comunicare all'Ufficio di Presidenza del Parlamento e deve trasmettergli i fascicoli delle firme e i certificati, affinché accordi la pubblicazione della proposta di legge nel *Bollettino Ufficiale del Parlamento di Catalogna*, che potrà essere inclusa nell'ordine del giorno dell'assemblea plenaria per poter essere presa in considerazione.

Articolo 13

1. Il dibattito della proposta di legge in seduta plenaria inizia mediante la lettura da parte di uno dei segretari della camera del testo dell'es-

motius i del text de la proposició lliurats per la Comissió Promotora en iniciar el procediment, d'acord amb el que estableixen els articles 106 i següents del Reglament del Parlament.

2. Les proposicions de llei d'iniciativa popular es tramiten d'acord amb el procediment establert pels articles 107 i 108 del Reglament del Parlament.

Article 14

1. La iniciativa legislativa popular que estigui en tramitació en dissoldre's el Parlament no decau i es trasllada a la nova legislatura. En cap cas no és exigible que siguin acreditats novament els requisits fixats per aquesta Llei.

2. La Mesa del Parlament de la nova legislatura, escoltada la Junta de Portaveus, acorda el tràmit a partir del qual s'ha d'iniciar el procediment legislatiu. En cap cas no és exigible una nova acreditació de signatures.

Article 15

La Generalitat de Catalunya, amb càrrec als pressupostos del Parlament, ha d'indemnitzar la Comissió Promotora per les despeses fetes i degudament acreditades, fins a una quantia màxima de 3.000.000 de pessetes. Aquesta xifra pot ésser revisada periòdicament pel Parlament.

posizione dei motivi e del testo della proposta consegnati dalla Commissione Promotrice e inizia la procedura, in linea con quanto stabilito negli articoli 106 e seguenti del Regolamento del Parlamento.

2. Le proposte di legge di iniziativa popolare vengono inoltrate secondo la procedura definita dagli articoli 107 e 108 del Regolamento del Parlamento.

Articolo 14

1. L'iniziativa legislativa popolare che si trovi in tramite nel caso in cui il Parlamento venga dissolto non decade e viene trasferita alla nuova legislatura. In nessun caso si può esigere che vengano nuovamente accreditati i requisiti fissati per questa Legge.

2. L'Ufficio di Presidenza della nuova legislatura, ascoltata la Giunta dei Capogruppo, accorda il tramite a partire dal quale si deve iniziare la procedura legislativa. In nessun caso può essere richiesto di accreditare nuovamente le firme.

Articolo 15

La Generalitat di Catalogna, facendo ricorso al bilancio del Parlamento, deve rimborsare la Commissione Promotrice per le spese sostenute e debitamente accreditate, fino ad un massimo di 3.000.000 pesetas. Questo ammontare può essere rivisto periodicamente dal Parlamento.

Disposicions transitòries

Primera

Quan s'aprovi la Llei electoral de Catalunya, les funcions que la Llei present assigna a la Junta de Control correspondran a la Junta Electoral de Catalunya.

Segona

Contra els acords de la Junta de Control es poden interposar els recursos determinats per les lleis electorals vigents.

Disposicions finals

Primera

S'autoritza el Govern de la Generalitat a dictar les disposicions necessàries per al desenvolupament i el compliment d'aquesta Llei.

Segona

Aquesta Llei entra en vigor al cap de vint dies d'haver estat publicada en el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

DOGC núm. 235, de 5 d'abril de 1995
Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya

Disposizioni transitorie

Prima

Una volta approvata la Legge elettorale di Catalogna, le funzioni che la presente Legge assegna alla Giunta di Controllo corrispondranno alla Giunta Elettorale di Catalogna.

Seconda

Contro gli accordi della Giunta di Controllo si possono interporre le risorse determinate dalle leggi elettorali vigenti.

Disposizioni finali

Prima

Si autorizza il Governo della Generalitat ad emanare le disposizioni necessarie per lo sviluppo e il compimento di codesta Legge.

Seconda

Questa Legge entra in vigore venti giorni dopo essere stata pubblicata sulla *Gazzetta Ufficiale della Generalitat di Catalogna*.

DOGC n° 235, del 5 aprile del 1995
Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya
(*Gazzetta Ufficiale della Generalitat di Catalogna*)

**Iniciatives legislatives
presentades pel Parlament de Catalunya
davant el Congrés dels Diputats**

(actualitzat el 31 de maig de 1999)

1. Esdevingudes lleis

Projecte de proposició de Llei que autoritza el Govern a crear i a cedir a la Generalitat de Catalunya un canal de televisió de titularitat estatal, a presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats. (Legislatura 1980-1984, apartat 646.)

Llei 46/1983, de 26 de desembre, reguladora del tercer canal de televisió. BOE núm. 4, del 5 de gener de 1984.

Proposta de proposició de Llei a presentar davant la Mesa del Congrés dels Diputats per a regular les relacions entre la institució del Defensor del Pueblo i les figures similars en les diverses comunitats autònomes. (Legislatura 1980-1984, apartat 646.)

Llei 36/1985, de 6 de novembre, sobre regulació de les relacions entre la institució del Defensor del Pueblo i les figures similars en les comunitats autònomes. (BOE núm. 271, del 12 de novembre de 1985.)

2. En tramitació

Proposta de resolució per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de Llei de modificació de la

**Iniziativa legislative
presentate dal Parlamento di Catalogna
innanzi al Congresso dei Deputati**

(aggiornate al 31 maggio 1999)

1. Diventate leggi

Progetto di proposta di legge che autorizza il Governo a creare e a cedere alla Generalitat di Catalogna un canale di televisione di proprietà dello stato, da presentare all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati. (Legislatura 1980-1984, capoverso 646.)

Legge 46/1983, del 26 dicembre, che regola il terzo canale di televisione. BOE num. 4, del 5 gennaio del 1984.

Proposta di proposta di legge da presentarsi innanzi alla Presidenza del Congresso dei Deputati per regolare le relazioni tra l'istituzione del Difensore Civico e le figure simili nelle varie comunità autonome. (Legislatura 1980-1984, capoverso 646.)

Legge 36/1985, del 6 novembre, sulla normativa riguardante le relazioni tra l'istituzione del Difensore Civico e le figure simili tra le varie comunità autonome. (BOE num. 271, del 12 novembre del 1985.)

2. In fase di inoltro

Proposta di risoluzione mediante cui si accorda di presentare alla Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge sulla

Llei orgànica 5/1984, del 25 de maig, de compareixença davant les comissions d'investigació del Congrés i del Senat o d'ambdues cambres.

Presa en consideració: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 129-02, de 19 de novembre de 1998.

Proposta de resolució per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de llei sobre l'ús de les llengües oficials en l'emissió de bitllets i en l'encunyació de monedes metàl·liques de l'euro.

Text de la Proposició: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 247-01, de 23 de novembre de 1998.

Debat de presa en consideració: DSP núm. 218, de 9 de març de 1999.

Proposta de resolució per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de llei de modificació de la Llei 14/1994, d'1 de juny, per la qual es regulen les empreses de treball temporal.

Text de la Proposició: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 267-01, de 8 de febrer de 1999.

Projecte de resolució per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de llei orgànica per la qual es modifica la Llei orgànica 6/1985, del poder judicial.

Text de la Proposició: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 266-01, de 19 de gener de 1999.

Projecte de resolució per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de llei d'incorporació de les

modificazione della Legge organica 5/1984, del 25 maggio, di comparizione davanti alle commissioni di investigazione del Congresso e del Senato o delle due camere.

Presa in considerazione: BOCG Congresso, serie B, num. 129-02, di 19 novembre del 1998.

Proposta di risoluzione in cui si accorda di presentare all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge sull'impiego delle lingue ufficiali nell'emissione di carta moneta e nella coniazione di monete metalliche dell'euro.

Testo della Proposta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 247-01, del 23 novembre del 1998.

Dibattito di presa in considerazione: DSP num. 218, del 9 di marzo del 1999.

Proposta di risoluzione in cui si accorda di presentare all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge di modifica della Legge 14/1994, dell'1 giugno, che regola le aziende di lavoro interinale.

Testo della Proposta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 267-01, del 8 febbraio del 1999.

Progetto di risoluzione in cui si accorda di presentare all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge organica che modifica la Legge organica 6/1985, del potere giudiziale.

Testo della Proposta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 266-01, del 19 gennaio del 1999.

Progetto di risoluzione in cui si accorda di presentare all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge di

llengües de l'Estat espanyol oficials als permisos i les llicències de conduir vehicles amb motor i ciclomotors.

Text de la Proposició: BOCG Congrés, sèrie B, núm 265-01, de 19 de gener de 1999.

Debat de presa en consideració: DSP núm 237, d'11 de maig de 1999.

Projecte de resolució per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de llei orgànica d'incorporació de les llengües de l'Estat espanyol oficials als passaports i documents nacionals d'identitat.

Text de la Proposició: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 264-01, de 19 de gener de 1999.

Debat de presa en consideració: DSP. núm. 227, de 13 d'abril de 1999.

3. Rebutjades

Projecte de proposició de llei per la qual es regula la participació de la Generalitat en la gestió del sector públic econòmic de l'Estat, per mit  de la designació de representants en els organismes econòmics en les institucions financeres i en les empreses públiques de l'Estat, d'acord amb el que preveuen els articles 12.2 i 53 de l'Estatut d'autonomia. (Legislatura 1980-1984, apartat 646.)

Rebuig: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 28-02, de 30 de desembre de 1983.

Proposició de llei sobre el sistema de provisió de places i nomenament dels funcionaris locals amb habilitaci  de car cter nacional, a

incorporazione delle lingue ufficiali dello Stato spagnolo nei licenze e patenti di guida dei veicoli a motore e ciclomotori.

Testo della Proposta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 265-01, del 19 gennaio del 1999.

Dibattito di presa in considerazione: DSP num. 237, del 11 maggio del 1999.

Progetto di risoluzione in cui si accorda di presentare all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge di incorporazione delle lingue ufficiali dello Stato spagnolo nei passaporti e nei documenti nazionali di identit .

Testo della Proposta: BOCG Camera dei Deputati, serie B, num. 264-01, del 19 gennaio del 1999.

Dibattito di presa in considerazione: DSP num. 227, del 13 aprile del 1999.

3. Respinte

Progetto di proposta di legge che regola la partecipazione della Generalitat nella gestione del settore pubblico economico dello Stato, per mezzo della designazione di rappresentanti in seno ad organismi economici nelle istituzioni finanziarie e nelle aziende pubbliche dello Stato, in linea con quanto previsto negli articoli 12.2 e 53 dello Statuto d'autonomia. (Legislatura 1980-1984, capoverso 646.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 28-2, del 30 dicembre del 1983.

Proposta di legge sul sistema di designazione di posti e nomina di funzionari locali con abilitazione di carattere nazionale, da presenta-

presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats. (Legislatura 1984-1988, apartat 629.)

Rebuig: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 29-02, de 22 de febrer de 1988.

Proposta de proposició de Llei a presentar davant la Mesa del Congrés dels Diputats de modificació de la Llei orgànica 14/1983, de 12 de desembre. (Legislatura 1984-1988, apartat 629.)

Rebuig: BOCG Congrés, sèrie B, núm 15-2, de 14 de novembre de 1986.

Proposta de resolució per la qual s'acorda de presentar davant la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de Llei sobre la cessió obligatòria i temporal de la xarxa d'enllaços de les televisions públiques. (Legislatura 1984-1988, apartat 629.)

Rebuig: BOCG Congrés, núm. 33-2, de 25 de març de 1988.

Projecte de resolució per la qual s'acorda de presentar davant la Mesa del Congrés del Diputats la Proposició de Llei relativa a la determinació dels paràmetres tècnics de funcionament de les emissores institucionals dependents de les corporacions locals. (Legislatura 1984-1988, apartat 629.)

Rebuig: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 032-02, de 25 de març de 1988.

Proposta de resolució per tal que el Parlament presenti davant la Mesa del Congrés dels Diputats una Proposició de Llei de devolució de patrimonis incautats a conseqüència de la Guerra Civil. (Legislatura 1984-1988, apartat 629.)

re all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati. (Legislatura 1984-1988, capoverso 629.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 29-02, del 22 febbraio del 1988.

Proposta di proposta di legge da presentare innanzi all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati di modifiche della legge organica 14/1983, del 12 dicembre. (Legislatura 1984-1988, capoverso 629.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 15-2, del 14 novembre del 1986.

Proposta di risoluzione in cui si accorda di presentare innanzi all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge sulla cessione obbligatoria e temporanea della rete di collegamenti delle televisioni pubbliche. (Legislatura 1984-1988, capoverso 629.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, num. 33-2, del 25 marzo del 1988.

Progetto di risoluzione in cui si accorda di presentare innanzi all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge relativa alla determinazione dei parametri tecnici di funzionamento delle emittenti istituzionali che dipendono dalle corporazioni locali. (Legislatura 1984-1988, capoverso 629.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 032-02, del 25 marzo del 1988.

Proposta di risoluzione che consentire al Parlamento di presentare innanzi all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati una Proposta di legge di restituzione dei patrimoni requisiti a conseguenza della Guerra Civile. (Legislatura 1984-1988, capoverso 629.)

Rebuig: BOCG Congr s, s rie B, n m. 041-02, de 18 de novembre de 1988.

Projecte de resoluci  per la qual s'acorda de presentar davant la Mesa del Congr s dels Diputats la Proposició de llei sobre incentius fiscals per a activitats culturals. (Legislatura 1984-1988, apartat 629.)

Rebuig: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 063-02, de 18 de novembre de 1988.

Projecte de resolució per la qual s'acorda de presentar davant la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de llei per la qual es regula la participació de les comunitats autònomes en la gestió del sector públic econòmic de l'Estat. (Legislatura 1984-1988, apartat 629.)

Rebuig: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 084-02, de 7 d'abril de 1989.

Projecte de resolució per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de llei de modificació de l'article 487 del Codi Penal. (Legislatura 1988-1992 apartat 743.)

Rebuig: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 004-02, de 13 de desembre de 1990.

Proposta de resolució per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de llei de reforma de la Llei 48/1984, reguladora de l'objecc  de consciència i de la prestació social substitutòria (Legislatura 1988-1992, apartat 743.)

Rebuig: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 073-02, de 7 d'octubre de 1992.

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 041-02, del 18 novembre del 1988.

Progetto di risoluzione in cui si accorda di presentare innanzi all'Ufficio di Presidenza della Camera dei Deputati la Proposta di legge sulle incentivazioni fiscali per le attivit  culturali. (Legislatura 1984-1988, capoverso 629.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 063-02, del 18 novembre del 1988.

Progetto di risoluzione in cui si accorda di presentare innanzi all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge che regola la partecipazione delle comunit  autonome nella gestione del settore pubblico economico dello Stato. (Legislatura 1984-1988, capoverso 629.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 084-02, del 7 aprile del 1989.

Progetto di risoluzione in cui si accorda di presentare all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge di modificazione dell'articolo 487 del Codice Penale. (Legislatura 1988-1992, capoverso 743.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 004-02, del 13 dicembre del 1990.

Proposta di risoluzione in cui si accorda di presentare all'Ufficio di Presidenza del Congresso dei Deputati la Proposta di legge di riforma della Legge 48/1984, che regola l'obiezione di coscienza e della prestazione sociale sostitutiva (Legislatura 1988-1992, capoverso 743.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 073-02, del 7 ottobre del 1992.

Proposta de resolució per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de llei orgànica per a la publicació de lleis i normes de compliment obligat en totes les llengües oficials en l'Estat (Legislatura 1992-1995, apartat 708.)

Rebuig: BOCG Congrés, sèrie B, núm. 004-02, de 15 de novembre de 1996.

Proposta di risoluzione in cui si accorda di presentare all'Ufficio di Presidenza della Camera dei Deputati la Proposta di legge organica per la pubblicazione delle leggi e delle norme di compimento obbligatorio in tutte le lingue ufficiali dello Stato (Legislatura 1992-1995, capoverso 708.)

Respinta: BOCG Congresso dei Deputati, serie B, num. 004-02, del 15 novembre del 1996.

**Parlament de Catalunya: iniciatives legislatives
(1988 – 1999)**

Iniciativa	Admeses a tràmit	Total tramitades	Aprovades	Total aprovades
Legislatura	III IV V		III IV V	
Govern	83 47 60	190	77 40 54	171
Diputats i grups	41 62 121	224	2 3 8	13
Conjunta	4 1 7	12	0 1 1	2
Popular	0 0 2	2	0 0 0	2
Total	128 110 190	428	79 44 63	186

(Dades tancades el 10 març de 1999)

**Parlamento di Catalogna: iniziative legislative
(1988 – 1999)**

Iniziativa	Accettate per l'inoltro	Totale inoltrate	Approvate	Totale approvate
Legislatura	III IV V		III IV V	
Governo	83 47 60	190	77 40 54	171
Deputati e gruppi	41 62 121	224	2 3 8	13
Congiunta	4 1 7	12	0 1 1	2
Popolare	0 0 2	2	0 0 0	2
Totale	128 110 190	428	79 44 63	186

(Dati chiusi al 10 marzo 1999)